Stadt Biel
Ville de Bienne

COLLABORATION
BEGABT

Katrin Hotz, «LH»

DIALOG
TALENTUEUSE

Geschäftsbericht
Rapport de gestion

2022

Inhaltsverzeichnis Sommaire

0 Stadt und Behörden	**Ville et autorités**	
Wahlen und Abstimmungen	Élections et votations	5
Stadtrat	Conseil de ville	7
Gemeinderat	Conseil municipal	12
Schwerpunkte der gemeinderätlichen Politik	Points forts de la politique du Conseil municipal	16
1 Präsidialdirektion	**Mairie**	
Generalsekretariat	Secrétariat général	31
Stadtkanzlei	Chancellerie municipale	35
Personelles	Personnel	38
Stadtplanung	Urbanisme	41
2 Finanzdirektion	**Direction des finances**	
Generalsekretariat	Secrétariat général	47
Finanzen und Steuern	Finances et impôts	54
Liegenschaften	Immeubles	57
Informatik und Logistik	Informatique et logistique	61
3 Direktion Soziales und Sicherheit	**Direction de l'action sociale et de la sécurité**	
Generalsekretariat	Secrétariat général	65
Soziales	Affaires sociales	69
Erwachsenen- und Kindesschutz	Protection de l'adulte et de l'enfant	74
Öffentliche Sicherheit	Sécurité publique	77
4 Direktion Bildung, Kultur und Sport	**Direction de la formation, de la culture et du sport**	
Generalsekretariat	Secrétariat général	87
Dienststelle für Kultur	Service de la culture	89
Dienststelle Sport	Service des sports	91
Schulen	Écoles	95
Generationen & Quartiere	Générations & Quartiers	99
Alterszentren	Établissements médico-sociaux	102
5 Direktion Bau, Energie und Umwelt	**Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement**	
Generalsekretariat	Secrétariat général	105
Hochbau	Constructions	108
Infrastruktur	Infrastructures	111
*** Anhänge**	**Annexes**	
Parlamentarische Vorstösse / Verpflichtungskredite	Interventions parlementaires / crédits d'engagement	115

0

Stadt und Behörden
Ville et autorités

Ruedy Schwyn, Multideutung Nr. 2

0.1

Wahlen und Abstimmungen
Élections et votations

0.1.1 Votations fédérales

Les électrices et électeurs biennois ont été appelés deux fois aux urnes durant l'année 2022:

	Oui	Non
15 mai 2022 (taux de participation de 30,30%)		
Modification de la loi sur le cinéma	6'480	2'780
Modification de la loi sur la transplantation	5'709	3'618
Reprise du règlement de l'UE relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes	5'626	3'448
25 septembre 2022 (taux de participation de 42,40%)		
Initiative sur l'élevage intensif	7'236	5'859
Financement additionnel de l'AVS par le biais d'un relèvement de la TVA	6'047	7'025
Modification de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (AVS 21)	4'896	8'251
Modification de la loi fédérale sur l'impôt anticipé	4'182	8'416

0.1.2 Votations et élections cantonales

13 février 2022 (taux de participation de 34,70%)		
Modification de la loi sur l'imposition des véhicules routiers	6'523	4'092

27 mars 2022 (taux de participation de 24,60%)

Élections de renouvellement au Grand Conseil

Suffrages obtenus à Bienne

Listes	Suffrage de parti	%
Junge Grüne, Grüne und Gewerkschaften	25'801	12,7
Sozialdemokratische Partei, JUSO und Gewerkschaften-Frauen	24'900	12,2
Parti socialiste romand et syndicats	21'641	10,6
Schweizerische Volkspartei	17'737	8,7
FDP. Die Liberalen Biel/Bienne+	13'901	6,8
Grünliberale Biel	13'628	6,7
PRR, Les Radicaux romands	11'186	5,5
Sozialdemokratische Partei, JUSO und Gewerkschaften-Männer	11'113	5,5
Junge Grüne + Grüne, Land	8'720	4,3
Die Mitte Biel-Seeland / Junge Mitte Biel-Seeland	8'500	4,2
Jungsozialist/innen	8'291	4,1

Evangelische Volkspartei	6’673	3,3
Partei der Arbeit	5’635	2,8
Union Démocratique du Centre	5’065	2,5
Grünliberale Seeland	4’131	2
Eidgenössisch-Demokratische Union	3’392	1,7
Aufrecht Biel-Seeland	3’373	1,7
Junge Grünliberale Biel-Seeland	3’165	1,6
FDP. Die Liberalen Seeland	2’092	1
Debout Bienne-Seeland	2’048	1
junge evangelische volkspartei	1’758	0,9
Schweizer Demokraten	603	0,3

Élections de renouvellement du Conseil-exécutif (taux de participation de 24,70%)

Ont obtenu des voix à Bienne:	Voix		Voix
Alleman Evi	4’958	von Arx Casimir	1’172
Häsler Christine	4’833	Grogg Christine	1’037
Fehr Erich	4’781	Fouquet Pascal	621
Amman Christoph	4’567	Baumann Joshua	602
Schnegg Pierre Alain	2’652	Moser Bruno	490
Müller Philippe	2’580	Ananiadis Jorgo	474
Bärtschi-Mosimann Astrid	2’306	Steiner Mark	398
Neuhaus Christoph	1’999	Lobsiger-Schmid Verena	376
Gasser Peter	1’196	Tramacere Dalyan Paolo	352

	Oui	Non
15 mai 2022 (taux de participation de 28,20%) Modification de la Constitution cantonale (Les projets populaires priment les projets alternatifs du Grand Conseil)	7’492	991
25 septembre 2022 (taux de participation de 41,60%) Modification de la Constitution cantonale (le droit de vote à 16 ans)	5’644	7’309

0.1.3 Votations communales

13 février 2022 (taux de participation de 34,14%) Crédit d’engagement d’un montant de 12’090’000 francs pour l’achat de la parcelle inscrite au registre foncier de Bienne sous le no 440	7’820	2’278
25 septembre 2022 (taux de participation de 41,25%) Crédit d’engagement d’un montant de 26’600’000 francs pour la construction du complexe sportif des Champs-de-Boujean	6’716	5’485
27 novembre 2022 (taux de participation de 31,02%) Budget 2023 – Variante I (avec une hausse d’impôt de 1,5 dixième pour les personnes physiques et morales)	2’946	6’432
Budget 2023 – Variante II (avec une hausse d’impôt de 1,5 dixième pour les personnes physiques et de 3,5 dixièmes pour les personnes morales)	2’931	6’452

Question subsidiaire:
Variante I: 3’610
Variante II: 3’486

Révision partielle du Règlement sur la gestion, le financement et l’aménagement des places de stationnement publiques	4’842	4’238

0.2

Stadtrat
Conseil de ville

0.2.1 Zusammensetzung am 1.1.2022

Augsburger-Brom Dana (parteilos)
Bohnenblust Peter (FDP)
Boly Kady (PSR)
Bord Pascal (PRR)
Briechle Dennis (GLP)
Cadetg Leonhard (FDP)
Clauss Susanne (SP)
Cuixeres Manon (JS)
Daum Lea-Janka (JUSO)
de Maddalena Daniela (Grüne)
Epper Bettina (Grüne)
Francescutto Luca (UDC)
Gurtner-Oesch Sandra (GLP)
Halter Marisa (PdA)
Hamdaoui Mohamed (Le Centre)
Heiniger Peter (PdA)
Kilezi Ruth (PSR)
Koller Levin (SP)
Lehmann Caroline (GLP)
Leuenberger Bernhard (FDP)
Liechti Kathleen (PEV)
Loderer Benedikt (Grüne)
Moeschler Marie (PSR)
Molina Franziska (EVP)
Morandi Marcel (SVP)
Paronitti Maurice (PRR)
Pittet Natasha (PRR)
Rindlisbacher Hugo (Die Eidgenossen)
Rodriguez Ugolini Julian (SP)
Roth Myriam (Les Vert.e.s)
Rüber Stefan (Grüne)
Schaffter Gaël (PVL)
Scherrer Jürg (SVP)
Scheuss Urs (Grüne)
Schiess Christophe (Les Vert.e.s)
Schlup Nina (JUSO)
Schneider Sandra (SVP)
Schneider Veronika (SVP)
Schor Alfred (EDU)
Sprenger Titus (PAS)
Steinmann Alfred (SP)
Stettler Urs (SVP)
Stocker Julien (GLP)
Stolz Joseline (PSR)
Strobel Salome (SP)
Suter Daniel (PRR)
Sutter Andreas (FDP)
Tanner Anna (SP)
Tennenbaum Ruth (PAS)
Tonon Ariane (Les Vert.e.s)
Torriani Latscha Isabelle (PSR)
Trafelet Salome (SP)
van der Meer Marion (Grüne)
Vlaiculescu-Graf Christiane (PSR)
Vouillamoz Naomi (Les Vert.e.s)
Wächter Olivier (UDC)
Wendling Cécile (FDP)
Widmer Patrick (UDC)
Wiederkehr Martin (SP)
Zumstein Joël (SVP)

Im Laufe des Jahres reichten Daum Lea-Janka (JUSO), Trafelet Salome (SP), Liechti Kathleen (PEV), Cadetg Leonhard (FDP) und Gurtner-Oesch Sandra (GLP) ihren Rücktritt ein. Sie wurden durch Oberle Fabio (JUSO), Bucher Juliet (SP), Gloor Yannick (EVP), Gerber Andreas (FDP) und Arnold Niels (GLP) ersetzt. Damit waren auch im zweiten Jahr der Legislatur 2021–2024 überdurchschnittlich viele Rücktritte zu verzeichnen.

0.2.2 Stadtratsbüro (SRB)

Bis 30. April 2022:

Präsidentin:	Strobel Salome (SP)
1. Vizepräsident:	Bord Pascal (PRR)
2. Vizepräsidentin:	Tonon Ariane (Les Vert.e.s)
Stimmenzählerin:	Clauss Susanne (SP)
Stimmenzähler:	Rindlisbacher Hugo (DE)

Ab. 1. Mai 2022:

Präsident:	Bord Pascal (PRR)
1. Vizepräsident:	Loderer Benedikt (Grüne)
2. Vizepräsident:	Wächter Olivier (CDU)
Stimmenzählerin:	Clauss Susanne (SP)
Stimmenzähler:	Rindlisbacher Hugo (DE)

2022 tagte das SRB zwölfmal. Zusätzlich fand eine Fraktionspräsidienkonferenz statt. Der Stadtrat konnte ab März 2022 wieder im Stadtratssaal in der Burg tagen, was auch für das Stadtratsbüro eine Rückkehr zur Normalität bedeutete. Trotzdem bleiben die Frage der elektronischen Durchführung von Parlamentssitzungen und die damit verbundenen verfahrens- sowie persönlichkeits- und datenschutzrechtlichen Fragen im Rahmen der Totalrevision der Stadtordnung wie auch der Geschäftsordnung des Stadtrates zu behandeln.

Mit dem Wegfall der Pandemiemassnahmen konnten auch die formellen Anlässe des Stadtrats wieder durchgeführt werden, und der Stadtratspräsident oder die anderen Mitglieder des Stadtratsbüros nahmen ab der zweiten Jahreshälfte auch zunehmend wieder an Anlässen teil. Zu einem deutlichen Mehraufwand für das Stadtratsbüro führten einerseits die Vorbereitung der Behandlung des Budgets

2023, die sich aufgrund der Verknüpfung mit dem Massnahmenpaket «Substance 2030» als komplex erwies, und andererseits die Sicherstellung des Ratssekretariatbetriebs nach dem krankheitsbedingten Ausfall der Ratssekretärin ab Ende August und dem Weggang der stellvertretenden Ratssekretärin Ende Oktober.

Die Regelung der Dokumentation und Akteneinsicht des Stadtrats und seiner Gremien im Nachgang zur Änderung der Verordnung zur Geschäftsordnung des Gemeinderats zur Akteneinsicht des Stadtrates (SGR 1.5.2-2) und dem Erlass der gemeinderätlichen «Weisung betreffend Unterlagen zu Stadtratsgeschäften» (SGR 1.5.1-1.3) wurde auch 2022 weiterbehandelt. Nach einer Aussprache zwischen Stadtratsbüro, Geschäftsprüfungskommission, Ratssekretariat, Gemeinderat und Stadtkanzlei wurde ein externer Experte mit einer Auslegeordnung der bestehenden Prozesse und der damit verbundenen Probleme beauftragt. Der Experte, Herr Dr. Bernard Pulver, legte nach Gesprächen mit allen beteiligten Schlüsselpersonen einen Bericht mit Empfehlungen vor, der von den Vertretenden der erwähnten Gremien am 1. Dezember 2022 diskutiert wurde. Nebst Überlegungen zur Rolle der Geschäftsprüfungskommission wurden aufgrund der Empfehlungen insbesondere auch Anpassungen der gemeinderätlichen Berichte an den Stadtrat beschlossen. Angesichts der thematischen Verknüpfung nahm an diesen Diskussionen auch der Präsident der Spezialkommission Totalrevision der Stadtordnung (RSO-Kommission) teil.

Nach der Rückweisung der Totalrevision der Stadtordnung an den Gemeinderat im Dezember 2020 erarbeitete die Kommission RSO einen neuen Fahrplan für die stadträtliche Behandlung des Geschäfts mit dem Ziel, dem Stadtrat unter vorgängigem Einbezug der jeweiligen Fraktionen konsolidierte und realistische Lösungsvorschläge oder allenfalls Mehr- und Minderheitsanträge unterbreiten zu können (weitere Ausführungen dazu folgen im Kap. 0.2.3.2).

Mit der Genehmigung des Berichts der Spezialkommission für die Ausgestaltung der Sozialbehörde (KSB) beschloss der Stadtrat am 28. April 2021 die Schaffung einer Sozialhilfekommission. Wegen offenen Fragen bezüglich der Zuständigkeiten wurde diese Sozialhilfekommission aber nicht wie vom Stadtrat beschlossen am 1. Januar 2022 eingesetzt. Da die Kommission KSB nach ihrer Berichtsabgabe im April 2021 aufgelöst wurde, fiel dem Stadtratsbüro die Aufgabe zu, die umstrittenen Fragen mit dem Gemeinderat zu klären. Aufgrund einer aufsichtsrechtlichen Anzeige, die im April 2022 eingereicht wurde, müssen beide Parteien dem Regierungsstatthalteramt bis Februar 2023 Bericht erstatten, wie sie den Stadtratsbeschluss umzusetzen gedenken.

Der Stadtrat nahm am 9. Juni 2022 Kenntnis vom Zwischenbericht des Gemeinderats zum Projekt «eDOC» und der Anwendung d.3. Die für die Einführung eines Geschäftsverwaltungssystems notwendigen Vorarbeiten stehen noch bevor (namentlich die Abbildung der Prozesse zwischen Gemeinderat/Gemeindeverwaltung und Stadtrat sowie das Records Management). Die Digitalisierungsbedürfnisse des Stadtrates und seiner Kommissionen (z.B. elektronische Abstimmungslage, elektronische Erfassung der Stadtratssitzungen, Sicherstellung eines genügend leistungsstarken WLAN im Stadtratssaal usw.) werden im Rahmen des 2022 neu lancierten Projekts «Smart parlement» bearbeitet.

0.2.3 Ständige und nicht ständige vorberatende Kommissionen

–

0.2.3.1 Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Bis 30. April 2022:

Präsidentin:	Pittet Natasha (PRR)
Vizepräsidentin:	Tanner Anna (SP)
Mitglieder:	Gurtner-Oesch Sandra (GLP)
	Scheuss Urs (Grüne)
	Sprenger Titus (PAS)
	Torriani Latscha Isabelle (PSR)
	Zumstein Joël (SVP)

Ab 1. Mai 2022:

Präsidentin:	Tanner Anna (SP)
Vizepräsidentin:	Gurtner-Oesch Sandra (GLP) bis 16. November 2022; Zumstein Joël (SVP) ab 17. November 2022
Mitglieder:	Scheuss Urs (Grüne)
	Sprenger Titus (PAS)
	Suter Daniel (PRR)
	Torriani Latscha Isabelle (PSR)
	Zumstein Joël (SVP), bis 16. November 2022,
	Lehmann Caroline (GLP), ab 17. November

Die Geschäftsprüfungskommission tagte 2022 insgesamt zwölfmal. Sie bereitete die Geschäfte für den Stadtrat vor, nahm ihre reglementarischen Aufsichtspflichten wahr und besuchte zwei Verwaltungsabteilungen. Ferner liess sie sich von gemeinderätlichen Delegationen oder Fachpersonen zu Sachfragen informieren. Für Details wird auf den Tätigkeitsbericht der Geschäftsprüfungskommission verwiesen.

0.2.3.2 Spezialkommission Totalrevision der Stadtordnung (RSO-Kommission)

Am 16. März 2017 beschloss der Stadtrat, unter Beteiligung der Bieler Bevölkerung die veraltete Stadtordnung vollständig zu revidieren und dazu eine Spezialkommission einzusetzen, die anstelle der GPK den Entwurf der neuen Stadtordnung vorberät. Die Kommission setzte sich im Jahr 2022 wie folgt zusammen:

Präsident:	Scheuss Urs (Grüne)
Vizepräsidentin:	Pittet Natasha (PRR)
Mitglieder:	Briechle Dennis (GLP)
	Koller Levin (SP)

Mitglieder:	Leuenberger Bernhard (FDP) Moeschler Marie (PSR) Schneider Sandra (SVP) Tennenbaum Ruth (PAS) Wiederkehr Martin (SP)

Im Jahr 2022 tagte die RSO-Kommission viermal. Sie konnte die Vorberatung des neuen Stadtordnungsentwurfs mit den Themenblöcken IV (Aufsicht), V (Kompetenzen exkl. Finanzkompetenzen) und VI (weitere und neue Themen) abschliessen und die entsprechenden Anträge (teils auch Mehrheits- und Minderheitsanträge) zuhanden des Stadtrats verabschieden. Am 24. März 2022 genehmigte der Stadtrat eine Aufstockung des Ratssekretariats um 20 Stellenprozente für das Verfassen des Berichts an den Stadtrat und die fachliche Begleitung der Revision von Reglementen, die als Folge der neuen Stadtordnung geändert werden müssen. Der Präsident stand für die inhaltliche Vorbereitung der Sitzungen in regem Austausch mit der Projektleitung und den externen Fachexperten (Prof. F. Uhlmann für den Stadtrat, Dr. U. Friedrich bzw. die Stadtschreiberin für den Gemeinderat). Der Bericht der Kommission an den Stadtrat konnte aufgrund des krankheitsbedingten Ausfalls der Ratssekretärin ab Ende August 2022 und der damit zusammenhängenden Ressourcenprobleme im Ratssekretariat nicht wie vorgesehen auf Ende 2022 erstellt werden, weshalb auch die Beratung der Vorlage im Stadtrat eine erneute Verzögerung erfährt.

0.2.3.3 Interkommunale Kommission AGGLOlac (IKA)

Die von den Stadträten Biel und Nidau im Jahr 2010 eingesetzte interkommunale Kommission IKA tagte 2021 ein letztes Mal, bevor das Projekt «AGGLOlac» von beiden Stadträten im März 2021 abgelehnt wurde.

0.2.4 Nicht vorberatende ständige und nicht ständige Kommissionen

Im Laufe des Jahres waren keine Ersatzwahlen in die Kommissionen vorzunehmen.

0.2.5 Rat für französischsprachige Angelegenheiten (RFB)

Gestützt auf das Gesetz über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (Sonderstatutsgesetz; BSG 102.1) befasst sich der RFB mit kantonalen Geschäften, bei denen es um die Sprache, die französischsprachige Bevölkerung oder die Zweisprachigkeit geht. In den RFB werden elf Mitglieder durch den Bieler Stadtrat gewählt, zwei durch die Gemeindeversammlung von Leubringen/Magglingen und fünf durch den Verein seeland.biel/bienne (vor dem 1. Juni 2018 bestand der Rat aus nur 15 Mitgliedern). Die vom Bieler Stadtrat gewählten Mitglieder und vom Bieler Gemeinderat vorgeschlagenen Mitglieder sind:

Präsidentin:	Tonon Ariane (Grüne)
Vizepräsidentin:	Esseiva-Thalmann Monique (Die Mitte)
Mitglieder:	Addo Amanda (PSR) Bord Pascal (PRR) Brault Julien (SVP) Fehr Erich (SP) Gonzalez Bassi Glenda (PSR) Gschwind Nicolas (PSR) Lieberherr Renaud (PSR) Paronitti Maurice (PRR) Steidle Silvia (PRR)

Der RFB berichtet über seine Tätigkeiten in einem eigenen Bericht (vgl. www.caf-bienne.ch).

0.2.6 Rechnung / Budget

(vgl. Geschäftsbericht der Finanzdirektion)

0.2.7 Reglemente / Tarife

20190325	Anpassungen Reglement über die Grundsätze der Organisation der Stadtverwaltung Biel und über die vom Stadtrat zu wählenden ständigen Kommissionen (Organisationsreglement, SGR 1.5.2-4)
20220238	Teilrevision Personalreglement per 01.01.2023 (SGR 1.5.3-1)
20220225	Teilrevision des Parkierungsreglements (SGR 7.7-1)
20220258	Teilrevision des Ortspolizeireglements der Stadt Biel (SGR 5.5-1)

0.2.8 Verpflichtungskredite

20210324	Marcelin-Chipot-Strasse/Gestaltung/Verpflichtungskredit Nr. 56000.0465 (CHF 902'000.–)
20210325	Hermann-Lienhard-Strasse/Sanierung Trottoir Südseite/Verpflichtungskredit Nr. 56000.0351 (CHF 1'860'000.–)
20200328	Nutzungskonzept Bahnhofgebiet/Verpflichtungskredit Nr. 17000.0111 (CHF 927'000.–)
20190333	Multisporthallen Bözingenfeld/Verpflichtungskredit Nr. 43400.0004 (CHF 26'600'000.–)
20220127	Ziegeleiweg, Seehofweg, Fischerweg, Schilfweg/Ersatz der Kanalisation/Verpflichtungskredit Nr. 95710.0264 (CHF 1'900'000.–)
20220132	Errichtung Baurecht auf Biel-Gbbl. Nr. 7617 z.G. Impact Immobilien AG für den Bau eines MFH für «gemeinschaftliches und altersdurchmischtes Wohnen»/Kostenübernahme für belasteten Aushub/Verpflichtungskredit Nr. 22000.0218 (CHF 555'000.–)
20220226	Errichtung eines Baurechts für ein «Haus für Gesundheit und Prävention» auf Biel-Gbbl. Nr. 6891/Verpflichtungskredit Nr. 22000.0219 für die Bereitstellungskosten des Grundstücks (CHF 2'200'000.–)

20220282 Leistungsverträge mit den Vereinen X-Project, AJZ, Centre Animation Jeunesse (Villa Ritter), Pro Robinsonspielplatz, FamiPlus und effe/ Mehrere Verpflichtungskredite
20200140 Neubau Rad- und Fussweg/Boulevard des Sports bis Autobahnunterführung/Verpflichtungskredit Nr. 56000.0405 (CHF 800'000.–)
20220269 vfm Nordachse/Bubenbergstrasse – Gutenberg-Strasse/Strassenraumgestaltung und Kanalisationssanierung/Projektierung/Verpflichtungskredit Nr. 56000.0450 (CHF 340'000.–)

0.2.9 Nachkredite / Projektierungskredite

20220047 Massnahmen Protokollierung Stadtratssitzung/Nachkredit (CHF 13'000.– Konto 18000.315800000; CHF 180'000.– Konto 18000.313200000)
20220046 Bewilligung von Nachkrediten zulasten der Jahresrechnung 2021
20210085 Übergeordnete Projektorganisation Espace Biel/Bienne.Nidau (EBBN)/Folgefinanzierung/ Nachkredit zum bestehenden Verpflichtungskredit Nr. 17000.0153 (CHF 461'250.–)
20220128 Neugestaltung Unterer Quai/Projektierungskredit Nr. 17000.0147 (CHF 1'220'000.–)

0.2.10 Abrechnungen

Kompetenz Stadtrat

20120228 Telefonie und Unified Communication and Collaboration (UCC) mit Cisco/Abrechnung des Verpflichtungskredites Nr. 280100824
20160161 Einführung eines Systems für die Verwaltung von Arbeitszeit/Nachkredit und Abrechnung des Verpflichtungskredits Nr. 16000.0003

Kompetenz Geschäftsprüfungskommission

20120208 Kongresshaus Biel/Hochhaus/Ersatz Klimakonvektoren/Abrechnung Verpflichtungskredit Nr. 54000.0542. Ersatz Mandatsverwaltung/Abrechnung Verpflichtungskredit Nr. 18000.0001
20170066 A5-Westast/Dialogverfahren/Abrechnung Verpflichtungskredit Nr. 17000.0142
20120051 Schweizersbodenweg und Jägerstein (Kinderklinik)/Verbindungsweg Kloosweg bis Schützengasse/Neubau zweier Fussgängerüberführungen/Abrechnung Verpflichtungskredit Nr. 56000.029

0.2.11 Weitere Geschäfte

20210315/ 20220008 Erheblich erklärte Motionen und Postulate – Zweijahresfrist/Fristverlängerungen bzw. Abschreibungen gemäss Art. 42 und 43 der Geschäftsordnung des Stadtrates
20220024 Klassenorganisation für das Schuljahr 2021/2022
20160282 Elektronische Dokumentenverwaltung (eDOC)/Zwischenbericht zum Projektstand
20220046 Jahresrechnung 2021
20220144 Liegenschaft Alpenblick Gstaad – Einräumung Baurecht auf Saanen, Gbbl. Nr. 441
20220004 Geschäftsbericht 2021 der Stadtverwaltung Biel
20220112 Tätigkeitsbericht 2021 Geschäftsprüfungskommission (GPK)
20220129 Leistungscontrolling CTS SA für das Jahr 2021
20220150 Verkehrsbetriebe Biel (VB)/Geschäftsbericht und Jahresrechnung 2020
20220146 Leistungscontrolling 2021 Parking Biel AG
20220148 Tätigkeitsbericht 2021/Energie Service Biel/Bienne (ESB)
20180403 Einführung Betreuungsgutscheine in der Stadt Biel/Zwischenbericht nach zwei Jahren
20220195 Mobilitätsmonitoring 2021/Zwischenbericht zu den Zähldaten
20220236 Stellenschaffungen/Stellenstreichungen per 01.01.2023
20220039 Budget 2023/Botschaft
20210327 Substance 2030
20220039 Finanzplan 2024 – 2026 (Planjahre 2024 – 2026 und Investitionsplanung 2023 – 2032)
20170048 Entwicklungsgebiet Gurzelen «Blumenstrasse Nord»/Errichtung Baurecht auf Biel-Gbbl. Nrn. 11328 und 8883 z.G. npg AG
20220273 Verlängerung Baurechtsvertrag Wohnbaugenossenschaft Sonniger Hof auf Biel-Gbbl. Nr. 8795

0.2.12 Parlamentarische Vorstösse

Vom Stadtratsbüro im Berichtsjahr beantwortete oder abgeschriebene Vorstösse
Im Jahr 2022 beantwortete das SRB folgende Vorstösse:

20210090 Motion de Maddalena Daniela, «Protokolle Stadtrat»
20220028 Motion Moeschler Marie, Fraktion PSR, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, Fraktion PSR, Torriani Latscha Isabelle, Fraktion PSR, Boly Kady, Fraktion PSR, Kilezi Ruth, Fraktion PSR, «Für mehr Transparenz und Demokratie»
20220177 Dringliche Motion, Widmer Patrick, SVP, «Weniger parlamentarische Vorstösse für mehr Effizienz im Parlament»
20220200 Dringliche überparteiliche Motion 20220200, Scheuss Urs, Fraktion Grüne, und Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO, «Bieler Sozialhilfekommission jetzt umsetzen»

Ratssekretariat
Das Ratssekretariat führt für den Stadtrat, das Stadtratsbüro, die Fraktionspräsidienkonferenz, die Geschäftsprüfungskommission und weitere Kommissionen das Sekretariat und berät sie in juristischen und organisatorischen

Fragen. 2022 organisierte und betreute das Ratssekretariat 44 Sitzungen von Stadtrat, SRB, GPK, FPK und Spezialkommissionen, zwei Verwaltungsbesuche und weitere ausserordentliche Sitzungen. Das Ratssekretariat diente dem am Ratsbetrieb interessierten Publikum als Anlaufstelle und nahm verwaltungsintern seine Funktion als Drehscheibe zum Parlament, zu dessen Mitgliedern und den Kommissionen wahr.

Auch 2022 wandte das Ratssekretariat erhebliche Ressourcen für die Mitarbeit in diversen Informatikprojekten auf. Trotzdem müssen weiterhin viele Aufgaben des Ratssekretariats in mehreren Anwendungen manuell getätigt werden (Listen, Sitzungsgeld etc.). Dies generiert einen erheblichen Mehraufwand und erhöht die Fehleranfälligkeit.

Um den Rückstand bei den Stadtratsprotokollen aufzuholen, beschloss der Stadtrat im März 2022, für die Dauer von einem Jahr eine zusätzliche Fachkraft anzustellen. Diese nahm ihre Arbeit am 1. Juli 2022 auf. Parallel dazu erfolgte eine bis Ende Legislatur befristete Stellenaufstockung der stellvertretenden Ratssekretärin um 20%, um die Spezialkommission RSO in der arbeitsintensiven Phase der Berichterstellung und Anpassung der Geschäftsordnung des Stadtrats seitens Ratssekretariat angemessen unterstützen zu können. Mit dem krankheitsbedingten Ausfall der Ratssekretärin ab Ende August 2022 und dem Weggang der stellvertretenden Ratssekretärin im November 2022 konnte das Ratssekretariat allerdings nur noch die unverzichtbaren Aufgaben wahrnehmen. Mit der Anstellung einer Interimsleitung zu 50% von November 2022 bis August 2023 konnte der Sekretariatsbetrieb dennoch sichergestellt werden. Dies erforderte aber vom Stadtratspräsidenten, von den Mitgliedern des Stadtratsbüros und den Mitarbeiterinnen des Ratssekretariats ein ausserordentliches Engagement.

0.2.13 Datenschutzaufsicht

Gemäss Art. 10 des Datenschutzreglements (SGR 1.5.2-5) ist die Aufsichtsstelle für den Datenschutz administrativ dem Ratssekretariat angegliedert. Sie erstattet dem Stadtrat jährlich Bericht und weist gegebenenfalls auf Mängel und wünschbare Änderungen hin. Herr lic. iur. Philipp Possa wurde vom Stadtrat am 13. Januar 2021 für die Legislatur 2021 – 2024 in dieses Amt gewählt.

Beratung der Verwaltung
Bei den Fragen aus der Verwaltung ging es namentlich um Personelles, die Auslagerung von Daten, die Publikation von Personendaten auf dem Internet (zahnärztlicher Schuldienst), das elektronische Personaldossier, die Auswirkungen des neuen Datenschutzgesetzes auf Bundesebene, welches am 1. September 2023 in Kraft tritt, usw. Alle Anfragen konnten beantwortet und erledigt werden.

Beratung von Betroffenen
Es erfolgten im Berichtsjahr einige wenige Anfragen von Privaten. Diese konnten telefonisch oder per E-Mail erledigt werden.

Vernehmlassungen
Vernehmlassungen mussten in der Berichtsperiode keine abgegeben werden.

Aufsichtsanzeigen
Es sind keine Aufsichtsanzeigen eingegangen bzw. behandelt worden.

Vorabkontrollen
Im Berichtsjahr wurden keine Vorabkontrollen erstellt.

Hinsichtlich der Vorabkontrollen betreffend die drei Parkhäuser, welche im letztjährigen Bericht erwähnt wurden, hat die Kantonspolizei Bern mit Schreiben vom 15. Februar 2022 bestätigt, dass der Einsatz der Videoüberwachungsgeräte durch die Stadt Biel bzw. die Parking Biel AG, soweit aus den Unterlagen ersichtlich, den gesetzlichen Vorgaben entspricht.

Zusammenarbeit mit der Abteilung Informatik und Logistik
Allgemeines: In der laufenden Berichtsperiode wurden, wie im Vorjahr, Sitzungen bzw. Videokonferenzen durchgeführt.

Informationssicherheitsverordnung: Bereits im letztjährigen Bericht wurde informiert, dass das IUL einen externen Anwalt mit der Ausarbeitung einer Informationssicherheitsverordnung und der hierfür notwendigen Ergänzung des Datenschutzreglements beauftragt hatte. Diesbezüglich fanden über mehrere Monate zahlreiche Besprechungen und Abklärungen statt. Es liegt nun eine definitive Version vor, welche im kommenden Jahr dem Gemeinderat unterbreitet wird.

Anpassung Datenschutzgesetzgebung; Ausblick und GERES-Verordnung
Die ergänzte Verordnung über die Berechtigungsregelung GERES (V GERES, SGR 1.5.3-1.3) ist am 1. Januar 2022 in Kraft getreten.

Bezug nehmend auf die Änderungen im übergeordneten Recht kann festgehalten werden, dass die für die Gemeinden massgebende Revision des kantonalen Datenschutzgesetzes (KDSG) noch nicht abgeschlossen ist.

Hinsichtlich des überarbeiteten Datenschutzgesetzes auf Bundesebene, welches am 1. September 2023 in Kraft tritt, kann präzisierend darauf hingewiesen werden, dass dieses für die Bearbeitung von Daten natürlicher Personen durch private Personen und Bundesorgane gilt (Art. 2 Abs. 1 nDSG). Es ist somit nicht für die Bearbeitung von Personendaten durch kantonale und kommunale Behörden anwendbar, für welche das KDSG anwendbar ist.

0.3

Gemeinderat
Conseil municipal

0.3.1 Composition

La composition du Conseil municipal pour la deuxième année de la législature 2021–2024 s'est établie ainsi:

Erich Fehr (SP)
Stadtpräsident
Silvia Steidle (PRR)
Directrice des finances et vice-présidente
du Conseil municipal
Lena Frank (Grüne)
Direktorin Bau, Energie und Umwelt
Glenda Gonzalez Bassi (PSR)
Directrice de la formation, de la culture et du sport
Beat Feurer (SVP)
Direktor Soziales und Sicherheit

Le 5 décembre 2022, Mme Silvia Steidle a annoncé sa démission pour le 31 décembre 2022. Conformément à l'art. 39 du Règlement des votations et des élections communales (RDCo 1.4-1), il revient à la liste sur laquelle elle a été élue de proposer un candidat/une candidate pour la remplacer. La Chancellerie municipale a fixé un délai au 13 janvier 2023 pour connaître le nom de cette personne. Celui-ci sera ensuite publié dans la Feuille officielle. Il pourra alors être fait opposition à cette proposition dans un délai de quatre semaines par le biais de la récolte d'au moins 3'000 signatures. Si la proposition n'est pas contestée ou si l'opposition n'aboutit pas, la personne sera élue tacitement. Dans le cas contraire une élection aura lieu.

0.3.2 Commissions

Au cours de la seconde année de la législature, le Conseil municipal a procédé à quelques remplacements su sein des commissions ainsi que dans diverses institutions ou associations où la Ville de Bienne est représentée.

0.3.3 Erlasse

Nouvelles entrées en vigueur en 2022:
- Règlement sur la Commission de l'aide sociale
- Directive concernant le financement d'événements spéciaux en faveur des membres du corps enseignant

Révisions partielles entrées en vigueur en 2022:
- Ordonnance sur le temps de travail
- Arrêté du Conseil de ville concernant les jetons de présence et indemnités de fraction
- Règlement des principes d'organisation de l'Administration municipale biennoise et des commissions permanentes élues par le Conseil de ville (Règlement d'organisation)
- Ordonnance sur l'organisation de l'Administration municipale (ordonnance d'organisation)
- Ordonnance sur les crèches municipales
- Ordonnance concernant le domaine scolaire
- Ordonnance sur les écoles à journée continue
- Ordonnance sur l'Office communal de compensation
- Ordonnance sur le Règlement de la promotion économique de la Ville de Bienne
- Ordonnance sur le Règlement du Conseil municipal
- Ordonnance sur les émoluments
- Ordonnance concernant la réglementation des droits d'accès à GERES
- Ordonnance sur les impôts communaux facultatifs
- Ordonnance sur le personnel
- Règlement du Conseil de ville de Bienne
- Règlement sur le financement spécial relatif à l'assainissement durable des finances communales (NHS 2016+) et des coûts de mise en œuvre et de restructuration liés au Contrat social

0.3.4 Abrechnungen

- Kongresshaus-Hochhaus/Ersatz Klimakonvektoren
- A5-Westast/Dialogverfahren
- Schweizerbodenweg und Jägerstein (Kinderklinik)/Verbindungsweg Kloosweg bis Schützengasse/Neubau zweier Fussgängerüberführungen
- Einführung eines Systems zur Verwaltung der Arbeitszeit
- Ersatzbeschaffung eines Dienstfahrzeuges der Dienststelle Einwohner- und Spezialdienste

0.3.5 Verpflichtungskredite

Projektierungskredite

Neugestaltung Unterer Quai	1'220'000.–
Initialisierung Projekt Digitaler Arbeitsplatz und Kommunikation	120'000.–
und Überbrückung Ersatzbeschaffung von Informatikmaterial	150'000.–

Andere Verpflichtungskredite

Kita Mett/Sanierung/Studienauftrag	275'000.–
Spiel- und Pausenplatz für die Primarschule Sahligut und das Quartier Mett	100'625.–
Institutionelle Leistungsangebote im Bereich Obdach/Wohnen/Leistungsverträge 2022/2023:	
Verein Casanostra	430'332.–
Stiftung Heilsarmee Schweiz	709'632.–
Verein Dormitorium	1'162'722.–
Verein Gassenküche VAGOS	239'992.–
Kita Rochette/Umzug	180'000.–
Sofortmassnahme Verstärkung des Bodens der Feuerwehrgarage	185'000.–
Unterhalt von Schul- und Verwaltungsgebäude/Maschinen	50'000.–
Einführung eines Modules Arbeitszeugnis	49'542.–
Klimastrategie 2050/Umsetzungsplanung Erfassung noch nicht vorliegender Daten der Gebäude	
im Finanzvermögen	44'000.–
Ziegeleiweg, Seehofweg, Fischerweg, Schilfweg/Ersatz Kanalisation	1'900'000.–
Verkehrliche flankierende Massnahmen (vfM)/Falkenstrasse/Genehmigung Neugestaltungskonzept	100'000.–
Verkehrliche flankierende Massnahmen (vfM)/Schlösslistrasse/Projektierung	100'000.–
Mobiliar/Sicherstellung Tagesschulbetrieb	75'000.–
Multisporthalle Bözingenfeld	26'600'000.–
Oberer Quai (Neumarktstrasse – Jurastrasse)/Belagserneuerung	173'000.–
Ackerweg (Schwalbenstrasse – Grünweg – Spyriweg)/Deckschichterneuerung	90'800.–
Passerellenweg (Madretschstrasse – SBB Brücke)/Deckschichterneuerung	72'000.–
Quartier Bubenberg/Deckschichterneuerung	294'000.–
Städtische Kunstsammlung	100'000.–
Renovierung der Gebäude Ring 8, 10 und 12	254'000.–
Henri-Dunant-Strasse 2/4, Biel/Anzahlung Heimfall Baurecht Biel-Gbbl. Nr. 8971	
der Wohnbaugenossenschaft EWO	920'000.–
Ersatzbeschaffung eines Kommunalfahrzeuges	280'000.–
Verkehrsschulungsanlage/Vorprojekt	13'000.–
Errichtung eines Baurechts auf Biel-Gbbl. Nr. 7617 für Bau MFH/Kostenübernahme Aushub	61'100.–
Initialisierung Projekte Digital Ressourcenplanung – ERP	280'000.–
Digitalisierung Spenserfassungsprozess	26'000.–
Städtische Kindertagesstätten/Entwicklungsprogramm	280'000.–, 180'000.–
Ersatzbeschaffung von fünf Kleintraktoren:	
Inventar-Nr. 2082	130'000.–
Inventar-Nr. 2078	130'000.–
Inventar-Nr. 2075	130'000.–
Inventar-Nr. 180	80'000.–
Inventar-Nr. 192	80'000.–
Energiestadt-GOLD-Label/provisorische Stellenschaffung und Förderprogramm Klima und Energie	300'000.–
Kontrolle der energetischen Vorgaben auf Baustellen/Pilotprojekt	80'000.–
Beschaffung eines Archivscanners	28'000.–
Parzellierung/Baurechte Einstellhalle Biel-Gbbl. Nr. 10971 und Maison de santé et de prévention Gbbl. Nr. 6891	3'480.–
Einführung von IT-gestützten Handlungsplänen Abteilung EKS	72'978.–
Pilotprojekt «Cannabisregulierung» der Universität Bern/Leistungsvereinbarung	80'000.–
Dachsanierung und Installation Fotovoltaikanlage/Neuenburgstrasse 58, Biel-Gbbl. Nr. 10073 (Restaurant Du Lac)	240'000.–
Innovation Park Biel/Bienne AG/Fortsetzung Leistungsvertrag	240'000.–
Mett-Zentrum Süd/Erlass einer Planungszone	294'000.–
Gottstattstrasse/Bushaltestelle Forellenweg	290'000.–
Quartier- und Arealentwicklung Mühlematte/Planungsvereinbarung	82'000.–
Neubau Rad- und Fussweg/Boulevard des Sports	800'000.–

vfm Nordachse/Bubenbergstrasse – Gutenbergstrasse/Strassenraumgestaltung und Kanalisationssanierung	340'000.–
Umsetzung von HR-Marketing-Massnahmen	70'000.–
Entwicklungsgebiet Gurzelen Blumenstrasse Nord/Errichtung Baurecht auf Biel-Gbbl. Nrn. 11328 und 8883/Belasteter Aushub	160'000.–
Brühlstrasse Süd/Neuordnung Eigentum und Dienstbarkeit/Vereinbarung Überbauung Alleestrasse	125'000.–
Leistungsverträge in den Bereichen Soziokultur und frühe Förderung 2023 bis 2026:	
Verein X-Project	1'533'600.–
Verein AJZ	360'000.–
Verein Centre Animation Jeunesse (Villa Ritter)	640'000.–
Verein Pro Robinsonspielplatz Mett	496'000.–
Verein FamiPlus	340'000.–
Verein effe	416'000.–
Verein Kinder gestalten (Malhaus)	41'200.–
Verein Kinderbaustelle	180'000.–
Verein Ludothek	160'000.–
Verein Atelier 6/15	60'000.–
Verein Musique des jeunes	32'000.–
Verein AbenteuerNatur	40'000.–
Volkshochschule	140'000.–
Anschaffung einer Belagswalze für den Strassenunterhalt	65'000.–
Erneuerung Drucker und Optimierungsmassnahmen	200'000.–
Investitionen der Stadt Biel/Prozess	30'000.–
Alpenstrasse – Pavillonweg/Neugestaltung Platz	500'000.–
Strandboden/Sanierung Seeufermauer	460'000.–
Sportmaterial Turnhallen	40'000.–
Klimastrategie 2050/Teilanpassung an Klimawandel	100'000.–
Ersatzbeschaffung Einsatzfahrzeug für die Feuerwehr/Hubrettungsfahrzeug Bienna 20	1'200'000.–
Kommunaler Wohnungsbau/Mandat für Klärung grundsätzlicher Fragen	60'000.–
General-Dufour-Strasse 18/Erneuerung Mietvertrag mit SANU AG/Ausführung Renovationsarbeiten	290'000.–
Finanzstrategie	30'000.–

Nachkredite

CTS SA/Gebundener Nachkredit zulasten Rechnung 2021	240'097.–
Investitionen der Stadt Biel/Projektorganisation und Finanzierung	36'000.–
Flüchtlingskrise Ukraine/Einsetzen eines Sonderstabes/allfällige Folgekosten	100'000.–
EBBN espace Biel/Bienne.Nidau üPO/Folgefinanzierung	461'250.–
Multisporthalle Bözingenfeld	250'000.–
Digitalisierung Spesenerfassungsprozess	18'000.–
Skaterpark	50'000.–
Grenzbereinigung A5 Brüggmoos/Ökologische Ausgleichsflächen/Landerwerb für Recyclinghof	284'200.–

0.3.6 Einbürgerungen

Der Gemeinderat, der für die Zusicherung des Gemeindebürgerrechts zuständig ist, hat 2022 285 Personen das Gemeindebürgerrecht zugesichert (für Einzelheiten siehe Kapitel 3).

0.3.7 Vernehmlassungen an den Kanton

- Steuergesetzrevision 2024
- Teilrevision des kantonalen Bauinventars der Stadt Biel/Entwurf
- Kantonale Kulturförderungsverordnung/Liste der Kulturinstitutionen von regionaler Bedeutung in der Region Biel/Bienne – Seeland – Berner Jura/Erneuerung der Leistungsverträge 2024 – 2027
- Änderung des Gesetzes über die Reinhaltung der Luft (Luftreinhaltungsgesetz, LHG)
- Teilrevisionen der Kantonsverfassung/Änderung von Art. 68 Abs. 1a und Art. 68 Abs. 2 KV
- Stellungnahme zum Entwurf des teilrevidierten kantonalen Bauinventars/Rückmeldung des Kantons
- Änderung des Gesetzes über die Archivierung
- Änderung Gesetz (GNA) und Verordnung (VNA) über Niederlassung und Aufenthalt der Schweizer/Vernehmlassungsverfahren
- Kostenverteilschlüssel ÖV 2023/2024
- Öffentliche Einsichtnahme in die revidierten Bauinventare der Gemeinden
- Buskonzept Grenchen und Umgebung 2026/Öffentliche Mitwirkung
- Änderung der Kantonalen Bauverordnung

- Verordnung über die digitale Verwaltung (DVV)
- Änderung Polizeigesetz

0.3.8 Vernehmlassungen an die Eidgenossenschaft

- Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes/Zulassungserleichterung für Ausländerinnen und Ausländer mit Schweizer Hochschulabschluss
- Teilrevision Umweltschutzgesetz/Schweizer Kreislaufwirtschaft stärken
- Auslegeordnung zur Individualbesteuerung/Umfrage
- Vernehmlassung zur Teiländerung der Signalisationsverordnung
- Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung von Innovation, Zusammenarbeit und Wissensaufbau im Tourismus
- Revidiertes CO_2-Gesetz
- Meldepflicht von Betreiberinnen kritischer Infrastrukturen für Cyberangriffe
- Umsetzung des OECD/G-20-Projekts zur Besteuerung der digitalen Wirtschaft
- Änderung des Energiegesetzes vom 30. September 2016
- Agglomerationsprogramme
- Überführung der Anstossfinanzierung in eine zeitgemässe Lösung
- Perspektive BAHN 2050/Ausbauprogramme für die Bahninfrastruktur
- Vernehmlassung E-ID-Gesetz
- Mindestbesteuerungsverordnung
- Vernehmlassung parlamentarische Initiative/Beseitigung und Verhinderung der Inländerinnen- und Inländerdiskriminierung beim Familiennachzug
- Vernehmlassung Energie/Bewirtschaftungsmassnahmen Strom

0.3.9 Andere Vernehmlassungen

- Regionaler Richtplan Windenergie/öffentliche Mitwirkung
- Projekt «Avenir Berne romande»/Stellungnahme an DBAJ
- Regionaler Waldplan Seeland – Biel/Bienne/öffentliche Mitwirkung

0.3.10 Séances du Conseil municipal

L'année 2022 a été marquée par un retour à la normale sur le plan sanitaire après les différentes vagues de pandémie Covid-19. Le Conseil municipal et l'État-major Pandémie ont ainsi pu lever les dernières recommandations et restrictions au printemps. Par contre, de nouveaux défis se sont imposés au cours de l'année, à commencer par l'accueil de réfugiées et réfugiés ukrainiens, chassés de leur pays à la suite de l'invasion russe le 24 février 2022. Un nouvel État-major a été mis en place sous la responsabilité de la Direction de l'action sociale et de la sécurité. En soutien avec l'Ukraine agressée, le Conseil municipal a fait un don de 20'000 francs à la Chaîne du bonheur à titre d'aide immédiate et a fait hisser le drapeau bleu et jaune sur la Maison Bloesch.

Un autre défi qui s'est imposé au cours de l'année, conséquence de la guerre en Ukraine, a été celui de l'approvisionnement énergétique. Là aussi, le Conseil municipal a mis sur pied un État-major ad hoc, sous responsabilité de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement, avec notamment pour mission de réduire la consommation d'énergie au sein de l'administration et de se coordonner avec les autres villes suisses.

Pour cause de maladie, Mme Silvia Steidle, directrice des finances, a été absente durant deux mois (de mi-juin à mi-août). Durant cette période, le Conseil municipal a organisé sa suppléance de la manière suivante: en tant que suppléant ordinaire, M. Erich Fehr, maire, a assuré la responsabilité de la Direction des finances, tandis que M. Beat Feurer, directeur de l'action sociale et de la sécurité, a pris la responsabilité opérationnelle du projet «Substance 2030».

Le 5 décembre 2022, Mme Silvia Steidle a annoncé publiquement son retrait du Conseil municipal pour la fin de l'année. Le Conseil municipal, qui a pris acte de sa décision via les médias, a pris les dispositions nécessaires pour assurer une transmission des dossiers à son suppléant ordinaire, M. Erich Fehr, en attendant la nomination d'un nouveau ou d'une nouvelle membre (voir à ce sujet chapitre 0.3.1).

Au cours de cette deuxième année de législature, le Conseil municipal a siégé au total à 39 reprises et a pris 674 décisions (735 en 2021, 785 en 2020, 815 en 2019, 865 en 2018). Plusieurs séances extraordinaires ont été consacrées au projet «Substance 2030», lancé en décembre 2021, qui vise à assainir durablement les finances communales. Intégrées dans le budget 2023, les mesures «Substance 2030» ont été largement remaniées par le Conseil de ville. Après le refus du budget en votation populaire le 27 novembre 2022, le Conseil municipal a invité tous les partis politiques et groupes représentés au Conseil de ville à des tables rondes afin de trouver une nouvelle variante du budget susceptible de recueillir une majorité lors d'une nouvelle votation qui aura lieu au printemps 2023.

Der Gemeinderat traf sich im Berichtsjahr zu insgesamt 47 Plenarsitzungen.

0.4

Schwerpunkte
der gemeinderätlichen Politik 2021 – 2024

Points forts
de la politique du Conseil municipal 2021 – 2024

Le programme de législature 2021 – 2024 compte 19 objectifs et 85 mesures qui concrétisent la vision stratégique «Bienne 2030: la Ville des possibles», laquelle compte cinq grandes orientations: diversité, bilinguisme, caractère urbain et influence de la ville, espaces publics variés et attractifs et, finalement, climat.

Les mesures au cœur de la législature concernent des domaines transversaux comme le développement des quartiers, tout comme la formation et la digitalisation. L'ensemble du programme est teinté à la fois de détermination et de prudence. Il permet à la Ville de Bienne d'envisager les quatre prochaines années avec une vision positive tout en restant consciente de ses défis. Si la fin de la situation de pandémie de Covid-19 au printemps de l'année 2022 a permis de reprendre les travaux et projets qui avaient été bloqués ou ralentis, la situation financière difficile à laquelle est confrontée la Ville de Bienne laisse par contre peu de marge de manœuvre pour réaliser les objectifs de législature. Plusieurs mesures ont ainsi dû être repoussées ou mises en veille suite aux décisions prises dans le cadre de «Substance 2030», le projet de stabilisation des finances municipales.

1
Objectif / Ziel

Die Stadt Biel fördert die Partizipation der Bieler Bevölkerung und unterstützt diese durch ein partizipatives Budget, Prozesse und Projekte in den Quartieren.

Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2022

1.1 Un budget participatif est introduit (somme à disposition pour des projets issus de la population et décidés par elle).
→ *Aufgrund der finanziellen Situation wurde die Umsetzung verschoben.*

1.2 Une logique participative est instaurée au sein de l'Administration municipale pour les projets qui s'y prêtent dans les quartiers.
→ *Un processus de concertation/participation de l'ensemble de la population est mis en œuvre dans les projets suivants: élaboration du «Concept d'affectation du secteur Gare», mandats d'études parallèles «Valorisation des quais de la Suze» et développement du projet de réalisation pour le «Réaménagement du quai du Bas».*
→ *Un processus de concertation/participation large est également mis en œuvre dans le projet «Vision Geyisried sud (Europan)», mené avec huit coopératives d'habitation.*
→ *En outre, un concept de participation dans le cadre de la mise en œuvre des mesures d'accompagnement de l'ouverture de la branche Est de l'A5 (MAC) a été élaboré.*
→ *Dans le cadre de la définition du futur concept d'exploitation du Palais des Congrès, les bases pour mener un processus collaboratif impliquant les acteurs locaux a été posé. Le but est de définir un programme d'utilisation du Palais des Congrès mais également sur l'ensemble du quartier.*
→ *In den QuartierInfos wirken Bewohnerinnen und Bewohner unterschiedlicher Generationen in verschiedensten Projekten mit und bringen sich ein. So engagieren sich immer mehr Freiwillige in den QuartierInfos.*

1.3 Un concept sur la création de zones de rencontre en lien avec la population est approuvé.
→ *Die Arbeiten zur Erstellung des Konzeptes wurden aufgenommen.*

2
Objectif / Ziel

Angebote innerhalb und ausserhalb der Sozialhilfe sollen darauf ausgerichtet werden, dass Personen in der Sozialhilfe und präkarisierte Personengruppen befähigt werden, neue Wege und Möglichkeiten zur Selbsthilfe und zur Autonomie zu entwickeln.

Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2022

2.1 Das Pilotprojekt «FokusArbeit» wird als Perspektivenbildungsprojekt lanciert. Es hat zum Ziel, einen möglichst grossen Teil der sozialhilfebeziehenden Bevölkerung der Stadt Biel zu erreichen und so Wirkung zu entfalten. Für 2022 ist der Projektstart vorgesehen mit dem Schwerpunkt in Bezug auf neu eintretende Sozialhilfebeziehende.
- → *Das Pilotprojekt startete im März 2022 und wird gemäss dem Detailkonzept umgesetzt.*
- → *Die Ateliers finden statt, die Sozialhilfebeziehenden werden systematisch für eine Teilnahme zugewiesen und Kompetenz- sowie Perspektivenprofile können erarbeitet werden. Nach der ersten Projektphase wurden Prozesse an der Schnittstelle Sozialdienst–FokusArbeit optimiert.*
- → *Eine erste Zwischenevaluation des Projektes wird im Frühling 2023 vorliegen.*

2.2 In der Integrationsarbeit wird vermehrt auf Partizipation und Empowerment von ungenutzten Kompetenzen gesetzt. Dazu werden sowohl Projekte in den Quartieren als auch nach Themen initiiert.
- → *Das geplante Projekt Integrationsmanagement musste aufgrund übergreifender Zuständigkeiten und mangelnder Ressourcen ersetzt werden. In Planung sind nun ein Schlüsselpersonenprojekt sowie die Weiterführung und der Ausbau der Unterstützung diverser Angebote im Bereich Empowerment, Schreibhilfen und Sprachtandems.*

2.3 Die präventive Arbeit der Abteilung Soziales wird mit dem Ziel verstärkt, dass Menschen trotz Problemen ein autonomes Leben führen können.
- → *Die interne Zusammenarbeit und das Zusammenwirken zwischen den zuständigen Bereichen (Intake 1 und 2) wurden überprüft und die entscheidenden Prozesse optimiert.*

2.4 Eine grössere und vernetzte Öffentlichkeitsaktion (Kampagne) soll auf die Rahmenbedingungen, die Möglichkeiten und die präventiven Massnahmen rund um das Thema Prekarität (Prävention und Hilfsmöglichkeiten) aufmerksam machen, um den Folgen der Pandemiemassnahmen durch Information der Bevölkerung zu begegnen.
- → *Im Oktober 2021 hat die Kampagne «Mois de la précarité» stattgefunden. Die Partnerorganisationen haben aktiv mitgewirkt, die Vernetzung wurde gestärkt und noch im Jahr 2022 berichteten die Medien über das Thema.*
- → *Am 11. Mai 2023 ist mit dem «Tag der Armutsbekämpfung – prévenir la précarité» das Nachfolgeprojekt geplant. Die Lancierung hat 2022 stattgefunden, über 20 Organisationen haben sich bereits dafür eingetragen. Die Kampagne findet somit ihre Fortsetzung.*

3
Objectif / Ziel

Die Beschäftigungsmöglichkeiten im zweiten Arbeitsmarkt werden erhöht. Dadurch sollen mehr Personen befähigt werden, mittelfristig und nachhaltig in den Arbeitsintegrationsprozess einzusteigen. Damit soll die Zahl derer erhöht werden, die von der Sozialhilfe in den ersten Arbeitsmarkt abgelöst werden können.

Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2022

3.1 Die Abteilung Soziales arbeitet aktiv im Projekt zur Optimierung der Arbeitsintegration des Kantons Bern mit. Parallel werden die Konzepte und Prozesse in Biel auf die neuen Rahmenbedingungen hin ausgerichtet und zwischen dem Sozialdienst, der Triagestelle Beschäftigung (Pilotprojekt FokusArbeit) sowie der Fachstelle Arbeitsintegration (FAI Seeland) neu so aufgeteilt, dass Ressourcen, Kompetenzen und Abläufe optimal auf die Zielgruppen und die Wirksamkeit der Aktivitäten ausgerichtet sind.
- → *Die Abteilung Soziales arbeitet aktiv in den kantonalen Arbeitsgruppen mit und bringt die Bieler Bedürfnisse in die Diskussion ein. Der Kanton hat das Projekt abgebrochen und unter dem Mantel «OPTA» neu lanciert. Unter OPTA will der Kanton kleinere Teilprojekte als Pilote testen und danach bei Erfolg einführen.*
- → *Biel hat mit dem Kanton mehrere Pilot-Ideen besprochen und wäre daran interessiert, diese umzusetzen und zu testen. Dafür laufen zurzeit Verhandlungen mit dem Kanton und Abklärungen zu den Rahmenbedingungen.*
- → *Die Abläufe und Ressourcen innerhalb der Abteilung Soziales (Triagestelle Beschäftigung) und der Fachstelle Arbeitsintegration (FAI Seeland) werden laufend der aktuellen Lage angepasst.*

3.2 Der Massnahmenkatalog «Integration» wird auf den Fokus Unabhängigkeit und Zusammenleben ausgerichtet. Mehrere Projekte in dem Bereich werden initiiert und ausgeführt.
→ *Mehrere Projekte wurden initiiert, umgesetzt und/oder unterstützt. Das Forum 2022 war dem Thema nachobligatorische Bildung für die Migrationsbevölkerung gewidmet und wurde von über 350 Personen besucht, welche sich aktiv mit den möglichen Perspektiven auseinandersetzen konnten.*
→ *Die Datenbank Antenne Biel Bienne der Fachstelle Integration bietet eine Übersicht über alle Angebote, welche eine gezielte und rasche Integration unterstützen.*

3.3 Im Rahmen der konzeptionellen und methodischen Arbeit in der Sozialhilfe erhält der Kompetenzerwerb einen noch höheren Stellenwert, um Integration nachhaltig zu erlangen. So werden die 2020/2021 erarbeiteten Grundlagen im Rahmen der Weiterbildungskampagne weiterverfolgt und umgesetzt, damit Grundkompetenzen gezielter gefördert und durch mehr Zielgruppen entwickelt werden.
→ *Im Rahmen des nationalen Projektes «Weiterbildungsoffensive» wurden in der FAI und im Sozialdienst interne Arbeitsinstrumente zur Erfassung der Grundkompetenzen während des Abklärungsprozesses entwickelt und eingeführt.*
→ *Partnerorganisationen und der Kanton werden für das Thema Grundkompetenzen sensibilisiert und angeregt, entsprechende Angebote zu schaffen und die Rahmenbedingungen zu optimieren.*
→ *Das Engagement und der Austausch im nationalen Projekt laufen parallel weiter, im kommenden Jahr prüft auch die kantonale IIZ (interinstitutionelle Zusammenarbeit zwischen ALV, IV und SH) ihre Möglichkeiten.*

3.4 Die Fachstelle Integration unterstützt und intensiviert Projekte im Bereich des Erwerbs von Grundkompetenzen sowie im Bereich Arbeitsintegration, wo Lücken der Regelstrukturen (RAV, SOZ, rP FL, IV) vorhanden sind. Die Unterstützung erfolgt durch Projekt- und Fachberatung sowie Mitfinanzierungen.
→ *Auch 2022 wurden Projekte von Frac und Multimondo sowie der Schreibservice finanziell unterstützt, beraten und Personen aus der Beratung triagiert. Zudem bot die Fachstelle Integration in Zusammenarbeit mit Frac wieder ein berufliches Arbeitstraining in der Administration an.*

4
Objectif / Ziel

Die Fälle von häuslicher Gewalt in der Stadt Biel werden reduziert.

Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2022

4.1 Sensibilisierung: Durchführung der Ausstellung «Stärker als Gewalt» in Biel.
→ *Die Ausstellung wurde vom 1. März bis zum 8. April 2022 in Biel gezeigt. Insgesamt haben über 90 Klassen die Ausstellung besucht und geschätzte 1'500 Schülerinnen und Schüler konnten zur Thematik sensibilisiert werden.*

4.2 Sensibilisierung: Aktionen im öffentlichen Raum, wie z.B. Plakataktion, Werbespots, Flyeraktion, werden realisiert.
→ *Die Massnahme wurde aufgrund des Projekts «Substance 2030» im Berichtsjahr nicht durchgeführt.*

4.3 Prävention: Stärkung der direktionsübergreifenden Zusammenarbeit bei der Quartierarbeit, z.B. im Rahmen von Gesprächsrunden an Frauen- und Männer-Tischen. Stärkung der Zusammenarbeit mit Solidarité Femmes, z.B. durch Unterstützung von Projekten wie «Cut & Quit».
→ *Die Massnahme wurde aufgrund des Projekts «Substance 2030» im Berichtsjahr nicht durchgeführt.*

5
Objectif / Ziel

Chancengerechtigkeit für die Bevölkerung in den Quartieren wird erhöht.

Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2022

5.1 In den Quartieren werden alle Akteurinnen und Akteure im Bereich der formellen, non-formalen und informellen Bildung vernetzt (Bildungslandschaften). Dies geschieht sowohl im Frühbereich (frühe Förderung) als auch im Bereich Kinder und Jugendliche. Die QuartierInfos bilden hierfür die Ansprechstellen in den Quartieren.
→ *Die Massnahme wurde in allen Quartieren fall- und projektabhängig umgesetzt.*
5.2 Alle Quartiere verfügen über zeitgemässe Schulinfrastrukturen; der Zugang zu Schul- und Sportinfrastruktur wird

allen ermöglicht; eine Ganztagesschule pro Quartier wird etabliert.

→ *Die Sanierungen der Schulanlagen Dufour und Geyisried wurden im Berichtsjahr abgeschlossen. Auf der Schulanlage Sahligut konnte das Lehrschwimmbecken wieder in Betrieb genommen werden. Neben einer umfassenden Sanierung des Schwimmbeckens, des Sichtbetons und der Fensterfront in der Schwimmhalle wurden auch die Garderoben- und Duschanlagen sowie die gesamten technischen Installationen erneuert.*

→ *Vor den Sommerferien wurde auf dem Schulareal Sahligut der naturnahe Spielplatz für die Primarschule und das Quartier Mett eingeweiht. Er wurde in einem partizipativen Gestaltungsprozess mit den Kindern und Lehrpersonen der Schule entworfen. Die Schülerinnen und Schüler halfen auch bei der Umsetzung tatkräftig mit.*

6
Objectif / Ziel

In der Verwaltung wird der Anteil der Frauen und der französisch sprechenden Personen insbesondere in Kaderpositionen erhöht.

Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2022

6.1 Pour chaque poste de cadre mis au concours, il est spécifié qu'à compétences égales, celui-ci sera attribué à une femme francophone en premier lieu et à une femme alémanique ou un homme francophone en second lieu.

→ *Bei Rekrutierungen auf Kaderniveau achtet PER stark darauf, dass bei passenden Bewerbungen Frauen und französisch sprechende Kandidatinnen und Kandidaten zu einem Vorstellungsgespräch eingeladen werden. Ist die Eignung für die Stelle bei mehreren Kandidaten/-innen gleich gross, empfiehlt PER jeweils der Linie, primär eine französisch sprechende Frau anzustellen. Ist dies nicht möglich, in zweiter Priorität eine deutsch sprechende Frau oder einen französisch sprechenden Mann. Da der Entscheid bei den Direktionen liegt, liegt es auch an ihnen, dieses Ziel zu leben. Bei der momentanen Situation auf dem Arbeitsmarkt ist die Rekrutierung sehr schwierig geworden und es gehen nur wenige qualifizierte Bewerbungen ein. Deshalb kann meistens nicht priorisiert werden, was dazu führt, dass sich die Frauenquote nur leicht verändert hat.*

6.2 Un budget est réservé au Département du personnel pour aider les directions et départements s'il doit être fait appel à une entreprise «chasseuse de tête» et à des annonces ciblées afin d'augmenter les chances d'engagement de femmes francophones.

→ *Verschiedene Stellen wurden über das Netzwerk Business & Professional Women ausgeschrieben, jedoch mit geringem Erfolg. Ein erstes Vorhaben, mit Artemia zusammenzuarbeiten, kam leider nicht zustande. Für die sprachliche Sensibilisierung führte die Abteilung Personelles einen Workshop mit Witty Works durch. Die Bemühungen werden 2023 weitergeführt.*

7
Objectif / Ziel

Die Zweisprachigkeit an den Schulen und in weiterführenden Ausbildungen entwickeln und Biel als zweisprachige Kulturstadt positionieren.

Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2022

7.1 Projekte zur Entwicklung der Zweisprachigkeit an den Schulen durch Immersion fördern (Zweisprachigkeit 2.0, Fibi und FibiS).

→ *Les derniers éléments du programme d'évaluation de la FiBiS ont été réalisés en 2022; le rapport final est attendu pour l'été 2023, conformément au calendrier. Une évaluation complémentaire est également en cours pour la FiBi; le rapport est attendu en 2024. Le bilinguisme dans les écoles fait l'objet d'un projet. Après l'état des lieux, une liste de mesures a été élaborée. Un travail similaire est réalisé pour les écoles à journée continue.*

7.2 Positionner Bienne comme capitale culturelle bilingue à la charnière des régions contiguës (Jura bernois, Seeland) et proches (Neuchâtel, Soleure, Berne,...). Ce positionnement implique des projets culturels: mehr zweisprachige kulturelle Anlässe initieren (Nebia, Theaterprojekt Rennweg 26), soutenir la production et la diffusion d'offres culturelles bilingues (plus que simplement des Anlässe): une campagne de promotion des offres culturelles biennoises dans les régions; création de conditions de travail et de vie attractives pour les classes créatives (lieux, soutiens,...).

→ *Toutes les institutions culturelles bénéficiant d'un contrat de prestations avec la Ville de Bienne sont tenues de s'engager en faveur du bilinguisme, que ce soit sur le plan de l'organisation interne ou des offres publiques. On*

peut notamment relever le développement des offres bilingues par des institutions initialement attachées à des traditions monolingues, ainsi l'augmentation du nombre de spectacles surtitrés à Nebia et au TOBS par exemple.
→ *Quant aux conditions de travail des classes créatives, plusieurs projets ont pu aboutir en 2022. Par exemple, Format 26 – programme de coproduction de spectacles lancé au théâtre Rennweg 26 – a pu présenter au public ses trois premières productions. De même l'assemblée des associations et organisations culturelles biennoises (AAOC) s'est totalement restructurée. Renommée «aaoc culture szene biel-bienne», elle a notamment pu inaugurer une permanence de conseils ouverte aux artistes, actrices et acteurs culturels.*

7.3 In den Alterszentren wird das Verhältnis der Lernenden (d/f) ausgeglichen.
→ *Diese Massnahme konnte bisher noch nicht voll umgesetzt werden, da abhängig von den eingehenden Bewerbungen, welche allgemein rückläufig sind. Die Zusammenarbeit mit dem ceff St-Imier findet regelmässig statt.*

7.4 Die Zweisprachigkeit im Freizeitbereich (non-formale und informelle Bildung: Sportvereine, offene Kinder- und Jugendarbeit, Tagesschulen, Quartier und Spielplatz etc.) wird gezielt durch Kommunikationsmassnahmen gefördert. Dies leistet einen Beitrag zu einer positiven Wahrnehmung der Bieler Zweisprachigkeit und der gelebten Diversität.
→ *Pour le sport, un effort permanent est effectué pour offrir un enseignement bilingue. Les groupes d'enfants lors des cours et des camps sont aussi composés afin de favoriser les échanges linguistiques.*
→ *Die QuartierInfos betreiben weiterhin aktiv Öffentlichkeitsarbeit über Monatsprogramme, Angebotsflyer, Mailings, SMS sowie Social Media. Die Kommunikationsmittel werden stets zweisprachig bewirtschaftet und alle Angebote und Projekte finden ebenfalls zweisprachig statt.*
→ *Le projet du développement du bilinguisme dans les écoles a été élargi aux EJC au sein desquelles le bilinguisme existant peut certainement être renforcé. Un plan de mesure est en cours d'élaboration en lien avec le projet bilinguisme dans les écoles.*

8
Objectif / Ziel

Biel schafft attraktiven Wohnraum, intensiviert die Zusammenarbeit mit den Agglomerationsgemeinden, wächst und bleibt zehntgrösste Stadt der Schweiz.

Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2022

8.1 Einsetzung einer Projektorganisation «Stärkung der Agglomeration Biel/Bienne» unter Beteiligung von Nachbarsgemeinden. Lancierung von konkreten Kooperationen und Arbeiten mit anderen Gemeinden, bei denen die Stadt Biel eine Führungsrolle übernehmen kann. Ein in Auftrag gegebenes externes Gutachten («Chancen und Risiken») wird erarbeitet.
→ *Der Start dieser Massnahme ist in Verbindung zur weiteren Entwicklung von Substance 2030 zu beschliessen.*

8.2 Förderung von neuen, innovativen, gemeinschaftlichen Wohnformen zwecks Generierung von neuem Steuersubstrat, welche gleichzeitig den urbanen und kreativen Charakter der Stadt Biel unterstreichen. Eine Entnahme aus der SF «Partnerschaftliche Planungsvorhaben mit gemeinnützigen Wohnbauträgern» wird geprüft.
→ *Plusieurs projets prévoyant la restructuration/valorisation de lotissements de coopératives de logements en cours et en préparation, notamment dans le quartier de Mâche (Europan, Am Wald, Mâche-Centre, Mülimatt). Deux concours pour de nouvelles constructions de logements coopératifs dans le secteur de la Gurzelen achevés (rue des Fleurs nord et sud). Nouvelles constructions dans le secteur Geyisried-Centre en cours d'examen.*

8.3 Aktivierung des politischen Lobbyings auf nationaler und kantonaler Ebene.
→ *Das politische Lobbying stellt eine Daueraufgabe dar und wird in den entsprechenden Gremien, aber auch bei informellen Treffen bzw. Gesprächen wahrgenommen.*

8.4 La campagne «Bienvenue à Bienne» est poursuivie activement et met en valeur la Ville de Bienne comme site de vie et de travail.
→ *Au cours de l'année écoulée, une démarche pour «relancer» la campagne a été préparée. De nouveaux films ont été réalisés à l'automne 2022 et des publications sur les réseaux sociaux ont été faites. Le compte Instagram de la campagne a été commuté en compte officiel de la ville afin de lui donner encore plus de poids. Au moins deux publications par semaine sont faites.*

8.5 Auf Grundstücken im Eigentum der Stadt Biel werden grundsätzlich Projekte von gemeinnützigen Wohnbauträgern im Baurecht gefördert. Auf Grundstücken im Privateigentum wird mit planerischen Mitteln angestrebt, dass den

übergeordneten Zielen hinsichtlich Klimaschutz und Verdichtung nachgelebt wird. Dabei sollen die Wohnbedürfnisse aller möglichen Zielgruppen befriedigt werden können, da eine vielseitige soziodemografische Durchmischung die Standortattraktivität erhöht und sog. gute Steuerzahlende für den sozialen und gesellschaftlichen Ausgleich unverzichtbar sind.

→ *Im Berichtsjahr wurden mit verschiedenen Wohnbaugenossenschaften Projekte für die Verdichtung oder den Neubau von Siedlungen angestossen. Für die für einen Baurechtsvertrag notwendigen Zielvereinbarungen wurde ein neues Arbeitsinstrument bereitgestellt.*

→ *Le développement des projets «rue des Fleurs sud» et «rue des Fleurs nord» dans le pôle de développement de la Gurzelen s'inscrit directement dans ce cadre. Du terrain est cédé en droit de superficie à des coopératives d'habitation novatrices qui s'engagent dans des processus de conception à la fois collectifs et durables.*

9
Objectif / Ziel

Die Wirtschaft in Biel wird vielfältiger, robuster und erlaubt es, die finanzielle Entwicklung der Stadt abzusichern.

Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2022

9.1 Inhaltliche und formale Neugestaltung der Kommunikations-/Informationsinstrumente zum Wirtschaftsstandort Biel.
→ *In Vorbereitung.*

9.2 Proaktive Promotionskampagne auf Basis des SIP zusammen mit der kantonalen Wirtschaftsförderung.
→ *In Vorbereitung.*

9.3 Wiederbelebung eines Key Account Management mit den wichtigsten Akteuren des Wirtschaftsstandortes (Grösse, Innovation, Zukunftspotenzial).
→ *Wieder aufgenommen nach Corona-Einschränkungen.*

9.4 Der Austausch zwischen Fachhochschule und Wirtschaft sowie ein Innovationspark unterstützen die Entwicklung des Wirtschaftsstandortes.
→ *Laufende Tätigkeit.*

9.5 Analyse über die Standortattraktivität von Biel und Ableitung von Massnahmen zur Stärkung.
→ *Massnahme wird vorerst nicht umgesetzt (Budgetsituation).*

9.6 Die Bodenpolitik wird gezielt dafür genutzt, um die wirtschaftliche Diversifizierung zu fördern.
→ *Im Berichtsjahr wurden mehrere Anfragen für die Neuansiedlung von grösseren Industrie- und Gewerbeprojekten im Baurecht geprüft und gewisse Projekte wurden gestartet. Ebenfalls wurde die Akquisition von Grundstücken für die spätere Abgabe im Baurecht weitergeführt.*

9.7 Stabilisierung und Optimierung des städtischen Finanzhaushalts, damit sich die Stadt kontinuierlich bedürfnisgerecht weiterentwickeln und in die Zukunft planen kann.
→ *Die Arbeiten zum Projekt «Substance 2030» sind im Berichtsjahr in vollem Gang und im Budget 2023 sollen erstmals Massnahmen aus dem Projekt «Substance 2030» enthalten sein. Ebenfalls wurde die Erarbeitung einer Finanzstrategie für die Stadt Biel an die Hand genommen.*

10
Objectif / Ziel

Die Quartiere werden weiter vom motorisierten Individualverkehr entlastet und das Verkehrswachstum erfolgt ausschliesslich über klimaschonende Mobilitätsformen.

Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2022

10.1 Start Umsetzung vfM Nord-Süd-Achse.
→ *Der Projektierungskredit für die Nordachse wurde durch den SR im Dezember bewilligt. Le Conseil municipal a en outre approuvé deux crédits d'études pour un réaménagement de deux voies de liaison dans le quartier de la Champagne (rue du Faucon et rue du Châtelet).*

10.2 Agglomerationsprogramm; Projekte: Geyisried, Tempo-30-Zone Quartier Bubenberg.
→ *Die Tempo-30-Zone Quartier Bubenberg, Bereich Süd, wurde realisiert.*

10.3 Sachplan Velo: Umsetzungsplanung und Umsetzung erster Massnahmen.
→ *Le plan sectoriel vélo a été approuvé par le Conseil municipal en 2022, toutefois sans les ressources supplémentaires qui auraient été nécessaires à une mise en œuvre ciblée, compte tenu des difficultés financières de la ville. De fait, aucune mesure ne pourra être réalisée en dehors des mesures déjà engagées au niveau des projets d'agglomérations, des mesures d'accompagnement en matière de circulation de l'A5 (MAC), de l'entretien du réseau et de la mise en conformité des arrêts de bus conformément à la LHand.*

10.4 Die anderen sektoriellen Planungen im Mobilitätsbereich (ÖV, Fussverkehr, MIV und Parkierung) werden auf der Basis des Gesamtmobilitätskonzepts erarbeitet.
→ *La Ville de Bienne a largement contribué au développement d'un concept TP 2035, actuellement dans la phase de participation publique. Ce concept sera consolidé pour 2024 au plus tard.*

11
Objectif / Ziel

«Zusammenleben in gegenseitigem Respekt»: Gewalthandlungen gegen Personen und Sachen im öffentlichen Raum werden reduziert und es werden konkrete Massnahmen zur Steigerung der Zivilcourage und der gegenseitigen Toleranz getroffen.

Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2022

11.1 Angstorte identifizieren und mit gezielten (baulichen) Massnahmen für mehr objektive und subjektive Sicherheit sorgen.
→ *Die Angstorte sind bekannt. Derzeit ist in Bezug auf die Kriminalstatistik für den öffentlichen Raum insbesondere das Phänomen der Jugendgewalt von Bedeutung. Zur Verbesserung der aktuellen Lage ist seitens der Fachgruppe «Extremismus und Gewaltprävention» eine Arbeitsgruppe gebildet worden, die spezifische Massnahmen definiert und umsetzt.*

11.2 Die Sicherheit wird bei der Planung aller öffentlichen Räume und Infrastrukturen von Anfang an berücksichtigt und integriert.
→ *Diese Massnahme ist umgesetzt worden und bewährt sich im Tagesgeschäft und anlässlich der Planung und Realisierung von Projekten.*
→ *Der Planungsprozess sieht den entsprechenden Einbezug der betroffenen Stellen vor.*

11.3 Die Stadt Biel erstellt eine Strategie zur Bewilligungspraxis von (Gross-)Anlässen.
→ *Im Rahmen der Projektarbeiten zu dieser Massnahme ist beschlossen worden, entsprechende Verordnungen auszuarbeiten, die dem Gemeinderat 2023 zur Verabschiedung vorgelegt werden sollen. Erste Entwürfe liegen vor und befinden sich derzeit in der verwaltungsinternen Konsolidierung.*

11.4 Ansprechstelle Extremismus- und Gewaltprävention bekannter machen.
→ *In Zusammenarbeit zwischen der Fachstelle Integration und der Dienststelle Einwohner- und Spezialdienste ist ein Konzept zur Umsetzung dieser Massnahme erarbeitet worden.*

12
Objectif / Ziel

Der Zusammenhalt und der Austausch zwischen Generationen werden intensiviert.

Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2022

12.1 Abteilung Generationen & Quartiere implementieren und die QuartierInfos den Generationen zugänglich machen. (Quartierinfrastrukturen für alle Generationen nutzbar machen)
→ *Die Änderungen Organisationsreglement der Stadt Biel wurden im Februar 2022 vom Stadtrat genehmigt. Damit wurde die Abteilung Generationen & Quartiere formell im Stadtrecht verankert.*
→ *Im Jahr 2022 konnten die QuartierInfos Mett und Bözingen aktiv Seniorenarbeit betreiben, in Bözingen in einer Pilotphase.*

12.2 Förderung von intergenerationellen Begegnungsmöglichkeiten, Durchführung von «diagnostischen» Spaziergängen und Quartierkonferenzen/Quartierforen.
→ *Im Rahmen der Seniorenarbeit in Mett und Bözingen fanden verschiedene generationenübergreifende Anlässe statt.*

12.3 Mehrgenerationenprojekte umsetzen: In Zusammenarbeit mit Alterszentren und FLOPA; Sportinseln schaffen, die verschiedene Generationen zusammenbringen; Alterszentren als Quartierzentren nutzen; Wohnmodell Curaviva 2030 fördern.
→ *Die Entwicklung zum Wohnmodell 2030 im Ried ist sistiert. Diverse Projekte und Aktivitäten in den Alterszentren mit Kitas und mit Schulkindern wurden durchgeführt.*

13
Objectif / Ziel

Der Sanierungsbedarf bei städtischen Gebäuden wird reduziert und die energetische wie auch ökologische Qualität bei der Erneuerung städtischer Gebäude wird gesteigert.

Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2022

13.1 Kredite zur baulichen und energetischen Sanierung des Kongresshauses sind gesprochen.
→ *Un processus collaboratif avec des acteurs locaux a été projeté pour définir un programme d'utilisation du Palais des Congrès mais également étendu à l'ensemble du quartier (qu'il s'agit de redynamiser). Le résultat est prévu pour l'automne 2023.*

13.2 Genügend Schulraum ist realisiert, insbesondere der Neubau Schulhaus Champagne.
→ *Die Schulraumplanung wurde unter Einbezug der neuesten Entwicklungen der Schülerzahlen, der Zustände der Gebäude und des neuen Schulhauses Champagne überprüft. Der Stadtrat wurde über die daraus resultierende Planung für die kommenden rund 15 Jahre informiert.*
→ *Die Vorlage für den Neubau Schulhaus Champagne wurde vom Gemeinderat aufgrund der aktuellen Finanzlage sowie zur Prüfung von Varianten für Kosteneinsparungen und von Drittfinanzierungen verschoben. Une décision sera prise courant 2023.*

13.3 Reduktion des Sanierungsbedarfs bei Schulanlagen und anderen Gebäuden im Verwaltungsvermögen, insbesondere Ersatz Schulhaus Platanes.
→ *Die Renovationsarbeiten im Schulhaus Dufour wurden abgeschlossen und das Gebäude den Schulen nach den Herbstferien zur Nutzung übergeben. Ins Erd- und ins 1. Obergeschoss kehrte die grösste Tagesschule Biels zurück. Das übrige Gebäude wird vom Zentrum für Pädagogik und vom Service de ressources pédagogiques, unter anderem mit Diensten wie Logopädie und Begabtenförderung, belegt. Der neu ausgebaute Dachstock bietet spezielle räumliche Qualitäten für die Bewegungstherapien der Psychomotorik.*
→ *Une première analyse de l'état du bâtiment du collège des Platanes a été effectuée, afin de définir l'urgence d'intervention. Un crédit d'engagement sera présenté au printemps 2023, afin de financer les études permettant d'approfondir cette analyse.*

13.4 Sanierungen erfolgen energetisch und ökologisch vorbildlich.
→ *La rénovation et l'assainissement de l'école Dufour ont été réalisés en tenant compte des objectifs énergétiques, notamment par le biais d'une enveloppe thermique performante et d'un nouveau chauffage basse température.*

14
Objectif / Ziel

Der Treibhausgasausstoss der Stadt Biel (Territorium, Stadtverwaltung und graue Energie) sinkt, mindestens entlang der festgelegten Absenkpfade.

Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2022

14.1 Massnahmen der Klimastrategie 2050, Teil Klimaschutz, sind in Umsetzung.
→ *Im Herbst 2022 hat der Gemeinderat eine Reihe von Klimaschutzmassnahmen beschlossen, deren Planung und Umsetzung prioritär erfolgen soll (d.h. vor März 2024). Ausserdem wurden diverse Klimaschutzmassnahmen bereits 2022 umgesetzt, so etwa die Aufnahme von energetischen Vorgaben in Baurechtsverträge oder die Kontrolle der Einhaltung der Energienachweise auf Baustellen.*

14.2 Absenkpfad für die Stadtverwaltung ist Ende 2022 quantifiziert und das Monitoring ist aufgebaut.
→ *Die Treibhausgasemissionen der Gebäude im Finanzvermögen werden 2022 erfasst, sodass 2023 der Absenkpfad für die Stadtverwaltung quantifiziert werden kann.*

14.3 Eigentümerstrategie des ESB ist auf netto Null ausgerichtet, insbesondere Ausbau Wärmeverbünde.
→ *In der Eigentümerstrategie ist bereits festgehalten, dass sich die Tätigkeiten des ESB an den Energie- und Klimazielen der Stadt Biel ausrichtet. Weiter sind auch die Entwicklung und der Bau von Energieanlagen und Netzen im Bereich der Wärme Teil der Eigentümerstrategie.*

14.4 Information und Sensibilisierung der Bevölkerung bezüglich der Folgen des Klimawandels und Einbezug der Bevölkerung in die Umsetzung von Klimaschutzmassnahmen.
→ *Um die Bevölkerung über die Klimakrise und die Dringlichkeit der zu ergreifenden Massnahmen zu informieren, wurde eine Informationswebseite zum Klimawandel erstellt. Es wurden Interviews mit diversen, vom Klimawandel in ihrem Alltag betroffenen Personen aus der Region durchgeführt und auf der Webseite publiziert.*
→ *Weiter startete die Stadt Biel unter dem Titel «56'355 Bielerinnen und Bieler sparen Energie» eine Kampagne mit umsetzbaren Spartipps. Zu sehen war die Kampagne auf Plakaten, in Beiträgen auf den sozialen Netzwerken und einer Publikation im Amtlichen Anzeiger. Sie ergänzte die Sparkampagne «Nicht verschwenden» des Bundes und war lokal ausgerichtet.*

14.5 Diverse Massnahmen zur Stärkung des Wertstoffkreislaufes sind umgesetzt, wie insbesondere Recyclinghof und Erarbeitung eines Konzepts zur Abfalltrennung.
→ *Die Kunststoffabfallsammlung konnte erfolgreich gestartet und Nachbargemeinden ins Projekt integriert werden.*

14.6 Elektrifizierung der Fahrzeugflotte.
→ *Ein elektrischer Antrieb wird systematisch bei jeder Fahrzeugbeschaffung geprüft und nach Möglichkeit berücksichtigt.*

15
Objectif / Ziel

Die Strategien Biodiversität und Klimastrategie 2050, Teil Anpassung, sind erarbeitet.

Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2022

15.1 Eine Strategie Biodiversität ist erarbeitet.
→ *Aus Ressourcengründen konnte noch nicht mit der Erarbeitung der Strategie Biodiversität begonnen werden.*

15.2 Ökologische Ausrichtung der Bewirtschaftung der städtischen Grünflächen ist erfolgt.
→ *Eine Kick-off-Sitzung mit der FH OST Rapperswil zur Überprüfung der Bewirtschaftungsstrategie hat stattgefunden.*

15.3 Der Aktionsplan Biodiversität 2021 – 2024 ist vollständig und bei den Artenschutzkonzepten ist jeweils mindestens ein Drittel der Massnahmen umgesetzt.
→ *Für alle Artenschutzprojekte wurde die Planung zur Umsetzung des Aktionsplans Biodiversität 2021 – 2024 aufgenommen. Ein Projekt ist bereits abgeschlossen und eines befindet sich in der Umsetzungsphase.*

15.4 Eine Klimastrategie 2050, Teil Anpassung an den Klimawandel, ist erarbeitet.
→ *Der Gemeinderat hat den Verpflichtungskredit zur Erarbeitung der Klimastrategie 2050, Teil Anpassung an den Klimawandel, im Herbst 2022 genehmigt. Die Ausschreibung ist erfolgt, 2023 startet die Erarbeitung.*

16
Objectif / Ziel

Die Schulinformatik wird flächendeckend integriert und genutzt.

Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2022

16.1 Ausstattung der Volksschulen mit Informatikmitteln (Geräte, Dienste, Software, audiovisuelle Installationen,

Drucker) gemäss Projekt DiAna. Parallel wird die Organisation (z.B. Helpdesk) zum Betreiben der DiAna-Infrastruktur und -Dienste aufgebaut.
- → *Im Projekt DiAna stand das Berichtsjahr im Zeichen der weiteren Umsetzung und Aufnahme des Betriebs. Das Rollout der audiovisuellen Installationen wurde weitergeführt. Die Schulen erhielten fixe Beamerinstallationen inkl. Leinwänden, Lautsprechern, Steuerungspaneln und Tischkameras. Für die neu anzuschaffenden Drucker führte das Projektteam an allen Schulstandorten eine genaue Bedürfnisanalyse durch. Wie bereits im Vorjahr kam es teilweise zu erheblichen Lieferverzögerungen von verschiedenen Materialien (z.B. Kabel, Beamer).*
- → *Weiter wurden eine Reihe von Betriebsprozessen definiert und eingeführt (z.B. Umgang mit defekten Geräten).*
- → *En parallèle, le Service desk a été déployé pour soutenir les écoles.*

16.2 Schulungen zur DiAna-Infrastruktur, zur pädagogischen Anwendung von Office 365 sowie zu Sicherheitsthemen für die Spezialistinnen und Spezialisten für Medien und Informatik, die Lehrpersonen sowie die Schülerinnen und Schüler.
- → *Gemäss dem Train-the-Trainer-Prinzip wurden die in den Schulen zuständigen Spezialistinnen und Spezialisten für Medien und Informatik (SMI) weitergebildet. Im Berichtsjahr lag der Schwerpunkt der Schulungen auf der Sicherheit.*

16.3 Aufbau des Erfahrungsaustausches und der Koordination in den definierten Gremien im Bereich Medien und Informatik zur stetigen Weiterentwicklung und zum Kompetenzaufbau für digitalen Unterricht und für die digitale Organisation der Schulen.
- → *Im Rahmen des Projekts DiAna fanden regelmässige Austausche in den verschiedenen Gremien statt.*
- → *La formation du corps enseignant a eu lieu en 2022. La suite des mesures est en cours de réalisation dans le cadre de l'exploitation de l'informatique des écoles.*

16.4 Projekt zur Verbesserung der Kommunikation und des Datenaustausches innerhalb der Organisation und mit den Partnern und Anspruchsgruppen (z.B. Eltern) durch die Nutzung der neuen Informatikmittel und Dienste.
- → *En cours de réalisation.*

16.5 Projekt zur Weiterentwicklung und Optimierung der Schulinformatik nach DiAna in Bezug auf Infrastruktur und Betrieb, inklusive Antrag an das kompetente Organ.
- → *L'exploitation du produit «informatique scolaire» est intégrée aux équipes I&L pour assurer un transfert de connaissance. Des synergies entre l'administration et les écoles sont mises en place au niveau des systèmes informatiques.*
- → *Die Betriebsorganisation inklusive der dazugehörigen Rollen, wie z.B. Produkteigner, Produktmanager, wurde definiert und die notwendigen Ressourcen für Betrieb und den laufenden Unterhalt wurden erhoben.*

16.6 Projekt zur Weiterentwicklung von neuen Unterrichtskonzepten (Digitalisierung [neue, integrale Konzepte] anstatt bloss Digitization [Word anstatt Papier]) und Überführung in den Schulalltag.
- → *Die einzelnen Schulen arbeiteten im Rahmen ihrer Unterrichtsentwicklung an der Digitalisierung des Unterrichts. Zur Digitalisierung der Schulorganisation wurde eine Initiative zur Definition einer Prozess- und Ablagestruktur für die Schulen gestartet.*

17
Objectif / Ziel

La Ville de Bienne offre des prestations digitales en adéquation avec les besoins des utilisateurs et utilisatrices.

Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2022

17.1 Einführung respektive Ausbau von elektronischen Schaltern. Au moins deux nouvelles prestations publiques sont disponibles chaque année via le portail en ligne www.biel-bienne.ch.
- → *Les habitants et habitantes peuvent annoncer leur déménagement en ligne, il est possible de consulter le calendrier des travaux de voirie sur smartphone, et une plateforme participative a été testée lors de l'événement Lab City.*

17.2 Einführung standardisierter digitaler Arbeitsprozesse in der Verwaltung (GEVER).
- → *Déploiment de GEVER dans l'administration: Chancellerie et I&L réalisé. Road-map pour la suite est validée.*
- → *Adoption d'un plan de classement standardisé.*

17.3 La Ville de Bienne se dote d'une stratégie digitale, en adéquation avec les stratégies cantonales et fédérales et

en collaborant étroitement avec les organisations mises en place par le canton et la Confédération. Elle s'investit pour la prise en compte des intérêts communaux et pour une affectation adéquate des moyens aux besoins en digitalisation des communes.
→ *Travaux encore en cours, livraison en 2023 pour être en adéquation avec la nouvelle loi cantonale et de l'ordonnance sur l'administration numérique (LAN et OAN), avec effet au 1er mars 2023.*

17.4 Deux nouveaux canaux sur les réseaux sociaux sont créés et davantage de communication sur la Ville de Bienne. La Ville de Bienne valorise les activités de l'administration en communiquant davantage en lien avec le travail effectué par celle-ci et chaque année.
→ *À la fin de l'année, un compte Instagram officiel de la Ville de Bienne a été lancé (de fait, il s'agit de celui de la campagne «Bienvenue à Bienne» qui a été réutilisé). De même un compte dédié à la culture biennoise a aussi été lancé en 2022. Ils complètent ainsi les comptes existants Twitter et LinkedIn (dont le nombre d'abonnés augmente continuellement) ainsi que le site internet de la ville.*

17.5 Une gouvernance IT agile (décisions régulières, livraisons rapides, informations transparentes, adaptation des objectifs) pilotée par les utilisateurs est mise en place et les investissements informatiques sont priorisés selon des critères de sélection fixés par les utilisateurs.
→ *Une gouvernance basée sur le Framework SAFe (coordination agile entre les équipes) est mise en place. Les utilisateurs participent à trois niveaux décisionnels: pilotage (secrétaires généraux), conduite (chefs de département), réalisation (équipes produits). Les investissements IT sont groupés et priorisés selon une grille de critères validée.*
→ *COBIT (Control Objectives for Information and related Technology), un cadre pour la gestion et la gouvernance des technologies de l'information, est déployé pour la gestion des objectifs de I&L.*

17.6 Les bases pour répondre aux demandes croissantes des utilisateurs, liées à l'e-gouvernement, sont posées. a) Cadre légal pour l'échange et l'hébergement des données. b) Authentification unifiée des utilisateurs. c) Garantie du respect des réglementations (compliance) en matière de sécurité, bases légales, achats et architecture.
→ *a) Cadre légal: l'ordonnance sur la sécurité de l'information est prête pour validation.*
→ *b) Authentification: pas encore réalisé.*
→ *c) Respect des réglementations: achats sont organisés, architecture en cours de réalisation, sécurité: norme ISMS est déployée.*

18
Objectif / Ziel

Es werden unter Einbezug der Bedürfnisse der Bevölkerung Projekte zur Aufwertung des öffentlichen Raums in den Quartieren und zur verstärkten multifunktionalen Nutzung der Innenstadt entwickelt.

Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2022

18.1 Une stratégie de développement urbain est établie d'une manière participative fin 2022.
→ *À défaut de ressources suffisantes, ce projet n'a pas pu être avancé.*

18.2 Créer et promouvoir des lieux de cultures dans l'espace public (scènes pour spectacles, spectacles de rue, occupation provisoire d'espaces disponibles, street-art).
→ *Les projets initialement envisagés ont été passablement entravés par la pandémie de Covid-19. Il est encore prévu d'améliorer l'utilisation de la scène sise au Parc municipal en 2023. Des options de promotion du street-art au centre-ville et dans les quartiers sont également à l'étude pour la suite de la législature.*

18.3 Favoriser le développement de projets culturels dans les quartiers (au sein des InfoQuartiers, mais aussi dans des occupations provisoires de lieux, spectacles dans l'espace public).
→ *Mit Unterstützung der Dienststelle Kultur konnte das QuartierInfo Mett an seinem Sommerfest eine Band engagieren, welche Jung und Alt begeisterte.*
→ *Nebia realisierte wiederum mehrere Aufführungen auf dem Terrain Gurzelen.*

18.4 Créer des lieux pour la pratique de sports ou d'activité physique pour différents groupes cibles.
→ *Die Umsetzung wurde verschoben.*

18.5 Die Stadt Biel schafft und erschliesst aktiv Freiräume, welche von der interessierten Bevölkerung bespielt werden

können (Labor für Coproduktionen zwischen Bevölkerung und Stadt).
- → *Das QuartierInfo Madretsch organisierte mit verschiedenen Organisationen und Gruppen aus dem Quartier im Frühling 2022 Aktionswochen auf der Grünfläche am Passerellenweg. Diese Aktivitäten führten dazu, dass die Fläche in der warmen Jahreszeit von vielen verschiedenen Personen und Gruppen aus dem Quartier benutzt und bespielt wurde.*
- → *Die Arbeiten um die Schule BFB und entlang der Chipotstrasse wurden aufgenommen. Entlang der Bürenstrasse wurde ein kleiner Quartierplatz geschaffen und aufgewertet.*

19
Objectif / Ziel

Im Rahmen des Konzeptes zur Aufwertung des öffentlichen Raums werden in mindestens drei Quartieren Entwicklungsprojekte realisiert.

Mesures et rapport de gestion / Massnahmen und Geschäftsbericht 2022

19.1 La planification du quartier (Stadtteil) de Mâche au sud des voies CFF est revue/finalisée d'ici 2022 afin de favoriser une restructuration progressive de qualité, notamment en lien avec le développement des lotissements coopératifs.
- → *Le Conseil municipal a approuvé un crédit pour le lancement d'un mandat d'étude parallèle en 2022. Les résultats, connus en 2023, serviront de base à la définition d'un nouveau concept urbanistique et à une révision de la réglementation en matière de construction.*

19.2 La planification du Geyisried Zentrum est revue, de manière à créer des conditions optimales à une réalisation dans la prochaine législature. Kurzfristige Massnahmen der Verkehrsführung und der Gestaltung sind umgesetzt.
- → *Un concept urbanistique a été développé et présenté aux habitants du quartier en 2022. Une révision de la réglementation en matière de construction est en travail et sera présentée au Conseil municipal en 2023.*

19.3 Développement d'une vision pour le secteur du concours Europan en collaboration avec les coopératives concernées.
- → *Le concours Europan a été le support d'une discussion entre les huit coopératives concernées et les instances municipales (en particulier l'Urbanisme). À fin 2022, ces huit coopératives sont en train de s'organiser entre elles pour pouvoir poursuivre les réflexions. Sur la base des conclusions du concours Europan et avec les coopératives concernées, il s'agit maintenant de définir une vision du développement du périmètre.*

19.4 Fünf zusätzliche Begegnungszonen sind mit Beteiligung der Bevölkerung realisiert.
- → *Die Arbeiten zur Erstellung eines Konzeptes wurden aufgenommen.*

19.5 Fünf Spielplätze sind mit Beteiligung der Bevölkerung neu gestaltet.
- → *Die Arbeiten zum Spielplatz Lischenweg konnten abgeschlossen werden.*

19.6 Aufwertung verschiedener Grünräume im Rahmen des Unterhalts (zum Beispiel Grünraum Jutzhubel). In der Bepflanzung des öffentlichen Raums findet ein Umdenken vom Dekorativen in Richtung Biodiversität statt.
- → *Dem Aspekt der Biodiversität wird bei jeder Gestaltung Rechnung getragen.*

19.7 Kunst im öffentlichen Raum (ESS, innovative Projekte) sowie Kulturveranstaltungen und Kunstaktionen im öffentlichen Raum durchführen, afin de promouvoir l'accès et la participation aux arts et à la culture.
- → *La Fondation de l'ESS a lancé un appel à candidatures pour imaginer la prochaine édition de l'exposition. Plusieurs institutions culturelles développent des activités hors les murs afin de diversifier leurs publics, par exemple Nebia qui a organisé des spectacles au terrain Gurzelen et à la place du Joran. Le TOBS a également développé ses activités à l'église Zwingli, dans une dynamique de décentralisation. Par ailleurs, le Service de la culture collabore avec le Département informatique et logistique à un projet de valorisation des œuvres d'arts situées aux Prés-de-la-Rive, qui doit aboutir en 2023.*

19.8 Es werden Erkenntnisse aus der Zwischennutzung Gurzelen gezogen und festgehalten, damit sie in die künftige Planung des neuen Quartiers einfliessen können.
- → *Le lien avec le secteur «Gurzelen» a été fait dans le cadre des concours conduits dans les secteurs «Blumenstrasse Süd» et «Blumenstrasse Nord». Les résultats en sont témoins.*

19.9 In der Innenstadt werden bis Ende 2023 neue Begegnungsmöglichkeiten geschaffen und die Aufenthaltsqualität

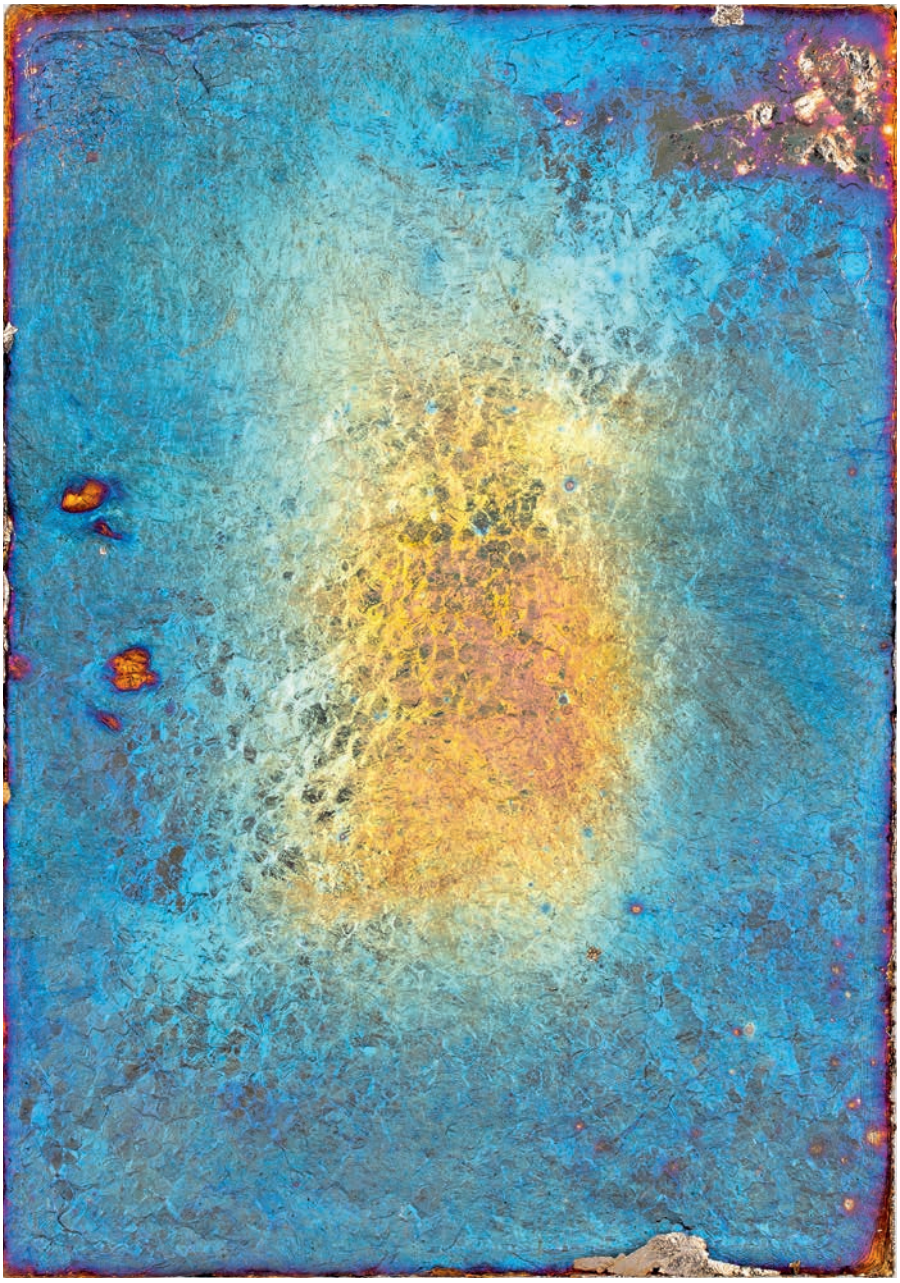
verbessert. Dafür definiert die Stadt geeignete Perimeter, welche dann von der interessierten Quartierbevölkerung und weiteren kulturellen und/oder soziokulturellen Akteurinnen und Akteuren in Coproduktion mit der Stadt bespielt werden können.

→ *Keine Aktivitäten im Geschäftsjahr.*

1

Präsidialdirektion
Mairie

Direktor und Stadtpräsident / Directeur et maire: Erich Fehr



Raphael Hefti, Polykristalliner Gartenbau

1.1

Generalsekretariat Secrétariat général

1.1.1 Parlamentarische Vorstösse

Siehe Anhang (S. 115)

1.1.2 Allgemeines

Städtische Aussenpolitik
Die Stadt Biel ist sowohl auf politischer als auch technischer Ebene in allen relevanten Gremien, welche für die Aussenbeziehungen der Stadt von Bedeutung sind, präsent.

Neben der Vertretung der Stadt durch den Stadtpräsidenten in den Vorständen von seeland.biel/bienne (s.b/b) und Jura bernois.Bienne (Jb.B) war die Präsidialdirektion auch im vergangenen Geschäftsjahr durch den Stadtpräsidenten in die Arbeiten des Vereins Hauptstadtregion Schweiz (HSR-CH) sowie des Réseau des villes de l'arc jurassien (RVAJ) involviert. Zudem nimmt die Präsidialdirektion Vertretungen in diversen Gremien der Vereine seeland.biel/bienne und Jura bernois.Bienne sowie der Regionalen Verkehrskonferenz (RVK 1 Biel – Seeland – Berner Jura) wahr.

Der Stadtpräsident pflegt sodann einen gezielten Austausch mit den Spitzen städtischer Exekutiven im Kanton Bern. Diese Treffen dienen dem Erfahrungs- und Informationsaustausch und zielen namentlich darauf ab, die gemeinsamen Interessen gegenüber dem Kanton und fallweise auch gegenüber dem Bund zu bündeln bzw. zu stärken. Diesem Ziel dienen auch die institutionalisierten Treffen mit Bieler Grossrätinnen und Grossräten, um bei Vorlagen, welche regionalpolitisch von Bedeutung sind, möglichst koordiniert vorzugehen.

Weiter vertritt der Stadtpräsident den Schweizerischen Städteverband (SSV) und den Schweizerischen Gemeindeverband (SGV) im Vorstand der Bau-, Planungs- und Umweltdirektorenkonferenz (BPUK).

Die 2016 von den Stadtpräsidien der zehn grössten Städte lancierte Idee einer Landesausstellung («Nexpo») nahm im Berichtsjahr weitere Konturen an. Die Städte sind zudem in der Interessengemeinschaft grosse Kernstädte (IGGK) zusammengeschlossen, um ihre spezifischen Anliegen gegenüber dem Bund namentlich bezüglich ihrer Zentrumsfunktionen koordiniert zu bündeln.

Arbeitsausschuss Bieler Jahrbuch
Das Generalsekretariat der Präsidialdirektion hat auch im Berichtsjahr die Redaktion und Koordination für das Bieler Jahrbuch verantwortet.

Bundesfeier
Die offizielle 1.-August-Feier der Stadt Biel fand am Sonntag, 31. Juli 2022, um 16.00 Uhr im Innenhof der Schule Mühlefeld in Biel statt. Nach der Begrüssung durch Stadtpräsident Erich Fehr trat als Hauptredner David Eray, Regierungsratspräsident und Umweltminister des Kantons Jura, auf. Musikalisch umrahmt wurde die Feier von der Band BluesMatters.

Fest der 18-Jährigen
Das Fest der 18-Jährigen fand am 3. Juni 2022 unter reger Beteiligung auf der «MS Berna» im Beisein der Direktorin BEU und des Stadtpräsidenten statt.

Arbeitsgruppe gemeinnütziger Wohnungsbau (AGGW)
Im Berichtsjahr fanden vier Sitzungen der AGGW statt.

Die Institutionalisierung der Zusammenarbeit mit den gemeinnützigen Wohnbauträgern und deren Organisationen bildet eine wichtige Voraussetzung, um die hochgesteckten Ziele der städtischen Wohnbauförderung bis 2035 zu erreichen. Der AGGW als Bindeglied zwischen der Stadt und den gemeinnützigen Wohnbauträgern kommt dabei eine zentrale Rolle zu. Im Berichtsjahr wurde zur Präzisierung des Leitfadens der AGGW eine «Gebrauchsanweisung» erarbeitet, welche die Genossenschaften bei der Erstellung der Grundlagen im Hinblick auf ihre Zielvereinbarung unterstützen soll.

Übrige Direktionsgeschäfte

Verkehrsbetriebe Biel (VB)
Nach der Aufhebung der Maskenpflicht im öffentlichen Verkehr per 1. April 2022 erholte sich das Passagieraufkommen merklich. Durchschnittlich lagen die Zahlen noch leicht unter dem Vor-Corona-Niveau mit einer zunehmenden Steigerung gegen Jahresende. Ansonsten stand das Jahr 2022 für Wandel, welcher durch eine neue Strategie eingeleitet wurde. Die Geschäftsprozesse wurden überarbeitet, mit dem Ziel, kundenorientierter und effizienter zu werden. Die Organisation ist nun an den Prozessen ausgerichtet. Die Beschaffung und Einführung eines neuen ERP-Systems wurde vorbereitet. Die Strategie zur Erreichung einer CO_2-neutralen Flotte bis 2030 ist ebenfalls festgelegt.

Weiter hat die Direktion den kulturellen Wandel vorangetrieben. Wichtige Schritte dazu waren die Festlegung eines neuen Führungsverständnisses, die verstärkte Kundenorientierung und die verbesserte interne Zusammenarbeit. Diese Elemente spiegeln sich in den Werten «verbindend», «verlässlich» und «aktiv» wider, die im betrieblichen Alltag verankert wurden.

Pensionskasse der Stadt Biel (PKBiel)
Per Ende 2022 weist die PKBiel wie alle Vorsorgeeinrichtungen in der Schweiz eine negative Performance von rund –8% auf. Die Wertschwankungsreserve erfüllt in diesem Zusammenhang ihr Ziel und ermöglicht es, die Auswirkungen der negativen Renditen des Jahres 2022 aufzufangen. Der geschätzte Deckungsgrad lag Ende des Berichtsjahres bei rund 107%. Die PKBiel setzt ihr Engagement fort und macht einen weiteren Schritt in Richtung Nachhaltigkeit ihres Portfolios. Sie hat beschlossen, per 1. Januar 2023 der Ethos Stiftung beizutreten.

Nachdem die PKBiel im Jahr 2021 ein Portal für alle Arbeitgeber und Versicherten eingeführt hatte, lancierte sie 2022 ihre neue Internetseite www.pkbiel-cpbienne.ch.

A5-Kommission
Im Berichtsjahr fand keine formelle Sitzung der Kommission statt.

Fonds Stiftung Marguerite Poma
Im Berichtsjahr konnten 46 Gesuche abschliessend bearbeitet und gutgeheissen werden.

1.1.3 Économie / Statistique / Délégué à l'économie

1.1.3.1 Promotion économique

Général
Le Service Économie/Statistique s'est chargé des demandes immobilières et d'informations diverses émanant de sociétés établies à Bienne ou désireuses de s'y établir. Toujours en étroite collaboration avec la Promotion économique du canton de Berne, le service se charge de la recherche de locaux ou de terrains pour des projets de construction envisagés par des acteurs commerciaux ou industriels. Des rencontres régulières sont organisées entre ces deux entités communale et cantonale afin de coordonner les actions entreprises de part et d'autre. Plusieurs demandes d'octroi de terrains pour des projets de construction pour des entreprises basées hors du canton de Berne n'ont pas pu aboutir. Les parcelles restantes à construire aux Champs-de-Boujean n'étant pas assez grandes ou les projets ne répondaient pas aux critères requis pour l'octroi de terrains. La mise à disposition de terrains constructibles en droit de superficie demeure prioritairement réservée à des projets issus de secteurs porteurs et créateurs d'emplois.

Le Service Économie/Statistique maintient à jour les informations pertinentes relatives à l'évolution du tissu économique local et travaille sur des projets ponctuels notamment avec les Départements de l'urbanisme et des immeubles.

Utilisation temporaire d'espaces vacants
Les demandes et annonces de locaux pour une utilisation temporaire ainsi que toutes les informations utiles y relatives sont disponibles sur le portail internet de la ville. Lors du recensement des logements vacants effectué chaque année en date du 1er juin par le Service Économie/Statistique sur mandat de l'Office fédéral de la statistique, une information a été communiquée par voie de presse à l'attention des propriétaires portant sur l'obligation d'annonce des locaux vacants, selon le Règlement sur l'utilisation temporaire d'espaces vacants (RDCo 7.2.1-6) et son ordonnance (RDCo 7.2.1-6.1). Durant l'année, quelques projets socio-culturels ont pu aboutir, notamment par la mise à disposition de locaux issus du parc immobilier de la commune de Bienne.

Évolution tissu économique biennois
Après la levée de toutes les restrictions sanitaires relatives à la situation pandémique du Covid-19 en février, un retour à une quasi-normalité a été constaté sur l'ensemble des secteurs économiques. L'industrie horlogère observe notamment pour son secteur haut de gamme une forte croissance de son chiffre d'affaires par rapport à 2021. Les entreprises de l'industrie MEM (machines, équipements électriques et métaux) bénéficient également du dynamisme de l'économie mondiale, malgré le contexte inflationniste résultant pour sa grande partie de la hausse des prix de l'énergie, des coûts du transport et de la pénurie de composants électroniques.

Le taux de chômage annuel à Bienne reflète cette embellie conjoncturelle. À 3,7%, il correspond aux taux de chômage observés avant la survenue de la pandémie en 2020 (ø 2019: 3,6% – ø 2018: 3,7%).

On constate la création ou l'établissement de 161 sociétés (sociétés anonymes et à responsabilité limitée) à Bienne, soit en légère diminution par rapport à 2021 (–6,2%). Les sociétés dissoutes à la suite de faillite sont au nombre de 27 (23 sociétés en faillite en 2021).

Gewährte Förderungsleistungen
Im Berichtsjahr hat der Gemeinderat zu keinen Steuervergünstigungen zuhanden des Regierungsrates Stellung

genommen und kein Wirtschaftsförderungsdarlehen gesprochen. Im Berichtsjahr wurden keine Tranchen an bereits bewilligten Darlehen überwiesen. Die Gesamtzahl der bisher mit Darlehen unterstützten Förderungsprojekte mit dem Fonds Spezialfinanzierung (ab 1978) beträgt 90. Zwei Darlehen ohne den Fonds wurden 1976/1977 gewährt. Somit beträgt das Gesamttotal der gewährten Darlehen insgesamt 92. Total Darlehensbetrag (ausbezahlt von 1978 bis 2002 und zugestimmt ab 2003): CHF 11'189'492.10. Mit den zuvor ausgerichteten Darlehen von CHF 140'000.– beträgt die Totalsumme CHF 11'329'492.10. Total ausbezahlt seit 1976 wurden per 31.12.2019 CHF 8'785'992.10. Die Zahl der laufenden Darlehen und Beteiligungen an Aktienkapital per Ende 2022 beträgt 0, mit einem ausstehenden Bestand per 31.12.2022 von CHF 0.–. Total Risiko- und Aktienkapital gewährt: CHF 70'000.–. Total Bürgschaften gewährt: CHF 600'000.–.

1.1.3.2 Statistik

Statistisches Fact Sheet und Anfragen für Statistikdaten
Die meisten Anfragen für statistische Daten betrafen die Bereiche Wohnbevölkerung, Entwicklung der ausländischen Bevölkerung, Sprachen, Religion, Altersstruktur, Pendlermobilität, Unternehmungen und Immobilienmarkt. Ein breites Spektrum von Daten wird regelmässig im statistischen Fact Sheet aktualisiert und steht auf der Internetseite der Stadt Biel zur Verfügung.

Wohnbevölkerung
Gemäss Einwohnerregister der Stadt Biel stammte die ständige und nicht ständige Wohnbevölkerung per Ende 2022 aus 153 bekannten Nationen. Der jeweilige Bestand am 31.12. präsentiert sich wie folgt:

	2022*	2021
Total	**56'378**	56'355
Saldo Total	+23	–100
davon Ausländer	18'960	18'949
davon Schweizer	37'418	37'406
Amtssprache D (in %)	**56,6**	56,7
Amtssprache F	**43,4**	43,3

* Die Daten zum Bevölkerungsbestand 2022 sind provisorisch. Aus technischen Gründen, die sich der Kontrolle der Dienststelle Wirtschaft/Statistik entziehen, spiegeln die Daten über den Bevölkerungsbestand per 31.12.2022 die Entwicklung der Bevölkerung im Jahr nicht vollständig wider. Angesichts der tatsächlichen Anmeldungen, die zum 31.12.2022 nicht berücksichtigt werden konnten, wird erwartet, dass der tatsächliche Stand der Bevölkerung zum 31.12.2022 nur eine leichte Zunahme im Vergleich zum Jahr 2021 aufweisen wird.

Das Bundesamt für Statistik erhebt jährlich, unter anderem anhand der von den Gemeinden gelieferten Daten, die Schlüsselzahlen zum Bestand, zur Struktur und zur Entwicklung der Bevölkerung sowie der Haushalte (STATPOP). Die ständige Wohnbevölkerung betrug an der letzten definitiven Erhebung am 31.12.2021 55'140 (Vorjahr 55'206) Personen, somit eine Abnahme um 61 (Vorjahr –396) Personen, davon waren 36'752 (Vorjahr 36'739) Personen schweizerischer Nationalität und 18'388 (Vorjahr 18'467) Personen ausländischer Herkunft.

Erhebung Leerwohnungsbestand
Der Leerwohnungsbestand wird jährlich, mit Stichtag 1. Juni, vom Bundesamt für Statistik aufgrund der Erhebung durch die städtische Statistikstelle ermittelt. Am 1. Juni 2022 standen in Biel insgesamt 775 (Vorjahr 749) Wohnungen, 2,43% (Vorjahr 2,37%) des Gesamtbestandes (Stand 31.12.2021) von 31'887 (Vorjahr 31'395) Wohnungen leer.

Anzahl Wohnräume	Wohnungsbestand 31.12.20	**Wohnungsbestand 31.12.21**	Leerbestand 01.06.21	**Leerbestand 01.06.22**
1	2'232	2'267	98	87
2	5'474	5'552	147	170
3	12'683	12'785	339	348
4	7'964	8'039	140	141
5	2'283	2'289	20	21
6 u. mehr	959	955	5	8
Total	31'595	**31'887**	749	**775**

Arbeitsmarkt
Die Arbeitslosigkeit in Biel ist gegenüber 2021 um 1,7 Prozentpunkte gesunken und liegt im Jahr 2022 bei durchschnittlich 3,7%. Gesamtschweizerisch liegt sie um 2,2% (Vorjahr 3,0%).

Unternehmensstatistik (STATENT)
Seit 2011 wird die Unternehmensstruktur vom Bundesamt für Statistik (BFS) jährlich erfasst. Die STATENT ist eine umfassende Statistik, die basierend auf Registerdaten (hauptsächlich AHV-Register sowie Betriebs- und Unternehmensregister des BFS) sowie auf Daten aus Unternehmenserhebungen durchgeführt wird. Sie liefert zentrale Informationen zur Struktur der Schweizer Wirtschaft. Auf die bis anhin angewendete umfassende Direkterhebung kann dadurch verzichtet werden. Die Statistik der Stadt Biel überprüft im Auftrag des BFS die Datenqualität. Die STATENT ersetzt die Betriebszählung (BZ), die 2008 zum letzten Mal durchgeführt wurde.

Arbeitsstätten und Beschäftigte Biel (NOGA 2008)
2020

Sektor	Arbeitsstätten	Beschäftigte	Vollzeitäquivalente
Primärsektor	8	34	26
Sekundärsektor	509	9'984	9'358
Tertiärsektor	3'909	31'785	22'808
Total	**4'426**	**41'803**	**32'192**

1.1.3.3 Stadtentwicklung

Image Plus – Reduktion von Sprayereien in Biel
Im Jahr 2022 wurden 425 (2021: 416) Schadenfälle bearbeitet. Die Reinigungskosten beliefen sich auf CHF 93'083.– (2021: CHF 99'449.–). Die Kosten wurden grösstenteils über die Zusatzversicherung GVB Top der Gebäudeversicherung Bern abgerechnet. Ein kleiner Teil musste den Liegenschaftseigentümerinnen oder -eigentümern in Rechnung gestellt werden. Der teuerste Schadenfall löste Kosten von CHF 2'748.– aus (2021: CHF 2'817.–). Die durchschnittliche Bearbeitungsdauer der Aufträge betrug 3,6 Tage. Von Sprayerschäden betroffen waren 2022 insgesamt 254 Objekte. Diese befinden sich hauptsächlich in der Bieler Innenstadt und in der Altstadt.

Attraktivierung der Bieler Innenstadt – Projekt «LabCity»
Die Innenstädte verändern sich durch den Strukturwandel im Detailhandel, hervorgerufen durch das veränderte Kaufverhalten. Sie verlieren ihre dominierende Funktion als eigentliches Einkaufszentrum. Um die Bevölkerung für diese Veränderungen zu sensibilisieren und um gemeinsam neue Ideen zu entwickeln, initiierte die Stadt Biel das Projekt «LabCity». Weiterentwickelt und umgesetzt wurde es durch den Verein LabCity BielBienne unter Leitung der Bieler Kommunikations- und Eventbüros GebelGebel und Messer Benz. Die Stadt Biel unterstützte das Projekt im gleichen Umfang wie die Privaten einerseits mit einem finanziellen Beitrag, andererseits durch die Unterstützung städtischer Mitarbeitenden insbesondere aus der Stadtgärtnerei sowie längerfristig nutzbarem Stadtmobiliar. Das Projekt begann mit ersten Massnahmen im Frühling 2022 und fand seinen Abschluss mit den LabCityDays Anfang September.

Im Frühling konnte die Bevölkerung zur Frage «Wie sieht deine Stadt von morgen aus?» auf der Plattform participienne.ch Vorschläge einbringen. Gegen 90 Ideen wurden registriert. In einer Online-Abstimmung wurden drei der eingereichten Vorschläge (Animation Neumarktplatz, «LeihBar – Leihen statt Kaufen», mobile Winterfeuerstellen) zur Weiterbearbeitung empfohlen.

Im Sommer wurde die Innenstadt mit mobilen Pflanzcontainern begrünt. Sie nahmen die Themen Umwelt, Klima und Biodiversität auf. Etwas später wurde auch der Bahnhofplatz mit grossen Bäumen in mobilen Pflanzbehältern begrünt und beschattet. Zahlreiche temporäre Sitz- und Liegemöglichkeiten aus Holz luden die Bevölkerung dazu ein, zu verweilen und die Innenstadt zu beleben und zu erleben. Ebenfalls im Sommer wurden auf dem Zentralplatz die begehbare Holzskulptur «Infinity» und das temporäre Bistro Soleil eingeweiht, welche den Zentralplatz belebten.

Die Stadtplanung präsentierte vom 14. Juli bis 14. Oktober dem Unteren Quai entlang das Projekt «Neugestaltung Unterer Quai». Auch dort luden temporäre Installationen zum Verweilen ein, und die Bevölkerung konnte sich einbringen.

Höhepunkt des Projektes waren die LabCityDays vom 1. bis 3. September. Mit Experimentieren und Ausprobieren nach «Bieler Art» konnte die Bevölkerung das künftige innerstädtische Leben entdecken und mitgestalten. Es standen Themen wie Umwelt und Klima, das zukünftige Gesundheitsangebot, das Wohnen im Stadtzentrum, die Mobilitätsentwicklungen, das Bildungswesen oder das Einkaufsverhalten von morgen im Fokus. Dazu gab es ein Stadtlabor, verschiedene Workshops, Diskussionsrunden und Ausstellungen. Bereichert wurde das Angebot durch Konzerte und Filmvorstellungen des Festivals du Film Français d'Helvétie (FFFH) unter freiem Himmel auf dem Brunnenplatz.

Das Projekt «LabCity» kam bei der Bevölkerung insgesamt gut an; noch steht der Schlussbericht der Verantwortlichen aus.

1.1.3.4 Delegierter für Wirtschaft

Über die vorgenannten Schwerpunktthemen Wirtschaftsförderung und Innenstadtattraktivierung hinaus hat sich der Delegierte für Wirtschaft im Berichtsjahr im Rahmen von Mitberichtsverfahren sowie bei einzelnen Projekten im Umfeld wirtschaftlicher Themenstellungen engagiert, dies insbesondere bis im Frühjahr 2022 im Zusammenhang mit der methodischen Ausgestaltung des Projektes zur mittel- und langfristigen Entlastung des städtischen Finanzhaushaltes («Substance 2030»). Der Delegierte für Wirtschaft hat zudem weiterhin die Stadt Biel im Vorstand Tourismus Biel Seeland vertreten.

Weiter verantwortet der Delegierte für Wirtschaft die strategische Führung des Projektes «Switzerland Innovation Park Biel/Bienne» sowie die Leitung des Neubauprojektes. In dieser Unternehmung hatte der Delegierte für Wirtschaft im Jahr 2022 unverändert die Funktion des Verwaltungsratspräsidenten inne. Zudem ist er Mitglied des Stiftungsrates der nationalen Innovationspark-Trägerschaft. Über die operative Entwicklung von «Switzerland Innovation Park Biel/Bienne» gibt der von der Trägerschaft herausgegebene Geschäftsbericht – der im Übrigen auch die Basis der Evaluation eines entsprechenden Leistungsauftrags der Stadt Biel bildet – Auskunft.

1.2

Stadtkanzlei
Chancellerie municipale

In personeller Hinsicht haben sich bei der Stadtkanzlei im Berichtsjahr keine Änderungen ergeben. Die meisten Mitarbeitenden arbeiteten wieder hauptsächlich vor Ort, sodass auch die Abteilungsrapporte wieder physisch durchgeführt werden konnten, was für den Teamgeist positiv war. Die Geschäftslast in Bezug auf Gemeinderatsgeschäfte bewegte sich im Rahmen der Vorjahre. Die Generalsekretärenkonferenz (GSK) wurde weiterhin hauptsächlich online abgehalten. Einmal im Monat fanden dafür physische Treffen statt. Beide Formen haben sich als effizient erwiesen. Rolle, Funktion und Arbeit der GSK haben sich aus Sicht der Stadtkanzlei bisher bewährt und zu einer Verbesserung der Vorbereitung von Gemeinderatssitzungen beigetragen.

1.2.1 Service central d'information

Après deux années marquées par la pandémie de Covid-19, le Service central d'information a relancé la campagne «Bienvenue à Bienne» (www.bienvenueabienne.ch/www.willkommeninbiel.ch) qui permet à toute personne intéressée à vivre et/ou travailler dans notre ville à s'adresser à un ami ou une amie biennoise. Des films ont été réalisés durant le deuxième semestre en vue d'une diffusion début 2023. Par ailleurs, un compte officiel Instagram a été ouvert, si bien que la Ville de Bienne est désormais active sur quatre réseaux sociaux: Instagram, Twitter, LinkedIn et Facebook (ce dernier canal sert uniquement à la campagne «Bienvenue à Bienne»). Des lignes directrices ont également été établies pour les départements et services municipaux qui souhaitent ouvrir des comptes spécifiques. Enfin, un guide pour bien utiliser les réseaux sociaux a été édité à l'attention de tous les collaborateurs et collaboratrices, qui constituent des relais importants pour améliorer en permanence l'image de Bienne.

Kommunikation

Events
2022 konnten mit Ausnahme der Fasnacht die Events wieder ohne Corona-Einschränkungen stattfinden, das Verschieben und Absagen von Veranstaltungen hatte ein Ende: Am 4. und 5. März kämpfte in der Swiss Tennis Arena das Schweizer Team im Rahmen des Davis Cup erfolgreich gegen das Team Libanon. Ebenfalls in der Swiss Tennis Arena fand vom 20. bis 27. März das Biel/Bienne Challenger – ein Turnier für den Tennisnachwuchs – statt. Der Erlös dieses Turniers geht zu 100% in den Fonds für die Nachwuchsförderung. Es folgten die regelmässig stattfindenden Veranstaltungen wie die Bieler Lauftage, die Oldtimer-Ausstellung Old Wheels in der Tissot Arena, das Internationale Schachfestival, das Sommerfestival Lakelive am See, gefolgt vom Festival du Film Français d'Helvétie und den Christmas Sessions Ende November. Erstmals stattgefunden hat vom 12. bis 14. Mai das HAHA! Comedy Festival mit Programm sowohl in Deutsch als auch in Französisch im Volkshaus, im Nebia und – für alle unentgeltlich – auf dem General-Guisan-Platz. Die Bieler Innenstadt wurde vom 1. bis 3. September von den ebenfalls zum ersten Mal stattfindenden LabCityDays in Beschlag genommen. Das Projekt «LabCity» wurde von der Stadt Biel zur Sensibilisierung der Bevölkerung auf die Veränderungen in den Innenstädten initiiert und von privaten Organisatoren umgesetzt. Mehr Infos zu diesem Event unter «Wirtschaft/Statistik».

Der zentrale Informationsdienst unterstützte sowohl diese grösseren Events als auch kleinere, welche zur Bereicherung des gesellschaftlichen und sozialen Lebens in der Stadt Biel beitragen, mit Kommunikationsbeiträgen und/oder mit kommunikativen Dienstleistungen.

Internet
Die Website der Stadt Biel wurde im Berichtsjahr weiter den Bedürfnissen und digitalen Entwicklungen angepasst. So konnte zum Beispiel die Aufschaltung des eUmzuges für die Online-Meldung von Umzügen realisiert werden. Neu sind die meisten Bieler Schulen auf der städtischen Website vertreten und haben keinen eigenen Webauftritt mehr; einige noch fehlende Schulen werden folgen. Noch nicht abgeschlossen werden konnte die Übernahme der externen Website der Dienststelle Sport auf die städtische Website, dies insbesondere wegen mangelnder personeller Ressourcen. Die Arbeiten werden 2023 fortgeführt. Die Integration der bisher ausserhalb der städtischen Website angebotenen Informationen und Dienstleistungen entspricht der städtischen Strategie, möglichst alle Website-Angebote der Stadt Biel im selben Content Management System (CMS) zu verwalten, zu pflegen und unter einem einheitlichen Dach anzubieten. Dies vereinfacht das Management der Systeme und Inhalte und macht die Dienstleistungen der Stadt Biel für die Bevölkerung einfacher zugänglich und sichtbarer.

Der Button für Rückmeldungen der Website-Nutzerinnen und -Nutzer wurde 2022 weniger genutzt als im Vorjahr. Es trafen rund 2'570 (2021: 4'251) Rückmeldungen ein; davon waren 2'220 (2021: 3'857) positiv und 350 (2021: 394) mit Kommentaren. Die Rückmeldungen der Nutzerinnen und Nutzer sind für den zentralen Informationsdienst wertvoll für die Optimierung der Website.

Die Anzahl Abonnentinnen und Abonnenten des Newsletters welcher automatisch mit jeder Publikation einer News verschickt wird, hat sich 2022 auf 423 erhöht (2021: 251). Dazu kommen die Abonnentinnen und Abonnenten, welche die manuell verschickten, bereichsspezifischen Newsletter empfangen. So verzeichnet die Dienststelle Sport über 3'000 und die Dienststelle Kultur gegen 700 Abonnentinnen und Abonnenten. Neu werden auch die Newsletter der QuartierInfos über das CMS der städtischen Website verschickt.

Der Kauf von Parkkarten, welche online bestellt und auch online bezahlt werden können, ist weiter steigend. 2022 wurden 3'206 (2021: 2'010) Parkkarten online gekauft im Umfang von rund CHF 282'128.– (2021: CHF 178'880.–).

Die Webstatistik 2022 liefert folgende Zahlen und Informationen: www.biel-bienne.ch registrierte 301'502 (2021: 301'575) Besuche. Im Jahr 2021 waren viele Nutzerinnen und Nutzer wegen der Corona-News auf der Website. Obwohl diese News 2022 stark reduziert wurden, konnte die Besucherzahl gehalten werden. Die meisten Besuche sind aus der Schweiz, gefolgt von Frankreich, Deutschland, Österreich, der Türkei und den USA. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer betrug 2,25 Minuten (2021: 2,27 Minuten). Die Nutzung mit Smartphone liegt wiederum bei rund 70%. Knapp 27% nutzen die Website via Desktop und knapp 4% via Tablet und Phablet. Die zehn meistbesuchten Seiten sind: Offene Stellen, Schulferien, Suche, Veranstaltungen, News, Märkte, Einwohner- und Spezialdienste, Abfall/Abfalldaten und -kreise, Pass/Identitätskarten, Parkkarten.

Neues Erscheinungsbild für die Stadt Biel
Das Projekt «Vorlagenmanagement» der Abteilung Informatik und Logistik wurde in Zusammenarbeit mit dem zentralen Informationsdienst und den Verwaltungsstellen Ende 2022 abgeschlossen. Alle Vorlagen stehen nun im Vorlagenmanagement-Center im neuen Erscheinungsbild der Stadt Biel auf Intranet zur Verfügung. Mangels finanzieller Ressourcen konnte die Erneuerung der Gebäude- und Fahrzeugbeschriftungen noch nicht vorangetrieben werden. Nur Gebäude oder Fahrzeuge, welche eh renoviert oder erneuert wurden, treten mit neuem Logo auf. Der zentrale Informationsdienst kümmerte sich im Berichtsjahr wieder um die Beratung und Kontrolle der städtischen Verwaltungsstellen in Bezug auf die Einhaltung des einheitlichen Erscheinungsbildes der Stadt Biel bei deren Publikationen.

Neuzuzügerinnen und Neuzuzüger
Die Einführung des eUmzuges auf der städtischen Website wirkte sich auf den Ablauf der Abgabe der Informationen an Neuzuzügerinnen und Neuzuzügern aus. Bis Ende 2021 wurde das Informationsset bei der Anmeldung am Schalter der Einwohnerkontrolle abgegeben. Da nun nicht mehr alle neuen Einwohnerinnen und Einwohner diesen Gang machen, bekommen die Neuzuzügerinnen und Neuzuzüger die Informationen per Post zugestellt. Dieser Dienst wurde vom zentralen Informationsdienst übernommen, da er bereits vorher für die Beschaffung der Inhalte des Informationssets zuständig war.

1.2.2 Zentraler Rechtsdienst

Der Rechtsdienst wurde nach dem Ausscheiden des Baujuristen beim Generalsekretariat der Präsidialdirektion wieder mehr mit Rechtsfragen aus dem Bereich Baubewilligungen befasst. Die Nachfrage nach juristischem Support beim Rechtsdienst nahm im Übrigen weiterhin generell eher zu. Diese betrafe einfache Rechtsauskünfte, das Studium von Dossiers und Erstellen von Entwürfen für Verfügungen und Entscheide oder auch Gesetzgebungsverfahren, das heisst die Erarbeitung von Verordnungs- oder Reglementsentwürfen oder die Prüfung solcher Entwürfe oder von Geschäften an Gemeinde- und Stadtrat.

1.2.3 Service central de traduction

Fin 2022, il a été possible de tirer un premier bilan de la réorganisation interne du service survenue courant 2021. Ayant pour but de renforcer les pourcentages de postes dédiés à la traduction vers l'allemand (avec pour corollaire une baisse des pourcentages consacrés à la traduction vers le français), cette réorganisation a eu des effets bénéfiques pour toute l'équipe: la charge de travail est ainsi mieux répartie entre les deux germanophones (105%) et les trois francophones (220%). Grâce à cela, la nécessité de recourir à des prestataires externes a baissé, alors même que les mandats traités par le service sont restés stables entre 2021 et 2022.

En effet, le Service central de traduction a traité 1'359 mandats durant l'année sous revue, contre 1'540 en 2021. Cela représente un volume total de 4'528 pages contre 4'470 en 2021, soit une très faible augmentation du volume à traduire (+ 1,3%). Les traductions vers l'allemand représentent quelque 33% du volume total, alors qu'elles ne représentaient qu'environ 20% lors de la création du poste de traductrice germanophone (2015). Notons néanmoins que la hausse absolue sur dix ans des pages traduites s'élève à 170% pour l'allemand (contre 10% pour le français), compte tenu de la hausse globale du volume.

Du point de vue thématique, le plan sectoriel vélo, le concept transports publics 2035, divers documents dans le domaine financier (système de contrôle interne, Substance 2030, budget), la révision de divers actes législatifs ont occupé une place prépondérante dans les activités du Service central de traduction en 2022. On notera aussi que depuis la mise en ligne du nouveau site internet, l'Administration municipale utilise davantage que par le passé

cet outil comme moyen de communication et d'information. Pratiquement 10% des mandats du service ont concerné la traduction ou l'actualisation de pages internet. Enfin, les séances parlementaires mensuelles rythment l'activité du service (quelque 135 rapports, messages et réponses à des interventions parlementaires traduits).

1.2.4 Stadtarchiv

Das Jahr 2022 war das erste Jahr seit Beginn der Corona-Pandemie, in welchem das Stadtarchiv seinen Lesesaal nicht mehr schliessen musste und alle Benutzerinnen und Benutzer ohne Einschränkungen im Lesesaal empfangen konnte.

Per Anfang Januar 2022 nahm der neue Stadtarchivar seine Arbeit auf. Diese war im Berichtsjahr geprägt von den Arbeiten im Rahmen des Records-Management-Projekts «eDOC», welches zum Ziel hat, eine elektronische Geschäftsverwaltungslösung in der Stadtverwaltung einzuführen.

Ein zweiter Schwerpunkt der Arbeiten im Archiv lag im Berichtsjahr auf der Weiterführung der Erschliessungsarbeiten, insbesondere der Datenbereinigung und -pflege im Archivinformationssystem (AIS). Sie dienten als Vorbereitungsarbeiten für die Inbetriebnahme eines Online-Kataloges im Jahr 2023, der als Erweiterung des AIS im Herbst 2022 beschafft werden konnte.

Im Februar konnte das Stadtarchiv einen Mitarbeitenden in einem befristeten Teilzeitpensum einstellen. Dieser befasste sich hauptsächlich mit einfachen Erschliessungs- und Verpackungsarbeiten sowie der Kontrolle der Aussenmagazine des Stadtarchivs.

Im Juni veranstaltete das Stadtarchiv in Zusammenarbeit mit der Stadtbibliothek, dem Neuen Museum Biel und mémreg sowie mit der Unterstützung engagierter Privatpersonen eine Archiv-Soirée anlässlich der Internationalen Archivwoche. Nach einem Grusswort des Stadtpräsidenten wurden historische Filme zur Schifffahrt auf dem Bielersee, ein Vortrag und eine kleinere Ausstellung im Stadtarchiv präsentiert.

Im Juli konnte ein neues Reprosystem im Stadtarchiv in Betrieb genommen werden, mit dessen Hilfe das Stadtarchiv neu selber qualitativ hochstehende, die Archivalien schonende Reproduktionen herstellen kann.

Im September fand die Jubiläumstagung des Vereins Schweizerischer Archivar:innen anlässlich seines 100-jährigen Bestehens in Bern statt, an welcher der Stadtarchivar und seine Stellvertreterin teilnahmen. Ebenfalls im September konnte mit der elektronischen Geschäftsverwaltung für die Stadtkanzlei ein erster Teil des Gever-Projekts in Einsatz genommen werden, zwei weitere Abteilungen folgten bis Ende Jahr.

Im Oktober kam eine Lernende Information und Dokumentation aus einem internationalen Bieler Industrieunternehmen für ein sechswöchiges Praktikum ins Stadtarchiv, um die Arbeit und die Funktionen eines öffentlichen Verwaltungsarchivs kennenzulernen.

Im Laufe des Jahres wurden verschiedene Massnahmen zur Verbesserung der Zugänglichkeit und Sicherheit umgesetzt. Dazu gehörte ein nachleuchtendes Sicherheitsleitsystem in den Magazinen, das Anbringen einer Signalisation und die Verbesserung der Beleuchtung im Treppenhaus, die Installation eines aufklappbaren Infoschildes an der Eingangstüre, die Möblierung des Entrées, die archivtaugliche Erneuerung der Feuerlöscher sowie in einem Aussendepot der Brandmeldeanlage und die Beschaffung eines Erste Hilfe-Koffers für den Lesesaal.

Das Team des Stadtarchivs beantwortete im vergangenen Geschäftsjahr 162 Anfragen (125 im Vorjahr) und verzeichnete 57 (77) Besuche im Lesesaal. Auch 2022 arbeitete das Stadtarchiv wieder mit dem Staatsarchiv Bern im Rahmen der Aktensuche für Betroffene fürsorgerischer Zwangsmassnahmen zusammen. Insgesamt stellte das Stadtarchiv in 10 (10) Fällen Akten bereit.

Im Rahmen der Zusammenarbeit mit dem Neuen Museum Biel konnte das Stadtarchiv dem Museum verschiedene Dokumente für Sonderausstellungen zur Verfügung stellen, so für die Sonderausstellungen «100 Jahre Rotes Biel», «Die schweizerischen Landesausstellungen», «Fleisch für Biel», «Wir, die Saisonniers …», ebenso für die neue Dauerausstellung «Biel und das Wasser». Zudem wurden für die Dauerausstellung in Zusammenarbeit mit dem Fachbereich Konservierung und Restauration der Hochschule der Künste Bern Faksimiles erstellt.

1.3

Personelles
Personnel

Points forts
Das Jahr 2022 war stark geprägt durch das Projekt «Substance 2030». Die Abteilung Personelles erarbeitete nicht nur Massnahmen zur Kostensenkung in der eigenen Abteilung, sondern im Bereich des gesamten Personals. Die vom Gemeinderat priorisierten Massnahmen bedingten die Anpassung sowohl des Personalreglements als auch der Personalverordnung. Um allfällig betroffene Mitarbeitende unterstützen zu können, wurde zusätzlich mit den Sozialpartnern ein Sozialplan verhandelt. Eine weitere Herausforderung stellte die Situation auf dem Arbeitsmarkt dar. Es war äusserst schwierig, gut qualifizierte Mitarbeitende zu finden, und dies nicht nur in den allgemein vom Fachkräftemangel betroffenen Berufsgruppen. Um die Sichtbarkeit sowie die Attraktivität der Stadt Biel als Arbeitgeberin zu erhöhen, die Rekrutierung von zukünftigen Mitarbeitenden zu unterstützen und die guten Mitarbeitenden halten zu können, erarbeitete die Abteilung mehrere Massnahmen, welche 2023 umgesetzt werden. Wenn es darum geht, gute Mitarbeitende halten zu können, spielen die Führungskräfte eine grosse Rolle. Aus diesem Grund wurde 2022 auch die Thematik der Entwicklung der Führungskräfte aufgenommen und ein entsprechender Antrag wurde vom Gemeinderat gutgeheissen. Ein weiterer Schritt konnte auch in Zusammenhang mit Vereinbarkeit gemacht werden: Nebst dem neuen Artikel zum Jobsharing in der Personalverordnung wurde auch ein vorgeburtlicher Mutterschaftsurlaub eingeführt. Damit ist die Stadt Biel Vorreiterin in dieser Thematik. Ebenfalls zu erwähnen ist die erfreuliche Entwicklung des Themas Arbeitssicherheit. Die geplanten Massnahmen konnten bei mehreren Dienststellen umgesetzt werden und die Berufsunfallzahlen entwickelten sich rückläufig.

Évolution du renchérissement et augmentation salariale
Entre novembre 2021 et novembre 2022, l'indice des prix à la consommation a augmenté en Suisse de 3,1 points de pourcentage, passant de 103,9% à 107% (base tableau d'indexation 2005 = 100%). Après négociations avec les partenaires sociaux, le Conseil de ville a décidé, sur proposition du Conseil municipal, d'accorder une compensation forfaitaire du renchérissement de CHF 100.– par poste à temps plein et par mois (également pour le 13e salaire) dès le 1er janvier 2023. Die Stufenanstiege und Beförderungen wurden ab der Lohnklasse 16 im Rahmen von «Substance 2030» einmalig ausgesetzt, in den tieferen Gehaltsklassen aber aus sozialpolitischen Überlegungen (Stichwort Kaufkraftsicherung) im ordentlichen Ausmass gewährt.

Déductions salariales
En 2022, la retenue sur salaire pour l'AVS/AI/APG reste identique à 5,3%. Les déductions de l'assurance accident non professionnel se montent à 0,655% pour les employé(e)s, tout comme pour l'employeuse (0,785% auparavant). La déduction pour l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie a augmenté légèrement, passant de 0,398% à 0,429%. Le montant de la déduction de coordination de la Caisse de pension reste identique à CHF 25'095.–, ainsi que le seuil d'entrée de CHF 14'340.–.

Cadeaux de fidélité
En 2022, 42% des cadeaux de fidélité ont été perçus en argent et 58% en vacances.

Caisse de pension – cotisations d'épargne volontaires
La possibilité de verser des cotisations d'épargne volontaires a été reconduite en 2022, avec les mêmes variantes (soit 2%, soit 4% du salaire assuré).

Système de gestion du temps
L'ordonnance sur le temps de travail (OTT; RDCo 1.5.3-1.2), entrée en vigueur le 1er janvier 2021, n'a pas subi de modifications, mis à part l'entrée en vigueur, le 1er janvier 2022, du temps de travail fondé sur la confiance pour le chancelier municipal ou la chancelière municipale, le vice-chancelier ou la vice-chancelière, le ou la secrétaire parlementaire ainsi que les collaboratrices et collaborateurs, welche direkt einem Gemeinderatsmitglied unterstellt sind (Art. 15a.).

Création de postes
Lors de sa séance du 19 octobre 2022 le Conseil de ville a créé de manière définitive 3,00 postes (300%). Ces postes nouvellement créés touchent les directions suivantes:

1,00 poste à la Direction des finances (Immeubles); 2,00 postes à la Direction de la formation, de la culture et du sport (Générations & Quartiers, Administration Betreuungsgutscheine).

Diminution de postes
2,00 postes (200%) ont été supprimés à la Direction des

finances au sein de l'Intendance des impôts. Le développement du domaine numérique de l'Intendance des impôts et l'introduction des signatures électroniques ont permis de réduire fortement le travail de saisie. Compte tenu de ces développements, la Ville de Bienne et le canton de Berne ont résilié d'un commun accord l'avenant au contrat-cadre conclu avec le canton et les tâches ont été restituées à ce dernier. Eine Person wurde vom Kanton übernommen, die andere Stelle war zum Zeitpunkt des Wechsels vakant.

Prestations de services pour des entreprises externes
Le Département du personnel de la Ville de Bienne gère l'administration des ressources humaines, le versement des salaires et les décomptes des assurances sociales pour les transports publics de la Ville de Bienne.

Formation et perfectionnement
In Berichtsjahr konnten 322 Personen an internen Kursen teilnehmen, obschon das Jahr mit Corona-Restriktionen und Planungsunsicherheiten startete. Von allen durchgeführten internen Kursen fanden 50% zweisprachig, rund 27% auf Französisch und 23% auf Deutsch statt. Die Willkommensanlässe für neue Mitarbeitende wurden neu konzipiert und konnten wieder als Präsenzveranstaltungen durchgeführt werden.

Führungsentwicklung
Das diesjährige Kaderforum im September widmete sich dem Thema Führungsalltag. In diesem Rahmen wurde der Bedarf an Themen und Vermittlungsformen erhoben. Auf diesem Bedarf basierend, wurde ein Konzept ausgearbeitet mit dem Ziel, Führungspersonen in ihrem Alltag zu unterstützen. Die Umsetzung erfolgt ab 2023 auf einer Know-how-Plattform für Führungspersonen sowie mit kurzen modularen Präsenzveranstaltungen.

Diversity und Inklusion
Am 2. Juni 2021 hat der Gemeinderat den Antrag zur Erarbeitung eines Konzeptes über Diversität und Integration in der Stadtverwaltung und den entsprechenden Verpflichtungskredit gutgeheissen. Im Verlauf des Frühjahrs 2022 wurden durch die BFH in sechs Fokusgruppen bestehend aus Mitarbeitenden aus unterschiedlichen Abteilungen und Hierarchiestufen ausgewählte Fragestellungen besprochen. In einem weiteren Schritt hat die BFH die Ergebnisse der Interviews und Fokusgruppen analysiert, ausgewertet und pro Dimension bereits einen möglichen Massnahmenkatalog erarbeitet. Die Abteilung Personelles bearbeitete anschliessend die einzelnen Dimensionen und die möglichen Massnahmen in einem Workshop gemeinsam mit der BFH und erstellte einen ersten Entwurf des Konzeptes.

HR-Marketing
Um die Sichtbarkeit sowie die Attraktivität der Stadt Biel als Arbeitgeberin zu erhöhen und die Rekrutierung von zukünftigen Mitarbeitenden zu unterstützen, entwickelte die Abteilung PER die Lancierung verschiedener HR-Marketing-Massnahmen. Der hierfür erarbeitete Konzeptvorschlag wurde im Oktober 2022 dem Gemeinderat vorgelegt, welcher die Massnahmen und den benötigten Verpflichtungskredit genehmigte. Eine der Massnahmen ist eine HR-Marketing-Kampagne, welche im Januar 2023 lanciert wird. Gleichzeitig wurden diverse Massnahmen im Rahmen der Attraktivitätserhöhung aufgegleist, z.B. eine Broschüre für neue Mitarbeitende, ein Flyer für die Berufsbildung und eine neue Bildwelt für die Berufe der Stadt Biel.

Fin de formation
Im Juli 2022 haben 47 Personen aus neun verschiedenen Berufen ihre Ausbildung mit einem eidgenössischen Berufsattest (EBA) oder einem eidgenössischen Fähigkeitszeugnis (EFZ) abgeschlossen. Darunter waren 33 Frauen und 14 Männer, 24 deutschsprachige und 23 französischsprachige Lernende. Folgende Berufe wurden abgeschlossen:

- Fachmann/Fachfrau Betreuung EFZ, Kinderbetreuung
- Assistent/Assistentin Gesundheit und Soziales EBA
- Fachmann/Fachfrau Betriebsunterhalt EFZ
- Unterhaltspraktiker/Unterhaltspraktikerin EBA
- Kaufmann/Kauffrau EFZ, Öffentliche Verwaltung
- Fachmann/Fachfrau Gesundheit EFZ
- Informatiker/Informatikerin EFZ, Systemtechnik
- Fachmann/Fachfrau Hauswirtschaft EFZ

Im August 2022 haben 60 Personen aus zwölf verschiedenen Berufen ihre Lehrstelle in der Stadtverwaltung angetreten, darunter 44 Frauen und 16 Männer, 35 deutschsprachige und 25 französischsprachige Personen. In folgenden Berufen wurden Lehrstellen besetzt:

- Informatiker/Informatikerin EFZ
- Kaufmann/Kauffrau EFZ
- Fachmann/Fachfrau Betreuung EFZ Kinder / Heime
- Fachmann/Fachfrau Gesundheit EFZ
- Restaurationsfachmann/Restaurationsfachfrau EFZ
- Assistent/Assistentin Gesundheit und Soziales EBA
- Fachmann/Fachfrau Hauswirtschaft EFZ
- Fachmann/Fachfrau Betriebsunterhalt EFZ
- Unterhaltspraktiker/Unterhaltspraktikerin EBA
- Koch/Köchin EFZ
- Geomatiker/Geomatikerin EFZ
- Gärtner/Gärtnerin EBA

Zudem haben insgesamt 40 Personen ein Praktikum im sozialen, juristischen, pädagogischen oder sonstigen Bereich begonnen oder absolviert.

Places de travail provisoires pour les jeunes ayant terminés leur formation
Auch im Berichtsjahr hat der Gemeinderat beschlossen, die Massnahme zur vorübergehenden Einstellung von Lehrabgängern und Lehrabgängerinnen, die bis Mitte Juli keine Anschlussbeschäftigung gefunden haben, zu unterstützen. Dieses Jahr gab es einen Lehrabgänger, welcher der Abteilung PER gemeldet wurde. Alle anderen hatten eine unmittelbare Berufsaussicht oder verfolgten ein anderweitiges Projekt (z.B. Reisen, Sprachaufenthalt).

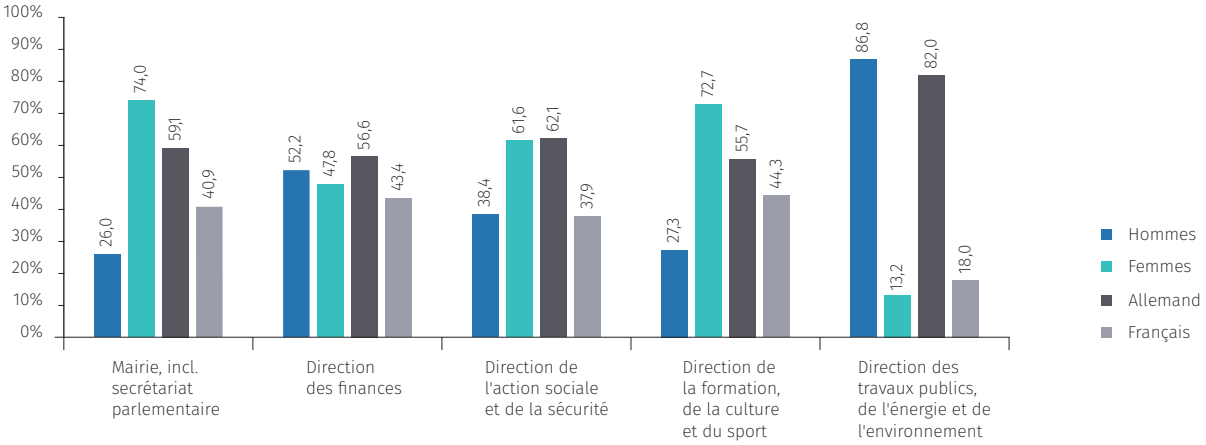
Statistique du personnel

La statistique du personnel 2022 selon le tableau des emplois validé par le Conseil de ville, par directions, comprenant les temps partiels convertis en postes à 100% (sans les aides, les stagiaires, les apprentis et apprenties, le personnel de nettoyage, le personnel auxiliaire, etc. = tableau de postes séparé), répartie en hommes/femmes et allemand/français, se présente comme suit:

	Total	Hommes	Femmes	Allemand	Français
Mairie, incl. secrétariat parlementaire	48,8	12,7	36,1	28,85	19,95
Direction des finances	76,05	39,7	36,35	43,05	33,00
Direction de l'action sociale et de la sécurité	290,75	111,6	179,15	180,6	110,15
Direction de la formation, de la culture et du sport, incl. les établissements médico-sociaux, les crèches et écoles à journée continue	445,61	121,77	323,84	248,35	197,26
Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement	206,13	179	27,13	168,93	37,2
Total (postes à 100%)	**1'067,34**	**464,77**	**602,57**	**669,78**	**397,56**

Répartition selon les classes salariales et les personnes (incl. les employé[e]s à temps partiel).

Classes salariales (CS)	Total	Hommes	Femmes	Allemand	Français
Diverses classes salariales	10	4	6	8	2
Jusqu'à CS 05	390	121	269	248	142
CS 06 jusqu'à 10	555	207	348	333	222
CS 11 jusqu'à 15	281	109	172	169	112
CS 16 jusqu'à 20	98	52	46	65	33
Au-delà, incl. membres du CM	31	21	10	24	7
Total (personnes)	**1'365**	**514**	**851**	**847**	**518**



Sécurité au travail et protection de la santé

2022 konnten 65 Führungspersonen zur Thematik der Arbeitssicherheit intern geschult werden. Dies im Rahmen der Umsetzung der ersten zehn von insgesamt 20 Teilprojekten. Ein weiterer wichtiger Schritt war die Ausarbeitung einer Brandschutzstrategie in Zusammenarbeit mit den Abteilungen Hochbau und Immobilien.

Erfreulicherweise konnten die Berufsunfälle 2022 im Vergleich zum Vorjahr um 15–20% gesenkt werden.

1.4

Stadtplanung Urbanisme

1.4.1 Planung

Planungsvorhaben mit gemeinnützigen Wohnbauträgern
Im Lauf des Jahres 2022 fanden zahlreiche Kontakte mit Wohnbaugenossenschaften statt, in welchen die weitere Entwicklung der betroffenen Siedlungen gestützt auf die Resultate des Modellvorhabens diskutiert wurden. Mehrere Schwerpunktgebiete haben sich dabei herauskristallisiert, welche seither Gegenstand vertiefter Studien sind. Für die Bereiche «Am Wald» und «Hirtenweg» wurden seit 2020 bereits städtebauliche Vorstudien und Gespräche mit den betroffenen Wohnbaugenossenschaften durchgeführt. Für die Siedlung «Hirtenweg» wurde im Jahr 2022 als Teil des Planungsgebiets «Mett-Zentrum Süd» ein städtebaulicher Studienauftrag gestartet (siehe «Mett-Zentrum Süd» weiter unten). Für das Gebiet «Am Wald» wurde 2022 ein städtebauliches Konzept erarbeitet, welches als Grundlage für eine Anpassung der baurechtlichen Vorgaben sowie konkrete Projekte verschiedener Wohnbaugenossenschaften dienen kann. Ein weiterer Fokus ist das Gebiet «Mühlematte» (Forellenweg/Birkenweg) in Mett, für welches 2022 ein Workshopverfahren zur Neuplanung des Sektors gestartet wurde.

Im südlichen Geyisriedquartier, beidseits der Orpundstrasse, bestehen zahlreiche Genossenschaftssiedlungen, welche mehrheitlich auf Baurechtsparzellen der Stadt Biel liegen. Das Modellvorhaben hat gezeigt, dass dieser Teil des Quartiers mittel- bis langfristig Erneuerungsbedarf aufweisen wird und sich die Chance für eine Erneuerung und Verdichtung des Quartiers bietet. Um die künftige Quartierentwicklung zu konkretisieren, nahmen die betroffenen Wohnbaugenossenschaften zusammen mit der Stadt am Wettbewerb Europan 2020/2021 teil. Es handelt sich dabei um einen europaweiten Ideenwettbewerb im Bereich Architektur und Städtebau. Im Frühling 2022 wurden die Ergebnisse des Wettbewerbs öffentlich ausgestellt und es fanden verschiedene Veranstaltungen zu deren Diskussion statt, sowohl mit den betroffenen Genossenschaften als auch mit der breiten Öffentlichkeit. Der partizipative Prozess mit den Wohnbaugenossenschaften soll weitergeführt werden: Nun geht es darum, gemeinsam aus den Wettbewerbsergebnissen ein Konzept für die mittel- bis langfristige Quartierentwicklung und die Siedlungserneuerung zu erarbeiten. Finanziert wird das gemeinsame Projekt durch die städtische Spezialfinanzierung und die betroffenen Wohnbaugenossenschaften.

Planung «Jakob-Strasse Süd»
Das Planungsgebiet umfasst eine Fläche von fast 4,6 Hektaren am Übergang des Wohnquartiers Mett zur Arbeitszone im Bözingenfeld. Das Areal ist heute teilweise noch unbebaut und teilweise mit grossmassstäblichen, jedoch nur noch teilweise genutzten Industriehallen belegt. Es bietet ein hohes Potenzial für eine städtebauliche Aufwertung und die Schaffung qualitativ hochwertiger Flächen für Wohnen und Gewerbe. Auf dem Areal soll rund um eine zentrale, öffentlich zugängliche Parkanlage eine dichte, aber attraktive Bebauung mit hohem Wohnanteil entstehen. Die baurechtlichen Grundlagen für die Realisierung des städtebaulichen Konzepts sind mit der Genehmigung der Teilrevision im Jahr 2021 geschaffen, die Projektierung durch die Grundeigentümerschaft hat im Jahr 2022 begonnen. Zur Sicherung der städtebaulichen und architektonischen Qualität der Siedlung sind für die Realisierung der zentralen Elemente Wettbewerbsverfahren oder Studienaufträge gefordert. Ein erstes solches Verfahren, für die öffentliche Parkanlage, wurde 2022 gemeinsam durch die betroffenen Grundeigentümer, darunter die Stadt Biel, gestartet und wird im ersten Quartal 2023 abgeschlossen.

Planung «Brühlstrasse»
Das Areal bietet heute ein hohes Entwicklungspotenzial an bester Lage, zumal einige Parzellen noch unbebaut sind. In direkter Nachbarschaft zu den Entwicklungsgebieten Gaswerk- und Drahtwerk-Areal soll eine Neuüberbauung mit Wohn- und Gewerbenutzungen entstehen, die hohen städtebaulichen und architektonischen Qualitätsanforderungen gerecht wird und Rücksicht auf das wertvolle bauliche Umfeld, namentlich das schützenswerte Ensemble «Brühlhof», nimmt.

Die erste Überbauungsordnung «Brühlstrasse Süd» wurde im Januar 2022 durch das Amt für Gemeinden und Raumordnung des Kantons Bern genehmigt. Kurz darauf wurde die Baubewilligung für die Neubebauung des Areals erteilt. Die Abbrucharbeiten an den ehemaligen «Mikron»-Gebäuden haben kurz vor Jahresende begonnen. Parallel zu den Bauarbeiten soll die Alleestrasse in dem an das Areal «Brühlstrasse Süd» angrenzenden Abschnitt für den Fuss- und Veloverkehr aufgewertet werden. Ein entsprechendes Projekt ist in Erarbeitung.

Planung «Energiebestimmungen»
Für die Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung wurde im Frühling 2021 die kantonale Vorprüfung durchgeführt. Seither läuft eine Überprüfung und Überarbeitung. Im Jahr 2022 wurde das Projekt sistiert bis zur Inkraftsetzung der Revision des Energiegesetzes und der Energieverordnung des Kantons Bern, da die vorgesehenen neuen Bestimmungen Auswirkungen auf die Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung haben. Diese wird 2023 wiederaufgenommen.

Totalrevision des Reklamereglements
Im Nachgang zu Einspracheverhandlungen im Rahmen der ersten öffentlichen Auflage im Jahr 2021 erfolgte im Sommer 2022 eine zweite Auflage des Reklamereglementes mit mehreren Anpassungen. Unter anderem wurden sogenannte «Träger für freie Plakatierung» (in der Regel nicht-kommerzielle, kulturelle Reklamen) in der Altstadt ermöglicht. In der Folge wurde eine der hängigen Einsprachen zurückgezogen, während die zwei verbleibenden Einsprachen aufrechterhalten wurden. Die Beschlussfassung durch Gemeinde- und Stadtrat sowie die Volksabstimmung sind bis im Juni 2023 vorgesehen.

Anpassung der baurechtlichen Grundordnung an die BMBV
Mit dem Erlass der BMBV wurden alle Berner Gemeinden verpflichtet, ihre baurechtliche Grundordnung bis zum 31. Dezember 2020 an die neuen Bestimmungen anzupassen. Die Frist wurde in der Zwischenzeit auf den 1. Januar 2024 verlängert.

Gestützt auf diese kantonale Vorgabe muss die baurechtliche Grundordnung der Stadt Biel (Baureglement und -verordnung, Zonenpläne sowie Baulinienordnung) an die Vorgaben der BMBV angepasst werden. Das entsprechende Planungsverfahren, eine Teilrevision der baurechtlichen Grundordnung, wurde Anfang 2018 mit dem öffentlichen Informations- und Mitwirkungsverfahren gestartet. In den Jahren 2020 und 2021 wurden zwei kantonale Vorprüfungen durchgeführt. Im Verlauf des Jahres 2022 erfolgte die Überarbeitung der Dokumente. Als nächster Schritt ist im ersten Quartal 2023 die öffentliche Auflage vorgesehen, damit die Volksabstimmung für die Genehmigung noch vor Jahresende erfolgen kann.

Es handelt sich weitestgehend um eine formelle Anpassung der baurechtlichen Vorgaben: Die bewährte baurechtliche Grundordnung der Stadt Biel soll soweit möglich erhalten bleiben, angepasst werden nur, wo notwendig, die Begriffe und Messweisen. Und auch diese Anpassungen sollen soweit möglich so erfolgen, dass sich keine materiellen Änderungen ergeben, sodass praktisch nur eine «Übersetzung» von den alten in die neuen Begriffe und Messweisen stattfindet.

Valorisation des quais de la Suze
Le Conseil de ville a approuvé en juin 2022 le crédit d'étude pour le développement du projet de réaménagement du quai du Bas et les travaux préparatoires ont débuté en été 2022 sous l'égide des architectes-paysagistes lauréats. Des contacts avec certains riverains et riveraines, la population et des membres des milieux associatifs avaient déjà été noués du projet «Ilots d'été» réalisé en 2019 au quai du Bas, puis lors des différentes étapes du concours d'architecture mentionné ci-avant. L'Urbanisme a poursuivi sur cette voie en impliquant dans le développement du projet des représentants et représentantes des acteurs locaux. Ainsi, en marge des aménagements temporaires installés entre juillet et octobre 2022, la population biennoise a pu exprimer ses besoins en terme de réaménagement grâce à des questionnaires à remplir en ligne, des balades guidées le long du quai et un atelier public. En outre, des ateliers ont été menés avec des classes de l'école primaire de la Plaenke et du gymnase.

L'avant-projet pour le réaménagement du quai du Bas est actuellement en cours de développement et une demande de permis de construire sera déposée dans la seconde moitié de 2023.

Quartierzentrum Geyisried
Das als «Quartierzentrum Geyisried» bezeichnete Gebiet liegt nördlich der Schulanlage Geyisried, an der Kreuzung des Geyisriedwegs, der Büttenberg- und der G.-Reimann-Strasse. Für das Areal besteht eine Zone mit Planungspflicht, welche die Schaffung eines Quartierzentrums mit öffentlichem Platz sowie eine dichte, angrenzende Bebauung vorsieht. Ein grosser Teil des Areals ist im Eigentum der Stadt Biel. Im Jahr 2022 wurden die Verhandlungen mit möglichen Investoren fortgesetzt und die Quartierbevölkerung ein erstes Mal über den Stand der Arbeiten und das städtebauliche Konzept informiert.

Mett-Zentrum Süd
Das als «Mett-Zentrum Süd» bezeichnete Gebiet wird definiert durch den von Mühlestrasse, Mettstrasse, Orpundstrasse und dem Bahnhof Mett umfassten Stadtraum. Es bildet den südlichen Teil des Quartierzentrums von Mett, welches durch die Bahngleise getrennt wird. Es soll als Lebensraum und Ort des Austausches gestärkt werden und neben Wohnraum auch ein vielseitiges Dienstleistungsangebot bereithalten, um den alltäglichen Bedürfnissen der Quartierbevölkerung gerecht zu werden.

Die mittel- bis langfristig voraussehbaren Entwicklungen im ganzen Quartier Mett erfordern gegenwärtig gesamthafte Überlegungen zur zukünftigen Gestaltung des Quartierzentrums. Im Juni 2022 wurde für das Gebiet eine Planungszone mit einer Dauer von zwei Jahren erlassen. Innert dieser Frist müssen die baurechtlichen Vorgaben für das Gebiet überprüft und wo notwendig angepasst werden. Um die Ziele der Stadtplanung und die Bedürfnisse der Grundstückseigentümer gleichermassen zu berücksichtigen und eine qualitätsvolle Entwicklung des Gebiets zu ermöglichen, wurde eine Testplanung vorbereitet welche im ersten Semester 2023 durchgeführt wird.

Die Testplanung erlaubt es, ein städtebauliches Konzept als Grundlage für die Neustrukturierung sowie die teil- und

schrittweise Neubebauung des Areals zu erarbeiten. Auf dieser Basis soll im Anschluss die baurechtliche Grundordnung angepasst werden.

Öffentlicher Freiraum Mett-Zentrum
Mit dem öffentlichen Freiraum sollen ein attraktiver Aufenthalts- und Begegnungsraum für die Quartierbevölkerung sowie eine alternative Langsamverkehrsverbindung zwischen der Mühlestrasse und dem Bärenplatz geschaffen werden.

Die Projektierung wurde 2022 in Abstimmung mit dem mit dem vorliegenden Projekt verbundenen Fortschritt des Neubaus eines privaten Investors wiederaufgenommen, das Bauprojekt wurde überarbeitet und abgeschlossen. 2023 sind das partizipative Verfahren für die Gestaltung des Quartiergartens und der Kreditantrag für die Projektierung vorgesehen.

Nutzungskonzept Bahnhofgebiet
Le secteur de la gare est un centre névralgique pour Bienne et sa région. Il est un nœud de la mobilité multimodale locale et un trait d'union entre le centre-ville au nord, la zone de détente au bord du lac et le sud de l'agglomération. Afin de répondre aux défis actuels, une réflexion globale est indispensable. Le Conseil municipal et le Conseil de ville ont ainsi décidé d'élaborer, d'ici 2024, un concept d'affectation qui servira de base de planification pour tous les futurs projets de transformation et de développement qui verront le jour dans ce secteur.

Le concept d'affectation du secteur de la gare doit être élaboré en plusieurs phases selon un principe d'optimisation. Cela débute par l'analyse de la situation, suivie par le relevé des besoins d'affectation. Sur cette base, et dans le cadre d'une planification-test lancée à fin 2022, il s'agira d'évaluer divers scenarios d'affectation. Enfin, les enseignements tirés de la planification-test seront consolidés et élaborés sous la forme d'un concept d'affectation.

Les inputs fournis par la population et les prestataires de services actifs dans le secteur de la gare seront recueillies régulièrement dans le cadre d'événements publics et intégrées aux travaux. À cette fin, deux premiers forums publics ont eu lieu en juin et novembre 2022.

ÖREB-Kataster
Nach mehrjähriger Arbeit konnte Ende 2022 die Nutzungsplanung der Stadt Biel im Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen (ÖREB-Kataster) aufgeschaltet werden. Der ÖREB-Kataster führt die wichtigsten Beschränkungen auf, die aufgrund gesetzlicher Bestimmungen und behördlicher Erlasse auf ein Grundstück wirken (z.B. Bauzonen). Somit ergänzt der ÖREB-Kataster das Grundbuch, das die privatrechtlichen Einschränkungen enthält. Mit dem ÖREB-Kataster werden Eigentumsbeschränkungen zentral und schweizweit einheitlich aufbereitet zur Verfügung gestellt. Die Nutzungsplanung der Stadt Biel, bestehend aus Bau- und Nutzungszonenplan, Baulinienplan, den dazugehörigen Reglementen und Verordnungen sowie zahlreichen Überbauungsordnungen, ist nun ebenfalls im ÖREB-Kataster konsultierbar. Die vergleichsweise komplexe städtische Nutzungsplanung benötigte zahlreiche Anpassungen am durch den Kanton zur Verfügung gestellten Basis-Datenmodell sowie eine aufwendige Datenaufbereitung.

Mehrwertabgabe
Im Jahr 2022 wurden keine Mehrwertabgabeverfügungen im Rahmen von Planungsverfahren erlassen. Hingegen wurde bei einer abgeschlossenen Planung aufgrund eines Verkaufs die Mehrwertabgabe fällig, der Erlös belief sich auf rund CHF 45'000.–.

1.4.2 Transports et mobilité

Plan sectoriel vélo 2035
Lors de sa séance du 14 septembre 2022, le Conseil municipal a approuvé le plan sectoriel vélo. L'approbation définitive du plan sectoriel vélo par les instances cantonales compétentes est attendue pour le printemps 2023.

Concept global mobilité et développement urbain des Champs-de-Boujean
Le pôle de développement économique (PDE) de premier plan d'importance cantonale accueille aujourd'hui quelques 8'000 emplois.

Le concept mobilité doit définir une accessibilité multimodale et un éventail de mesures de planification, de gestion et infrastructurelles permettant de garantir le développement des Champs-de-Boujean à moyen et long terme. Ces mesures devront non seulement viser à une adaptation de l'offre en transports, mais également à une maîtrise de la demande en favorisant un modal split plus équilibré.

Le concept est actuellement en phase de consolidation au sein des instances techniques concernées de la Ville de Bienne, de la commune de Pieterlen, de la région et du canton.

Concept transports publics 2035 de l'agglomération de Bienne
Le développement des transports publics revêt une importance majeure pour la Ville de Bienne, destination de la plupart des déplacements au sein de l'agglomération. Il s'agit d'en accroitre l'attractivité de manière à favoriser un report modal vers les transports publics. Associés aux efforts consentis pour favoriser les déplacements à vélo et à pied, cela doit permettre la maîtrise du trafic individuel motorisé tout en répondant aux besoins en mobilité croissants.

Le concept transports publics 2035 de l'agglomération de Bienne a ainsi pour but de renforcer l'offre en transports publics comme pilier de l'accessibilité urbaine et régionale. Il définit entre autres des lignes de bus à forte capacité et à fréquence élevée sur les axes majeurs de la ville et de l'agglomération, des lignes rapides pour relier les sites éloignés entre eux, ainsi que des liaisons plus directes entre la région et plusieurs sites de la ville par

la diamétralisation de lignes régionales. De plus, les potentiels de développement de l'offre ferroviaire à un horizon ultérieur à 2035 sont évalués dans l'optique de développer un futur S-Bahn biennois.

Elaboré conjointement par la Conférence régionale des transports Bienne – Seeland – Jura bernois (CRT 1) et la Ville de Bienne, le concept transports publics 2035 fait l'objet d'une procédure d'information et de participation publique de novembre 2022 à février 2023.

Projet pilote de tarification de la mobilité
Suite aux recommandations du groupe de dialogue sur la branche ouest, la Ville de Bienne a déposé en avril 2022 une idée de projet de tarification de la mobilité auprès de la Confédération. Ce projet pilote pour le centre-ville de Bienne a été retenu par la Confédération et pourra faire l'objet d'une étude de faisabilité qui permettra d'examiner plus en détail les impacts et les conditions nécessaires à la mise en œuvre d'une tarification. Si ses résultats devaient s'avérer positifs, une mise en œuvre du projet pilote serait envisageable d'ici quatre à sept ans, sous réserve de l'entrée en vigueur du cadre législatif le permettant au niveau national et cantonal.

1.4.3 Baurechtliche Grundlagen, Stand der Verfahren Ende 2022

Procédures en cours
- Baurechtliche Grundordnung der Stadt Biel, Anpassung an die BMBV
- Baurechtliche Grundordnung der Stadt Biel, Totalrevision Reklamereglement
- Baurechtliche Grundordnung der Stadt Biel, Bereich «Mettlenweg», Teiländerung sowie Teilaufhebung des Alignementsplans «Am Mettlenweg»
- Baurechtliche Grundordnung der Stadt Biel, Teilrevision Energievorschriften
- Teil-Überbauungsordnung «Fischerweg» (ZPP 8.3) sowie geringfügige Teiländerung der ZPP 8.3

Règlementation approuvée par l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire en 2022
- Überbauungsordnung «Brühlstrasse Süd» (ZPP 1.3) sowie geringfügige Teiländerung der ZPP 1.3
- Geltende Planungszonen 2022
- Planungszone «Mett-Zentrum Süd»

1.4.4 Permis de construire et contrôles

Permis de construire
Le nombre de demandes de permis de construire enregistrées s'est élevé à 376, contre 302 en 2021 et 296 en 2020. Ces demandes représentent un coût global de construction estimé à près de 246 millions de francs (181 millions de francs en 2021, 303 millions de francs en 2020).

289 permis de construire ont été délivrés (256 en 2021, 191 en 2020). 28 permis délivrés ont enregistré des oppositions. Ces 289 permis de construire représentent un coût de construction estimé à 480 millions de francs contre 245 en 2021 et 116 millions en 2020.

1 demande de permis de construire a été annulée.

74 annonces d'installations solaires ont été traitées (27 en 2021).

Demandes préalables
102 demandes préalables ont été traitées contre 104 en 2021 et 165 en 2020.

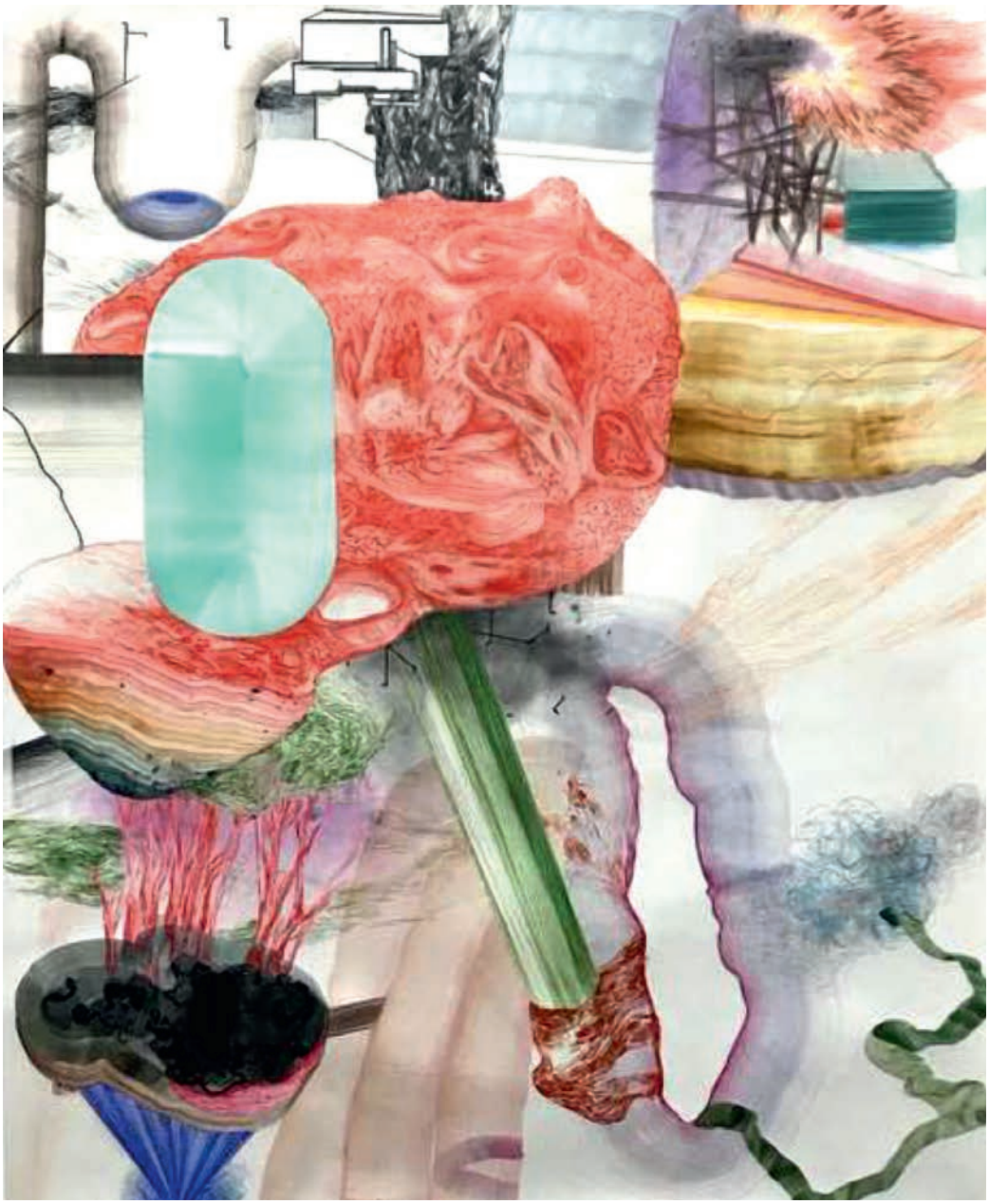
Police des constructions
Le nombre de nouveaux cas de police des constructions enregistré s'élève à 31, contre 55 en 2021 et 19 en 2020.

Le groupe d'intervention coordonné de police des constructions a réalisé plusieurs interventions dans des situations qualifiées de graves. Ces interventions sont notamment assorties d'une décision de rétablissement conforme au droit voire d'une interdiction d'utilisation. En outre, lors de sa séance du 16 décembre 2020, le Conseil municipal a reconduit l'action du groupe d'intervention coordonné de police des constructions pour la période allant de 2021 au premier semestre 2023.

2

Finanzdirektion
Direction des finances

Direktorin und Gemeinderätin / Directrice et conseillère municipale: Silvia Steidle



Edi Aschwanden, Zeichnung 22/1

2.1

Generalsekretariat Secrétariat général

2.1.1 Direktionsschwerpunkte 2022

Im ersten Halbjahr 2022 musste das Budget 2023 erarbeitet werden, was sich als anspruchsvolle Aufgabe herausstellte, da die Gemeindefinanzen die Auswirkungen der Corona-Pandemie aus den Jahre 2020 und 2021 zu verkraften hatten. Zudem bestand bereits seit mehreren Jahren ein strukturelles Defizit, welches die Ausgangslage zusätzlich anspruchsvoll machte. Es war nicht absehbar, wie rasch sich die Wirtschaft hiervon erholen wird, und zusätzlich haben im Februar 2022 die kriegerischen Auseinandersetzungen in der Ukraine begonnen. Aufgrund dieser Unsicherheiten in wirtschaftlicher, sozialer wie auch in politischer Hinsicht war die Erstellung von Prognosen zu den finanziellen Auswirkungen für das Budgetjahr 2023 insbesondere im Bereich der Steuererträge von den privaten und juristischen Personen eine Herausforderung. Das Budget 2023 ist auch das erste Budget, in welchem Massnahmen aus dem Haushaltsanierungsprogramm «Substance 2030» enthalten waren. Das Parlament konnte dem Vorschlag des Gemeinderates nicht folgen und legte dem Volk zwei Varianten vor. Das Bieler Stimmvolk lehnte beide vorgelegten Budgetvarianten ab.

Neben den herausfordernden Arbeiten zur Stabilisierung des städtischen Finanzhaushaltes kann die Finanzdirektion auf diverse erfolgreiche Landgeschäfte zurückblicken. Eines dieser Geschäfte verdient eine besondere Beachtung. Das Spitalzentrum Biel verlässt bekanntlich in ein paar Jahren die Stadt Biel, um sich in Brügg neu anzusiedeln. Dank der Einräumung eines entsprechenden Baurechts auf einer Parzelle im «Kerngebiet Masterplan Nr. 2» an der Aarbergstrasse 72 wird es möglich sein, die Gesundheits- und Notfallversorgung (exkl. stationärer Behandlungen) für die Bevölkerung der Stadt Biel weiterhin in der Stadt selber zu gewährleisten. Das Zentrum soll ab 2026 den Betrieb bzw. die ärztliche, pflegerische und therapeutische Versorgung der Bevölkerung aufnehmen. Jährlich sollen im «Maison de santé et prévention» 100'000 – 150'000 Patientenkontakte stattfinden. Optimal angebunden an den öffentlichen Verkehr im Zentrum der Stadt Biel, kann die neue Institution zudem rund 300 qualifizierten Medizinal- und Gesundheitsfachpersonen einen modernen und zentral gelegenen Arbeitsplatz bieten. Dieser Aspekt ist auch mit Blick auf die aktuell angespannte Personalsituation im Gesundheits- und Pflegebereich von grosser Bedeutung. Zudem verbleibt so auch nach dem Neubau des Spitalzentrums Biel in Brügg ein wesentlicher Teil seines aktuellen ambulanten Angebots in Biel.

Ein weiteres erfreuliches und innovatives Geschäft ist die Einräumung eines Baurechts auf Gebiet der Gemeinde Saanen (Gstaad). Die Stadt Biel war Eigentümerin der Liegenschaft «Ferienheim Alpenblick» in Saanen. Der Verein Alpenblick als Betreiber des Ferien- und Lagerhauses hatte den langjährigen Mietvertag per Ende April 2021 gekündigt. Das Grundstück sollte weiterhin für diese Nutzung offen bleiben und dabei auch Einheimischen der Gemeinde Gstaad die Miete von Wohnungen zu erschwinglichen Konditionen ermöglichen. Die Stadt Biel hat der eigens hierfür gegründeten Stiftung Alpenblick die Liegenschaft «Ferienheim Alpenblick» im Baurecht abgegeben. Durch die Abgabe des Grundstücks an die Stiftung Alpenblick kann auch die weitere vergünstigte Nutzung der neuen Ferienanlage durch Bieler Schulen und Privatpersonen gesichert werden, das Grundstück bleibt weiterhin im Eigentum der Stadt Biel und es wird ein marktgerechter Baurechtzins erzielt.

2.1.2 Parking Biel AG

Die Parking Biel AG ist bei der Finanzdirektion angesiedelt und zu 100% im Eigentum der Stadt Biel. Sie ist Eigentümerin von drei zentralen Parkhäusern: Das Bahnhofparking weist 325, das Altstadtparking 283 und das Kongresshausparking 500 Einstellplätze auf. Die drei Parkhäuser mit insgesamt 1'108 Parkplätzen werden von der APCOA AG im Pachtverhältnis bewirtschaftet und betrieben. Es ist das Bestreben der Stadt Biel und der Pächterin, die drei Standorte bezüglich Auslastung laufend zu optimieren. Alle drei Parkhäuser sind auf dem gleichen Stand bezüglich Technik und Ausstattung.

Die Auslastung und die Umsatzzahlen in den drei Parkhäusern sind nach dem pandemiebedingten Einbruch weiter gestiegen. Im Vergleich zum Jahr 2021 konnte der Gesamtumsatz um rund 16,8% gesteigert werden und ist nun wieder in etwa auf dem Stand des Vor-Corona-Jahres 2019. Die aufgrund des Pachtvertrags generierten Erträge ermöglichen der Parking Biel AG, die finanziellen Herausforderungen der nächsten Jahre zu bewältigen. Es ist davon auszugehen, dass die Ausgaben für den Unterhalt aufgrund des zunehmenden Alters der Anlagen steigen werden.

2.1.3 Wirtschaftsbericht

Der Wirtschaftsbericht umreisst einmal jährlich die wichtigsten Kenngrössen der wirtschaftlichen Situation der Stadt Biel bezüglich der Entwicklung der kosten- und ertragsrelevanten Faktoren. Er bildet neben dem Finanzplan eine Grundlage für die inhaltliche Ausgestaltung der technischen Instrumente wie Budget, Controlling und Investitionsplanung.

2.1.3.1 Wirtschaftliches Umfeld

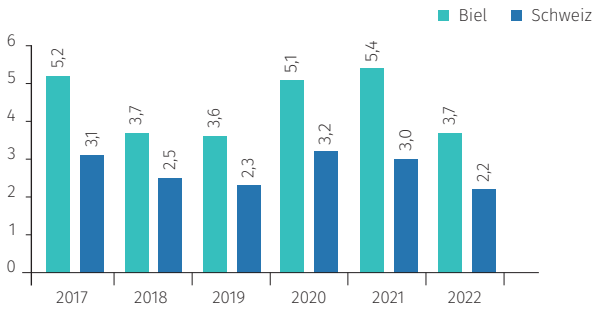
Nach zwei konjunkturell schwierigen Jahren im Zeichen der Corona-Pandemie stand das Jahr 2022 ganz im Fokus des wirtschaftlichen Aufschwungs, was sich auch auf die Bieler Unternehmen, allen voran die Uhrenindustrie, entsprechend positiv auswirkte. Die Arbeitslosenzahlen sanken und die Beschäftigung stieg kontinuierlich an. Die Stadt Biel bleibt im Verhältnis über den schweizweiten Arbeitslosenzahlen, zeigt aber auch eine positive Entwicklung auf. Gleichzeitig beeinflusste der Anfang Jahr beginnende Konflikt in der Ukraine die Weltwirtschaft. Infolge Energiemangellage erhöhten sich die Energiepreise, dies sowie die allgemein erhöhte Nachfrage und weiterhin globale Lieferkettenprobleme führten per Ende Jahr zu einer anhaltenden hohen Inflation und zu guter Letzt zu einer Abkühlung der Schweizer Konjunktur.

Das Staatssekretariats für Wirtschaft (SECO) rechnet dennoch mit einer soliden Entwicklung der Schweizer Wirtschaft im Jahr 2023. Der weitere Konjunkturverlauf hängt wesentlich von der weltwirtschaftlichen Entwicklung sowie von der Energieversorgungslage ab. Letztere hat sich seit Dezember spürbar entspannt. Die europäischen Gasspeicher sind nach dem milden Winter besser gefüllt als erwartet. Damit einhergehend, sanken die Energiepreise im europäischen Grosshandel seit Dezember stark, auch wenn sie weiterhin deutlich über historischen Niveaus liegen. Zudem dürfte die Aufhebung der Corona-Massnahmen in China die internationale Konjunktur stützen, zumindest in der kurzen Frist. Für ihre Prognose geht das SECO wie bis anhin davon aus, dass auch im kommenden Winter eine ausgeprägte Energiemangellage mit breitflächigen Produktionsausfällen vermieden werden kann. Dagegen erweist sich die Inflation international als persistenter, als noch im Dezember erwartet. Damit einhergehend, dürfte die Geldpolitik restriktiver werden, was die Nachfrage global bremsen dürfte. In der Summe geht das SECO für die kommenden zwei Jahre deshalb von einer unterdurchschnittlichen Entwicklung der Weltnachfrage aus. Dies wirkt sich auch auf die exponierten Bereiche des Schweizer Aussenhandels aus.

Der Gesamtsteuerertrag (natürliche, juristische Personen und diverse) lag im Jahr 2022 mit 158,63 Mio. CHF um 23,65 Mio. CHF über dem budgetierten Wert. Der Steuerertrag bei den natürlichen Personen übertraf das Budget mit CHF 107,75 um 8,85 Mio. CHF und erreichte somit entgegen den Befürchtungen im Zeitpunkt der Budgetierung (Folgen von COVID-19) inzwischen wieder den langjährigen Trendpfad.

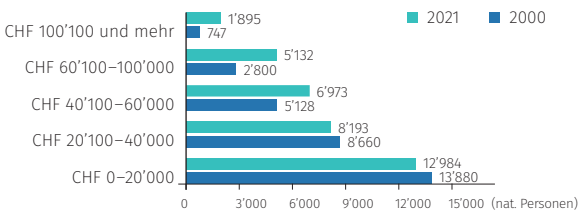
Im Rechnungsjahr 2022 schliesst der Gesamthaushalt der Stadt Biel mit einem Ertragsüberschuss von 2,10 Mio. CHF gegenüber einem budgetierten Ertragsüberschuss von 0,26 Mio. CHF ab. Der Allgemeine Haushalt schliesst wie budgetiert mit einem ausgeglichenen Ergebnis ab. Das ausgeglichene Ergebnis ist insbesondere auf die Auflösung der Neubewertungsreserve, welche gemäss kantonaler Vorschrift linear über fünf Jahre als ausserordentlicher Ertrag gebucht wird, zurückzuführen. Zudem ist der Steuerertrag höher als budgetiert ausgefallen, was aber mehrheitlich auf einmalige Effekte zurückzuführen ist. Ohne diese beiden Sonderfaktoren hätte erneut ein defizitäres Ergebnis ausgewiesen werden müssen. Die Sonderrechnungen schliessen ihrerseits mit einem Ertragsüberschuss von 2,10 Mio. CHF ab und liegen damit 1,84 Mio. CHF über dem Budget.

Quelle: SECO
Jahresdurchschnitt der Arbeitslosigkeit in Biel im Vergleich zum schweizerischen Mittel (in %).

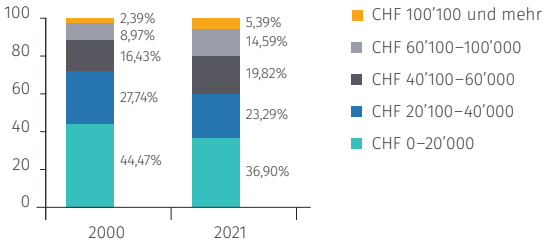


Einkommensklassen
Die folgende Grafik zeigt die Einkommensklassen der natürlichen Personen gemäss definitiven Steuerveranlagungen, Vergleich der Jahre 2000/2021 (letztes definitiv veranlagtes Jahr).

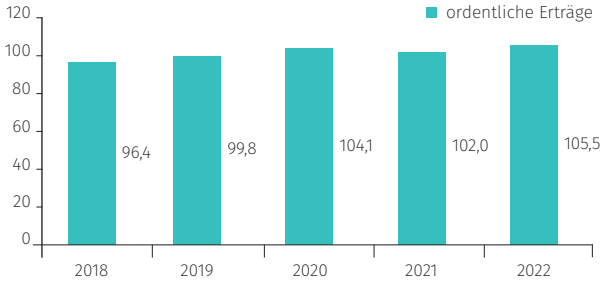
Anzahl steuerpflichtige natürliche Personen nach Stufen des steuerbaren Einkommens.



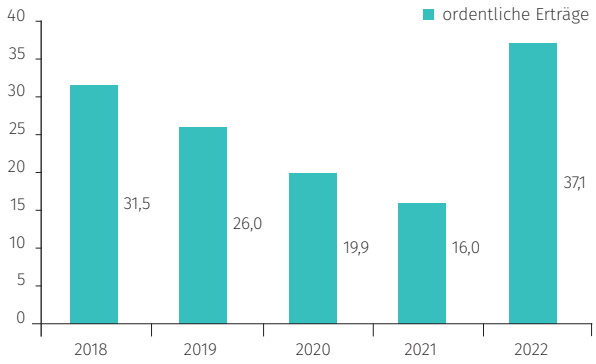
Aufteilung der steuerpflichtigen natürlichen Personen nach Stufen des steuerbaren Einkommens (in %).



Steuersubstrat natürliche Personen (Mio. CHF).

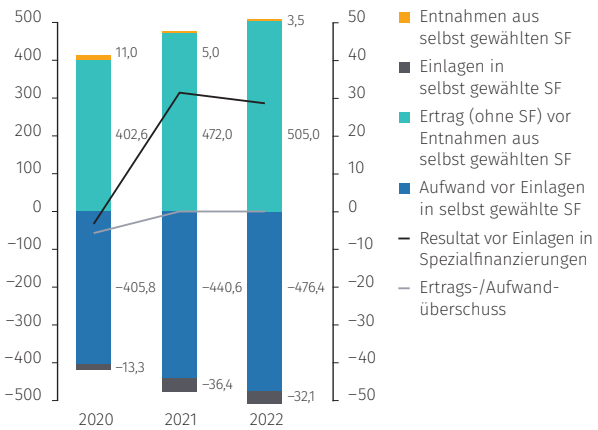


Steuersubstrat juristische Personen (Mio. CHF).

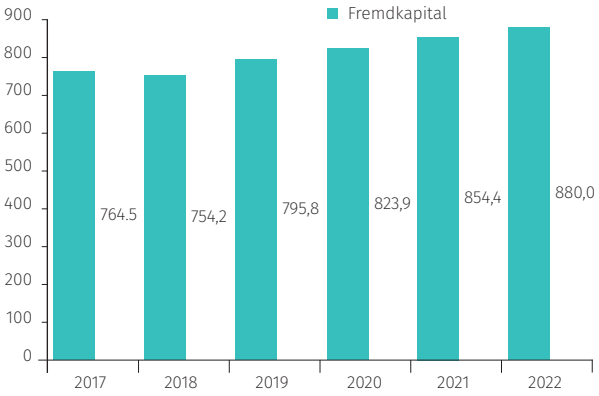


2.1.3.2 Wichtigste Kennzahlen Finanzhaushalt

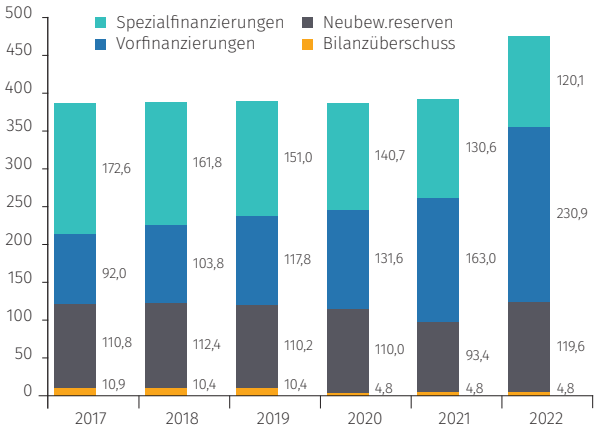
Jahresrechnung Erfolgsrechnung (Verwaltung ohne Sonderrechnungen, Mio. CHF).



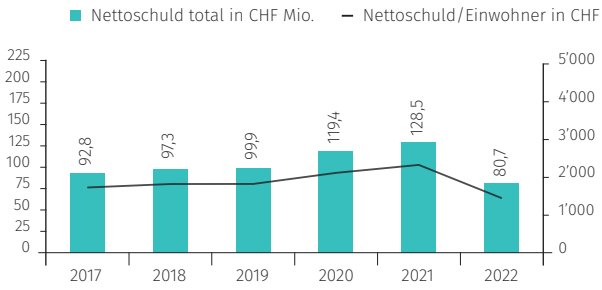
Bilanz: Entwicklung Fremdkapital und Spezialfinanzierungen (Mio. CHF).



Entwicklung Eigenkapital (Mio. CHF).

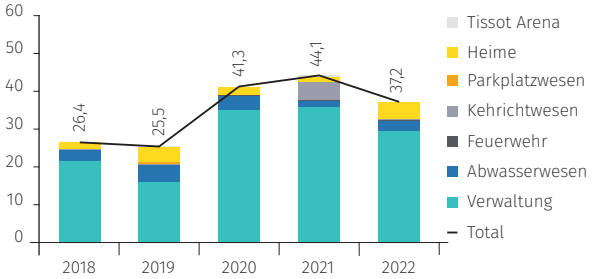


Ungedeckte Schuld nominal (Mio. CHF).

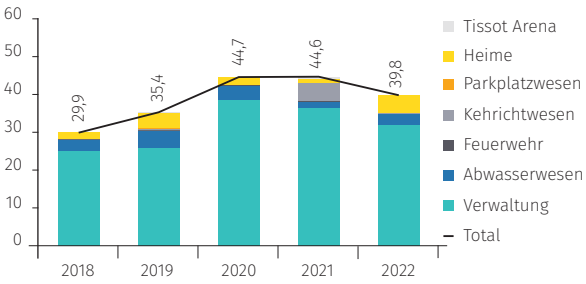


2022: Die Reduktion der ungedeckten Schuld nominal im Jahr 2022 ist auf die Überführung der Sonderrechnung Parkplatzwesen in den allgemeinen Haushalt zurückzuführen.

Nettoinvestitionen nach Arten (Mio. CHF).



Bruttoinvestitionen nach Arten (Mio. CHF).



2.1.3.3 Kurzbeteiligungsbericht

Zu den bedeutenden Einflussfaktoren des Finanzhaushalts gehören auch die Beteiligungen der Stadt Biel an Unternehmungen bzw. deren wirtschaftliche Entwicklung. Mit dem Ziel, sowohl die wichtigsten wirtschaftlichen Parameter als auch die Erfüllung der strategischen Vorgaben (insbesondere aus dem Bereich des Service public) transparent und einheitlich darzustellen, soll der Wirtschaftsbericht der Stadt Biel auch einen Beteiligungsbericht enthalten. Die von Unternehmen für die Aufnahme in den Beteiligungsbericht zu erfüllenden Kriterien gemäss Richtlinien zur Public Corporate Governance der Stadt Biel (Public-Corporate-Governance-Richtlinien; PCGR, SGR 1.9-1.1 vom 21. Mai 2010) sind: Jahresumsatz von mindestens 5 Mio. CHF, eine wesentliche Beteiligung der Stadt Biel am Kapital und/oder grosse politische Bedeutung für die Stadt Biel. Da die jeweiligen Jahresrechnungen teilweise noch nicht von den zuständigen Organen genehmigt wurden, stehen die Zahlen teilweise noch unter Vorbehalt der definitiven Beschlussfassung.

Allgemeine Angaben / Führungsorgane	Tätigkeitsgebiet	Sitz	Rechtsform	Rechtliche Grundlage für Beteiligung Stadt Biel	Eigentumsanteil der Stadt Biel	Anzahl Mitarbeitende (fix)	Federführende Direktion Stadt Biel	Mitglieder VR, Präsident an erster Stelle
1. ARA Region Biel AG (ARA)*	Betrieb Abwasserreinigungsanlage	Brügg	AG		69,53%	5	Direktion Bau, Energie und Umwelt	M. Gygax R. Racordon L. Frank S. Gurtner-Oesch T. Egger F. Kölliker B. Mühlethaler
2. Bielersee-Schifffahrts-Gesellschaft (BSG)	Schifffahrt Aare, Bieler-, Neuenburger-, Murtensee	Biel	AG	Aktienkapital	45,50%	29	Präsidialdirektion	E. Fehr S. Ingold M. Ammon M. Bohnenblust P. Frommert S. Hess A. Jakob A. Kurth T. Liechti Gertsch R. Lindegger
3. CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA	Betreibergesellschaft Kongresshaus, Eisstadion resp. Sportanlagen Tissot Arena, Hirschensaal, Volkshaus, Strandbad, Hafenanlagen	Biel	AG	Vereinbarung Defizitdeckung, Pachtvertrag	100%	36	Präsidialdirektion	T. Gfeller E. Fehr L. Frank B. Rüefli E. Amrein
4. Müve Biel-Seeland AG	Kehrichtverwertung	Brügg	AG		Kapital 54,8% Stimmrecht 40,1%	27,6	Direktion Bau, Energie und Umwelt	L. Frank F. Kölliker R. Christen C. Mühlestein D. Kopp R. Racordon M. Kocher M. Mathys Th. Wenk B. Mühlethaler

Allgemeine Angaben / Führungsorgane	Tätigkeitsgebiet	Sitz	Rechtsform	Rechtliche Grundlage für Beteiligung Stadt Biel	Eigentumsanteil der Stadt Biel	Anzahl Mitarbeitende (fix)	Federführende Direktion Stadt Biel	Mitglieder VR, Präsident an erster Stelle
5. Parking Biel AG	Parkierungswesen (konzentrierte Anlagen)	Biel	AG	SGR 7.7-2 22.02.2001	100%	0	Finanzdirektion	S. Steidle L. Frank A. Glauser Y. Jolliet (ab GV 2022) J. Saager (bis GV 2022)
6. Verkehrsbetriebe (VB)	ÖV	Biel	Selbstständig öffentlich-rechtliche Anstalt	SGR 7.6-6 26.11.2000	100%	254 fix, 219 FTE	Präsidialdirektion	E. Fehr A. Lienhard R. Rytz S. Kaufmann G. Ponti
7. Energie Service Biel/Bienne	Energie- und Wasserversorgung, öffentliche Beleuchtung	Biel	Selbstständig öffentlich-rechtliche Anstalt	SGR 7.4-1 14.12.2011	100%	156,6 FTE	Direktion Bau, Energie und Umwelt	T. Bähler L. Frank E. Fehr F. Lei S. Dörig N. Wittig M. Berger

Kennzahlen 2022

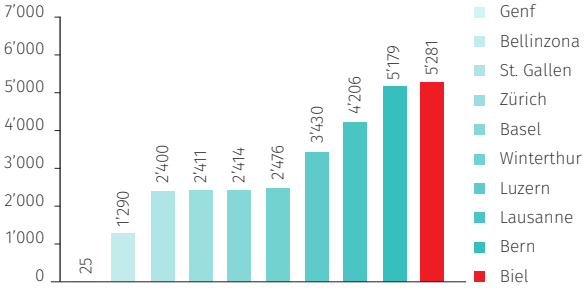
in CHF

	Umsatz	EBIT/Betriebsgewinn	Reingewinn	Bilanzsumme	Eigenkapital	Aktienkapital/ Dotationskapital	Nettobetreffnis Stadt Biel (Ausschüttung/ Subventionen)
1. ARA*	4'581'180	21'894	22'479	29'269'832	10'854'133	9'500'000	– 3'197'089
2. BSG	6'008'000	98'000	98'000	8'797'000	3'468'000	4'320'000	–
3. CTS	6'813'450	– 2'436'090	– 155	4'973'741	295'697	400'000	1'720'806
4. Müve	–	– 2'630'569	– 2'365'039	96'365'338	19'740'671	9'261'200	253'985
5. Parking	2'984'697	1'598'706	1'129'632	41'124'061	10'517'639	4'000'000	–
6. VB	39'744'266	– 245'037	– 822'697	59'822'512	12'445'236	12'000'000	–
7. ESB	–	12'328'000	–	466'942'000	–	50'000'000	8'400'000

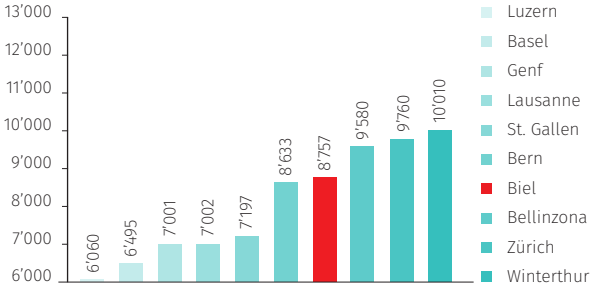
* Nettobetreffnis entspricht Gde.-Beitrag, Beitrag an kant. Abwasserfonds und Beitrag an Fonds Elimination Mikroverunreinigung Bund der Stadt Biel!

Steuern: nationaler Vergleich – grösste Schweizer Städte

Quelle: Eidgenössische Steuerverwaltung (ESTV).
Natürliche Personen: Gesamtsteuerbetrag (Gemeinde/Kanton/Bund ohne Kirchensteuer) in CHF. Berechnungsbeispiel: 2 verheiratete Erwachsene, 2 Kinder, Bruttoeinkommen CHF 80'000.–.

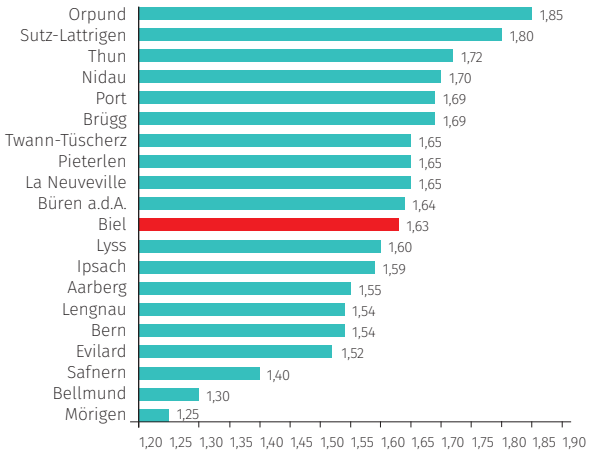


Unternehmen: Gesamtsteuerbetrag (Gemeinde/Kanton/Bund) in CHF.
Berechnungsbeispiel: Aktienkapital CHF 100'000.–, Reingewinn CHF 50'000.–.

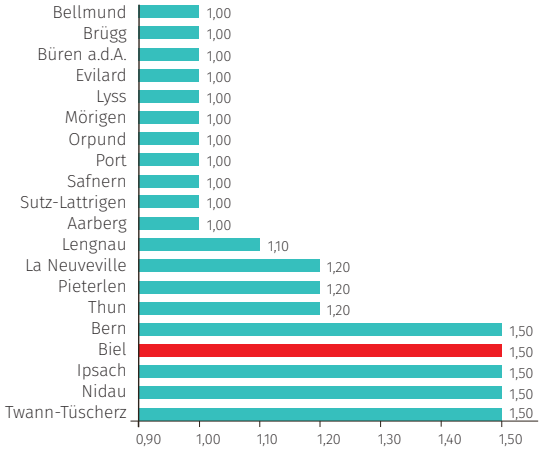


Regionaler Vergleich der Steueranlagen im Kanton Bern

Steueranlagen der Regionsgemeinden und der grössten Städte des Kt. Bern.

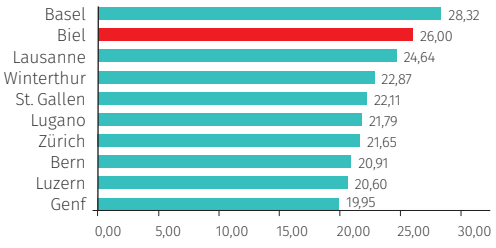


Liegenschaftssteuersätze (in ‰) der Regionsgemeinden und der grössten Städte des Kt. Bern.

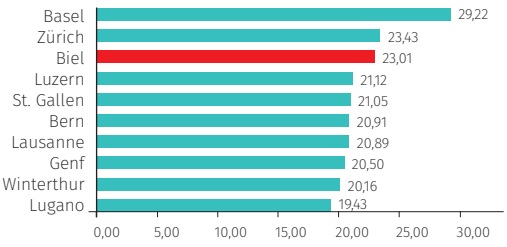


Strompreis: nationaler Vergleich – grösste Schweizer Städte

Quelle: ESB (ElCom)
Strompreis in Rp./kWh für die Kategorie Haushalte H2, 2'500 kWh/a.

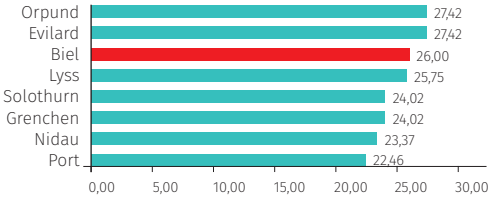


Strompreis in Rp./kWh für die Kategorie KMU-Betrieb C2, max. beanspruchte Leistung 15 kW, 30'000 kWh/a.

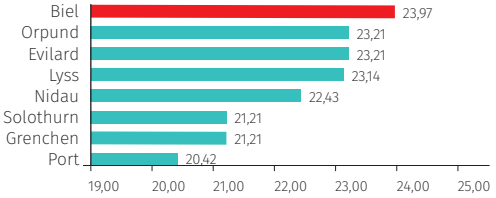


Strompreis: regionaler Vergleich

Quelle: ESB (ElCom)
Strompreis in Rp./kWh für die Kategorie Haushalte H2, 2'500 kWh/a.



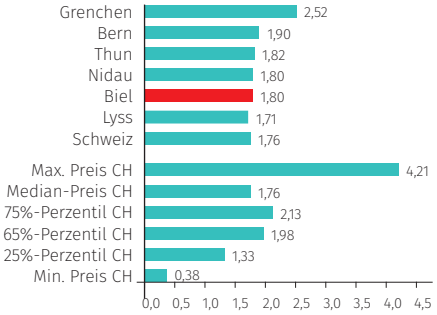
Strompreis in Rp./kWH für die Kategorie Kleingewerbe C1, 8'000 kWh/a.



Gebühren: Wasser, Abwasser, Kehricht – nationaler und regionaler Vergleich

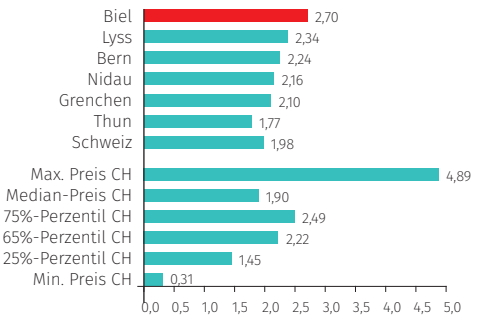
Erfasst sind die Gebühren für die rund 300 einwohnerreichsten Schweizer Gemeinden (mehr als 5'000 Einwohner).

Quelle: Preisüberwacher.
Wassergebühren 3-Personen-Haushalt in 4-Zi.-Wohnung (CHF/m³).



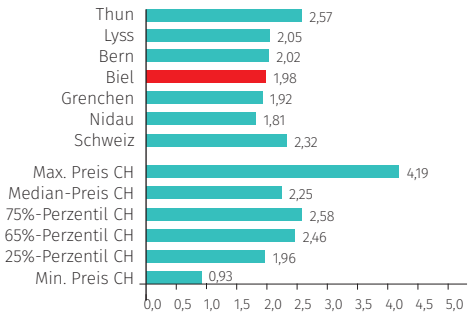
Erklärung zu den Wassergebühren: Durchschnittspreis, welcher pro m³ Wasserverbrauch in Rechnung gestellt wird. Dieser Preis enthält die fixen Gebühren (Grundgebühr, Zählermiete) und die konsumabhängigen Wassergebühren (Gebühr pro m³), exkl. MWSt.

Abwassergebühren 3-Personen-Haushalt in 4-Zi.-Wohnung (CHF/m³)



Erklärung zu den Abwassergebühren: Durchschnittspreis, welcher pro m³ Frischwasserverbrauch in Rechnung gestellt wird. Dieser Preis enthält die fixen Gebühren (Grundgebühr, Regenwassergebühr) und die konsumabhängigen Abwassergebühren (Gebühr pro m³), exkl. MWSt.

Kehrichtgebühren 3-Personen-Haushalt in 4-Zi.-Wohnung (CHF/35-l-Kehrichtsack).



Erklärung zu den Kehrichtgebühren: Durchschnittspreis, welcher pro 35-l-Sack Hauskehricht in Rechnung gestellt wird. Dieser Preis enthält die fixen Gebühren (Grundgebühren zur Finanzierung der Separatsammlungen) und die konsumabhängigen Abfallgebühren (Sackgebühr), exkl. MWSt.

2.1.4 Parlamentarische Vorstösse

Siehe Beilage (S. 119)

2.1.5 Kommission

Keine.

2.1.6 Finanzkontrolle

In ihrer Funktion als unabhängiges Kontrollorgan des städtischen Finanzhaushalts hat die Finanzkontrolle bei verschiedenen Abteilungen und Dienststellen Kontrollen vorgenommen sowie ihre Prüfungen betreffend Verpflichtungskreditabrechnungen vorschriftsgemäss durchgeführt. In Absprache mit der externen Revisionsstelle hat sie im Rahmen der Jahresabschlussrevision bei der Prüfung von gewissen Bereichen der Jahresrechnung der Einwohnergemeinde Biel mitgewirkt. Des Weiteren wurde die Aufsicht über sieben klassische Stiftungen wahrgenommen.

2.2

Finanzen und Steuern
Finances et impôts

2.2.1 Allgemeine Bemerkungen

Aufgrund von Anpassungen des kantonalen Rechts und neuer Aufgaben der Gemeinde hat es sich gezeigt, dass die Gliederung der Finanzdirektion nicht mehr zeitgemäss ist. Eine Zusammenlegung der Aufgabenbereiche Finanzen und Steuern wurde deshalb aus strategischer und operativer Sicht als opportun erachtet. Die Funktionen wurden in einer prozessual und operativ optimierten Abteilung zusammengeführt, um die Entwicklung der städtischen Aufgaben im Bereich Finanzen und Steuern optimal gestalten zu können. Im Rahmen eines Pilotprojekts wurde das Funktionieren der neuen Abteilung Finanzen und Steuern von Juni bis Dezember 2021 getestet und per 01.01.2022 in die Organisationsstruktur der Finanzdirektion überführt. Die Zusammenführung dieser Aufgaben hat sich bewährt.

2.2.2 Jahresrechnung 2022

Im Rechnungsjahr 2022 schliesst der Gesamthaushalt der Stadt Biel mit einem Ertragsüberschuss von 2,10 Mio. CHF gegenüber einem budgetierten Ertragsüberschuss von 0,26 Mio. CHF ab. Der allgemeine Haushalt schliesst wie budgetiert mit einem ausgeglichenen Ergebnis ab. Die Sonderrechnungen schliessen ihrerseits mit einem Ertragsüberschuss von 2,10 Mio. CHF ab und liegen damit 1,84 Mio. CHF über dem Budget.

Das ausgeglichene Ergebnis ist insbesondere auf die Auflösung der Neubewertungsreserve, welche gemäss kantonaler Vorschrift linear über fünf Jahre als ausserordentlicher Ertrag gebucht wird, zurückzuführen. Zudem ist der Steuerertrag höher als budgetiert ausgefallen, was aber mehrheitlich auf einmalige Effekte zurückzuführen ist. Ohne diese beiden Sonderfaktoren hätte erneut ein defizitäres Ergebnis ausgewiesen werden müssen. Diese Ausgangslage bestätigt die bereits im Berichtsjahr weitergeführten Arbeiten, um den städtischen Finanzhaushalt wieder in ein nachhaltiges Gleichgewicht zu bringen. Mit dem Programm «Substance 2030» sollen nachhaltige Finanzen und ein finanzieller Handlungsspielraum für die Stadt sichergestellt werden. Der Fokus der Arbeiten liegt auf einer nachhaltigen Balance zwischen Einnahmen- und Ausgabenseite. Dies umso mehr, als beide Seiten in den letzten Jahren zur Verschlechterung der finanziellen Situation beigetragen haben.

2.2.3 Investitionsrechnung

Auch im Rechnungsjahr 2022 wurde in die Weiterentwicklung der Stadt Biel investiert. Die Bruttoinvestitionen des Gesamthaushaltes lagen bei 39,81 Mio. CHF. Das sind 4,83 Mio. CHF weniger als im Rechnungsjahr 2021 und 29,69 Mio. CHF weniger als in der Investitionsplanung 2022 vorgesehen. Es konnten im Jahr 2022 Investitionseinnahmen (z.B. Beiträge Bund und Kanton) in der Höhe von 2,62 Mio. CHF verbucht werden. Dies sind 2,05 Mio. CHF mehr als im Rechnungsjahr 2021. Daraus resultieren Nettoinvestitionen von 37,20 Mio. CHF (Realisierungsgrad von 53,52%).

2.2.4 Tresorerie / Kapitalbeschaffung

Zu Beginn des Jahres 2022 konnte die Stadt Biel erneut von Marktgegebenheiten im Zusammenhang mit den niedrigen Kapitalzinsen profitieren. Die Schweizerische Nationalbank (SNB) hat jedoch im Verlaufe des Jahres 2022 damit begonnen, die Geldpolitik zu straffen, und den Leitzins von –0,75% im März 2022 auf +1% per 16.12.2022 angehoben. In der Folge musste bei den Zinssätzen für kurzfristige Fremdmittel ein klarer Aufwärtstrend verzeichnet werden. Im Jahr 2022 wurden nicht alle der zusätzlich geplanten Mittelaufnahmen getätigt. Der Minderbedarf ergab sich v.a. aus dem tiefer als geplant ausgefallenen Liquiditätsbedarf für Investitionen und aus höheren Steuereinnahmen. Bei den Erneuerungen konnte im Bereich der kurzfristigen Wiederanlage aufgrund der Erhöhung des SNB-Leitzinses nicht mehr von vorteilhaften negativen Zinsen profitiert werden, was zu einer Verteuerung der Mittelaufnahme führte.

Der Anteil des kurzfristigen Fremdkapitals beläuft sich per Ende Jahr auf 142,56 Mio. CHF und macht rund 17,49% des gesamten verzinslichen Fremdkapitals in der Höhe von 814,96 Mio. CHF aus.

Im Jahr 2022 wurden Darlehen im Umfang von 145 Mio. CHF zur Wiederanlage fällig. Zusammen mit dem zusätzlichen Mittelbedarf von 35 Mio. CHF wurden somit total 180 Mio. CHF Darlehen aufgenommen. Dabei wurden Mittelaufnahmen von 140 Mio. CHF im kurzfristigen und 40 Mio. CHF im mittelfristigen Bereich getätigt. Zum jetzigen Zeitpunkt kann noch nicht abgeschätzt werden, wie sich die Zinssituation

entwickeln wird. Es ist nicht auszuschliessen, dass die SNB weitere Leitzinserhöhungen vornehmen wird, um die Preisstabilität gewährleisten zu können. Dies würde für die Stadt Biel bedeuten, dass der Zinsaufwand erheblich steigen wird und der Fremdmittelbedarf tendenziell eher lang- statt kurzfristig finanziert werden müsste.

Der gewichtete durchschnittliche Zinssatz auf mittel- und langfristigem Fremdkapital konnte durch die weiterhin kostenoptimierte Finanzierung von ursprünglich 1,57% im Jahr 2021 auf neu 1,31% per Ende 2022 reduziert werden. In Anbetracht der weiterhin volatilen Situation auf den Finanz- und Kapitalmärkten, der steigenden Zinsen sowie der schwierig abschätzbaren weiteren Entwicklungen wird auch 2023 das für die Finanzierung der Investitionen notwendige Fremdkapital möglichst zeitnah zum effektiven Geldabfluss vorgenommen, damit keine (teuren) Liquiditätsvorräte geschaffen werden.

2.2.5 Internes Kontrollsystem

Die relevanten Kontrollen des internen Kontrollsystems (IKS) sind definiert, umgesetzt und deren Durchführung wird laufend dokumentiert. Wo nötig, sind kompensierende oder ergänzende (vor- oder nachgelagerte) Kontrollen etabliert oder zusätzliche Massnahmen eingeleitet (inkl. terminlicher Koordination mit laufenden Projekten). Die im Vorjahr eingeführte Software «easyGRC» zur digitalen Unterstützung des IKS (Workflow, Termine, Dashboard etc.) konnte im Berichtsjahr eingesetzt werden. Die jährliche Überprüfung der Risiken, Kontrollen und Matrizen findet statt und wird mit easyGRC mehrheitlich digital dokumentiert. Es braucht noch eine stärkere Schulung von einzelnen betroffenen Mitarbeitenden, um die Dokumentation elektronisch lückenlos zu gewährleisten. Allfällige Anpassungen, weitere Optimierungen und Verbesserungen können laufend abgebildet werden und sind jederzeit nachvollziehbar.

2.2.6 Steuerveranlagungsverfahren

Nach einem starken Einbruch infolge Corona entwickelten sich sowohl das Steuersubstrat der natürlichen Personen wie auch dasjenige der juristischen Personen im Berichtsjahr 2022 wiederum positiv. Bei den natürlichen Personen konnten die Steuererträge um 3,4% gegenüber 2021 erhöht werden. Die deutliche Verbesserung ist auf höhere Quellensteuereingänge infolge Nachforderungen zurückzuführen.

Das Berichtsjahr 2022 der Stadt Biel schliesst beim Steuerertrag der juristischen Personen mit einem wesentlich besseren Ergebnis als 2021 ab. Die Wirtschaft und schlussendlich die Exportindustrie haben sich rascher von der Corona-Pandemie erholt als ursprünglich angenommen. Der auf den ersten Blick sehr erfreuliche Mehrertrag aus den Steuern der juristischen Personen ist nur zu einem kleinen Teil wiederkehrend resp. weitgehend den sich aus den Besteuerungsregeln und -modalitäten ergebenden Effekten geschuldet. Die Erträge sind zu einem grossen Teil das Ergebnis von sog. «Doppeleffekten», welche sich im Jahr 2022 positiv niederschlagen, im Folgejahr jedoch teilweise negative Auswirkungen haben werden. Dies ist einer der Gründe, weshalb mit Blick auf die Folgejahre eine Rückstellung in der Höhe von CHF 9 Mio. angezeigt ist. Auch inskünftig ist bei der Prognose der Steuereinnahmen von juristischen Personen diversen Faktoren (bspw. Unternehmensstruktur, mögliche steuerliche Entlastungsmassnahmen, wirtschaftliche Entwicklung) Rechnung zu tragen, nachdem diese einen massgeblichen Einfluss auf die stark volatilen Steuererträge haben und stabile Prognosen verunmöglichen.

Erfreulich sind wiederum die um über CHF 1 Mio. höheren Liegenschaftssteuererträge. Diese Steigerung ist auf Nachforderungen im Zusammenhang mit der kantonalen Neubewertung der amtlichen Werte zu begründen.

2.2.7 Details zu den Steuererträgen

in CHF

Natürliche Personen	**2022**	%	**2021**	%
Einkommenssteuer inkl. Quellensteuer	99'804'980.60	60,68	97'001'795.50	69,74
Vermögenssteuer	7'299'386.75	4,44	6'624'435.25	4,76
Juristische Personen				
Gewinnsteuer	36'506'262.75	22,19	15'464'346.55	11,12
Kapitalsteuer	594'248.55	0,36	544'974.—	0,39
Andere Steuern				
Grundstückgewinnsteuer	2'610'204.50	1,59	2'287'403.10	1,64
Liegenschaftssteuer	16'148'932.45	9,82	15'133'352.95	10,88
Nach- und Strafsteuer	333'811.65	0,20	611'327.90	0,44
Erbschaftssteuer	1'186'668.70	0,72	1'431'770.10	1,03
Total	**164'484'495.95**	**100**	**139'099'405.35**	**100**

2.2.8 Gemeindesteuereingang

in CHF

	2022	2021
Steuersoll	164'484'495.95	139'099'405.35
Ausstände per 01.01.2022	64'728'020.24	69'578'455.90
Noch einzukassieren	229'212'516.19	208'677'861.25
Zahlungen und Erlasse/Verluste	155'628'216.52	143'949'841.01
Ausstände per 31.12.2022	**73'584'299.67**	**64'728'020.24**

Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

Ausstände der alten Jahre	24'759'578.56	24'680'760.43
Ausstände des abgelaufenen Jahres	48'824'721.11	40'047'259.81

Erlasse und Verluste 2022

in CHF

	Erlasse	Verlustscheine/Abschreibungen	Total nat. und jur. Personen
	103'983.45	3'378'429.12	3'482'412.57
Zur Rechnungsstellung (in%)	**0,063**	**2,054**	**2,117**
Vorjahr (in%)	0,068	1,817	1,885

2.2.9 Statistik der Steuerpflichtigen

	Am 31.12.2021	Zuzüge/Wegzüge	Am 31.12.2022
Natürliche Personen			
In Biel taxiert	38'805	528	39'333
Nicht in Biel taxiert	1'822	61	1'883
	40'627	**589**	**41'216**
Juristische Personen			
In Biel taxiert	3'214	70	3'284
Nicht in Biel taxiert	530	7	537
	3'744	**77**	**3'821**
Total	**44'371**	**666**	**45'037**

2.2.10 Erhaltene Entschädigungen

Gestützt auf die Vereinbarungen mit dem Kanton Bern über die Registerführung Quellensteuer, den Bezug der Kantons- und Gemeindesteuern sowie der direkten Bundessteuer, den Steuererlass und die Quellensteuer sowie basierend auf der Verordnung über die Vergütung von Dienstleistungen im Steuerverfahren erhält die Steuerverwaltung der Stadt Biel vom Kanton Bern Entschädigungen für die Ausübung der Mandate. Mit diesen Entschädigungen werden die im Vergleich zu den übrigen bernischen Gemeinden zusätzlich wahrgenommenen Aufgaben abgegolten. Ab dem Berichtsjahr fallen die bisher vom Kanton erhaltenen, kostendeckenden Entschädigungen für das regionale Erfassungszentrum Steuern weg. Das Mandat als regionales Erfassungszentrum für Steuererklärung wurde aus wirtschaftlichen Gründen per 31.12.2021 an die Steuerverwaltung des Kantons Bern zurückgeführt. Die Städte Bern, Biel und Thun führen im Vergleich zu den anderen bernischen Gemeinden zusätzlich das Mandat Inkasso bei den Kantons-, Gemeinde- und Kirchensteuern sowie bei der direkten Bundessteuer aus. Dafür werden die Städte vom Kanton entschädigt resp. bei gewissen Entschädigungen an den Kanton entlastet.

in CHF

	2022
Kantonssteuer/direkte Bundessteuer	548'187.50
Erfassungszentrum	0.—
Quellensteuer	14'001.—
Kirchensteuer	36'544.—
Total	**598'732.50**

2.3

Liegenschaften Immeubles

2.3.1 Finanzvermögen

Verkäufe / Abtretungen
Mit der Ausübung ihres Kaufrechts aus dem Jahre 2010 konnte die Firma SABAG Biel/Bienne AG die Baulandparzelle Biel-Grundbuchblatt Nr. 10766 im Halte von 5'891 m² für CHF 2'356'400.– von der Stadt Biel erwerben. Der Preis pro Quadratmeter betrug CHF 400.–. Der Ertrag konnte dem Konto Spezialfinanzierung öffentliche Infrastruktur Bözingenfeld gutgeschrieben werden.

Auf dem Taubenloch-Areal wurde das Biel-Grundbuchblatt Nr. 11363 im Halte von 2'688 m² für CHF 3'300'000.– an die Swiss Prime Anlagestiftung verkauft. Der Kaufpreis ist fällig beim Eintritt der Rechtskraft der Baubewilligung, spätestens jedoch am 31.03.2023. Auf dem Areal können gemäss den Überbauungsvorschriften 9'000 m² Bruttogeschossfläche für eine gemischte Nutzung realisiert werden. Das Areal ist im Kataster der belasteten Standorte im Kanton Bern erfasst. Die Sanierungskosten des kontaminierten Baugrunds sind im Verkaufspreis abgebildet. Mehrkosten werden zwischen der Käuferin und der Verkäuferin aufgeteilt.

Erwerbungen / unentgeltliche Übernahme
Die Stadt Biel konnte das Biel-Grundbuchblatt Nr. 440 im Bözingenfeld im Halte von 12'704 m² mit einem Quadratmeterpreis von CHF 950.– für CHF 12'068'800.– ins Finanzvermögen erwerben. Die Parzelle befindet sich in der Mischzone A und der Bauzone 5.

Kaufrechte
Keine Geschäfte.

Tauschgeschäfte
Keine Geschäfte.

Grenzmutationen / Abparzellierungen
Im Rahmen der Grenzbereinigung nach Erstellung der Autobahn A6 tritt der Kanton Bern, Tiefbauamt Nationalstrassen, eine Fläche von 20 m² ab Brügg-Grundbuchblatt Nr. 339, Mittelstrasse, an das Brügg-Grundbuchblatt Nr. 1418 der Einwohnergemeinde Biel und an das auf dieser Parzelle bestehende Baurecht Nr. 1645 ab. Für diese Abtretung ist eine Entschädigung an das Tiefbauamt des Kantons Bern für die Bodenparzelle von CHF 1'754.– und für das Baurecht von CHF 2'540.– fällig. Anschliessend wurde der Kapitalwert der Baurechtsfläche von neu 1'348 m² auf neu CHF 148'188.10 angepasst.

Errichtung von Dienstbarkeiten / Begründung von Stockwerkeigentum
Keine Geschäfte.

Errichtung und Erneuerung Baurechte
- In Biel, an der Portstrasse 28, wurde das Baurecht aus dem Jahre 1961 zugunsten der Stiftung Antioch auf dem Biel-Grundbuchblatt Nr. 8892 im Halte von 1'501 m² um 57 Jahre bis 31.12.2078 verlängert. Mit einem Quadratmeterpreis von CHF 450.– beträgt der neue Landwert CHF 675'450.– und wird mit einem Zinssatz von 2,75% p.a. verzinst. Der Baurechtszins von CHF 18'574.90 gilt als minimaler Baurechtszins, der nicht unterschritten werden darf. Der Landwert kann alle fünf Jahre an die Veränderung des Landesindexes zu 100% angepasst werden.
- An der Portstrasse 30 in Biel, auf dem Biel-Grundbuchblatt Nr. 9705 im Halte von 900 m², wurde das Baurecht aus dem Jahre 1983 zugunsten der Oswald Straub AG um 30 Jahre bis am 31.12.2051 verlängert. Mit einem Quadratmeterpreis von CHF 467.– beträgt der neue Landwert CHF 420'300.–, was bei einem Zinssatz von 2,75% p.a. einem jährlichen Baurechtszins von CHF 11'558.25 entspricht.
- Am Lärchenweg 4 in Magglingen wurde das Baurecht für ein Einfamilienhaus auf dem Evilard-Grundbuchblatt Nr. 1118 im Halte von 508 m² vorzeitig um 60 Jahre bis am 31.12.2082 verlängert. Der neue Landwert von CHF 186'944.– basiert auf einem Quadratmeterpreis von CHF 368.–, was bei einem Zinssatz von 2,5% p.a. einem jährlichen Baurechtszins von CHF 4'673.60 entspricht.
- An der Alexander-Schöni-Strasse 18, auf dem Biel-Grundbuchblatt Nr. 8412 im Halte von 1'148 m², wurde ein Baurecht für die Alpine Finanz Immobilien AG für ein Bürogebäude eingeräumt. Der Landwert von CHF 1'148'000.– basiert auf einem Quadratmeterpreis von CHF 1'000.–, der mit 2,75% p.a. verzinst wird, was einem jährlichen Baurechtszins von CHF 31'570.– entspricht. Der Baurechtsvertrag wurde vom 01.09.2021 bis am 31.12.2078 für rund 57 Jahre abgeschlossen und kann mit zwei unechten Optionen bis längstens per 31.12.2118 verlängert werden. Im Vorfeld hat die Stadt Biel der Alpine Finanz Immobilien AG das bestehende Verwaltungsgebäude auf der Parzelle Nr. 8412 für CHF 1'463'000.– verkauft.
- Am Chemin de la Maison Blanche 7 in Evilard konnte ein Annexgebäude für CHF 53'879.20 dem Baurechtsnehmer verkauft werden. Der Ertrag wurde der Stiftung für Musik gutgeschrieben. Entsprechend konnte die Baurechtsparzelle Evilard-Grundbuchblatt Nr. 1404 um 80 m² auf neu

1'743 m² vergrössert werden. Der neue Landwert beträgt CHF 418'320.– und wird ab dem 01.09.2022 mit einem jährlichen Baurechtszins von CHF 12'549.60 verzinst.
- Am Studmattenweg 38 in Magglingen wurde auf einer Teilfläche von 4'416 m² ab dem Evilard-Grundbuchblatt Nr. 103 ein Baurecht bis zum 30.04.2052 für eine bäuerliche Nutzung errichtet. Der jährliche Baurechtszins beträgt CHF 230.30. Der kapitalisierte Baurechtszins entspricht einem Landwert von CHF 9'212.–, der mit einem Zinssatz von 2,5% p.a. verzinst wird. Gleichzeitig wurden die landwirtschaftlichen Gebäude für CHF 210'000.– den Baurechtsnehmern verkauft. Zudem ist jährlich ein Pachtzins von CHF 7'383.70 für 141'563 m² auf den umliegenden Landwirtschaftsflächen Evilard-Grundbuchblatt Nrn. 103, 261, 803, 130, 111, 119, 569 und 913 fällig.
- An der Portstrasse auf dem Biel-Grundbuchblatt Nr. 7617 im Halte von 1'679 m² wurde zugunsten der Impact Immobilien AG ein Baurecht für ein Mehrfamilienhaus für «gemeinschaftliches, altersdurchmischtes Wohnen» für 60 Jahre eingeräumt. Der Kapitalwert beträgt CHF 1'470'000.–. Auf dem Grundstück können gemäss den geltenden Bauvorschriften 2'625 Quadratmeter oberirdische Geschossfläche erstellt werden. Pro Quadratmeter Geschossfläche beträgt der Landwertanteil CHF 560.–. Damit ist mit einem Zinssatz von 2,5% p.a. ein jährlicher Baurechtszins von CHF 36'750.– fällig. Im Vorfeld wurden Teilflächen von je 145 m² und 822 m² für eine Fussgängerverbindung zwischen der Portstrasse und dem Erlacherweg für die neue Parzelle Nr. 11234 sowie eine Trottoirfläche zur Portstrasse ab betreffender Parzelle Nr. 7631 vom Finanzvermögen ins Verwaltungsvermögen umgewidmet. Die Baurechtsnehmerin wurde verpflichtet, die Fussgängerverbindung zwischen dem Erlacherweg und der Portstrasse nach den Vorgaben der Stadt zu ihren Lasten erstellen zu lassen. Zudem wurde ein Verpflichtungskredit von CHF 555'000.– für die Sanierung des kontaminierten Baugrundes zulasten der Einwohnergemeinde Biel bewilligt.

Erneuerung von Baurechten mit gemeinnützigen Wohnbauträgern
Keine Geschäfte.

Heimfälle
Das Baurecht auf dem Biel-Grundbuchblatt Nr. 8293 im Halte von 1'053 m² an der Henri-Dunant-Strasse 2/4 ist per 31.12.2021 heimgefallen. Eine Anzahlung von CHF 920'000.– für die Heimfallentschädigung zugunsten des ehemaligen Baurechtsnehmers wurde vom Gemeinderat im Jahr 2022 bewilligt. Über die definitive Höhe der Heimfallentschädigung entscheidet das im Baurechtsvertrag vorgesehene Schiedsgericht.

2.3.2 Verwaltungsvermögen

Erwerb / Verkäufe
Im Rahmen der Anpassung der Verkehrsverbindung von der Jakobstrasse zum Sägefeldweg durch die Direktion Bau, Energie und Umwelt wurde eine Teilfläche von 80 m² von der ehemaligen Parzelle Nr. 42 vom Verwaltungsvermögen ins Finanzvermögen umgewidmet und anschliessend der Habegger Immo AG für CHF 8'000.– verkauft. Die restliche Fläche der Parzelle Nr. 42 von 13 m² wurde dem Biel-Grundbuchblatt Nr. 11203 (Sägefeldweg) im Verwaltungsvermögen zugeschlagen.

Widmungen ins Verwaltungsvermögen
Im Rahmen der Parzellierung und Grenzbereinigung für die Erschliessung des Gebiets Bözingenfeld West ist eine Fläche von 145 m² ins Verwaltungsvermögen gewidmet worden. Im Gegenzug wurden rund 59 m² ins Finanzvermögen entwidmet. Die Kostenfolgen von CHF 5'160.– gingen zulasten der Direktion für Bau, Energie und Umwelt.

Im Rahmen dieses Verfahrens hat die Einwohnergemeinde Biel der Firma SFP Retail AG eine Teilfläche von 66 m² abgetreten und im Gegenzug hat sie eine Fläche von 14 m² erhalten. Die SFP Retail AG hat der Stadt Biel einen Betrag von CHF 4'160.– überwiesen. Die Saigi SA trat der Einwohnergemeinde Biel eine Fläche von 79 m² ab, wofür vonseiten der Stadt Biel ein Betrag von CHF 6'320.– überwiesen wurde.

Abtretungen / Parzellierungen
In Evilard wurde das Strassengrundstück Studmattenweg, Grundbuchblatt Nr. 804 im Halte von 1'187 m² zugunsten der Gemeinde Evilard unentgeltlich abgetreten. Diese ist damit inskünftig für Unterhalt und Instandstellung des Grundstückes verantwortlich.

2.3.3 Veränderungen 2022 im Liegenschaftsbestand

in CHF

Zusammenzug der Veränderungen für die Liegenschaften des Finanz- und Verwaltungsvermögens	Buchwert 2021	Zuwachs 2022	Abgang 2022	Buchwert 2022
Liegenschaften des Finanz-, Verwaltungs- und Fondsvermögens	**567'440'780.33**	**63'985'309.26**	**43'395'751.98**	**588'030'337.61**
Erwerbungen		15'819'364.85		
Abtretungen			3'677'465.76	
Abschreibungen und sonstige Änderungen		48'165'944.41	39'718'286.22	
Liegenschaften des Finanzvermögens	**552'821'992.26**	**63'985'285.26**	**41'094'005.13**	**575'713'272.39**
Erwerbungen		15'819'358.85		
Abtretungen			3'677'462.76	
Abschreibungen und sonstige Änderungen		48'165'926.41	37'416'542.37	
a) Gebäude und Grundstücke	**240'414'871.31**	**61'617'655.61**	**41'092'633.03**	**260'939'893.89**
Erwerbungen		15'251'752.16		
Abtretungen			3'677'460.76	
Abschreibungen, Aktivierungen und sonstige Änderungen		46'365'903.45	37'415'172.27	
b) Baurechtsbelastete Parzellen	**312'895'400.95**	**2'359'194.65**	**1'372.10**	**315'253'223.50**
Erwerbungen		567'606.69		
Abtretungen			2.—	
Abschreibungen, Aktivierungen und sonstige Änderungen		1'791'587.96	1'370.10	
Liegenschaften des Verwaltungs- und Fondsvermögens	**14'618'788.07**	**24.—**	**2'301'746.85**	**12'317'065.22**
Erwerbungen		6.—		
Abtretungen			3.—	
Abschreibungen und sonstige Änderungen		18.—	2'301'743.85	
a) Verwaltungsvermögen Anteil Abt. Liegenschaften	**3'447'625.10**	**24.—**	**439'131.50**	**3'008'517.60**
Erwerbungen		6.—		
Abtretungen			3.—	
Abschreibungen, Aktivierungen und sonstige Änderungen		18.—	439'128.50	
b) Verwaltungsvermögen öffentliche Gebäude	**11'171'162.97**	**0.—**	**1'862'615.35**	**9'308'547.62**
Erwerbungen				
Abtretungen				
Abschreibungen, Aktivierungen und sonstige Änderungen			1'862'615.35	
c) Fondsvermögen	**0.—**	**0.—**	**0.—**	**0.—**
Erwerbungen				
Abtretungen				
Abschreibungen, Aktivierungen und sonstige Änderungen			0.—	

2.3.4 Liegenschaftsunterhalt und Verwaltung

in CHF

Liegenschaftsertrag	**2019**	**2020**	**2021**	**2022**
Miet- und Pachtzinsertrag, verschiedene Einnahmen	7'240'377.10	7'055'327.10	6'905'500.85	7'753'955.84
Baurechtszinse	7'401'343.49	7'564'615.10	7'719'927.—	8'241'051.05
Fremdhonorare und diverse Erträge	1'804'709.96	1'841'220.71	1'827'530.41	1'832'811.08
Total	**16'446'430.55**	**16'461'162.91**	**16'452'958.26**	**17'827'817.97**
Liegenschaftsaufwand				
Unterhalt und Ausbau der Liegenschaften	1'931'246.67	2'412'511.38	1'900'109.13	1'669'341.63
Steuern und Abgaben	621'119.35	771'146.95	708'628.50	812'836.20
Gebäudeversicherungsprämien	482'338.49	478'186.05	498'279.65	525'083.77
Gebühren für Gas, Strom, Wasser, Abwasser, Kehricht, Fernsehen	0.—	0.—	0.—	0.—
Handänderungs- und Rechtskosten, Bürounkosten, verschiedene Aufwendungen, Entschädigungen	672'871.79	1'072'277.55	534'245.17	444'946.64
Total	**3'707'576.30**	**4'734'121.93**	**3'641'262.45**	**3'452'208.24**
Liegenschaftsertrag	16'446'430.55	16'461'162.91	16'452'958.26	17'827'817.97
Liegenschaftsaufwand	3'707'576.30	4'734'121.93	3'641'262.45	3'452'208.24
Ertragsüberschuss*	**12'738'854.25**	**11'727'040.98**	**12'811'695.81**	**14'375'609.73**

* ohne Berücksichtigung der Passivzinsen

2.3.5 Bestandesrechnung

	Fläche in m²		**Buchwert in CHF**	
Finanzvermögen				
a) Gebäude und Grundstücke	2'735'175		260'948'328.89	
b) Baurechtsbelastete Parzellen	1'263'202	3'998'377	314'764'943.50	575'713'272.39
Verwaltungsvermögen				
a) Verwaltungsvermögen Abteilung Liegenschaften	145'681		1'689'497.10	
Übrige öffentliche Flächen	53'583		1'319'020.50	
b) Verwaltungsvermögen öffentliche Gebäude	676'231		9'308'547.62	
c) Fondsvermögen	3'738	879'233	0.—	12'317'065.22
Total		**4'877'610**		**588'030'337.61**
Strassenregister		1'366'132		0.—
Gesamtbestand Ende 2022		**6'243'742**		**588'030'337.61**

2.3.6 Bestandesänderung

Gesamtbestand Ende 2021		6'960'762		569'976'246.33
Gesamtbestand Ende 2022		6'243'742		588'030'337.61
Es ergibt sich eine Änderung im Jahr 2022		**–717'020**		**18'054'091.28**
Veränderung in Prozenten		**–10,301**		**3,168**

2.4

Informatik und Logistik
Informatique et logistique

Les résultats du Département informatique et logistique sont répartis dans les catégories du portefeuille numérique.

Contact avec la population et les acteurs économiques
Le projet «nouvelle informatique scolaire – DiAna (digital/analog)» a apporté des améliorations significatives dans les salles de classe en équipant les établissements scolaires en matériel audiovisuel moderne. Les infrastructures réseau et Wifi ont été mises à jour pour garantir une connexion fiable. Les enseignants et enseignantes ont été formés pour utiliser les nouvelles technologies et sensibilisés à la sécurité de l'information pour protéger les élèves.

En plus de ces améliorations, trois nouveaux services en ligne ont été mis en place. Les habitants et habitantes peuvent maintenant annoncer leur déménagement en ligne, il est possible de consulter le calendrier des travaux de voirie sur smartphone et une plateforme participative a été testée lors de l'événement Lab City.

Dans le cadre du projet pilote «Focus Arbeit», l'infrastructure informatique accompagne certains bénéficiaires de l'aide sociale à développer leurs compétences numériques de base et ainsi réduire la fracture numérique.

Le Département informatique et logistique a organisé des événements publics pour promouvoir les activités numériques de la ville. Pour la journée suisse du digital, un atelier de robotique pour les enfants et une exposition ont été organisés avec le Switzerland Innovation Park Biel/Bienne et la Haute école BFH. Les activités ont permis aux habitants et habitantes de découvrir les initiatives locales en matière de transformation numérique. La Ville de Bienne a également accueilli pour la deuxième année consécutive le Smartcity Day pour les communes et administrations du pays.

Gestion de la mobilité et de l'environnement
Afin de profiter de synergies avec d'autres villes, le Département informatique et logistique est devenu membre actif de l'association Smart City Hub. Elle vise la promotion du dialogue, le développement de solutions innovantes et orientées vers les citoyens et citoyennes et les clients et clientes, ainsi que l'utilisation de synergies et d'économies d'échelle.

Gestion des bâtiments, du matériel et des lieux
L'achat de matériel de bureau et scolaire ainsi que l'achat de prestations pour l'impression et la livraison de documents via une interface numérique ont fait l'objet d'appels d'offres sur les marchés publics et les contrats avec les nouveaux fournisseurs ont été établis.

En ce qui concerne les transports et les déménagements, un nombre important d'opérations ont été réalisées par les équipes internes et en collaboration avec des prestataires externes. L'aménagement des 76 salles de l'école Dufour a également mobilisé les ressources pour l'infrastructure informatique et le mobilier. Afin de mieux coordonner les demandes, il est possible d'accéder à un espace centralisé en ligne, structurant les informations.

Gestion des finances
Les systèmes de facturation ont été adaptés aux nouvelles directives en vigueur pour l'établissement de factures munies de code QR. De nouveaux utilisateurs et de nouvelles utilisatrices facturent dans le système central SAP les prestations de la ville pour éviter une multiplication des systèmes. Un nouveau service numérique pour l'échange de données relatives aux poursuites pour dettes et la faillite entre les personnes physiques, les personnes morales de droit public ou de droit privé et les offices des poursuites a été mis en place.

Un outil pour soutenir le système de contrôle interne (SCI) a été déployé pour assurer un suivi numérique de l'évolution des mesures d'amélioration et le respect des normes en vigueur.

Gestion des documents et des affaires
La mise en place de la gestion documentaire en conformité avec les normes cantonales est en cours. Le Département informatique et logistique a structuré les données dans deux unités organisationnelles avec un plan de classement et prépare le passage à l'archivage automatique des documents. Le projet eDOC a planifié le déploiement pour toute l'administration et est maintenant terminé.

La digitalisation des dossiers de l'aide sociale a débuté pour permettre aux collaborateurs et collaboratrices d'accéder en ligne à la documentation nécessaire.

Support aux collaborateurs et collaboratrices ainsi qu'aux cadres
Une interface pour le transfert automatique des données

avec la caisse de pension de la Ville de Bienne a été réalisée. Elle permet une amélioration de la qualité des données et la suppression des travaux de saisie sans valeur ajoutée.

Le Service Desk a accompagné les 1'100 utilisateurs et utilisatrices de l'administration biennoise répartis dans 80 emplacements de la ville. Ce sont plus de 6'400 incidents et demandes traitées pour l'ensemble de l'administration. Leur nombre a par ailleurs reculé d'environ 8% par rapport à 2021 suite à la normalisation de la situation postpandémique.

Le projet concernant la modernisation des places de travail numériques des collaborateurs et collaboratrices de la ville a été initié. L'objectif est de définir et de mettre en place une approche moderne et flexible de l'organisation du travail, qui met l'accent sur la qualité de l'espace de travail numérique, la collaboration et la digitalisation.

Des campagnes de sensibilisation aux risques liés aux attaques informatiques ont été menées auprès de tous les utilisateurs et toutes les utilisatrices. Dans ce sens, la directive sur la sécurité de l'information destinée aux collaborateurs et collaboratrices a entièrement été révisée pour tenir compte des réalités actuelles de la place de travail informatique.

Gestion des produits informatiques
La gouvernance informatique a mis en place une centralisation des investissements informatiques qui permet une priorisation concertée avec les départements. Le framework SAFe (Scaled Agile Framework) permet de planifier et de livrer des produits numériques en constante évolution de manière efficace grâce à une coordination accrue entre les équipes. Au niveau opérationnel, une organisation orientée produit a été mise en place. Elle utilise des méthodes agiles et de gestion de projet pour soutenir l'évolution permanente des produits numériques.

La sécurité est au centre des améliorations de l'infrastructure. La surveillance du trafic réseau a été renforcée grâce à des outils de détection d'attaques et d'irrégularités. Des tests d'intrusion ont été effectués pour garantir la sécurité du réseau et des serveurs. Pour maintenir les infrastructures réseaux et serveurs aux règles en vigueur, des actions liées à la sécurité et au renouvellement de matériel obsolète ont été menées.

Suite aux recommandations d'un audit externe, un système de management de la sécurité de l'information (SMSI), basé sur le modèle normé ISO 27001, a été déployé. Dans ce cadre les sujets comme le «business continuity management» (BCM) et la gestion des risques sont adressés.

3

Direktion Soziales und Sicherheit
Direction de l'action sociale et de la sécurité

Direktor und Gemeinderat / Directeur et conseiller municipal: Beat Feurer

Céline Ducrot, Through thick and barely there

3.1

Generalsekretariat Secrétariat général

Direktionsschwerpunkte
Nach durch die Pandemie in die Länge gezogenen Vorarbeiten konnte die Direktion im Februar 2022 die Kampagne «Divers BielBienne» der Öffentlichkeit präsentieren. Im Rahmen der Kampagne warben bekannte Bielerinnen und Bieler auf Plakaten für Toleranz und Solidarität mit queeren Menschen und riefen zu Zivilcourage auf. Auf der gleichnamigen Website erzählen Betroffene von negativen Reaktionen, denen sie im Alltag und im Nachtleben in Biel begegnen. Als weitere Massnahme wurde eine Meldestelle für erlebte oder beobachtete Diskriminierungen geschaffen. «Divers BielBienne» hat seitens der Kampagnenbegünstigten sowie entsprechender Fachorganisationen in der Region und darüber hinaus ein durchwegs positives Echo und Interesse ausgelöst.

Vom 1. März bis zum 8. April 2022 wurde auf Bestreben der Direktion die Wanderausstellung gegen häusliche Gewalt erneut in Biel gezeigt. Zur Erinnerung: Die Ausstellung hatte bereits im Jahr 2019 in der Stadt haltgemacht und musste nach wenigen Tagen aufgrund der vom Bundesrat ausgerufenen Corona-Massnahmen abgebrochen werden. Insgesamt haben im Berichtsjahr über 90 Klassen die Ausstellung besucht und geschätzte 1'500 Schülerinnen und Schüler konnten für die Thematik sensibilisiert werden. Das Generalsekretariat war aktiv in die Vorarbeiten involviert und fungierte als Koordinationsstelle für die Teilnahme der Bieler Schulen.

Die im Jahr 2021 in Auftrag gegebene externe Überprüfung der Prozesse in der Abteilung Soziales konnte im Frühjahr 2022 abgeschlossen werden. Der Schlussbericht der KPMG zeigt, dass die Abteilung Soziales im Vergleich mit anderen Sozialdiensten im Kanton Bern deutlich besser abschneidet, einen hohen organisatorischen Reifegrad erreicht und in weiten Belangen das Prädikat «best practice» im Kanton Bern erreicht. Der Bericht wurde Gemeinderat und Öffentlichkeit zur Kenntnis gebracht. Die Direktion hat das im Bericht aufgezeigte Verbesserungspotenzial zu Kenntnis genommen und wird dieses in die laufenden Projekte der Abteilung Soziales einfliessen lassen.

Im Hinblick auf den russischen Angriffskrieg gegen die Ukraine hat der Gemeinderat am 30. März 2022 eine spezielle Struktur für den Empfang von Flüchtlingen in Biel und die Schulbildung der Kinder geschaffen. In den nachfolgenden Wochen und Monaten hat es sich dann aber erfreulicherweise gezeigt, dass auf kommunaler Ebene der Grossteil der notwendigen Massnahmen mit einem Sondereffort und mittels guter Zusammenarbeit durch die Regelstrukturen bewältigt werden konnte.

Betreffend das Cannabis-Pilotprojekt SCRIPT der Universität Bern hat der Gemeinderat am 24. August 2022 einen mehrjährigen Leistungsvertrag über CHF 80'000.– sowie die Apotheke Dufour als Abgabestelle in Biel genehmigt. Ziel des Pilotversuchs beziehungsweise der entsprechenden Begleitstudie der Universität Bern ist es, die Auswirkungen eines regulierten Cannabisverkaufs in Apotheken der Städte Bern und Biel sowie ggf. weiterer Städte zu untersuchen. Die Studienteilnehmerinnen und -teilnehmer müssen mindestens 18 Jahre alt sein und bereits Cannabis konsumieren. Die maximale Studiendauer beträgt drei Jahre. Die Studie wird während der ganzen Studiendauer ärztlich begleitet. Das Projekt wird nach den strengen Anforderungen des Humanforschungsgesetzes durchgeführt. Nach diesem Gesetz sind auch die strengen Auflagen des Datenschutzes gewährleistet. Für die Stadt Biel sind minimal 100 und maximal 170 Studienteilnehmende vorgesehen. Das Anmeldeverfahren zur Studienteilnahme wird seitens der Universität Bern gestartet, nachdem die Studienbewilligung durch das Bundesamt für Gesundheit (BAG) vorliegt.

Institutionen und Leistungserbringer
Nachdem Anfang Jahr die Zahl der Corona-Erkrankungen im Sleep-In kurzzeitig angestiegen war, konnte die gesondert geführte Quarantäne- und Isolationsstation für Obdachlose im April definitiv geschlossen werden. Die Zusammenarbeit zwischen Sleep-In, Gassenküche, SIP sowie dem Generalsekretariat hat während der Pandemie sehr gut funktioniert und alle Beteiligten ziehen eine positive Bilanz.

Der neu gegründete Verein Schreib-Service d'écriture hat im Berichtsjahr seine Arbeit aufgenommen und führt nach dem Rückzug von Benevol das Projekt Schreibservice in Biel erfolgreich weiter. Die Verantwortlichen sind sehr engagiert und die Anzahl Klientinnen und Klienten konnte im Vergleich zu den Vorjahren erhöht werden.

3.1.1 Parlamentarische Vorstösse

Siehe Anhang (S. 122)

3.2

Fachstelle Integration Service spécialisé de l'intégration

Städtische Aufgaben
Das Jahr 2022 wurde in vielen Bereichen durch den Krieg in der Ukraine geprägt. So auch die Arbeit der Fachstelle Integration. Um auf die durch den Krieg in der Ukraine entstandenen Fragen von ukrainischen Geflüchteten sowie Gastfamilien und Helden zu reagieren, hat die Stadt Biel Anfang März das rasche Einrichten einer telefonischen Hotline sowie einer Mailbox beschlossen, welche bei der Fachstelle Integration angegliedert wurden. Der Gemeinderat beschloss einen Verpflichtungskredit zulasten der Spezialfinanzierung für soziale Projekte. So konnte bei der Fachstelle Integration eine Hochschulpraktikantin eingestellt werden, welche diese Kanäle betreibt und wöchentliche Informationsveranstaltungen sowie Austauschtreffen für Gastfamilien organisiert. Ende September bestätigte der Kanton die Finanzierung zusätzlicher Beratungsstunden der Fachstelle Integration sowie der Informationsveranstaltungen für die Periode April 2022 bis März 2023 im Rahmen des kantonalen Programms. Damit soll das Schweizerische Rote Kreuz als primär zuständiger Asylsozialdienst entlastet werden. Die Angebote werden seit Beginn von den Geflüchteten und ihren Gastfamilien rege genutzt.

Die durch die Pandemie verzögerten Vorhaben aus dem zweiten Massnahmenkatalog (2021 – 2024) konnten im Jahr 2022 erfolgreich aufgearbeitet und weitergeführt werden. So konnte die erstrebte Verbesserung der Erreichbarkeit von Migrantinnen und Migranten durch Nutzung von sozialen Medien und Messengerdiensten sowie den gezielten Einbezug von Schlüsselpersonen verbessert werden. Für die Werbung von Projekten und Anlässen im Integrationsbereich wurde ebenfalls aktiv auf die Nutzung von Messengerdiensten zurückgegriffen. Weiter wurde ein Grobkonzept für die zukünftige Nutzung von Facebook- und Instagram-Konti der Fachstelle Integration verfasst. Die aktive Bewerbung, Betreibung und regelmässige Anpassung des digitalen Adressverzeichnisses «Antenne Biel Bienne» wurde weitergeführt.

Im März hat die Fachstelle Integration mit der ersten Bieler Aktionswoche gegen Rassismus vom 19. bis 26. März 2022 ein Zeichen gegen rassistische Diskriminierung gesetzt. Auf dem Programm standen unter anderem Workshops, ein Theaterstück und eine Ausstellung mit Videoporträts des Künstlers Enrique Muñoz Garcia, die an verschiedenen Orten in Biel haltmachte.

Am jährlichen Fachnetz Integration im Mai waren 22 Institutionen vertreten. Neben dem Informations- und Aktualitätenaustausch war die Auswirkung der Kriegssituation in der Ukraine auf die Angebote der Institutionen in Biel ein Hauptthema.

Die Fachstelle Integration organisierte zwei Austauschtreffen mit Migrantinnen und Migranten aus Biel, welche auf einen erfolgreichen Integrationsprozess zurückblicken können und deshalb auch als «Schlüsselpersonen» infrage kommen. Eine erste und erfolgreiche Zusammenarbeit mit diesen «Schlüsselpersonen» fand anlässlich des Forums Migration und Integration statt.

Am 4. Forum Migration und Integration stand das Thema «Bildung» im Fokus. An fünf Diskussionstischen und 23 Informationsständen wurden unter anderem Erwachsenenbildung, Spracherwerb, Finanzierung von Ausbildung, Diplomanerkennung sowie Laufbahn- und Studienberatung thematisiert. Der Anlass wurde von einer Rekordzahl von 352 Personen besucht.

Für das Berichtsjahr erhielten sieben Integrationsprojekte die Zusicherung für eine finanzielle Unterstützung durch die Stadt Biel. Subventionen erhielten u.a. Projekte von Multimondo und frac im Bereich der Arbeitsintegration, das Haus pour Bienne für die Bewirtschaftung seiner rege benutzten Lokale sowie diverse Projekte in den Bereichen Freizeit und Zusammenleben. Für die drei Projekte «Mosaïk» (Sensibilisierung für Diskriminierung), «Forum d'amitié» (Veranstaltungen für kulturellen Austausch) und «Je suis biennoise – je suis biennois» (Human-Library-Projekt) hat der Gemeinderat eine Entnahme aus der Spezialfinanzierung für soziale Projekte für eine Anschubfinanzierung genehmigt.

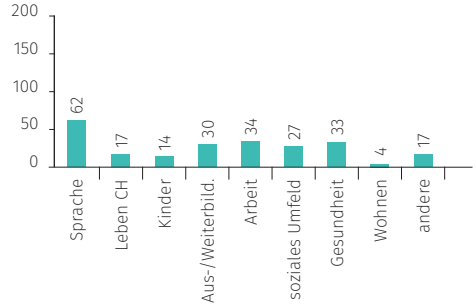
Regionale Aufgaben im kantonalen Mandat
Die Fachstelle Integration hat auch im Jahr 2022 im kantonalen Mandat der Gesundheits-, Sozial- und Integrationsdirektion

(GSI) des Kantons Bern eine der vier regionalen Ansprechstellen Integration (AI) im Kanton geführt. In dieser Funktion berät die Fachstelle Integration Privatpersonen, Fachpersonen und Institutionen im Themenbereich der Migration und Integration aus 101 Gemeinden des Perimeters Berner Jura, Seeland und Verwaltungskreis Biel.

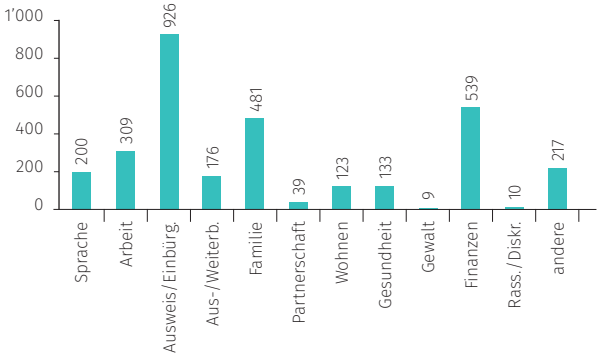
Generell war die Nachfrage für Beratungen von Privatpersonen hoch. Insgesamt wurden 2'467 Beratungen durchgeführt. Viele Personen kommen jeweils mit mehr als einer Frage zu verschiedenen Themen und wiederholt in die Beratung. Dieser Umstand und die jährliche Umfrage zeigen, dass der Unterstützungsbedarf hoch, das Vertrauen in Arbeit und die Zufriedenheit mit den Dienstleistungen gross sind.

Bei den neu zugezogenen Migrantinnen und Migranten betrafen 26% aller empfohlenen Massnahmen die Sprachförderung. Weitere Massnahmen betrafen beispielsweise die Arbeitsintegration, die Aus- und Weiterbildung oder die Gesundheit.

Massnahmen



Themen



Der Unterstützungsbedarf von Personen mit schon längerer Aufenthaltsdauer in der Schweiz wird in den nachgefragten Themen abgebildet. Diese decken von der Sprache über Fragen betreffend Aufenthalt/Einbürgerung bis zur Familie und zu den Finanzen eine grosse Bandbreite von Themen des Lebens im Berner Jura, im Seeland und in Biel ab.

Im Berichtsjahr wurden ausserdem 119 Fachpersonen und Institutionen beraten, 38 Projektberatungen durchgeführt und 539 Stunden für eigene Projekte und Veranstaltungen aufgewendet. Darunter war beispielsweise eine Veranstaltung zu muslimischen Bestattungen auf dem Friedhof Madretsch in Zusammenarbeit mit Caritas Bern und der Friedhofsverwaltung. Weitere 380 Stunden hat das Team für den Informations- und Vernetzungsauftrag geleistet. Beispielsweise konnten in Zusammenarbeit mit der römisch-katholischen Kirche und der Schlichtungsbehörde Berner Jura-Seeland beziehungsweise dem Zivilstandsamt Seeland zwei Informationsveranstaltungen durchgeführt werden.

3.3

Soziales
Affaires sociales

3.3.1 Rahmenbedingungen in der Sozialhilfe

Die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen haben sich im Verlauf des Jahres 2022 rascher verbessert als erwartet: Die Arbeitslosenquote sank von 5% im Januar auf 2,7% im Dezember, liegt jedoch immer noch deutlich über dem kantonalen Wert von 1,6% (Dez. 2022). Durch diese gute Lage des Arbeitsmarktes wurde das Ende der Corona-Stützmassnahmen des Bundes abgefedert. Wie bereits im Vorjahr gab es eine erwartete Zunahme der Übertragung von Flüchtlingen und vorläufig aufgenommenen Asylsuchenden infolge des Zuständigkeitswechsels, rund fünf bis 17 Jahre nach der letzten grossen Flüchtlingswelle. Die erwarteten Sozialhilfezugänge infolge der hohen Aussteuerungen (in Biel wurden 2022 rund 380 Personen von der Arbeitslosenkasse ausgesteuert) ist hingegen noch nicht eingetreten – die Verzögerung ist erklärbar durch die Fristverlängerungen des Bundes in der Arbeitslosen-Versicherung bzgl. Corona.

3.3.2 Entwicklungen in der Sozialhilfe

Zum fünften Mal in Folge wurde im Jahr 2022 somit ein Rückgang der Anzahl Sozialhilfebeziehenden in Biel verzeichnet. Die nachfolgenden Zahlen stammen aus der Jahresrechnung 2022 – die verifizierten Zahlen des Bundesamtes für Statistik (BFS) zur Berechnung der Sozialhilfequote werden erst im Oktober 2023 vorliegen.

Bezeichnung der Zahlen	**2021**	**2022**	**Erläuterungen zu 2022**
Anzahl Sozialhilfefälle / Dossiers	3'724	3'564	58% deutschsprachig; 57% Männer
Anzahl Personen in der Sozialhilfe	6'035	5'742	Rund ein Drittel davon sind Kinder
Neueröffnungen (Fälle)	814	807	Neu: 679; wiederkehrend: 80; kurz: 48
Abgeschlossene Fälle	784	687	
Einzelfälle	2'476	2'459	49% CH; 51% Ausländer/-innen
Haushalte ab 2 Personen	1'248	1'105	30% CH; 70% Ausländer/-innen

Die wichtigsten Herkunftsnationalitäten	**2021**	**2022**	**Erläuterungen zu 2022**
Anzahl Schweizer/-innen	2'437	2'302	1'233 Männer; 1'069 Frauen
Anzahl Ausländer/-innen**	3'598	3'440	1'698 Männer; 1'742 Frauen
Eritrea (Fluchtbewegung 2015 – 2017)	341	687	Peak der Übertragungen 2022 erreicht
Türkei (fehlende Berufsbildung)	174	293	
Italien (fehlende Berufsbildung)	144	164	

Altersstruktur	**2021**	**2022**	**Erläuterungen zu 2022**
0 – 17	1'994	1'875	Fast ein Fünftel der Bieler Kinder
18 – 25	440	449	
26 – 35	837	749	
36 – 50	1'498	1'446	
51 – 65	1'203	1'168	
65 +	63	55	

Bildung	2021	2022	Erläuterungen zu 2022
Maximal obligatorischer Schulabschluss	2'176	2'373	Zugang zum Arbeitsmarkt erschwert
In CH anerkannter Berufsabschluss (inkl. Anlehre)	1'052	1'031	
Höhere Fach- und Berufslehre, Mittelschule	239	228	
Universität, Fachhochschule	139	139	
Nicht feststellbar / unklar	400	543	Vor allem im Migrationsbereich schwierig

Beendigungsgründe Sozialhilfe	2021	2022	Erläuterungen zu 2022
Austritt durch Erwerbsarbeit	35%	40%	Arbeitskräftemangel spürbar
Austritt via andere Sozialversicherungen	24%	25%	
Austritt via andere Bedarfsleistungen	5%	4%	
Beendigung der Zuständigkeit	32%	27%	
Andere Gründe für den Austritt	4%	5%	

Dauer des Sozialhilfebezuges bei Abschluss	2021	2022	Erläuterungen zu 2022
Unter 1 Jahr	388	296	Weniger Zugänge aus den RAV
Über 1 bis 3 Jahre	185	193	
Über 3 bis 6 Jahre	101	67	
Über 6 bis 10 Jahre	52	62	
Über 10 bis 20 Jahre	49	59	
Mehr als 20 Jahre	9	10	

** Die fehlenden Berufsanerkennungen von Migranten/-innen sind der häufigste Grund für Sozialhilfebezug, sobald Veränderungen im Arbeitsmarkt oder gesundheitliche Probleme zu Jobverlust führen. Siehe auch unter «Bildung».

3.3.3 Entwicklung in den Dienststellen

Die Abteilung Soziales (SOZ) der Stadt Biel organisiert sich in die vier Dienststellen (siehe folgende Abschnitte). Die Abteilungsleitung mit dem Leitungssekretariat koordiniert die Dienststellen und die Mitarbeitenden. Ihr ist auch das Pilotprojekt FokusArbeit angegliedert.

Im Sozialdienst beraten Sozialarbeitende mit Unterstützung von administrativen Assistenzstellen Menschen in Notlagen, erstellen Sozialhilfebudgets und planen gemeinsam mit den Betroffenen Schritte zur sozialen und beruflichen Integration.

Im Rahmen der internen Dossierkontrolle haben die Bereichsleitenden des Sozialdienstes von April 2022 bis Ende 2022 insgesamt 556 Dossiers von Sozialhilfebeziehenden geprüft. Sie kontrollierten in diesem Zusammenhang die Korrektheit der Budgets, die Leistungsvereinbarungen, die Selbstdeklarationen der Sozialhilfebeziehenden und die korrekte Segmentierung im Zusammenhang mit der Fallsteuerung. Alle Sozialhilfedossiers werden in Zukunft so periodisch überprüft werden.

Neu sind seit März 2022 die Sozialhilfebeziehenden verpflichtet, im Rahmen einer Selbstdeklaration einmal pro Jahr aktuelle Auskünfte über ihre persönliche und finanzielle Situation zu geben. Zu diesem Zweck füllen sie ein entsprechendes Dokument aus und bestätigen mit ihrer Unterschrift die Korrektheit ihrer Aussagen. 2022 wurden 1'877 Selbstdeklarationen eingereicht. Die Sozialarbeitenden plausibilisieren im Anschluss die verfügbaren Antworten und initiieren bei Ungereimtheiten die notwendigen internen und/oder externen Abklärungen.

Ebenfalls neu seit März 2022 übernehmen die Sozialarbeitenden des Sozialdienstes mit viel Engagement und Aufwand die Zuweisung von bisher mehr als 800 Personen zum Pilotprojekt FokusArbeit. Ziel ist es, die Sozialhilfebeziehenden vermehrt zu Akteuren in eigener Sache zu machen. Dies geschieht durch die Förderung der Perspektivenbildung und der Selbstwirksamkeit. Die dazu organisierten Ateliers laufen seit April 2022. Der Start des Projektes FokusArbeit stellte vor allem die Sozialarbeitenden im Sozialdienst vor neue Herausforderungen in der Beratungsarbeit. Die Sozialhilfebeziehenden mussten betreffend das neue Angebot verständlich und ausführlich informiert, motiviert und überzeugt werden, damit diese an den Ateliers teilnehmen und sich auch einbringen. Diese neue Aufgabe war und ist sehr zeitintensiv und gelingt in den meisten Fällen, wenn auch nicht ganz bei allen. Dasselbe gilt für die aus wissenschaftlicher Sicht wichtige Kontrollgruppe, welche zwar nicht an den Ateliers teilnehmen kann, mit der aber trotzdem digitale Befragungen durchgeführt werden, was den Support der Sozialarbeitenden bedingt. Gut angelaufen sind die Ateliers selbst, welche von

den Besuchenden als motivierend und vitalisierend empfunden werden. Die Coaches und die Leitung des Pilotprojektes leisten hervorragende und engagierte Pionierarbeit. Auch das wissenschaftliche Monitoring durch die Berner Fachhochschule wurde parallel dazu entwickelt.

Die Kooperation zwischen FokusArbeit und dem Sozialdienst wie auch der Fachstelle Arbeitsintegration entlang der diversen Schnittstellen verläuft positiv und konstruktiv; dies auch dank der Austauschgefässe auf strategischer und operativer Ebene.

Die Zentralen Dienste erbringen wichtige administrative Dienstleistungen für die Abteilung, wie Bearbeitung der Post, Korrespondenz, Buchhaltung, Sozial- und Krankenversicherung, Inkasso und den Empfang sowie die Telefonzentrale der Abteilung.

Mit dem Beginn des Projekts zur Digitalisierung der Sozialhilfedossiers im Januar 2022 wurden bis Ende Dezember 2022 etwa 90% der Dossierdokumente eingescannt. Ab dem 1. Januar 2023 wird die Post bezüglich der Sozialhilfebeziehenden nur noch digital verteilt. Schon bald kann in allen Diensten auf vollen digitalen Betrieb umgestellt werden.

Im Jahr 2022 wurde die Übernahme der Alimentenbevorschussung, welche bisher in der Abteilung Erwachsenen- und Kindesschutz angesiedelt war und ab 1. Januar 2023 von der Abteilung Soziales durch den Bereich Inkasso geführt wird, geplant und umgesetzt. Dazu wurden Prozesse erarbeitet sowie Software und Vorlagen angepasst.

Bei den Spezialdiensten hat der Rechtsdienst (RD) im Jahr 2022 35 Verfügungen erlassen (2021: 50), 44 Beschwerdeverfahren (2021: 48) und 24 SchKG-Verfahren geführt (2021: 24) sowie 20 Strafanzeigen eingereicht (2021: 9). Die Mietfachstelle hat neben der Kontrolle der Mietverträge und der Senkung der Mietzinsen aufgrund des tiefen Referenzzinssatzes 13 Mietzinsreduktionsverfahren (2021: 29) und 40 Mängelbehebungsverfahren begleitet (2021: 42) sowie 25 andere mietrechtliche Fragen (2021: 46) geklärt. 3 Schlichtungsverfahren wurden durchgeführt (2021: 7). Das interne Revisorat bearbeitete 77 Reklamationen (2021: 55), 30 Denunziationen (2021: 36) und führte 12 Missbrauchsabklärungen durch (2021: 21). 7 Sozialinspektionen (2021: 20) wurden in Auftrag gegeben und 18 (2021: 21) konnten abgeschlossen werden.

2022 wurden auch die Spezialdienste von personellen und organisatorischen Fragen geprägt, wie die Einführung neuer Mitarbeiter/-innen oder die Neudefinition von Kompetenzen und Aufgaben. Weiter hat der Wechsel der Alimentenvermittlung von EKS zu SOZ auch Auswirkungen auf den Rechtsdienst. Der Rechtsdienst beschäftigte sich zudem stark mit der Umsetzung der gesetzlichen Änderungen, wie dem Vollzug des Verwaltungsgerichtsentscheides bezüglich des Grundbedarfs für VA7+-Dossiers.

Die Fachstelle Arbeitsintegration FAI Seeland als strategischer Partner des Kantons ist zuständig für die Integrationsmassnahmen für Sozialhilfebeziehende. Sie arbeitet mit zwölf Sozialdiensten in der Region zusammen (59 Gemeinden). Das Team der Fachstelle Arbeitsintegration bietet die durch das kantonale Konzept vorgegebenen Dienstleistungen Abklärung, vertiefte Abklärung, Coaching sowie Nachbetreuung an.

Die FAI Seeland verzeichnete aufgrund der vorgelagerten Bundesmassnahmen (Verlängerung der Arbeitslosengeld-Bezugsdauer) sowie der generell sinkenden Sozialhilfe-Fallzahlen das dritte Jahr mit tieferen Anmeldezahlen aus den Sozialdiensten (im Vergleich zum «Normaljahr» 2019 217 Mandate weniger). Hingegen ist die Komplexität der Fälle stetig angestiegen und damit der Beratungs-, Abklärungs- und Coachingaufwand pro Person sowie der Anteil der Teilzeitpensen in den Integrationsmassnahmen. Die Auslastung der Massnahmen (aufgrund des kantonalen Finanzierungsmodells wird gemäss effektivem Pensum und Platzierung abgerechnet) ist aufgrund dieser Entwicklungen systembedingt zu einer grösseren Herausforderung geworden, mit negativen finanziellen Konsequenzen für die Einsatzbetriebe. Die kantonalen Gelder konnten aus denselben Gründen nicht voll abgeschöpft und genutzt werden.

Dennoch ist die Erfolgsquote mit Anschlusslösungen im 1. Arbeitsmarkt weiterhin überdurchschnittlich gut, es konnte sogar eine weitere Steigerung der Ablösequote – auch trotz Pandemienachwirkungen und trotz hohem Anteil an Personen ohne Grundbildung und mit Migrationshintergrund – verzeichnet werden (in die Arbeitsbereiche Logistik, Reinigung, Pflege, Gastronomie, teilweise jedoch auch in prekäre Arbeitsverhältnisse). Wie nachhaltig der Arbeitsmarkt diese schwächeren Personen aufnimmt, muss sich erst noch zeigen.

Fachstelle Arbeitsintegration	**2021**	**2022**	**Erläuterungen zu 2022**
Anzahl angeschlossene Gemeinden/Sozialdienste	59/12	59/12	
Kumulierte Mandate	1'724	1'623	davon 560 aus regionalen Sozialdiensten
Davon Männer/Frauen	895/829	819/804	
Davon keine Berufsbildung	1'107/64%	1'046/64,4%	Sehr hoher Anteil im kantonalen Vergleich
Erstanmeldungen/Wiederanmeldungen	1'207/517	1'173/450	
Neu eröffnete Mandate	688	682	Im Vergleich zum Normaljahr vor Pandemie 217 weniger – keine/weniger Aussteuerungen, sinkende SH-Fallzahlen

Fachstelle Arbeitsintegration	2021	2022	Erläuterungen zu 2022
Abgeschlossene Mandate	725	751	davon 345 kein Potenzial für den 1. Arbeitsmarkt
Davon mit Potenzial zur beruflichen Integration	384	406	Sehr gute Arbeitsmarktlage
Partnerorganisationen BIAS/KIA*	11/4	9/4	BIAS/KIA = Finanzierungsmodus. Konkurs Landschaftswerk/Zusammenschluss Atelier93 und Stiftung Battenberg
Integrationsangebote via kommunale Finanzierung	277	227	Nur SD Biel: IPT, BIZ, frac-Beratung, frac-Mutter-Kind-Projekt = Anzahl Personen ohne BIAS/KIA
Nischenarbeitsplätze (ohne Finanzierung) – Modell wird durch neues Konzept Einsatzplätze SOZ ab 2023 ersetzt	28	8	Nur Stadtverwaltung Biel
Total Jahresplätze ohne Nischen	290	285	BIAS, AP + KIA ohne Überbuchungen
Anzahl Teilnehmende in diesen Plätzen	1'218	1'175	BIAS/KIA ohne AP
Abklärungsplatzzuweisungen (Prüfung Motivation)	70	68	AP

* BIAS = Beschäftigungs- und Integrationsangebote in der Sozialhilfe, KIA = Kommunale Integrationsangebote

3.3.4 Entwicklung der Abteilung

Seit dem Umzug in die neuen Räumlichkeiten im Herbst 2021 wurden 2022 die noch vorhandenen baulichen Mängel bearbeitet und weitgehend behoben – auch die Einrichtung wurde fertiggestellt und nach dem Umzug optimiert. Aufgrund von Verzögerungen im IT-Bereich der Stadt gibt es da und dort noch Schwachstellen, welche aber in Arbeit sind und bald gelöst sein sollten. Auch wurde ein neues Konzept für die Sicherheit des Gebäudes umgesetzt. Es beinhaltet die systematische Information aller Mitarbeitenden, Alarmierungssysteme, Weiterbildungen und Brandalarmübungen – eine solche wurde 2022 auch erfolgreich durchgeführt.

Finanziell wurden in der Sozialhilfe 2022 via Lastenausgleich netto CHF 57'774'836.– (2021: CHF 65'557'563.–, 2020: CHF 66'934'141.–) ausgegeben. Der Hauptgrund für den tieferen Betrag liegt im Fallrückgang im Jahr 2022. Ein weiterer Grund ist die Tatsache, dass mehr Working Poor unterstützt wurden, die mit ihrem Erwerbseinkommen zur Deckung ihres Existenzbedarfs beigetragen haben.

Die grössten Aufwandpositionen	2021	2022	Erläuterungen zu 2022
Grundbedarf gemäss kantonalen Richtlinien	36%	38%	Absolut viel weniger als 2021
Wohnkosten inkl. Nebenkosten	30%	32%	
Krankenkassenprämien und Sozialversicherungen	9%	8%	
Situationsbedingte Leistungen	10%	9%	
Krankheitskosten	6%	6%	
Kostgelder in Heimen, Horten, Kitas,...	6%	4%	
Integration und Einkommensfreibeträge	3%	3%	

Die grössten Ertragspositionen	2021	2022	Erläuterungen zu 2022
Sozialversicherungen	43%	47%	Absolut viel weniger als 2021
Kinder- und Ausbildungszulagen	10%	11%	
Löhne – an Sozialhilfe abgetreten	13%	14%	
ALV, KK und Stipendien	14%	11%	
Familienrechtliche Beiträge und Alimente	6%	5%	
Rückerstattung (persönliche Rückzahlungen)	9%	7%	
Anderes	5%	5%	

Die Personalfluktuation betrug im Berichtsjahr 15,94% (2021: 13,95%). Per 31.12.2022 waren bei der Abteilung Soziales 125 Mitarbeitende fest angestellt (2021: 133) und belegten insgesamt 112,7 VZE (Vollzeitstellen). Zusammen mit den Auszubildenden und den temporären Angestellten zählte die Abteilung Ende 2022 158 Mitarbeitende (2021: 155). Sie bietet somit vielen jungen Menschen einen Ausbildungsplatz und anderen eine Chance für Arbeit und

Integration. Die bestehenden Mitarbeitenden führen somit jedes Jahr über 77 neue Mitarbeitende in die Sozialhilfe ein – eine enorme Leistung, dank der die gesetzlichen Vorgaben in Biel umgesetzt und eingehalten werden.

Ausbildungsplätze bei der Abteilung Soziales	**2021**	**2022**	**per Stichtag 31.12.**
Geschlecht Festangestellte	100/33	94/31	Frauen/Männer
Sprachzusammensetzung Festangestellte	80/53	72/53	Deutsch/Französisch
Kaderzusammensetzung Amtssprache	11/7	11/7	Deutsch/Französisch
Stellvertretungen (Krankheit, Mutterschaft, ...)	3	5	
Auszubildende KV (3 Jahre)	4	5	
Praktikanten/-innen Sozialarbeit (6 Mte.)	4	5	
Praktikanten/-innen Jus (12 Mte.)	1	0	
Praktikanten/-innen Berufsmatur KV (12 Mte.)	8	5	
Praktikanten/-innen Sozialmanagement (12 Mte.)	1	0	
Praktika via RAV, IV und weitere	1	2	
Pilotprojekt FokusArbeit (temporäre Anstellungen)	2	11	Projekt befristet bis 31.07.2024

3.3.5 Vernetzung und Fazit

Sozialhilfe ist abhängig von der Zusammensetzung der Bevölkerung und von den kantonalen und nationalen Rahmenbedingungen. Deshalb ist die Vernetzung wichtig. Auf nationaler Ebene ist die DSS durch Mitarbeit in der Geschäftsleitung der Schweizerischen Konferenz für Sozialhilfe (SKOS) vertreten und durch eine Vernetzung über den Städteverband via Städteinitiative Sozialpolitik. Diese erarbeitet den jeweils im Herbst erscheinenden Kennzahlenbericht Sozialhilfe. 2022 wurde der thematische Schwerpunkt dabei auf dem Aspekt der «Bildungsmassnahmen für Sozialhilfebeziehende in den Städten» gelegt. Kantonal gibt es viele Schnittstellen und formelle wie auch informelle Kontakte zur kantonalen Gesundheits-, Integrations- und Sozialdirektion (GSI) sowie zur Berner Konferenz für Sozialhilfe, Kindes- und Erwachsenenschutz (BKSE). Ziel dieser Arbeit ist die weitere Optimierung des Sozialhilfevollzugs. Auf kommunaler Ebene wird die Vernetzung im DSI – dem Dachverband der Sozialen Institutionen Biel/Region – sowie in vielen Austauschsitzungen mit Partnerorganisationen intensiv gepflegt.

2022 war ein herausforderndes, statistisch untypisches, aber aus Sicht der Sozialhilfe auch erfolgreiches Jahr. Für die Abteilung Soziales war es dazu ein sehr aktives Jahr, es wurde in vielen internen und externen Projekten mitgewirkt und so wertvolle Schritte für die Zukunft unternommen. Die positive Beurteilung der Organisationsreife der Abteilung Soziales in Biel wurde im Frühsommer 2022 durch die externe Revisionsfirma KPMG attestiert und zeigt, dass der eingeschlagene Weg zielführend und erfolgreich ist.

3.4

Erwachsenen- und Kindesschutz (EKS) Protection de l'adulte et de l'enfant

Nach einem aufgrund der Corona-Pandemie eher schwierigen 2021 konnte im Berichtsjahr wieder weitgehend Normalität einkehren. Dies zeigte sich in einer Abflachung der Fallzahlenentwicklung und der Rückkehr zu einem weitgehend gewohnten Betrieb, welcher ohne Einschränkung der persönlichen Kontakte an Qualität gewonnen hat. Es war daher auch möglich, aufgeschobene Organisationsentwicklungsmassnahmen anzugehen. Verschiedene wurden weitergeführt und neue Vorhaben lanciert. Im Zentrum der Bestrebungen stand dabei die Optimierung der Aufbau- (Struktur) und der Ablauforganisation (Prozesse), damit die zur Verfügung stehenden Ressourcen effizient und effektiv eingesetzt werden konnten. Eine grosse Hilfe dazu war das Erscheinen der Empfehlungen der Schweizerischen Konferenz für Kindes- und Erwachsenenschutz (KOKES) zur Organisation von Berufsbeistandschaften. Empfehlungen, welche durch den Einbezug der Sozialdirektorenkonferenz (SODK) schweizweit breit abgestützt sind. Dies wurde seitens der Abteilung Erwachsenen- und Kindesschutz (EKS) zum Anlass genommen, die Publikation der KOKES an der alle fünf Jahre stattfindende Klausurveranstaltung der erweiterten Geschäftsleitung zur Organisationsentwicklung zum Thema zu machen. Die Fachhochschule Nordwestschweiz (FHNW) begleitet das EKS-Projektteam in einem Vergleich der aktuellen Aufbau- und Ablaufstruktur mit den KOKES-Empfehlungen. Aus der Analyse werden in einem zweiten Schritt Massnahmen abzuleiten sein, welche in den nächsten 5–7 Jahren umzusetzen sind. Ein erster Stein wurde mit der Schaffung von 6,5 Stellen zur Annäherung der Fallbelastung der Mitarbeitenden an die KOKES-Empfehlungen gelegt.

Eine weitere Optimierungsmassnahme wurde mit der Verschiebung des Bereichs der Alimentenhilfe (Bevorschussung und Inkasso) von der Abteilung EKS in die Abteilung SOZ vollzogen. Ein durchaus sinnvoller Schritt, da die Abteilung Soziales über eine umfassendere Expertise bezüglich Inkassomassnahmen verfügt.

3.4.1 Dienst für Kinder und Jugendliche (DKJ)

Aufgrund der hohen Fallbelastung hat der Gemeinderat die oben erwähnten zusätzlichen Stellen geschaffen. Aufgrund des Fachkräftemangels, welcher auch die sozialen Berufe betrifft, wird die Ausschöpfung der Stellenprozente im Jahr 2023 erreicht werden können, was die Arbeitslast weiterhin auf einem hohen Niveau hält.

Das Gesetz über die Leistungen für Kinder mit besonderem Förder- und Schutzbedarf (KFSG) hat den Dienst weiter beschäftigt. Die Prozesse bezüglich der Vermittlung von ambulanten und stationären Massnahmen haben sich grundlegend verändert und müssen weiter konsolidiert werden. Anpassungen finden laufend statt und die Prozessplattform Dabbawala schafft die Voraussetzung für eine digitale Zusammenarbeit zwischen den Sozialdiensten, Institutionen und dem Kantonalen Jugendamt. Mit der Einführung des KFSG wurde die Zuständigkeit der Instrumente zur Kinder- und Jugendhilfe in einer kantonalen Direktion konzertiert, was die Zusammenarbeit wesentlich vereinfacht.

Der Angriffskrieg Russlands in der Ukraine beschäftigt auch den DKJ. Viele minderjährige Migrantinnen und Migranten sind auf der Flucht. Kinder und Jugendliche, die ohne ihre Eltern geflüchtet sind, sind besonders schutzbedürftig. Aktuell werden vom Dienst über 30 sogenannte UMAs (unbegleitete minderjährige Asylsuchende) durch entsprechende Beistandschaften rechtlich vertreten und unterstützt, mit dem Ziel, dauerhafte individuelle Lösungen zu finden.

Rar sind nach wie vor die Kapazitäten im ambulanten und stationären Bereich für Kinder und Jugendliche mit emotionalen und anderen psychisch bedingten Problemen. Die Corona-Pandemie war speziell für Kinder und Jugendliche eine belastende Zeit, welche viele Spuren hinterlassen hat. Mitunter vergehen Monate, bis die Jugendlichen die Hilfe bekommen, die sie benötigen. Ähnlich schwierig ist es beim mangelnden Angebot an Sonderschulplätzen.

Abklärung, Mandatsführung, freiwillige Begleitungen
Per 31. Dezember 2022 wurden 744 (710) Massnahmen geführt (Erziehungs-, Besuchsrechts-, Vaterschafts- und Vertretungsbeistandschaften sowie Erziehungsaufsichten und Vormundschaften). Von den geführten Massnahmen, freiwilligen Begleitungen oder Abklärungen bestand per Stichtag 31. Dezember 2022 für 113 (112) Kinder die Indikation für einen stationären Aufenthalt. 138 (130) Kinder wurden auf eigenes Begehren, d.h. ohne Verfahrenseröffnung durch die KESB oder im Anschluss an eine Sozialabklärung im Rahmen einer freiwilligen Begleitung, unterstützt. Der DKJ hat im Auftrag der KESB 232 (244) Abklärungen (Sozial- und Vaterschaftsabklärungen, Neufestsetzungen Unterhalt) durchgeführt. 65 (35) Aufträge wurden in Zusammenhang mit Pflegekindern erledigt (Pflegeplatzabklärungen, Passungen, Pflegeplatzaufsichten). Weiter hat der DKJ Beratungsgespräche in Zusammenhang mit der gemeinsamen elterlichen Sorge durchgeführt und allgemeine Fragen rund um den Kindesschutz beantwortet.

3.4.2 Dienst für Erwachsene (DE)

Die Mitarbeitenden des DE sind in ihrer täglichen Arbeit mit hohen Anforderungen konfrontiert. Dabei sind das Hauptziel der Einbezug der betroffenen Personen zur Wahrung der Selbstbestimmung und der Aufbau einer vertrauensvollen Arbeitsbeziehung.

Sozialabklärungen, Führung von Beistandschaften, freiwillige Begleitungen und Beratungen
Die Sozialarbeitenden/Berufsbeistandspersonen des DE haben im Berichtsjahr total 338 (319) Sozialabklärungen im Auftrag der KESB erledigt und 1047 (984) angeordnete Beistandschaften geführt. Weiter wurden insgesamt 96 (89) freiwillige Begleitungen und Beratungen wahrgenommen.

Fachstelle für private Mandatsträgerinnen und Mandatsträger
Le Service des mandataires privés (priMa) est chargé de recruter, d'instruire, de conseiller et de vérifier l'aptitude des mandataires privés. Sur les 264 (258) mandats gérés par les 215 (206) mandataires privés, 104 (109) l'ont été par le pool biennois qui compte actuellement 63 (65) membres. Nous avons malgré la situation sanitaire pu organiser une soirée de formation sur le thème de la documentation mise à disposition des priMa par le canton avec une participation de 51 personnes. Le Service des mandataires privés est intervenu 1'133 (1'037) fois pour des conseils et des renseignements.

3.4.3 Juristischer Dienst (JUR)

Das Jahr 2022 brachte für den Juristischen Dienst grundlegende Änderungen mit sich. Im Rahmen der Reorganisation des ganzen Departements wurde wie einführend erwähnt beschlossen, den Bereich Alimentenvermittlung in die Abteilung Soziales zu überführen. Dies ist sinnvoll, da die Abteilung Soziales bereits bisher für Inkassohilfe bei Alimentenforderungen zuständig war, sofern die Alimentengläubiger bei der Sozialhilfe angemeldet waren. Der Bereich Alimentenvermittlung ist somit seit dem 1. Januar 2023 vollständig in der Abteilung Soziales integriert und an einem Ort zentralisiert. Ausserdem wurde im Rahmen der Reorganisation beschlossen, den Erbschaftsdienst mit den Zentralen Diensten zusammenzuschliessen. Die Co-Leitung des juristischen Dienstes wurde deshalb aufgehoben und eine juristische Stabsstelle geschaffen, welche die übrigen Aufgaben des juristischen Dienstes wie Unterstützung des Erbschaftsdienstes, Bearbeitung von Gesuchen zur Dossiereinsicht usw. weiterführt. Ebenfalls ist das Ziel, die juristische Unterstützung der Abteilung, spezifisch der Beistandspersonen, weiter auszubauen.

Der juristische Dienst hat 9 (12) Anfragen bezüglich Dossiereinsicht bearbeitet.

Alimentenvermittlung
Le Service des pensions alimentaires procède à l'avance et au recouvrement des contributions d'entretien pour enfant, à la demande du parent qui en a la garde ou de l'enfant lui-même dès sa majorité, ainsi qu'à l'aide au recouvrement des arriérés de pensions alimentaires et de la rente de l'ex-conjoint. Le droit aux avances de contributions d'entretien dépend d'une limite de fortune et de revenu que le service des pensions alimentaires détermine selon la taille du ménage du requérant. Il est précisé que les demandes d'avance doivent être renouvelées par les ayants droit d'année en année, car les décisions sont valables une année au maximum.

Le nombre de nouvelles demandes, sans compter les demandes renouvelées, s'élève à 57 (85). Dans le cadre du recouvrement des avances de contributions d'entretien, 2 (4) requêtes de mainlevée d'opposition, 4 (7) plaintes pénales, 0 (0) avis aux débiteurs, 1 (0) séquestre et 1 (3) recours ont été effectuées. En tout, le nombre de dossiers traités s'élève à 775 (793). Le montant total des avances des contributions d'entretien s'élève à 2'207'001 fr. (2'075'251 fr.) et le montant de l'encaissement s'élève à 736'888 fr. (881'065 fr.) dont un montant de 65'143 fr. (66'149 fr.) qui provient de l'encaissement lié à des actes de défaut de biens gérés par l'Intendance des impôts de Bienne.

Erbschaftsdienst
Der Erbschaftsdienst erstellt beim Tod einer zuletzt in Biel wohnhaft gewesenen Person das Siegelungsprotokoll und veranlasst bei Notwendigkeit die Versiegelung der Räumlichkeiten der verstorbenen Person. Weiter ist er als Ansprechstelle zuständig für die Hinterlegung von Testamenten und organisiert die Eröffnung der letztwilligen Verfügungen. Der Erbschaftsdienst veranlasst ausserdem weitere Massnahmen zur Sicherung des Erbgangs (u.a. Anordnung eines Erbschaftsinventars, einer Erbschaftsverwaltung, eines Erbenrufs). Für die in diesem Jahr erfolgten Todesfälle wurden im Berichtsjahr durch den Erbschaftsdienst 609 (535) Siegelungsprotokolle erstellt. Weiter waren 7 (10) Testamente mit entsprechender Erbensuche zu eröffnen. 87 (81) Versiegelungen der Räumlichkeiten wurden veranlasst. Gesamthaft wurden vom juristischen

Dienst im Zusammenhang mit der Sicherung des Erbgangs 141 (91) Verfügungen erlassen und 0 (1) Vertretungsbeistandschaften geführt. Ausserdem wurden 38 (35) Forderungseingaben beim Betreibungsamt Biel eingereicht im Rahmen von ausgeschlagenen Erbschaften. Der juristische Dienst hat 89 (67) Anfragen zur unentgeltlichen Bestattung bearbeitet.

3.4.4 Services Centraux (SC)

Les SC s'occupent de diverses tâches administratives (ouverture et clôture des dossiers administratifs, comptabilité de nos client(e)s sous curatelle, archivage, etc.) à l'intention d'une part, des services du Département et d'autre part, de la clientèle externe. Le service se compose de trois secteurs: accueil/caisse, comptabilité et secrétariat. Les SC assurent également l'accueil quotidien de la clientèle du Département ainsi que d'autres usagers et usagères de la Ville de Bienne.

Retraits en espèce et par bulletins de paiement (BPR)
2'023 retraits en espèce (1'669) ont été effectués par notre clientèle pour un montant total de 240'661 fr. 80 (213'397 fr. 40). Au total, 207 BPR (240) ont été émis pour un montant de 75'863 fr. 75 (92'750 fr. 35).

Sorties et entrées d'argent sur les comptes de la clientèle
68'664 paiements (64'215) ont été effectués depuis les comptes des client(e)s, représentant un montant annuel de 46'390'703 fr. 46 (44'198'639 fr. 53). 33'435 versements (32'870) ont été crédités sur les comptes de gestion des client(e)s, représentant un montant annuel de 51'434'633 fr. 43 (51'408'722 fr. 89).

Dossiers ouverts et fermés dans Tutoris
1'543 dossiers (1'470) ont été ouverts alors que 900 dossiers (875) ont été fermés dans la base de données Tutoris. Ces dossiers représentent diverses mesures (mandat, enquête sociale, recherche de paternité, accompagnement volontaire, surveillance de placement, etc.) mises en œuvre en faveur de notre clientèle adulte et jeunesse.

Archivage
Un archivage intermédiaire est effectué en permanence. En 2022, 1'217 dossiers (840) adultes et jeunesse ont été préarchivés. Les dossiers sont conservés dans nos locaux selon leur date de conservation (10 ans, 30 ans ou à vie). Les dossiers à vie sont versés aux Archives municipales et conservés à perpétuité.

Le projet de rattrapage de l'archivage suit son cours. Il a débuté en 2017 et il concerne des dossiers gérés autrefois par l'Autorité tutélaire et fermés avant 2013. Les dossiers sont triés, conditionnés, inventoriés et mis dans des emballages adéquats pour être remis aux Archives municipales. En 2022, le travail s'est poursuivi avec intensité et le projet devrait se terminer en 2023.

3.5

Öffentliche Sicherheit Sécurité publique

Sicherheitskonzept
Nachdem der Gemeinderat 2021 eine Gewichtung und Priorisierung der geplanten Massnahmen vorgenommen hatte, konnte mit der Umsetzung des überarbeiteten städtischen Sicherheitskonzepts begonnen werden. Die einzelnen im Rahmen des Projekts ausgearbeiteten Massnahmen werden nach einem vorgegebenen Zeitplan bearbeitet und umgesetzt.

Einheitspolizei in Biel / Controlling Ressourcenvertrag
Die im abgeschlossenen Ressourcenvertrag detailliert geregelte Zusammenarbeit zwischen der Stadt Biel und der Polizei- und Militärdirektion des Kantons Bern funktioniert nach wie vor einwandfrei. Die von der Stadt Biel bei der Kantonspolizei eingekaufte Anzahl Arbeitsstunden konnte von der Kantonspolizei auch im Jahr 2022 erneut nicht vollumfänglich erbracht werden. Die Gründe finden sich in den Nachwirkungen der Pandemie. Die Rückkehr in die normale Lage erfolgte im Frühling 2022.

3.5.1 Dienststelle Einwohner- und Spezialdienste (ESD)

Leitung und Zentrale Dienste
Die Zentralen Dienste der ESD haben wegen Missachtung von Gemeindevorschriften insgesamt 119 (424) Bussenverfügungen erlassen. Sie verteilen sich auf die Verletzung von Bestimmungen über Aufenthalt und Niederlassung (CH-Bürger), Widerhandlungen gegen das Ortspolizeireglement und andere Gemeindereglemente:

Abfallentsorgung, Kehricht	85
Aufenthalt und Niederlassung	12
Betteln	14
Füttern von Tauben	1
Hundetaxe, Leinenpflicht etc. (2021 Bereinigung Daten Schnittstelle Amicus)	4
Lärm	3
Mehrweggeschirrpflicht	0
Nutzung öffentlicher Grund und Boden	0
Plakatieren	0
Prostitution (kann ab 2022 nicht mehr nach kommunalem Recht gebüsst werden)	0

Hundeaufnahmen
Im Berichtsjahr waren 1'802 (1'760) Hunde registriert. Der Ertrag der Hundetaxe belief sich auf CHF 256'875.– (CHF 239'701.–).

Ortspolizei/SIP / Spezialdienste 2022
Der Bereich Ortspolizei/Spezialdienste der ESD vollzieht städtische Ortspolizeiaufgaben. Nachstehend ein Auszug der wahrgenommenen Aufgaben und der Einnahmen aus Dienstleistungen:

Dienstleistungen Ortspolizei/SIP	**2022**
Abfall (Ermittlungen und Anzeigen)	85
Anzeigen Einwohnermeldewesen	12
Auftrag diverse (Nachbarschaftskonflikt, Schulkontrolle etc.)	78
Ausweis B: Anzeigen Nichtmitwirkungspflicht	1
Ausweis B: Aufbieten, Befragen	308
Exmissionen (abgeschlossen)	40
Interventionen aufgrund von Anfragen der Bevölkerung, Schulen, Institutionen, Organisationen usw.	42
Nachforschungen Abfallwesen	40
Nachforschungen (Steuerverwaltung/ESB, Einwohnerdienste u.a.)	663
Polizeiliche Zuführungen Betreibungsamt	269
Polizeiliche Zuführungen KESB (seit dem 01.08.2021, vormals beim Polizeiinspektorat)	14
Zustellung Briefe Strasseninspektorat	47
Zustellung von Gerichtsurkunden	818
Zustellung von Vorladungen Öffentliche Sicherheit, Einwohnerdienste	50
Zustellung von Zahlungsbefehlen	1'767

Einnahmen aufgrund von Dienstleistungen	**2022**
Einnahmen für Zustellungen von Zahlungsbefehlen für das Betreibungsamt gemäss Rechnungsstellung	35'642.30
Einnahmen aus Exmissionen, die dem Regierungsstatthalteramt in Rechnung gestellt wurden	16'328.00
Einnahmen für Zuführungsaufträge der KESB gemäss Rechnungsstellung	7'578.50

Ausserdem wurden 161 Patrouillen zwischen Montag und Sonntag im öffentlichen Raum und auf den Schularealen der Stadt Biel ausgeführt. Die Patrouillen waren ausserdem an der Braderie, an Halloween und während des Weihnachtsmarktes im Einsatz. Acht Zivildienstleistende haben 700 Diensttage geleistet und mitgeholfen, den Patrouillendienst und die Sicherheitsdienste im Sozialamt und bei der Drogenanlaufstelle Contact abzudecken.

Einwohnerdienste

Per 31. Dezember 2022 belief sich der Bestand der Wohnbevölkerung auf 56'378* (56'353) Einwohnerinnen und Einwohner.

Im Vergleich zum Vorjahr hat die Gesamtbevölkerung per Ende 2022 um total 25 Personen zugenommen, die Anzahl Schweizerinnen und Schweizer hat um 14 Personen zugenommen. Der Anteil an ausländischen Personen (152 verschiedene Staaten) betrug 18'960, was einem Anteil von 33,63% (33,33%) entspricht. Bei den Herkunftsländern steht Italien mit 3'349 Personen (17,66%) an erster Stelle, gefolgt von Portugal mit 1'454 Personen (7,67%) und Frankreich mit 1'392 Personen (7,34%). Aus Europa-Staaten zusammen stammen 13'377 Personen (70,55%). Asylbewerber und Asylbewerberinnen waren 17 aus 7 Staaten registriert und 373 Personen sind als Schutzbedürftige registriert (davon 356 aus der Ukraine). Der Bestand an vorläufig Aufgenommenen belief sich auf 755.*

In Bezug auf die sich in Umsetzung befindenden Massnahmen zur Abarbeitung der Pendenzen im Bereich der Verlängerung von ausländerrechtlichen Aufenthaltsbewilligungen ist im Frühjahr 2023 das Erstellen einer ersten Zwischenbilanz vorgesehen.

Bilanz der Wohnbevölkerung (Bevölkerungsbewegung)

		2020	2021	**2022**
Zuzüger	Schweizer/-innen	1'718	1'987	**1'958**
	Ausländer/-innen	1'123	1'368	**1'983**
Wegzüger	Schweizer/-innen	2'261	2'313	**2'276**
	Ausländer/-innen	1'517	1'542	**1'544**
Wanderungssaldo		–937	–500	**121**
Geburten	Schweizer/-innen	357	385	**357**
	Ausländer/-innen	147	167	**120**
Todesfälle	Schweizer/-innen	544	458	**488**
	Ausländer/-innen	65	59	**83**
Geburtenüberschuss		–105	35	–94

* Die Daten der Einwohnerkontrolle mit Stichtag 31.12.2022 geben die Realität bezüglich Wanderungssaldo nicht ganz korrekt wieder. Die Zuzugszahl der Einwohnerinnen und Einwohner kann auf den Stichtag hin aus technischen und Kapazitätsgründen nicht definitiv abgebildet werden.

Staatsangehörigkeit der in Biel wohnhaften Ausländerinnen und Ausländer

Stichtag 31.12.2022 gemäss Einwohnerregister Biel

	Heimatstaat	Anzahl	%	Nicht zugeteilt	Ausweis B	Ausweis C	Ausweis L	Ausweis F	Ausweis N	Ausweis S	Ausweis G	Wochenaufenthalt
Europa	Bosnien u. Herz.	228	1,20	0	46	179	1	0	0		0	2
	Deutschland	1'160	6,12	0	361	725	48	0	0		15	11
	Frankreich	1'392	7,34	0	547	760	53	0	0		27	5
	Italien	3'349	17,66	0	654	2'645	34	0	0		6	10
	Kosovo	808	4,26	0	206	576	0	26	0		0	0
	Kroatien	159	0,84	0	45	104	10	0	0		0	0
	Nordmazedonien	653	3,44	2	138	513	0	0	0		0	0
	Österreich	154	0,81	0	34	117	2	0	0		1	0
	Polen	223	1,18	0	169	50	3	0	0		0	1
	Portugal	1'454	7,67	0	252	1'182	16	2	0		0	2
	Republik Serbien	423	2,23	0	107	304	3	9	0		0	0
	Rumänien	231	1,22	0	170	52	9	0	0		0	0
	Spanien	970	5,12	1	223	723	20	0	0		0	3
	Türkei	798	4,21	0	209	572	0	14	3		0	0
	Andere Staaten	1'375	7,25	6	519	445	11	4	0	366	23	1
	Europa	**13'377**	**70,55**	**9**	**3'680**	**8'947**	**210**	**55**	**3**	**366**	**72**	**35**
Ausser-europa	Afghanistan	326	1,72	1	140	55	0	130	0		0	0
	Algerien	200	1,05	0	79	118	1	2	0		0	0
	Angola	128	0,68	0	38	51	0	38	0		0	1

Heimatstaat	Anzahl	%	Nicht zugeteilt	Ausweis B	Ausweis C	Ausweis L	Ausweis F	Ausweis N	Ausweis S	Ausweis G	Wochen-aufenthalt
Brasilien	252	1,33	1	112	137	2	0	0		0	0
China	101	0,53	0	43	43	2	12	0		0	1
Demokr. Rep. Kongo	227	1,20	0	102	97	0	26	1		0	1
Dominikanische Republik	102	0,54	0	32	70	0	0	0		0	0
Eritrea	933	4,92	6	432	274	0	219	0		0	2
Irak	142	0,75	0	53	57	0	32	0		0	0
Kamerun	247	1,30	1	102	141	0	3	0		0	0
Marokko	180	0,95	0	66	114	0	0	0		0	0
Sri Lanka	221	1,17	1	116	84	0	13	4		0	3
Thailand	135	0,71	0	42	91	1	0	0		0	1
Tunesien	279	1,47	0	62	214	2	1	0		0	0
Andere Staaten	2'070	10,92	3	895	908	29	212	9	7	0	7
Aussereuropa	**5'543**	**29,24**	**13**	**2'314**	**2'454**	**37**	**688**	**14**	**7**	**0**	**16**
Ohne Nationalität	**40**	**0,21**	**1**	**14**	**13**	**0**	**12**	**0**	**0**	**0**	**0**
Total	**18'960**	**100**	**23**	**6'008**	**11'414**	**247**	**755**	**17**	**373**	**72**	**51**

Legende: B = Jahresaufenthaltsbewilligungen, C = Niederlassungsbewilligungen, L = Kurzaufenthaltsbewilligungen, F = vorläufig Aufgenommene, N = Asylsuchende, S = Schutzstatus, G = Grenzgängerbewilligungen

Ordentliche Einbürgerungen 2022

Nationalité	Personne seule majeure	Personne seule mineure	Couple	Mineur avec parent
Afghanistan	2	2		3
Albanien		1		
Algerien	4	1		1
Angola	1	1		
Äthiopien		1		
Benin	2	2		
Bosnien u. Herzegowina	1			3
Brasilien	1	2		1
Burkina Faso	1			1
China		1		
Deutschland	4	1		1
Dominikanische Rep.	1	3		
Elfenbeinküste	1	3		1
Ecuador	1			1
Eritrea	3	4		
Frankreich	9	5	2	9
Ghana		1		
Griechenland	1			
Guinea	1			2
Irak	1	1		
Iran	2	1		
Italien	14	4	1	4
Jemen		2		
Kambodscha	2			
Kamerun	6	1	1	5
Kolumbien	1			
Kongo-Kinshasa		4		
Kosovo	5	4		2
Kroatien	1			
Libanon	1			
Libyen	1	4		
Marokko	2	1		
Mexiko	1			3
Moldova		1		
Nigeria		1		
Nordmazedonien	2	2	2	5
Polen	1	1		

Nationalité	Personne seule majeure	Personne seule mineure	Couple	Mineur avec parent
Portugal	4	8	1	
Ruanda	1			
Rumänien	1			
Russland		1		
Serbien	1	2		3
Serbien und Montenegro	2	1		
Spanien	3	2	1	3
Sri Lanka	1	2		
Staatsangehörigkeit ungeklärt	1	1		
Thailand		1		
Togo	9			2
Tunesien	8	5	2	6
Türkei	13	9		
Venezuela	1			
Vereinigtes Königreich	2			
Vietnam		2		
Total	**120**	**89**	**10**	**56**
Tot. des personnes	**285**			
Total nées en CH	**160**			
Tot. des demandes	**215**			

État-major de l'organe régional de conduite pour situations extraordinaires (OCRég)
Le 2 février, l'Office cantonal de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires (OSSM) a procédé à une inspection des sirènes et des structures organisationnelles du poste d'alarme de la commune. L'organe de contrôle n'a constaté aucun manquement.

Le rapport des responsables des États-majors de conduite du canton de Berne a eu lieu le 3 mai à Berne, cela sous la forme d'une formation continue sur des thèmes d'actualité. Les responsables de l'OCRég ont également participé aux échanges du groupe de travail «OSSM-Grandes villes du canton». Ce groupe de travail réunit les organisations de protection de la population des trois grandes villes du canton de Berne et les services cantonaux spécialisés.

Lors de la journée de formation de l'OCRég, qui s'est déroulée le 7 avril, les membres de l'État-major ont travaillé sur la thématique de la crise énergétique. Les résultats obtenus ont été relevés et compilés par les membres de l'aide à la conduite de la protection civile. Les unités d'aide à la conduite du Département de la sécurité publique ont pu s'exercer aux processus dans leur domaine respectif.

L'accent a été mis sur la formation pratique pour la mise en service des points de rencontre d'urgence (PRU), dont la mise en œuvre était une priorité de l'OCR en 2022. La formation continue des responsables de domaines spécifiques s'est poursuivie grâce aux cours proposés par l'OSSM. Le rapport annuel de l'OCRég Biel/Bienne destiné aux autorités politiques, aux services partenaires et à l'État-major a eu lieu le 10 novembre.

3.5.2 Inspection de police

Rechnungswesen
Die Bar- und Karteneinnahmen des Polizeiinspektorates beliefen sich auf CHF 450'998.– (CHF 426'146.20).

Durant l'année 2022, les collaborateur(trice)s de la police du commerce et de la police des marchés ont pu à nouveau travailler «normalement».

Campagne annuelle SECO 2022: la campagne contrôles des indications des prix dans les boulangeries / pâtisseries / confiseries de Bienne a été effectuée par les collaborateurs de la police du commerce et manifestations / domaine public. Nouveau en 2022: cinq Food Trucks (contrats) sont installés sur les places Walser et Esplanade, ces derniers effectuent un tournus durant l'année. Les manifestations Carnaval (raccourci), 100 km (en partie nouveau parcours), Braderie et concerts, marché de Noël ont pu avoir lieu. Durant l'année 2022, les collaborateurs de la police du commerce ont contrôlé les terrasses des restaurants, après Covid-19. Des collègues de la police du commerce et d'autres services ont été engagés pour des matchs de hockey et football.

Durant l'année 2022, les collaborateurs de la police du commerce et de la police des marchés qui effectuent le service de piquet ont dû intervenir 31 (35) fois, lors d'incendies, accidents, alarmes radar Semista, feux lumineux défectueux, fuites de gaz, conduites d'eau qui ont cédées. Sur demande de la police cantonale, des collaborateurs de la police du commerce et de la police des marchés se sont rendus 15 (9) fois sur des lieux où des perquisitions ont été effectuées.

Durant l'année 2022, les gens du voyage occupent des terrains privés et publics en Ville de Bienne. Plusieurs grands contrôles avec la police cantonale ont eu lieu, pour faire quitter les endroits sus-indiqués, des décisions de la Ville de Bienne ont été remises à chaque détenteur de caravane. Concernant les Yéniches, 20 (30) interventions/encaissements sur la place réservée pour eux, à la rue de Zurich.

Établissements publics soumis à la loi sur l'hôtellerie et la restauration au 31.12.2022

	2022	2021
A) Établissements publics avec débit d'alcool	**286**	283
B) Établissements publics sans débit d'alcool	**17**	20
C) Établissements non ouverts au public avec débit d'alcool	**4**	5
D) Établissement non ouvert au public sans débit d'alcool	**1**	1
E) Locaux pour manifestations privées	**4**	4

Commerces de boissons avec autorisation d'exploiter

	2022	2021
R) Commerces de boissons alcooliques non distillées	**11**	11
S) Commerces de boissons alcooliques distillées et non distillées	**100**	93
Mutations de restaurants	**61**	76
Autorisations de fumoirs	**0**	0

Autorisations pour l'utilisation du domaine public

	2022	2021
Autorisations pour grands évènements (Braderie, FFFH, etc.)	**23**	11
Démonstrations politiques	**15**	18
Diverses petites manifestations	**224**	151
Drapeaux	**2**	2
Feux d'artifice	**0**	0
Distribution de flyer	**21**	10
Stands d'information	**108**	128
Panneaux publicitaires	**78**	59
Événements sportifs	**5**	2
Total	**476**	381
Autorisations de vols de drones	**10**	9
Autorisations diffusion de musique et l'utilisation d'installations de reproduction sonore	**94**	77
Autorisations pour artistes et musiciens de rue	**430**	411
Autorisations de vols au-dessous des hauteurs minimales	**10**	12
Contrats annuels, terrasses	**115**	102
Contrats annuels, réclames	**191**	195
Contrats annuels (étalages, etc.)	**83**	82
Certificats de bonne vie et mœurs	**18**	29
Laissez-passer à l'étranger pour le transport d'une personne décédée	**39**	29

Taxis

	2022	2021
Nombre autorisations de détenir des taxis	**68**	81
Nombre de chauffeurs	**76**	85
Contrôles des chauffeurs de taxis et des tachygraphes	**15**	10
Dénonciations	**0**	1
Numéros de concession délivrés	**3**	2
Dossiers d'examens délivrés	**3**	1
Examens effectués	**1**	1
Contrôles de taximètres effectués	**13**	14
Autorisations de conduire un taxi (permis) établies	**7**	2
Encaissement pour toutes ces activités en francs	**40'745**	55'460

Prostitution

14 (16) transferts / nouveaux salons ont reçu une autorisation d'exploiter. Durant l'année écoulée, 33 (73) contrôles ont été effectués, également avec la police cantonale, dans le milieu de la prostitution. 11 (0) contrôles sur place d'établissements de prostitution ont été effectués en collaboration avec la police des étrangers de la ville. 0 (1) salon a été fermé pour insalubrité ou mauvais état général des locaux. Au 31 décembre 2022, il y a 21 (25) salons actifs, soit 72 (83) places de travail dans le domaine de la prostitution à Bienne.

Marktpolizei

	2022	2021
Durchgeführte Märkte		
Wochenmärkte	**142**	142
Monatsmärkte	**10**	10
Kleine Warenmärkte	**46**	41
Flohmärkte	**14**	14
Handwerkermärkte	**8**	8
Dienstleistungen		
Inkasso auf Platz	**3'076**	3'031
Verkaufte Parkkarten	**1'153**	903
Ausgestellte Rechnungen	**66**	95
Aufgestellte Stände		
Bauernmarkt	**44**	38
Braderie	**30**	20
Zwiebelmarkt	**54**	46

Trüffelmarkt	**11**	13
Balade de Noël	**32**	23
Koffermarkt	**0**	0
Zirkus		
Zirkusunternehmen	**2**	3

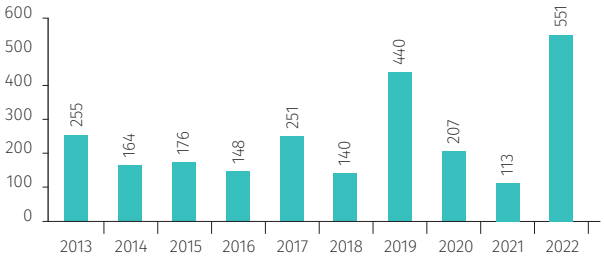
Einnahmen aus dem Markt- und Messewesen CHF 212'141.– (CHF 177'104.–).

Im Jahr 2022 wurden folgende Dienstleistungen durch die Marktpolizei getätigt: 3'076 (3'031) Inkassi auf Platz, 1'153 (903) Parkkarten verkauft, 66 (95) Rechnungen erstellt.

Contrôle des champignons 2022
Le contrôle des champignons de la Ville de Bienne a été assuré par quatre experts en champignons diplômés.

Force est de constater que sans pluie les champignons ne poussent pas. Le contrôle des champignons dont l'ouverture était prévue le 2 août n'a finalement ouvert ses portes que le 4 septembre avec l'arrivée de la pluie et l'explosion d'une très grande variété de champignons dans notre région. Avec 551 contrôles, 2022 a été la meilleure année depuis 1998 (998 contrôles). S'il fallait une preuve de l'utilité du contrôle des champignons de la Ville de Bienne, cette année la fournie. L'abondance de champignons a motivé beaucoup de personnes, dont de nombreux débutants, à se lancer dans la cueillette des carpophores. En raison du grand nombre de champignonneurs sans grande connaissance, plus de la moitié des cueillettes contrôlées contenaient des champignons impropres à la consommation. Grâce aux contrôles les champignonneurs ont pu consommer leur récolte en toute quiétude. À noter que des champignons potentiellement mortels, telle l'amanite phalloïde, ont été retirés de 23 corbeilles.

551 (113) amateurs de champignons ont laissé contrôler un total de 810,2 kg (54,3 kg) de champignons. 279 (61) corbeilles contenaient 97,0 kg (12,3 kg) de champignons non comestibles, 30 (5) corbeilles 3,4 kg (0,3 kg) de champignons vénéneux et 23 (0) récoltes contenaient 1,4 kg (0,0) de champignons potentiellement mortels. En date du 15 novembre 2022, Tox Info Suisse a été consulté environ 850 (620) fois en rapport à des intoxications liées à la consommation de champignons.



Fundbüro
Im Fundbüro wurden 1'361 (1'499) Gegenstände abgegeben. An Finderlöhnen wurden CHF 2'980.– (CHF 2'620.–) ausbezahlt. Das Fundbüro verwaltet keine Fundgegenstände mehr, die in den Fahrzeugen der Verkehrsbetriebe Biel und Funi-Car Transporte aufgefunden wurden. Die Verkehrsbetriebe Biel und Funi-Car verwalten diese selbstständig.

Parkplatzbewirtschaftung / Verkehrslenkung / Sanktionen
Die Parkkartenverwaltung hat einen Jahresumsatz von CHF 2'444'832.– (CHF 2'372'940.–) erwirtschaftet. Es wurden 1'012 (1'738) Ärzte- und Pflegepersonalkarten (inkl. Duplikaten) sowie Handwerkerparkkarten / Notfallparkkarten ausgestellt. Für das Parkieren in den Sektoren der Blauen Zone wurden 5'256 (5'046) Anwohner- und Geschäftskarten (inkl. Duplikaten) ausgestellt. Für die Pauschalparkplätze wurden 5'302 (3'488) Parkkarten erstellt. Hier zeigt es sich, dass die Kunden vermehrt auf die kürzeste Laufzeit ausweichen (1 Monat), was wiederum mehr Aufwand (Bearbeitung, Druck, Versand) bedeutet. Sicherlich eine direkte Auswirkung der eher problematischen finanziellen Situation von vielen Fahrzeuglenkenden.

Tageskarten Blaue Zone
Am Schalter des Polizeiinspektorates wurden Tageskarten für CHF 113'701.– (CHF 156'695.–) verkauft, was 16'243 (22'385) Tageskarten entspricht. An den Kartenautomaten wurden 4'545 (3'613) Tageskarten im Gesamtbetrag von CHF 31'815.– (CHF 25'291.–) verkauft. Via Parkingpay-App wurden 75'210 (37'600) Tageskarten im Gesamtbetrag von CHF 526'470.– (CHF 263'200.–) verkauft. Ein massiver Anstieg ist bei den digitalen Bezügen zu verzeichnen. Daher stellt sich die Frage, wann die Stadt Biel ausschliesslich auf digitale Tageskarten wechselt. Es wurden total 95'998 (63'598) Tageskarten Blaue Zone im Wert von CHF 671'986.– (CHF 445'186.–) verkauft.

Diverse Parkgebühren
Per Juni 2022 wurde der Sektor D, periphere Parkierungsanlage Industrie Bözingen, flächendeckend für digitale Parkgebühren eingerichtet. Konkret: Alle Parkgebühren und Pauschalparkkarten für diesen Sektor waren via Applikation Parkingpay, Easypark oder Twint bezahlbar. Es handelte sich dabei vorerst um einen produktiven Test, um die Akzeptanz der Fahrzeuglenkenden zu ermitteln. Das Ergebnis ist sehr vielversprechend, es zeigt sich auch ganz klar, dass das digitale Bezahlen der Parkgebühr einem Kundenbedürfnis entspricht. In einem nächsten Schritt sollen digitale Parkgebühren nun flächendeckend für Biel angeboten werden. Erste Schritte wurden diesbezüglich bereits unternommen, die Umsetzung sollte im 1. Quartal 2023 abgeschlossen sein (vorbehalten Einwände der politischen Vertreterinnen und Vertreter).

Ordnungsbussen total (inkl. Verkehrsüberwachung / SEMISTA)
Es wurden 79'907 (70'988) Ordnungsbussen ausgestellt über einen Gesamtbetrag von CHF 4'882'630.– (CHF 4'122'820.–). Wegen Nichtbezahlens der Ordnungsbussen innert vorgegebener Frist wurden bei den zuständigen Gerichtsbehörden 6'349 (5'732) Personen nach dem ordentlichen Verfahren angezeigt.

Verkehrsüberwachung / stationäre Geschwindigkeits- und Rotlichtüberwachung
Anhand von 732 (510) Kameraeinsätzen wurden 17'929 (16'555) Widerhandlungen registriert. Dies entspricht einem Bussenbetrag von CHF 1'955'810.– (CHF 1'565'700.–), wobei hier die zusätzlich festgestellten Übertretungen (Natel, Gurte) enthalten sind.

Per Februar 2022 wurden fünf zusätzliche Kameras in Betrieb genommen. Die Feinjustierung derselben und die Schulung der Mitarbeitenden nahmen einige Zeit in Anspruch. Zu Beginn ergaben sich auch wenige technische Probleme, welche den Betrieb einschränkten. Mittlerweile läuft der Betrieb problemlos. Dadurch ergeben sich entsprechend mehr Kameraeinsätze und die Fallzahlen sind entsprechend angestiegen.

Die höchstgemessenen Geschwindigkeiten, welche mittels der stationären Anlagen registriert wurden: Brüggstrasse mit 100 km/h (26.05.22 um 19.16 Uhr) und an der Seevorstadt mit 100 km/h (24.11.22 um 12.29 Uhr).

Verkehrsüberwachung / semistationäre Geschwindigkeitsmessungen SEMISTA
Es konnten insgesamt 80 (81) Messungen durchgeführt werden. Dabei wurden 3'946 (5'496) Geschwindigkeitsüberschreitungen festgestellt bei total 979'624 (1'052'351) gemessenen Fahrzeugen. Daraus ergab sich ein Bussenbetrag von CHF 226'450.– (CHF 310'260.–). Auch hier sind die zusätzlich festgestellten Übertretungen (Natel, Gurte) bereits enthalten. Gegen 60 (59) Fahrzeuglenker wurde direkt Anzeige eingereicht, weil sie mehr als 15 km/h zu schnell unterwegs waren.

Die höchste mit einer SEMISTA gemessene Geschwindigkeit wurde am 22. Juli 2022 um 13.34 Uhr an der Jakob-Stämpflistrasse registriert und betrug 92 km/h (110 km/h). Die eingesetzten SEMISTA-Anlagen stehen mittlerweile 10 – 12 Jahre im Einsatz und sind daher am Ende der Lebensdauer angelangt. Ein Ersatz derselben ist daher in absehbarer Zeit notwendig.

Parkplätze / Einnahmen
Die Einnahmen der Parkuhren und der Ticketautomaten belaufen sich für Fiskalgrund auf CHF 646'545.– (CHF 728'327.–) und für öffentlichen Grund auf CHF 2'501'205.– (CHF 2'398'923.–). Auch im Jahr 2022 wurden die Kartenzahlungen separat erfasst. Diese beliefen sich auf insgesamt CHF 638'490.55 (446'920.60). Diese Zunahme zeigt klar, dass es sich hier um ein Kundenbedürfnis handelt und künftig weitere digitale Zahlungsmöglichkeiten anzubieten sind. Damit resultiert ein Gesamtertrag aus Parkplätzen von CHF 3'785'240.– (CHF 3'574'170.–).

Temporäre Verkehrslenkung / Strassensignalisation
Durch die Vermietung von Signalisationsmaterial sowie für entstandenen Parkgebührenausfall auf Fiskal- und öffentlichem Grund wurden Einnahmen von CHF 231'936.– (CHF 201'210.–) realisiert.

3.5.3 Sapeurs-pompiers et protection civile

Effectifs

Unité	Lt-Col	Maj	Cap	Of	Sof	SP	**Total**
Professionnels	1	1	1	5	9	15	**32**
Volontaires dont:							
Sections 1-3 Bienne			1	6	19	37	**63**
Section 4				2	4	25	**31**
Section 5				1	1	7	**9**
Conseillers en chimie						2	**2**
Jeunes sapeurs-pompiers						20	**20**
Total au 31.12.22	**1**	**1**	**2**	**14**	**33**	**106**	**157**
Comparaison 31.12.21	**1**	**1**	**2**	**15**	**30**	**99**	**148**
Différence	**0**	**0**	**0**	**–1**	**+3**	**+7**	**+9**

Entrées
- Unité professionnelle: 0
- Volontaires avec service de piquet: 2
- Volontaires sans service de piquet: 10
- Jeunes sapeurs-pompiers: 9

Sorties
- Unité professionnelle: 1
  (pension: 0; reconversion: 0; démission: 1)
- Volontaires avec service de piquet: 3
  (raison professionnelle: 1; déménagement: 2; décision du cdt: 0; service accompli: 0; autres raisons: 0)
- Volontaires sans service de piquet: 8
  (raisons professionnelles: 3; déménagement: 3; service accompli: 0; autres raisons: 2)

Recrutement
Lors du recrutement d'automne 2021, dix volontaires ont été retenus pour intégrer la compagnie de piquet. Les nouveaux aspirants sapeurs-pompiers ont débuté leur programme de formation en janvier 2022.

Jeunes sapeurs-pompiers
Au courant de l'année neuf jeunes ont rejoint la section des jeunes sapeurs-pompiers qui compte actuellement 20 personnes. Contrairement aux volontaires en âge d'effectuer du service actif, les jeunes peuvent intégrer la section à tout moment de l'année.

Interventions

	Interventions	2022				2021
		Petit	Moyen	Grand	**Total**	Comparaison
Incendies	Cuisine, chambre, appartement	10	4	6	20	29
	Entreprise/Horeca/Commerce	5	4	5	14	11
	Cheminée	3	0	0	3	1
	Véhicule	8	1	0	9	13
	Forêts, prés	10	4	0	14	7
	Dégagement de fumée	72	6	0	78	46
	Divers	59	2	0	61	47
Autres	Hydrocarbures	64	15	2	81	112
	Chimie/ABC/Gaz	22	2	1	25	26
	Dégâts des eaux (conduites)	32	6	0	38	27
	Intempéries	6	0	0	6	165
	Pionnier	68	4	0	72	83
	Abeilles, guêpes, frelons	21	0	0	21	21
	Sauvetages de personnes	62	4	2	68	42
	Sauvetages animaux	25	2	0	27	38
	Fausse alarme	153	0	0	113	153
	Report				**650**	**821**

Nombre d'interventions effectuées dans le périmètre Regio Feu: 532 (687). Nombre d'interventions effectuées en renfort: 118 (134).

Feuerschau

Trois collaborateurs spécialisés se chargent des tâches de protection incendie (police du feu) pour les communes de Bienne, Douanne-Daucher, Evilard, Gléresse, Nidau et Port. Ils effectuent cette tâche en annexe à leur fonction principale de sapeur-pompier. Pour les communes de Twann-Tüscherz et Ligerz c'est un collaborateur spécialisé externe qui se charge des contrôles. Les mandats suivants ont été exécutés.

	Biel	Nidau	Port	Evilard
Bearbeitete Baugesuche	153	39	15	15
Erstellte Brandschutzauflagen	64	15	9	12

Feuerungskontrolle

Le contrôle des combustions se fait sur une période qui va de septembre à mai. Il implique les installations à gaz et au mazout. Le contrôle d'une installation se fait en moyenne tous les deux ans. En fonction de bons résultats répétés du contrôle, ce dernier peut être reporté.

Total des installations enregistrées	5'280
Nombre de contrôles exécutés	804

Les installations de détections d'incendie (BMA)

En fonction du nombre d'occupants et de l'affectation, les bâtiments, les autres ouvrages ou les compartiments coupe-feu doivent être équipés d'installations de détection d'incendie correctement dimensionnées.

Nouvelles installations	6
Résiliations	2
Total en service	265

Zivilschutz

In nur drei Jahren hat sich der Bestand des Zivilschutzes Biel/Bienne Regio um fast 30% verringert. Für diesen Rückgang, der notabene sämtliche Zivilschutzorganisationen in der Schweiz betrifft, gibt es verschiedene Gründe. Mit dem neuen Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz wurde die Dienstdauer der Soldaten und Gruppenführer von 20 auf 14 Jahren herabgesetzt. Zudem werden nicht mehr ausreichend Dienstleistende für den Zivilschutz rekrutiert.

Bestand

(AdZS = Angehöriger des Zivilschutzes)

Kommando	6 AdZS
Führungsunterstützung	56 AdZS

Betreuung	113 AdZS
KGS	6 AdZS
Technische Hilfe	170 AdZS
Logistik	49 AdZS
Total (Stand 31.12.2022)	400 AdZS

Geleistete Diensttage

Nothilfe
Die Nothilfeeinsätze aufgrund der Pandemie konnten Ende Januar abgeschlossen werden. Seit Beginn der Pandemie im Jahr 2020 wurden insgesamt 1'789 Nothilfetage zur Bewältigung der Krise geleistet.

Einsatz zugunsten Gemeinschaft
Für die Weltcup-Skirennen in Adelboden wurde eine Gruppe von acht Zivilschützer während einer Woche zur Verfügung gestellt. Die Bieler Lauftage konnten wie geplant im Juni und auf der Originalstrecke durchgeführt werden. Die Organisatoren der mobilen Eisbahn «Paradice» haben sich wegen der unsicheren Energielage (steigende Stromkosten, mögliche Stromausfälle) dazu entschieden den Anlass abzusagen. Für die Einsätze zugunsten der Bevölkerung wurden insgesamt 393 Diensttage geleistet.

Wiederholungskurse
Es konnten alle Wiederholungskurse wieder wie geplant durchgeführt werden.

Führungsunterstützung
Beim jährlichen Sirenentest haben alle Sirenen im Einzugsgebiet einwandfrei funktioniert. Das Hochwasser im Jahr 2021 wurde zum Anlass genommen, einen Einsatzordner zu diesem Thema zu erstellen. Dieser soll helfen, bei einem möglichen nächsten Hochwasser die Führungsarbeiten zu vereinfachen und die Effizienz zu steigern.

Betreuung
Das Schwergewicht wurde auf die Inbetriebnahme einer Sammel- und Betreuungsstelle gelegt.

Kulturgüterschutz
Im Fachbereich Kulturgüterschutz fand der gemeinsame Wiederholungskurs für alle Organisationen aus dem Seeland in Biel statt.

Technische Hilfe
Im Ausbildungszentrum der Armee in Wangen wurde die KATA Kp 11 für die praktische Ausbildung der angehenden Zivilschutzinstruktoren als Übungsformation eingesetzt. Die erste Ausbildung zum Aufstellen des mobilen Hochwasserschutzes der Stadt Biel konnte in Zusammenarbeit mit der Feuerwehr abgeschlossen werden. Insgesamt wurden für die Wiederholungskurse 1'109 Diensttage geleistet.

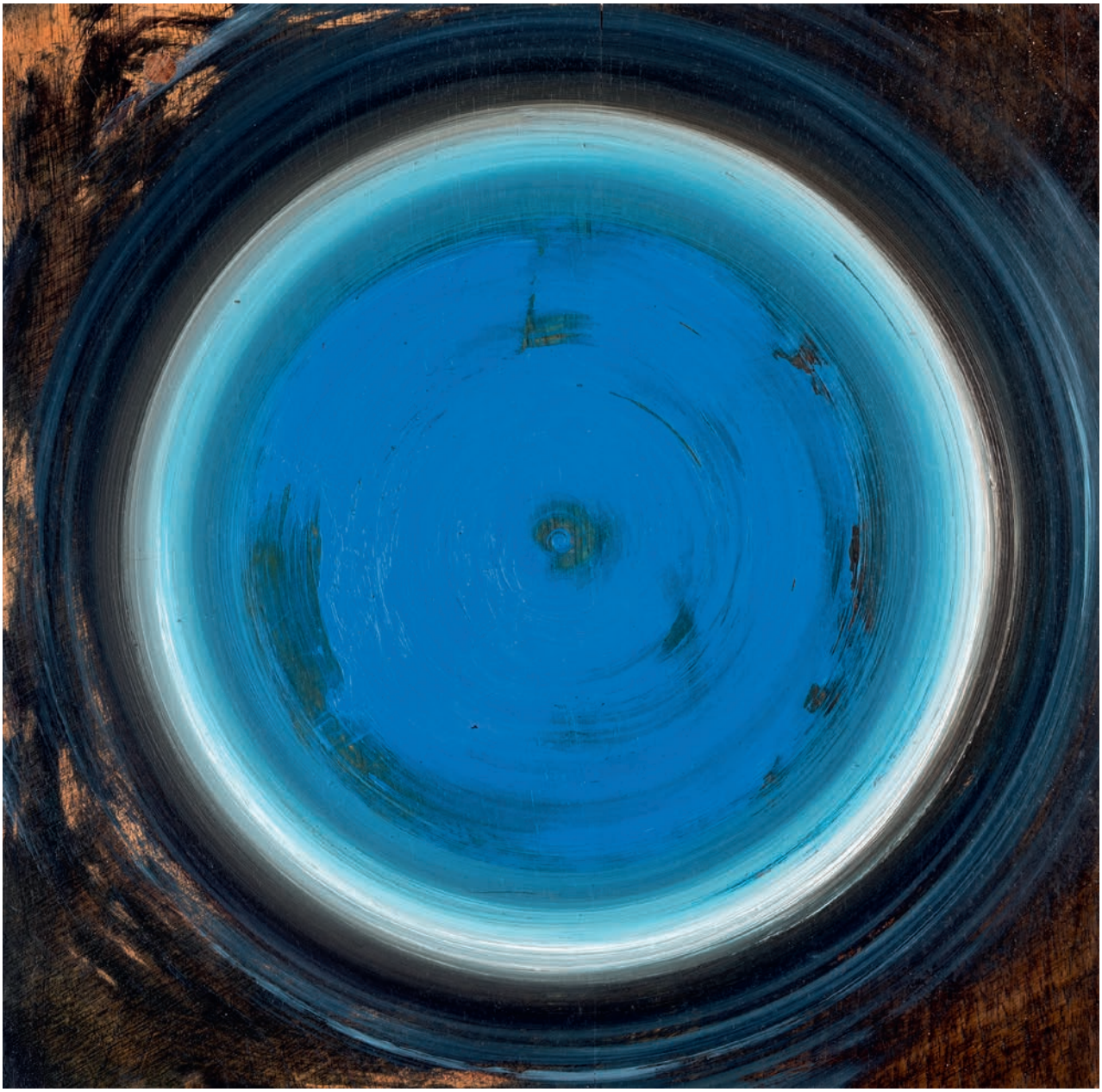
Periodische Schutzraumkontrolle (PSK)
Die PSK konnte im April abgeschlossen werden. Insgesamt wurden in Biel 914 Schutzräume auf mögliche Mängel überprüft. Erfasst wurden 1'814 kritische sowie 1'393 leichte Mängel. Diese Mängel müssen bis zur nächsten PSK in zehn Jahren behoben werden.

Zuweisungsplanung (Zupla)
Im Zusammenhang mit dem Angriffskrieg Russlands in der Ukraine wurden die Gemeinden und der Kanton im 1. Halbjahr 2022 mit vielen Fragen zur Zuweisungsplanung für die Schutzräume konfrontiert. Die lange Zeit etwas vernachlässigte Aufgabe der Zuweisungsplanung bekam wieder einen neuen Stellenwert. Das Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär (BSM) hat sich der Problematik angenommen und die ZUPLA für die Gemeinden erstellt.

4

Direktion Bildung, Kultur und Sport
Direction de la formation, de la culture et du sport

Direktorin und Gemeinderätin / Directrice et conseillère municipale: Glenda Gonzalez Bassi



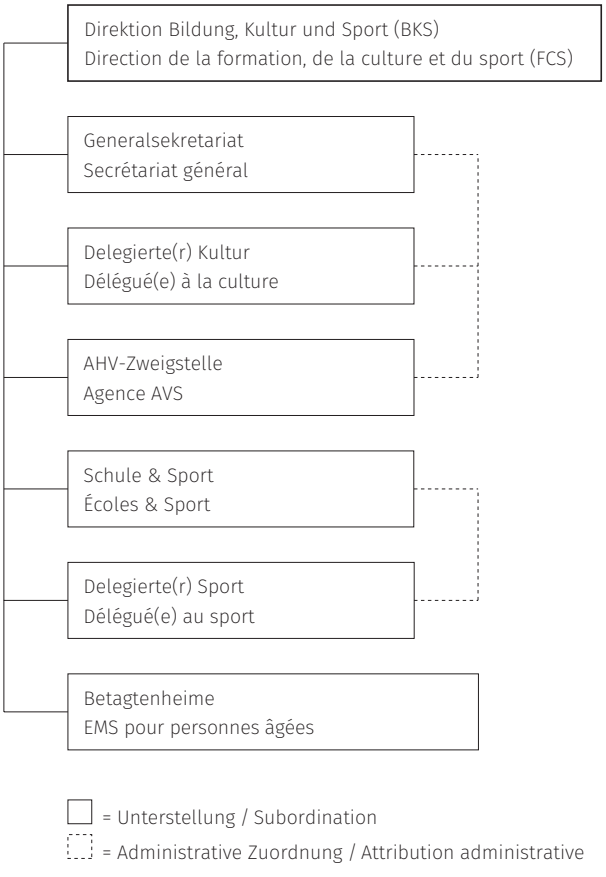
Markus Furrer, colors

4.1

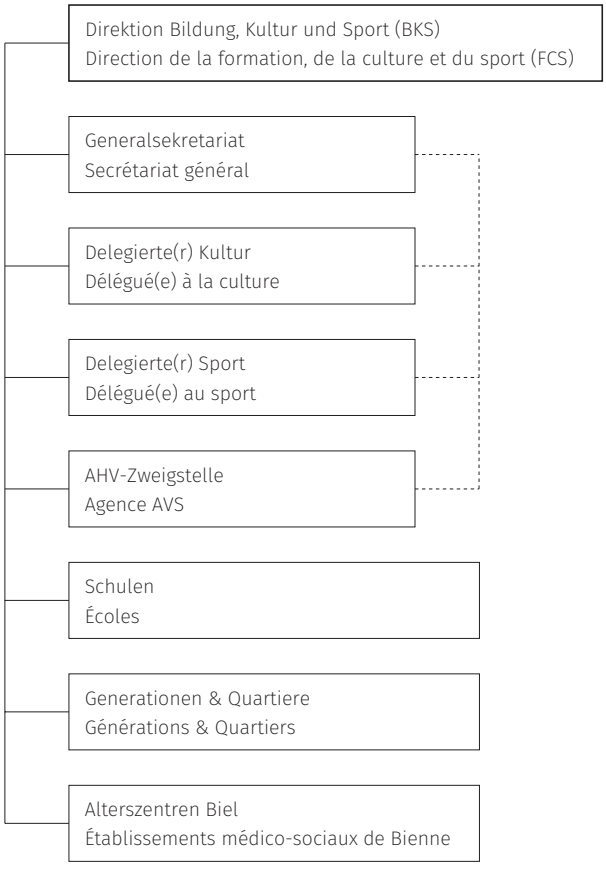
Generalsekretariat Secrétariat général

Die Organisationsstruktur der Direktion wurde an die Entwicklung bei der Volksschule, bei der Kinderbetreuung sowie in den Quartieren angepasst. Der Stadtrat hat im Berichtsjahr die Anpassung der Gliederung gemäss der Struktur 2022 genehmigt. Die Abteilung Schule & Sport wurde in zwei Abteilungen gegliedert, in die Abteilung Schulen und die Abteilung Generationen & Quartiere. Letztere fasst die für die Soziokultur, für die Quartierarbeit und für die Kinderbetreuung (Kitas, Administration Betreuungsgutscheine) zuständigen Einheiten sowie die Fachstellen frühe Förderung und Alterspolitik zusammen. Die Umgruppierung der Dienststellen der ehemaligen Abteilung Schule & Sport in zwei Abteilungen ermöglichte eine agilere Organisation mit kürzeren Wegen. Die Dienststelle Sport wurde wie die Dienststelle Kultur dem Generalsekretariat zugeordnet. Die Strukturanpassung bot zudem die Gelegenheit, die Bezeichnung der Abteilung Alterszentren Biel zu ändern.

Struktur 2013



Struktur 2022



Weiter war die Direktion direkt in die Umsetzung der direktionsübergreifenden Projekte «Multisporthallen» und «Gesunde Ernährung» involviert:

Die Bieler Stimmbevölkerung hat am 25. September 2022 den Baukredit für das Projekt Multisporthallen Bözingenfeld mit einem Ja-Anteil von 55% bewilligt. Die Multisporthallen bieten Platz für zwei Spielfelder für den Inlinehockeysport sowie Buvette und Tribünen, eine Kletterhalle, die vom Schweizer Alpen Club (SAC) genutzt wird, und eine Geräteturnhalle, die vom Berner Turnzentrum betrieben wird. Zudem wird der Kanton Bern ein Spielfeld des Inlinehockeys (entspricht zwei Turnhallen) tagsüber für den Schulsport der Sek II und der Berufsschulen mieten. Nach der Abstimmung übergab die Direktion Bildung, Kultur und Sport die Federführung des Projekts an die Direktion Bau, Energie und Umwelt. Das Baugesuch wurde Ende Jahr eingereicht. Die Bauarbeiten dauern von Sommer 2023 bis Sommer 2024.

Das Generalsekretariat und die drei Abteilungen der Direktion waren 2022 intensiv mit der Umsetzung des Projekts «Gesunde Ernährung» beschäftigt. Neben der Koordination der Provisorien während der Bauphasen forderte das Projekt umfassende Planungs- und Aufbauarbeiten für den künftigen Betrieb der Produktionsküche und die Anpassung der Organisation. Die Küche im Redern wurde am 1. Dezember offiziell eingeweiht. Sie beliefert neben dem Alterszentrum ab dem 1. Januar 2023 die Tagesschulen und die städtischen Kitas mit Essen. Das Reglement über die gesunde Ernährung in den städtischen Betreuungsstrukturen (SGR 811.01) fordert, dass regionale und biologische Produkte verwendet und die Mahlzeiten lokal und ohne Qualitätsverlust produziert werden.

Das Generalsekretariat leitete das Projekt zur Organisations- entwicklung der Dienststelle Sport und von deren Integration in den Stab. Infolge der Abwesenheit des Delegierten übernahm es zudem ab Herbst die Leitung ad interim der Dienststelle.

Das Generalsekretariat führte weiter das Sekretariat der Lüthy-Pfund Stiftung und der Nigst-Stiftung.

4.1.1 Parlamentarische Vorstösse

Siehe Anhang (S. 124)

4.2

Dienststelle für Kultur
Service de la culture

Après deux années marquées par la pandémie de Covid-19 qui a entravé tout l'écosystème de la culture, les institutions, actrices et acteurs culturels ont retrouvé en 2022 des conditions de travail presque normales. Aucune des 29 institutions culturelles sous contrat avec la Ville de Bienne n'a été mise en péril par cette crise et toutes ont pu à nouveau remplir les prestations attendues.

Par ailleurs, afin d'aider les organisations culturelles à reprendre efficacement leurs activités, la Confédération et les cantons ont mis en place des soutiens dits de «transformation», destinés à des projets visant soit à toucher de nouveaux publics, soit à réformer leurs structures organisationnelles. Dans le canton de Berne, ces projets ont été évalués par une commission où siégeait notamment le délégué à la culture. 18 organisations biennoises ont ainsi pu bénéficier de soutiens particuliers pour un total de 1'447'000 fr.

Le Service de la culture a également pu reprendre le cours normal de ses activités, qui sont présentées ci-dessous.

4.2.1 Projets culturels

Après deux éditions perturbées, la soirée de remise du Prix de la culture de la Ville de Bienne 2022 s'est déroulée sans restrictions. Le 3 novembre, au théâtre municipal, le Prix de la culture a ainsi été remis à Kathrin Leuenberger, créatrice du Figurentheater Lupine, spécialisé dans le théâtre de marionnettes et d'objets. La distinction pour mérite exceptionnel dans le domaine culturel a été accordée à l'Atomic Café.

Plusieurs nouveaux projets culturels importants ont également pu aboutir. Par exemple, Format 26 – programme de coproduction de spectacles lancé au théâtre Rennweg 26 – a pu présenter au public ses trois premières productions. De même l'assemblée des associations et organisations culturelles biennoises (AAOC) s'est totalement restructurée. Renommée «aaoc culture szene biel-bienne», elle a notamment pu inaugurer une permanence de conseils ouverte aux artistes, actrices et acteurs culturels.

4.2.2 Locaux culturels, ateliers et résidences

La Ville de Bienne entretient, dans certains de ses bâtiments et dans des bâtiments de tiers, des locaux qu'elle met à disposition d'artistes, ainsi que d'actrices et acteurs culturels. Au cours de l'année 2022, 36 artistes et organisations ont bénéficié des ateliers de la Ville. Le Service de la culture a en outre assuré la gestion des trois salles de répétitions situées à l'Ancienne Couronne et à la Kulturfabrik, ainsi que du local culturel La Voirie. Cette salle polyvalente a été utilisée pendant 172 jours par 41 différentes organisations culturelles pour un total de 109 jours d'ouverture au public.

Enfin, dans le cadre de sa participation à la Conférence des villes suisses en matière de culture, la Ville de Bienne a organisé les résidences de deux artistes dans des ateliers situés à Gênes et à Bruxelles.

4.2.3 Kulturförderung

Depuis 2020, la Ville de Bienne a renforcé son système d'encouragement de la création artistique, qui comporte notamment des soutiens à la production et à la diffusion de projets, des soutiens à la relève et des soutiens au développement de carrière.

Pour attribuer ces différentes formes de soutien, la Commission de la culture s'est réunie quatre fois pour évaluer un total de 135 requêtes. Elle a proposé l'attribution de 48 (sur 69 requêtes) soutiens à la production de projets pour un total de 220'850 fr. (sur un total de demandes de 477'000 fr.). Elle a également proposé l'attribution de 31 (sur 49 requêtes) soutiens à la diffusion de projets pour un total de 84'700 fr. (sur un total de demandes de 219'150 fr.). Enfin, elle a choisi les trois lauréats des soutiens au développement de carrière parmi 17 dossiers éligibles. Cette catégorie de soutien prend la forme d'un contrat de prestations passé entre la Ville et des artistes jugés particulièrement prometteurs. Les lauréats reçoivent un montant de 20'000 fr. par an, pendant deux ans, pour se consacrer plus librement à leurs projets. Pour 2022 et 2023, les trois contrats ont été attribués à la musicienne Irina Mossi, à l'artiste plasticienne Maya Hottarek et au cinéaste Jonas Scheu.

Par ailleurs, le Service de la culture a pu soutenir l'organisation de 57 manifestations uniques et de 19 séries de

plusieurs manifestations. Le total du soutien à ces manifestations culturelles ponctuelles sur le territoire biennois se monte à 210'290 fr.

Mehr Informationen und die Liste der gesprochenen Beiträge 2022 sind auf der Website der Stadt zugänglich.

4.2.4 Kunstkommission und Sammlung

Die Kunstkommission führte insgesamt 13 Sitzungen durch. Es wurden sechs Atelier- und sieben Ausstellungsbesuche organisiert. Mit dem Budget in der Höhe von CHF 100'000.– wurden 62 Werke von elf Kunstschaffenden angekauft. Zudem hat die Kommission den Wettbewerb für den Prix Anderfuhren ausgeschrieben und unter den zehn eingereichten Bewerbungen Laurent Güdel mit einem Preisgeld in der Höhe von CHF 15'000.– ausgezeichnet.

Von insgesamt drei Institutionen wurden vier Ausleihanfragen gestellt und bearbeitet, davon zwei auf lokaler und eine auf internationaler Ebene. Une œuvre de Magdalena Abakanowicz a notamment été prêtée par la Ville de Bienne à la Tate Modern à Londres.

Aus sechs unterschiedlichen Abteilungen der Verwaltung wurden 47 Ausleihanträge bearbeitet. Es wurden sieben Publikationsanfragen für sieben Abbildungen bearbeitet und bereitgestellt, alle Anfragen kamen aus der Schweiz. An 61 Werken wurden konservatorische Massnahmen vorgenommen.

4.3

Dienststelle Sport
Service des sports

Im Berichtsjahr konnte sich die Dienststelle nach der Pandemie wieder der Sportförderung widmen und verschiedene Veranstaltungen unterstützen. Zudem wurde neben dem Grossprojekt «Multisporthallen» Grundlagenarbeit geleistet, um die Nutzung und Vermietung der Infrastrukturen zu optimieren. Der Transfer der Dienststelle Sport in das Generalsekretariat (siehe 4.1) hatte verschiedene kleinere Anpassungen der Organisation zur Folge.

La septième édition des Biel/Bienne Talents, repoussée en raison de la situation sanitaire et des restrictions en vigueur, a finalement pu avoir lieu le 23 mai 2022 et a réuni les lauréats des années 2020 et 2021. Lors de cette septième édition, 120 distinctions ont été distribuées aux sportives et sportifs nominés en présence du Conseil municipal in corpore.

4.3.1 Sportförderung

Beim Freiwilligen Schulsport wurden 2022 über 100 Kurse für 2'600 Teilnehmende angeboten. Bei Anmeldebeginn, 1. März für die Frühlings- und Sommerkurse sowie 1. September für die Herbst- und Winterkurse, war der Ansturm gross und die Dienststelle jeweils stark gefordert. Neben den Schwimmkursen, die nach der Sanierung des Schwimmbads wieder im Sahligut stattfanden (siehe auch 4.5.1), wurden trendige Sportkurse für Jugendliche wie Fitness/Krafttraining, Bogenschiessen und Parkour Freerunning angeboten. Eine grosse Herausforderung war im Herbst die Umstellung auf die neue Nationale Datenbank Sport (NDS), welche vom Bundesamt für Sport (BASPO) vorgegeben wurde. Damit die Beiträge von Jugend+Sport beantragt werden konnten, mussten alle Kurse, Sportleitende und Teilnehmende darin erfasst werden.

Die Sport Camps waren gut besucht und konnten bis auf die Schneesportwoche im Februar unter gewohnten Bedingungen stattfinden. Erstmals wurde ein Skilager im Berner Oberland angeboten, an welchem 20 Kinder teilnahmen. Das Angebot während der Ferien wurde mit Sportkursen wie Badminton, Schwimmen, Leichtathletik, Selbstverteidigung und Parkour ergänzt. Diese Kurse fanden an zwei bis fünf Tagen statt und dauerten zwei bis drei Stunden. Total nahmen 564 Kinder und Jugendliche während der Ferien an den Camps und Kursen teil.

Zum ersten Mal fand am 9. Juni der Sport Day auf dem Terrain rund um die Tissot Arena statt. Der Anlass wurde von der Dienststelle gemeinsam mit dem Verein der Bieler Lauftage organisiert. Neben Sprints und Ausdauerläufen wurden verschiedene sportliche Aktivitäten wie zum Beispiel Torschiessen, Handball oder Hockey angeboten. Die Kinder und Jugendlichen sollen dazu ermutigt werden, neue Sportarten zu entdecken. 50 Bieler Schulklassen nahmen am Sport Day teil.

Beim Sport-Kultur-Studium (SKS) war die Anzahl Anmeldungen für das Schuljahr 2022/2023 höher als in den letzten Jahren, da der Kanton Bern das Online-Tool «BernerTalent» eingeführt hat. Die effektiven SKS-Schülerzahlen waren stabil (250). Alle SKS-Partnerschulen wurden mit dem Label «Swiss Olympic Partnerschool» rezertifiziert. Das komplette Dossier wurde termingerecht bei Swiss Olympic im Herbst eingereicht. Die Rezertifizierung erfolgt auf das Schuljahr 2023/2024. In diesem Zusammenhang wurden auch alle Vereinbarungen mit den Partnervereinen erneuert. Damit konnte die wichtige Zusammenarbeit gestärkt werden.

La Commission des sports de la Ville de Bienne s'est réunie à trois reprises en 2022. Elle a accordé 13 subventions à des manifestations ponctuelles et 182'000 fr. destinés aux mouvements juniors.

4.3.2 Sportanlagen

Die Bieler Stimmbevölkerung hat dem Bau der Multisporthallen Bözingenfeld am 25. September 2022 zugestimmt. Die Federführung des Projekts ist somit von der Direktion Bildung, Kultur und Sport an die Direktion Bau, Energie und Umwelt übergegangen. Das Baugesuch konnte fristgerecht Ende Jahr eingereicht werden.

Zu Beginn des Jahres 2022 wurden alle Corona-Massnahmen aufgehoben. Die Nutzung der Sportinfrastrukturen stieg daraufhin wieder an, und es fanden zahlreiche Matchs, Turniere und Veranstaltungen statt. Dank dem 2021 eingeführten Online-Reservationssystem konnten die Vereine die Verfügbarkeiten der Hallen selber prüfen und eine Reservationsanfrage stellen. Das System bewährte sich und erleichterte für alle Beteiligten die Arbeit.

Der Pumptrack wurde an drei verschiedenen Standorten (Mühlefeld, Champagne und Madretsch) für jeweils 8 – 10 Wochen platziert. Dieses Angebot wird von den Schülerinnen und Schülern rege genutzt.

4.4

AHV-Zweigstelle Biel/Bienne und Umgebung Agence AVS Biel/Bienne et environs

Die Ausgleichskasse übernimmt die vom Bund beziehungsweise der Ausgleichskasse des Kantons Bern übertragenen Aufgaben der ersten Säule.

Nachdem aufgrund der Corona-Massnahmen in den letzten zwei Jahren keine Anlässe durchgeführt werden konnten, fanden die Informationsveranstaltungen (angehende Rentnerinnen und Rentner, Ergänzungsleistungen zu AHV/IV) wie auch die Weihnachtsfeier für Ergänzungsleistungsbeziehende wieder statt. Die Anlässe waren gut besucht und erfreuten sich grosser Beliebtheit.

4.4.1 Basisdienst

Der zentrale Kundenschalter war im Berichtsjahr stark frequentiert, Tendenz steigend. Die Zahl der Rat suchenden Personen belief sich auf 6'449 Personen.

Nebst der Beratung am Kundenschalter und der Betreuung der Telefonzentrale mit 11'318 Anrufen wurden nachfolgende Anmeldungen geprüft und ausgerichtet (in Klammer Vorjahr):

– Alters- und Hinterlassenenrenten:	357	(394)
– Rentenvorausberechnungen:	134	(199)
– Mutterschaftsentschädigungen:	204	(185)
– Vaterschaftsentschädigungen:	143	(85)
– Betreuungsentschädigungen:	11	(0)
– Erwerbsausfallentschädigungen:	1'548	(1'523)
– Anmeldungen Erlassfälle:	413	(593)
– Austritte Erlassfälle:	591	(619)
– Anrechnungen Erlassfälle:	649	(592)

4.4.2 Beiträge und Zulagen

Der Bereich Beiträge und Zulagen befasste sich in erster Linie mit folgenden Aufgaben:

- Erfassung der beitragspflichtigen Selbständigerwerbenden, Arbeitgebenden, Nichterwerbstätigen und Arbeitnehmenden ohne beitragspflichtige Arbeitgebende;
- Festsetzung der abrechnungspflichtigen Personen geschuldeten Sozialversicherungsbeiträgen;
- Inkasso der Sozialversicherungsbeiträge;
- Verbuchen des von den Versicherten erzielten Erwerbseinkommens auf ihren persönlichen Konten;
- Ausrichtung der Kinderzulagen und Festsetzung der Beiträge der Familienausgleichskasse gemäss dem neuen gültigen Kinderzulagengesetz;
- Ausrichtung des Erwerbsersatzes inklusive der Mutterschaftsentschädigungen, Vaterschaftsentschädigungen sowie Betreuungsentschädigungen;
- Information und Beratung der Versicherten.

Im Jahr 2022 gingen insgesamt 11 Einsprachen ein (2021: 21 Einsprachen). Von den erlassenen Einspracheentscheide wurde 1 Verfahren (2022: 1) an das Verwaltungsgericht des Kantons Bern weitergezogen. An das Eidgenössische Versicherungsgericht wurde kein Verfahren (2021: 0) weitergezogen. Im Berichtsjahr gingen 6 Herabsetzungsgesuche (2021: 6) ein, von denen 3 gutgeheissen wurden. Per Jahresende waren noch 3 Verfahren (2021: 3) in Bearbeitung.

Im Berichtsjahr mussten 19 Anträge (2021: 44) für die Einleitung eines Schadenersatzverfahrens gegen Personen gestellt werden, welche ihren Verpflichtungen gegenüber den Sozialversicherungen nicht nachgekommen sind. Weiter wurden 3 Strafanzeigen (2021: 6) gegenüber Personen eingereicht, die strafbare Handlungen wie die Nichtbezahlung der Arbeitnehmerbeiträge begingen oder ihrer Auskunftspflicht nicht nachgekommen sind.

4.4.3 Ergänzungsleistungen zur AHV und zur IV

Die AHV-Zweigstelle Biel/Bienne und Umgebung ist zuständig für die Entgegennahme von Anmeldungen und Gesuchen für Leistungen aus den Sozialversicherungswerken.

Gesamthaft wurden 624 Anmeldungen für Ergänzungsleistungen geprüft. Die periodischen Revisionen der Ergänzungsleistungsbeziehenden beliefen sich auf insgesamt 1'045 Fälle. Weiter wurden insgesamt 17'723 Belege über die Krankheits- und Behinderungskosten abgerechnet. Per Ende Jahr wurde ein aktiver Klientinnen- und Klientenstamm von total 4'017 (2021: 4'012) Dossiers geführt.

4.5

Schulen
Écoles

Après une augmentation prononcée de plusieurs années, le nombre d'élèves en ville de Bienne s'est stabilisé à un haut niveau ces trois dernières années avec une légère augmentation en août 2022. La pandémie Covid-19 a encore marqué les premières semaines d'activité de l'exercice jusqu'à la fin des mesures en février 2022. Une crise en suivant une autre, c'est l'accueil des élèves ukrainiens qu'il a fallu organiser quelques semaines après le début de l'invasion de l'Ukraine, soit dès la mi-mars.

C'est dans ce contexte que le nouvellement nommé Département des écoles (DEC, ancien Écoles & Sport) a assuré la gestion quotidienne tout en continuant de travailler au développement. Le changement de nom fait suite à la réorganisation définitive de la FCS et la création d'un nouveau Département Générations & Quartiers en février 2022 (voir 4.1).

S'agissant des affaires courantes, la FCS a procédé, sur recommandation du Département et des commissions scolaires, à la nomination de plusieurs directions et vice-directions (entrées en fonction en août 2022). Ces changements sont liés surtout à des départs à la retraite.

Dans une perspective de développement, le DEC pilote de nombreux projets. Plusieurs d'entre eux ont connu un développement significatif en 2022: élaboration de la stratégie de la formation 2023 – 2026; inauguration de l'école Dufour entièrement rénovée; inauguration de la piscine rénovée du Sahligut; préparatifs pour la distribution des premiers repas dans le cadre du projet alimentation saine en janvier 2023; mise en œuvre de la révision de la loi sur l'école obligatoire (REVOS) pour l'enseignement spécialisé et l'encouragement des talents; projet d'informatique scolaire (DiAna); nouveaux sites internet des écoles; finalisation du concept de crise et d'urgence dans les écoles; introduction d'un programme Ferienpass für Kinder mit Beeinträchtigungen ainsi que le bilinguisme dans les écoles.

4.5.1 Schulen

Nach der starken Entwicklung in den letzten Jahren präsentiert sich das Bild einer Stabilisierung der Schülerzahlen per Stichtag 15. September auf hohem Niveau (2018: 6'030; 2019: 6'088; 2020: 6'014; 2021: 6'051; 2022: 6'086). Die Anzahl Schülerinnen und Schüler wird zwar auch 2023 steigen, insbesondere auf der Sekundarstufe (deutsch). Aufgrund der vorliegenden Zahlen gehen die aktuellen Prognosen für die nächsten fünf Jahre jedoch grundsätzlich von einer Fortschreibung aus.

Die folgende Tabelle zeigt die durchschnittlichen Klassengrössen nach Schulstufe und Schulsprache per 15. September 2022 für die Regelklassen.

	Schüler/-innen	Klassen	Ø
Kindergarten deutsch	643	36	17,9
Kindergarten französisch	458	25	18,3
Primarstufe deutsch	1'752	92	19,0
Primarstufe französisch	1'436	73	19,7
Sekundarstufe I deutsch	843	42	20,1
Sekundarstufe I französisch	875	44	19,9
Total Kiga	**1'101**	**61**	**18,0**
Total Primar- und Sekundarstufe	**4'906**	**251**	**19,5**

Ohne Klassen für besondere Förderung, Einführungsklassen und ohne Empfangsstruktur

Auf das Schuljahr 2022/2023 wurden zwei Kindergartenklassen geschlossen und eine Klasse auf der Primarstufe eröffnet. Auf Sekundarstufe wurden in beiden Sprachen je 1,5 Klassen eröffnet, eine weniger als geplant. Auf die zusätzliche 7. Klasse für die deutschsprachige Oberstufe konnte verzichtet werden.

Vor den Sommerferien wurde auf dem Schulareal Sahligut der naturnahe Spielplatz für die Primarschule und das Quartier Mett eingeweiht. Er wurde in einem partizipativeren Gestaltungsprozess mit den Kindern und Lehrpersonen der Schule entworfen. Die Schülerinnen und Schüler halfen auch bei der Umsetzung tatkräftig mit, sie strichen Holz, schaufelten den Zement, sie gruben um, säten, bauten Nisthilfen und wässerten täglich das entstehende Weideniglu. Das Projekt wurde von der Stadt Biel getragen und von der Roger Federer Foundation und privaten Spenden mitfinanziert.

Ebenfalls auf der Schulanlage Sahligut konnte das Lehrschwimmbecken wieder in Betrieb genommen werden.

Nach einer einjährigen Bauzeit haben die Schulen den Schwimmunterricht auf den Schuljahresbeginn Mitte August 2022 wieder aufgenommen. Neben einer umfassenden Sanierung des Schwimmbeckens, des Sichtbetons und der Fensterfront in der Schwimmhalle wurden auch die Garderoben- und Duschanlagen sowie die gesamten technischen Installationen erneuert.

Am Samstag, 17. September, wurde die Bevölkerung zur Einweihung und Besichtigung des neu renovierten Schulhauses Dufour eingeladen. Im sanierten Gebäude konnten sie die Spuren und die Stimmung vergangener Zeiten erleben. Die Schulen konnten das geschichtsträchtige Gebäude nach den Herbstferien wieder nutzen. Die grösste Tagesschule Biels kehrte ins Erd- und ins 1. Obergeschoss zurück. Das übrige Gebäude wird vom Zentrum für Pädagogik und vom Service de ressources pédagogique, unter anderem mit Diensten wie Logopädie und Begabtenförderung, belegt. Der neu ausgebaute Dachstock bietet spezielle räumliche Qualitäten für die Bewegungstherapien der Psychomotorik.

Weiter wurden im Berichtsjahr eine Reihe von Unterhaltsarbeiten und Verbesserungen an den bestehenden Anlagen durchgeführt, beispielsweise der Ersatz von Aussenspielgeräten bei Kindergärten und Malerarbeiten in den Schulräumen sowie die Erneuerung von Zäunen und Abschrankungen bei verschiedenen Kindergärten und Schulen. Weiter wurden die Anforderungen der Gebäudeversicherung umgesetzt, wie zum Beispiel der Ersatz von offenen Plastik- durch geschlossene Metall-Abfallbehälter.

Bei den besonderen Klassen gab es keine Änderung auf das Schuljahr 2022/2023 hin, alle Klassen sind gut ausgelastet:

	dt.	fr.
Einschulungsklassen	3	0
Klasse für besondere Förderung Primar	1	3
Klasse für besondere Förderung Sekundar	3	0
Empfangsstruktur für neu zuziehende Schüler-/innen Primar	1	1
Empfangsstruktur für neu zuziehende Schüler-/innen Sekundar	1	1

Kinder und Jugendliche aus der Ukraine
Tausende ukrainische Kinder und Jugendliche sind seit Kriegsbeginn in die Schweiz geflüchtet und in den Schulen hierzulande angekommen. Die Bundesverfassung garantiert den Anspruch auf einen ausreichenden und unentgeltlichen Grundschulunterricht. Zuständig für die Organisation und die Schulung der geflüchteten Kinder und Jugendlichen aus der Ukraine sind die Gemeinden. Trotz Schwierigkeiten, Lehrpersonen zu finden, erfolgte die Aufnahme und Einschulung ukrainischer Flüchtlingskinder in Biel rasch und unkompliziert.

Die Stadt Biel unterhält seit mehreren Jahren vier Intensivkurse DaZ / FLS-Klassen, um die laufend in Biel ankommenden Kinder und Jugendlichen aus anderen Ländern aufzunehmen und für den Unterricht in den Regelklassen vorzubereiten. Diese vier Klassen teilen sich auf die zwei Lehrpläne (De und Fr) und Schulstufen (Prim und Sek) auf. Zuerst wurden die Schulkinder aus der Ukraine soweit möglich in diesen Strukturen aufgenommen. Gleichzeitig wurde die Eröffnung von drei zusätzlichen Willkommensklassen an die Hand genommen, wodurch für die ukrainischen Kinder und Jugendlichen rasch ein angemessenes Lernumfeld geschaffen werden konnte (1× Prim De, 1× Prim Fr und 1× Sek De). Organisatorisch wurden die drei neu geschaffenen Willkommensklassen den gleichen Schulleitungen wie die Empfangsstrukturen unterstellt. Damit können die Willkommensklassen von den langjährigen Erfahrungen dieser Strukturen profitieren.

Mitte Dezember 2022 besuchten insgesamt 62 Kinder und Jugendliche aus der Ukraine eine Willkommensklasse in Biel. Seit Beginn der Flüchtlingskrise konnten insgesamt 24 Kinder und Jugendliche in Regelklassen integriert werden.

Neue Schulinformatik, Projekt DiAna (Digital-Analog)
Im Projekt DiAna stand das Berichtsjahr im Zeichen der weiteren Umsetzung und Aufnahme des Betriebs. Das Rollout der audiovisuellen Installationen wurde weitergeführt. Die Schulen erhielten fixe Beamerinstallationen inkl. Leinwänden, Lautsprechern, Steuerungspaneln und Tischkameras. Gemäss dem Train-the-Trainer-Prinzip wurden die in den Schulen zuständigen Spezialistinnen und Spezialisten für Medien und Informatik (SMI) weitergebildet. Im Berichtsjahr lag der Schwerpunkt der Schulungen auf der Sicherheit. Gleichzeitig wurden eine Reihe von Betriebsprozessen definiert und eingeführt (z.B. Umgang mit defekten Geräten). Eine weitere grosse Herausforderung stellte der Schuljahreswechsel dar: Rund 550 neue Schülerinnen und Schüler brauchten ein persönliches Benutzerkonto und die 90 neuen Lehrpersonen zusätzlich ein eigenes Gerät und die entsprechende Schulung. Dieser Prozess ist auch deshalb eine Herausforderung, weil er nur einmal pro Jahr eingeübt und verbessert werden kann. Für die neu anzuschaffenden Drucker führte das Projektteam an allen Schulstandorten eine genaue Bedürfnisanalyse durch. Wie bereits im Vorjahr kam es teilweise zu erheblichen Lieferverzögerungen von verschiedenen Materialien (z.B. Kabel, Beamer).

Site internet des écoles
Depuis février 2022, la Ville de Bienne propose aux écoles une nouvelle plateforme pour leur site internet. Il s'agit d'un système de gestion de contenus identique à celui utilisé par la Ville de Bienne (mandant du site biel-bienne.ch). Après la migration d'un pilote en français et d'un autre en allemand en février, cinq autres sites ont été migrés ou créés sur www.biel-bienne.ch/ecoles.

Neues Notfall- und Krisenkonzept
In den letzten beiden Jahren wurde in den Bieler Schulen das von der Bildungsdirektion des Kantons Bern und der Kantonspolizei Bern zur Verfügung gestellte «Handbuch Notfälle und Krisen in Schulen» eingeführt und umgesetzt. Das Handbuch wurde auf die jeweiligen Standorte

angepasst und dient den Schulleitungen, Hausdienstmitarbeitenden, Lehr- und Betreuungspersonen als Grundlage, um Massnahmen bezüglich Krisenvorsorge zu treffen und die Früherkennung zu schulen. Für die Bewältigung von schwerwiegenden Ereignissen in Schulen wie beispielsweise schwere Unfälle, Todesfälle, vermisste Kinder sowie Gewaltvorfälle kommen in den Bieler Schulen künftig die sogenannten Kriseninterventionsteams (KIT) zum Einsatz. Für jeden Schulstandort wurde ein Kriseninterventionsteam (KIT) formiert. In Zusammenarbeit mit der PH Bern und der Kantonspolizei Bern wurden die Kriseninterventionsteams der Bieler Schulen in mehreren Ausbildungssequenzen befähigt, mögliche Ereignisse und die Herausforderungen in Bezug auf die Schule zu bewältigen.

Bilinguisme dans les écoles
Un groupe de travail a fait un état des lieux détaillé du bilinguisme dans les écoles et a livré un premier catalogue de mesures. Ce dernier a été discuté et retravaillé par les directions d'école, ce qui permettra au DEC de formuler des propositions concrètes. Pour la Filière Bilingue (FiBi) et la Filière Bilingue Secondaire (FiBiS) on attend une évaluation en 2024 (FiBi) et 2023 (FiBiS).

Révision de la loi sur l'école obligatoire (REVOS)
2022 coïncide avec l'entrée en vigueur de la révision de la loi sur l'école obligatoire entreprise par le canton de Berne sous le nom de REVOS et portant sur la pédagogie spécialisée et l'encouragement des talents particuliers. Du côté des écoles et de la pédagogie spécialisée, ce changement légal, à savoir le transfert de compétences de la Direction de la santé, des affaires sociales et de l'intégration (DSSI) à celle de l'instruction (INC) implique notamment que les thérapies de logopédie et de psychomotricité jusqu'ici proposées par des cabinets privés sont offertes, à partir d'août 2022, par des thérapeutes engagées par les communes. Le Service de ressources pédagogiques ainsi que le Zentrum für Pädagogik ont ainsi dû engager de nouvelles collaboratrices, sur la base des ressources (leçons) allouées par le canton. Das neu renovierte Schulhaus Dufour bietet die nötige Infrastruktur zur Umsetzung von REVOS.

Commissions scolaires
Les commissions scolaires se sont réunies à six reprises en 2022: deux fois en séance de coordination bilingue et deux fois chacune en français et en allemand. En plus des thèmes habituels et en tant qu'organe stratégique, les commissions scolaires ont essentiellement travaillé à l'élaboration de la nouvelle stratégie de la formation 2023 – 2026 laquelle sera soumise au Conseil de ville au printemps 2023. Elles ont également traité le bilinguisme dans les écoles.

4.5.2 Tagesschule und Ferienbetreuung

Die 14 Tagesschulen der Stadt Biel leisteten im Schuljahr 2021/2022 ein Total von 743'454 Betreuungsstunden. Gegenüber dem Vorjahr entspricht dies einem Plus von 57'482 Stunden. Dies ist der Höchststand der Betreuungsstunden seit der Einführung im Schuljahr 2009/2010. Die Anzahl eingeschriebener Kinder per Stichtag 15. September stieg im Vergleich zum Vorjahr um 55 auf 1'597 Kinder.

Der Einschreibevorgang über KiBon (kantonale Webapplikation) verlief nach Anlaufschwierigkeiten im Vorjahr dank einer früheren und detaillierteren Kommunikation im Berichtsjahr deutlich besser.

Auf den Schulanfang 2022 ist die Nachfrage nach Betreuung in den Bieler Tagesschulen nochmals stark gestiegen. Auf das ganze Jahr extrapoliert um beinahe 100'000 Stunden pro Jahr auf 840'000 Stunden pro Jahr. Dieses starke Wachstum übertraf die Prognosen deutlich. Damit die Qualität der Betreuung in den Tagesschulen weiterhin garantiert werden kann, hat der Gemeinderat im Herbst 10,8 Stellen geschaffen. Die Stadt Biel ist verpflichtet, bei bestehender Nachfrage die Tagesbetreuung anzubieten. Beliebt bei den Eltern waren insbesondere die Mittagsmodule und die Nachmittagsmodule. Die Auslastung in diesen Modulen war maximal. Teilweise musste die Organisation des Mittagstischs stellenweise angepasst werden. Geprüft wurde eine Umstellung auf das System «Kinderrestaurant» und gestaffeltes Essen.

Im Rahmen der Umsetzung des Projekts «Gesunde Ernährung» wurden teilweise die Küchen der Tagesschulen angepasst und betriebliche Vorbereitungen getroffen (siehe 4.1 und 4.7).

Im Sommer 2022 haben fünf Lernende ihre Lehre als Fachfrau Betreuung Kind abgeschlossen. Insgesamt befinden sich in den Bieler Tagesschulen 14 Lernende in der Ausbildung zur/zum Fachfrau/Fachmann Betreuung Kind. Hinzu kommen 13 Jugendliche, die ein kombiniertes Praktikum in der Tagesschule und dem Kindergarten absolvieren. Die Tagesschulen bieten zudem verschiedene Nischenarbeitsplätze in den Tagesschulküchen an.

Ferienpass
Der Ferienpass konnte im Berichtsjahr im üblichen Rahmen durchgeführt werden. Die Ferienbetreuung für Schulkinder wurde während insgesamt neun Wochen angeboten und mit zwei erlebnispädagogischen Ferienlagern, in Zusammenarbeit mit dem Verein Kinderfreunde Biel, ergänzt. Täglich wurden in drei Tagesschulen durchschnittlich 32 Kinder betreut. Im Sommer und Herbst ist die Ferienbetreuung mit 50 Kindern oft komplett ausgelastet. Der Ferienpass mit total 113 Kursen und 2'594 Teilnehmenden fand während neun Wochen statt.

Die neue Anmeldeplattform ist von den einschreibenden Eltern gut angenommen worden und die Kinder können mit wenigen Ausnahmen problemlos angemeldet werden. Neu wurde eingeführt, dass jede Anmeldung über ein persönliches Kundenkonto erfolgt und auch Anmeldungen vergangener Ferienpässe sichtbar bleiben.

Aufgrund wiederholter Anfragen von Eltern wurde im Jahr 2022 ein Pilotprojekt für einen Ferienpass für Kinder mit

Beeinträchtigungen lanciert. Dieser Ferienpass richtete sich an Kinder mit körperlichen und kognitiven Beeinträchtigungen. Die Kinder bastelten, spielten, zeichneten und sangen. Sie bauten Hütten, turnten und hörten Geschichten. Das Thema der ersten beiden Durchführungswochen war «Pippi Langstrumpf». Die erstmalige Durchführung im Sommer verlief trotz kurzer Vorbereitungszeit erfolgreich. Das Angebot wurde im Herbst wiederholt und vermochte zusätzliche Eltern anzusprechen. Dank diesem neuen Angebot ist es berufstätigen Eltern von Kindern mit Beeinträchtigungen möglich, während der Ferien Entlastung in der Betreuung zu erhalten.

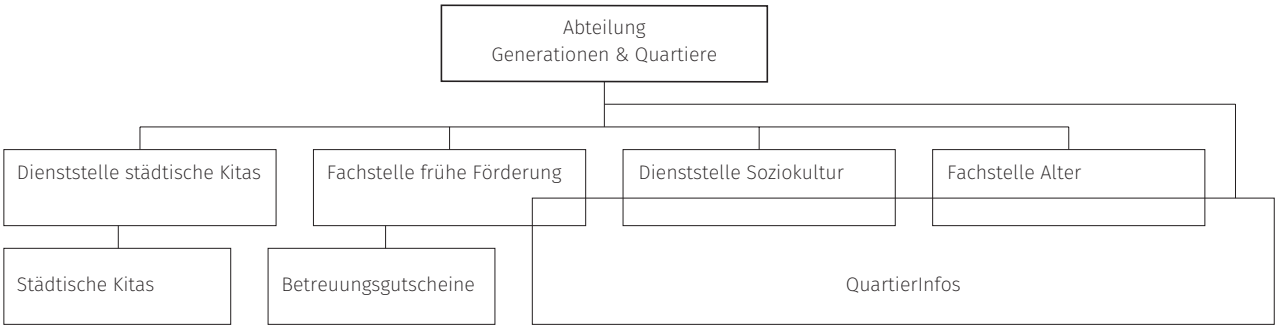
4.5.3 Schulsozialarbeit

Die 660 Stellenprozente werden aktuell von zehn Personen besetzt. Das Team setzte sich zusammen aus sieben Frauen und drei Männern, wovon fünf französischsprachig und fünf deutschsprachig sind. Pro 100 Stellenprozente betreuen die Schulsozialarbeitenden aktuell durchschnittlich 915 Schülerinnen und Schüler, was gegenüber dem Vorjahr mit 909 Schülerinnen und Schülern leicht höher und im oberen Bereich der Machbarkeit liegt.

4.6

Generationen & Quartiere
Générations & Quartiers

Die Abteilung Generationen & Quartiere wurde im Februar 2022 nach einer knapp zweijährigen Pilotphase offiziell geschaffen, indem der Stadtrat der beantragten Änderung der Organisationsreglements zustimmte. Das Organigramm der neuen Abteilung sieht folgendermassen aus:



Die Abteilung beschäftigt rund 160 Mitarbeitende in den sechs städtischen Kitas, den vier QuartierInfos, im Bereich der Betreuungsgutscheine sowie in den Fachstellen. Rund 420 Kinder wurden im Jahr 2022 in den Kitas betreut, 1'316 Anträge für Betreuungsgutscheine bearbeitet, über 100 Kinder in Spielgruppen und im Erlernen der künftigen Schulsprache gefördert.

Neben der organisatorischen Veränderung war das Jahr geprägt von verschiedenen Umzügen. Drei der vier QuartierInfos (Bözingen, Madretsch und Zentrum) zogen in neue oder erweiterte Lokalitäten und die Kita Rochette (neu Kita Bözingen) zog per Ende Jahr in das oberste Stockwerk des Alterszentrums Redern.

4.6.1 QuartierInfos

In den QuartierInfos blieb der Bedarf an niederschwelliger und individueller Unterstützung weiterhin relativ hoch. Diese wurde vor allem bei der Beantragung von Betreuungsgutscheinen, beim Verfassen von Bewerbungsunterlagen und dergleichen sowie aufgrund von psychosozial belastenden Situationen in Anspruch genommen. Die Bewegungsangebote in verschiedenen Quartieren wie Sports at night für Jugendliche sowie FamiSport für Kleinkinder mit ihren Eltern wurden in der kalten Saison wiederum erfolgreich durchgeführt.

Im QuartierInfo Zentrum blieb der Mädchentreff im Berichtsjahr ein wichtiges und geschätztes Angebot für Mädchen und junge Frauen aus der ganzen Stadt. Schwerpunkt war das Thema Diskriminierung in verschiedenen Facetten. Dazu fanden mehrere Workshops in Zusammenarbeit mit dem Verein Mosaïk statt. In der warmen Saison war das QuartierInfo Zentrum mit dem «Mobilen Interkulturellen Café» im Stadtpark präsent und erreichte viele neue Familien. Im November zog das Freizeitatelier, welches bisher im Tiefparterre an der Neuengasse untergebracht war, in den ersten Stock der Unionsgasse 11 um. Damit sind alle Angebote des QuartierInfos Zentrum unter einem Dach vereint und das QuartierInfo verfügt insgesamt über grosszügigere Räumlichkeiten. Die Eltern-Kind-Angebote in den Bereichen Bewegung und Gestaltung stiessen im Berichtsjahr weiterhin auf grosses Interesse.

Im QuartierInfo Mett fanden fast 30 regelmässige Angebote statt, wobei sich auch immer mehr Quartierbewohnerinnen und Quartierbewohner selber engagieren und für andere etwas anbieten. Die Anzahl der engagierten Freiwilligen ist auf über 20 gestiegen. Die Angebote für Familien mit Kleinkindern wurden rege genutzt, auch als Möglichkeit, um verschiedene Fragen zu stellen und Informationen zu erhalten. Der Jugendtreff war im Berichtsjahr gut besucht. Es fanden Workshops zu verschiedenen Themen statt, wie zum Beispiel Diskriminierung und Fotodrucktechnik. Die Seniorinnen und Senioren waren wiederum aktiv im QuartierInfo, sei es beim wöchentlichen «Seniorencafé» oder beim Anbieten eigener Aktivitäten oder Projekte wie z.B. einem Zeichnungskurs oder Informatikunterstützung. Das Sommerfest war ein voller Erfolg mit einem

grossen, sehr durchmischten Publikum. Ein Highlight war das Projekt Trash-Minigolf mit dem Gymnasium, bei dem die Schülerinnen und Schüler mithilfe der Quartierbevölkerung eine Minigolfbahn aus Abfallmaterialien im QuartierInfo aufbauten. Danach fand ein Turnier für alle Interessierten statt.

Das neue Jahr startete in Bözingen mit dem Umzug des QuartierInfos an die Solothurnstrasse 21, in ein kleines Haus mit mehr Möglichkeiten als das vorherige enge Ladenlokal an der Bözingenstrasse. So gibt es nun eine gemütliche Kaffeestube, welche im vergangenen Jahr regelmässig von Familien mit Kleinkindern sowie Seniorinnen und Senioren genutzt wurde. Als Folge der im Vorjahr lancierten Bedarfsanalyse bei den Bözinger Seniorinnen und Senioren wurde unter anderem das Angebot eines Seniorenturnens im öffentlichen Raum, geleitet von einer Seniorin, lanciert. Kinder waren wiederum sehr präsent im QuartierInfo, sie nutzten die Animationsangebote von Mittwoch- oder Freitagnachmittag sehr intensiv. Eine Gruppe Mädchen im Teenageralter konnte einen kleinen Mädchenraum im Obergeschoss einrichten. Es gab auch zahlreiche punktuelle Angebote. Im Juni war die Radiosendung Brouhaha der RTS im QuartierInfo zu Gast und sendete live mit den Kindern aus dem Kinderanimationsangebot. Im Herbst war das QuartierInfo während dreier Wochen mit der mobilen Kinderbaustelle auf der Brache beim Eingang zur Taubenlochschlucht; das Angebot zog viele Quartierbewohnerinnen und Quartierbewohner an. Im November fand in Zusammenarbeit mit der Berner Gesundheit ein Spaziergang für Eltern zum Thema psychische Gesundheit statt. Generationenübergreifende Aktivitäten waren ebenfalls dabei, sei es bei einem Aufräumtag im Quartier oder in der Adventszeit.

In Madretsch wurden Anfang Jahr verschiedene Organisationen und Gruppen zu einem Treffen eingeladen, um das Vorgehen zur Erhebung vorhandener Bedürfnisse sowie die Belebung der Grünfläche am Passerellenweg zu besprechen und zu planen. Im Frühling fanden dort während dreier Wochen verschiedene Aktionen und Aktivitäten statt, welche hauptsächlich vom QuartierInfo organisiert wurden. Damit wurde der Ort nachhaltig belebt und es wurden Nutzungsbedürfnisse aus der Bevölkerung erhoben. In der warmen Jahreszeit nutzten verschiedene Gruppen sowie Anwohnende die Grünfläche aktiv, beispielsweise waren Schulklassen und Kitas präsent, der Gemeinschaftsgarten Arbre à palabres führte regelmässig Kaffeenachmittage durch, der Quartierverein Madretsch Nord organisierte Tische und Bänke und nutzte den Platz für sein Quartierfest im Sommer. Vor den Sommerferien wurde die Villa Schnyder am Kreuzplatz bezogen. Zuerst zog der Jugendtreff von der Aebi-Strasse in einen Teil der neuen Räumlichkeiten, danach das QuartierInfo von der Madretschstrasse in das Erdgeschoss. Im Spätherbst gab es einen Open-House-Anlass als Gelegenheit für die Quartierbevölkerung, einen Einblick ins neue QuartierInfo zu erhalten.

4.6.2 Partnervereine und Projekte

Die Zusammenarbeit mit zahlreichen Partnervereinen gestaltete sich im Jahr 2022 herausfordernd. Einerseits wurden die neuen Leistungsverträge ab 2023 erarbeitet, andererseits geriet ein Teil der Subventionen mancher Vereine in den Fokus von Substance 2030. Die Stadtratsdebatte im Zusammenhang mit dem Budgetvoranschlag und die darauffolgende Ablehnung desselben durch die Stimmbevölkerung sorgten bei den Vereinen für grosse Verunsicherung, welche auch Ende des Jahres weiterbestand.

Das Jugendkulturhaus X-Project eröffnete im Nachgang von Corona im November endlich seinen Mehrzwecksaal X-Point mit einer Party. Der Skatepark startete seine Aktivitäten in der neuen Halle am Rennweg im Frühling. Nur noch die Bowl wartet auf ihre Fertigstellung, der Rest der professionellen Anlage konnte bereits von allen Freestyle-Sportbegeisterten genutzt werden.

Der Umbau des Gaskessels war 2022 in vollem Gange, die Wiedereröffnung ist per Herbst 2023 geplant. Im Berichtsjahr veranstaltete das AJZ trotzdem einige Anlässe in der CoupoleTemp an der Aarbergstrasse, im Rahmen einer Zwischennutzung der früheren Räumlichkeiten des X-Project.

Auf dem Terrain Gurzelen wurden wiederum mehrere neue Projekte gestartet: Es installierte sich ein Schneiderei-Kollektiv, es fanden Kleidertauschanlässe und ein Flohmarkt statt. In einem Tofuhaus wurden im Jahr 2022 erste Versuche mit einer lokalen Tofuproduktion gemacht. Auf der Südwestseite des Geländes installierte sich zudem ein einfaches Outdoor Fitness.

Im Rahmen der Projektförderung Generationen & Quartiere wurden im Jahr 2022 einige Projekte unterstützt: das von jungen Erwachsenen organisierte ArtBeat Festival, das Quartierfest Madretsch Nord, SolidaRitter sowie die Realisierung eines Bieler Wimmelbuchs.

4.6.3 Betreuungsgutscheine

Im Jahr 2022 wurden 1'316 Anträge für Betreuungsgutscheine geprüft. Davon wurden 1'267 Anträge bewilligt und an die Familien ausgestellt. Ein Zwischenbericht zuhanden des Stadtrates im Sommer 2022 zeigte auf, das mit dem neuen System alle Bieler Familien, welche die kantonal festgelegten Kriterien erfüllen, einen Betreuungsgutschein erhalten und diesen in einer Kinderbetreuungsorganisation ihrer Wahl einlösen können. In der Stadt Biel sind Betreuungsplätze ausreichend vorhanden. Das System der Betreuungsgutscheine soll den Zugang zu Kitas gewährleisten, eine gesunde Entwicklung und die Bildungschancen der Kinder fördern sowie den Eltern die Vereinbarkeit von Familie und Beruf ermöglichen.. Herausfordernd blieb für manche Eltern der Einschreibeprozess für die Beantragung von Betreuungsgutscheinen. Hier unterstützten die QuartierInfos zahlreiche Eltern.

4.6.4 Städtische Kitas

Avec ses 264 places (à plein temps), le Service des crèches municipales est le plus grand prestataire de la région et accueille en moyenne 420 enfants, répartis dans ses six crèches dans tous les quartiers de la ville. L'année 2022 se boucle avec un taux d'occupation réjouissant des crèches municipales, proche de l'objectif cible de 98%.

Les projets initiés dans différents domaines tels que la pédagogie, le développement des compétences, la rénovation des infrastructures et le système d'information ont avancés comme planifiés, avec des résultats très concrets. Voici les exemples les plus importants: une application informatique a été mise en production qui permet de piloter l'organisation de manière facilitée et de soutenir le travail quotidien des groupes. La crèche Rochette, avec ses 24 places à plein temps, a déménagé fin de l'année dans des locaux de l'EMS Redern, et saisi l'occasion pour changer le nom en crèche Boujean. Ce déménagement a permis de planifier et mettre en œuvre l'aménagement des espaces d'une façon participative avec l'équipe et sera l'opportunité d'intensifier les contacts ainsi que de réaliser des projets intergénérationnels dans le futur.

Le Service des crèches offre, en outre, une large palette de postes allant du stage découverte à la responsabilité d'une crèche de six groupes. À ce titre, nous attachons une grande importance à la formation continue de nos talents et au développement annuellement d'environ 40 jeunes par année souhaitant devenir spécialistes de la petite enfance.

4.6.5 Frühe Förderung

Die im Jahr 2019 vom Gemeinderat genehmigten Massnahmen des Konzeptes zur frühen Förderung wurden weiterentwickelt und verstetigt. Die von den QuartierInfos durchgeführten Angebote für Eltern mit Kleinkindern in den Bereichen Bewegung, Musik und Sprache stiessen weiterhin auf grosses Interesse. Ein Highlight der frühen Förderung in den Quartieren waren die Willkommensanlässe für frischgebackene Eltern, welche im Mai und Oktober erfolgreich durchgeführt wurden. Der jährliche regionale Vernetzungsanlass im Frühbereich war dem Thema Gender gewidmet und wurde gemeinsam mit der Mütter- und Väterberatung des Kantons Bern organisiert.

Rund 46 Familien mit geringem Einkommen wurden mit Beiträgen für einen Spielgruppenbesuch ihrer Kinder unterstützt. Die Schulungen und Evaluationen für die Spielgruppenleitenden zur Weiterentwicklung der Qualität wurden fortgesetzt und zwölf Spielgruppen erhielten Unterstützungsbeiträge für ihr Angebot. Das Projekt «Kindersprachhaus» zur frühen Sprachförderung wurde in Zusammenarbeit mit der Volkshochschule weitergeführt und weiterentwickelt. Zahlreiche Bieler Spielgruppen und Kitas wurden in früher Sprachförderung geschult und in der Praxis begleitet. In sieben Intensivsprachkursen konnten 46 Kinder während der sechs Monate vor Kindergarteneintritt ihre Kenntnisse der jeweiligen Schulsprache aufbauen.

4.6.6 Alterspolitik

Im Nachgang zur 2021 durchgeführten Bedarfsanalyse in Bözingen fand im Sommer 2022 eine Quartierbegehung statt mit verschiedenen Schlüsselstellen der Stadtverwaltung, um Umsetzungsmöglichkeiten der von Seniorinnen und Senioren gewünschten Verbesserungen und Anpassungen im Quartier aufnehmen zu können. Konkret wurden bisher zwei Anliegen im Bereich Sicherheit umgesetzt.

Die Broschüre mit Informationen und Adressen für Menschen ab 60 Jahren wurde im zweiten Halbjahr 2022 neu aufgelegt, nachdem die erste Ausgabe von 2021 auf ein sehr grosses Interesse gestossen war und die Rückmeldungen von Seniorinnen und Senioren sowie von Organisationen und Institutionen äusserst positiv waren.

Die Sozialberatungen von Pro Senectute im QuartierInfo Mett liefen erfolgreich weiter. In Bözingen gibt es seit 2022 im QuartierInfo nun ebenfalls die Möglichkeit für Seniorinnen und Senioren, niederschwellige Beratungen von Pro Senectute in Anspruch zu nehmen, mit Schwerpunkt Gesundheit. In beiden Quartieren fanden wöchentliche Kaffeetreffs sowie weitere Begegnungs- und Freizeitaktivitäten statt.

Die Altersdelegierte verliess ihre Stelle aufgrund einer beruflichen Neuorientierung Ende 2022, bereits ab Oktober war sie nur noch in reduziertem Pensum für die Stadt Biel tätig.

4.7

Alterszentren Biel
Établissements médico-sociaux de Bienne

Die stark reduzierten Corona-Schutzmassnahmen brachten zu Beginn des Jahres wieder etwas Normalität in den Alltag der Alterszentren. Schwierig bleibt die Personalsituation aufgrund des ausgetrockneten Arbeitsmarkts insbesondere im Bereich der Fachpflege. Attraktive Arbeitsbedingungen gewinnen in diesem Zusammenhang noch mehr an Bedeutung. Die Einführung einer Marktzulage ermöglichte es den Alterszentren, mit den Pflegeeinrichtungen und den Spitälern in der Region mithalten und das Personal soweit als möglich halten zu können.

Die Nachfrage nach freien Plätzen in den Alterszentren hat sich im Berichtsjahr normalisiert. Gegen Ende Jahr bildeten sich sogar Wartelisten. Dies ist betriebswirtschaftlich zwar positiv, für den alten und pflegebedürftigen Menschen, der rasch eine Lösung braucht, aber eher schwierig.

Die kantonale Ausbildungsverpflichtung im Pflegebereich ist voll umgesetzt. Dabei zeigt sich immer mehr die Schwierigkeit, genügend junge Menschen mit dem notwendigen schulischen Niveau für ein Fähigkeitszeugnis zu finden. Immer mehr Lernende müssen auf das Attest-Niveau wechseln oder brechen die Lehre ganz ab.

4.7.1 Alterszentrum Ried

In vorsichtigen Schritten kehrte wieder ein normaler Alltag für die Bewohnenden und die Mitarbeitenden ein. Als erster öffentlichen Anlass wurde mit viel Freude und Energie das Herbstfest organisiert und war gut besucht.

Die Zukunft der Gebäude bleibt ein wichtiges Thema. Trotz der nicht mehr für einen Heimbetrieb angepassten Infrastruktur konnte die hohe Belegung der 54 Plätze gehalten werden. Ein grosser Dank gilt dem Personal, das in der wenig ergonomischen Arbeitsumgebung täglich mit hohem Engagement seine Aufgaben erfüllt und gemeinsam mit dem Leitungsteam nach aktuellen Erkenntnissen für eine grösstmögliche Qualität sorgt.

Im Berichtsjahr haben acht Lernende erfolgreich ihre Ausbildung in den Bereichen Pflege, Hauswirtschaft und Betriebsunterhalt abgeschlossen.

4.7.2 EMS Esplanade

Alors que l'EMS n'avait pas eu de situation difficile durant la période forte de la pandémie, l'année 2022 a débuté par un épisode de fermeture de l'institution en raison d'une vingtaine de cas au sein de l'établissement. Cela heureusement sans conséquences dramatiques. L'exercice 2022 peut être considéré comme un bon exercice au niveau des indicateurs financiers et fonctionnels. Au niveau de l'EMS, tant le taux d'occupation que celui concernant le domaine des soins sont correspondants aux objectifs. La réouverture complète de la partie cafétéria-restaurant en juin a été appréciée.

La pénurie de personnel soignant a obligé la direction de l'établissement a de nombreuses contorsions pour répondre aux exigences légales concernant la couverture infirmière quotidienne.

Au printemps l'infirmière-cheffe a fait valoir son droit à la retraite et après avoir mené la barque avec succès au travers de la tempête Covid-19, elle a pu être remplacée par une nouvelle personne. Des actions ciblées concernant le recrutement d'apprentis ont été menées avec succès. Concernant les formations continues, diverses formations sont en cours, et une formation de l'ensemble du personnel soignant et d'accompagnement a débuté et se poursuivra sur l'exercice 2023. Elle a pour objectif d'élever le niveau de qualité de l'accompagnement et de collaboration au sein de l'établissement.

Au niveau du Centre d'accueil temporaire (CAT), le taux de fréquentation a augmenté de mois en mois pour atteindre le 100% en novembre. L'équipe du CAT continue de s'investir pour faire connaître le Centre à travers des visites, avec la participation à des rencontres et la distribution de flyers. De cela, l'exercice peut être considéré comme un bon exercice au niveau des indicateurs financiers et

fonctionnels. Pour la première fois, le CAT offre une place d'apprentissage en assistance socio-éducative.

4.7.3 Alterszentrum Cristal

Nach einem finanziell schwierigen Vorjahr galt es einerseits, die vielen Temporäreinsätze zu reduzieren und wieder mit Festanstellungen zu besetzen, und anderseits, den Umsatz im Restaurant wieder auf ein wirtschaftliches Niveau zu bringen. Gegen Ende Jahr war dies fast erreicht. Die aber doch beträchtlichen Langzeitausfälle, insbesondere im Pflegebereich, sind eine Herausforderung. Der spürbare Fachkräftemangel vereinfacht diese Situation nicht.

Das 50-jährige Bestehen des Cristals konnte pandemiebedingt mit zwei Jahren Verspätung gefeiert werden. Mit Musik und feinen Köstlichkeiten erlebten die Bewohnenden, ihre Angehörigen sowie Besucherinnen und Besucher ein entspanntes Fest. Der von der Stiftung für Betagtenwohnungen organisierte Gemüse-Wochenmarkt im Unterstand des Cristals hat den alten Menschen viel Freude bereitet und Erinnerungen geweckt und wird im nächsten Jahr fortgeführt.

Nach dem Weggang der Geschäftsleiterin in der zweiten Jahreshälfte wurde interimsmässig eine Co-Leitung installiert: Der Leiter des Alterszentrums Esplanade übernahm die Verantwortung über die Pflege, der Leiter der Abteilung Alterszentren führte die anderen Bereiche des Alterszentrums.

4.7.4 EMS Redern

Une année sous le signe du changement au niveau de ses infrastructures. En effet, le Redern a pu profiter de la rénovation de l'ensemble de ses cuisines, de sa lingerie ainsi que de nouveaux vestiaires pour le personnel. Pour le plaisir de ses résidents, du nouveau mobilier a pris place dans les coins repas, lobbys et lieux dédiés à l'animation. La dernière technologie en matière de système de sécurité pour les résidents a remplacé l'ancien système devenu obsolète. Cela veut dire plus de sécurité pour les résidents, tout en gardant leur autonomie. 2022 est aussi l'année du changement pour le service d'animation. En effet, en plus de s'être étoffé par une employée supplémentaire, c'est une offre novatrice qui dessert des résidents.

Eine grosse Herausforderung im Berichtsjahr war der Einbau der Produktionsküche für die Umsetzung des Projekts «Gesunde Ernährung» unter laufendem Betrieb. Provisorisch wurde im 8. Stock gekocht. Nach einjähriger Bauzeit konnte die Küche rechtzeitig in Betrieb genommen werden. Neben dem Einbau der Küche im Erdgeschoss wurden im Untergeschoss Kühl- und Lagerräume, Vorbereitungs-, Rüst- und Portionierräume erstellt. Die Produktionsküche wird ab 2023 im Cook-and-Chill-Verfahren mehr als 270'000 Mahlzeiten pro Jahr produzieren. Sie enthält modernste Küchentechnik im Grossformat, u.a. fünf Kombisteamer und einen Drucksteamer, welche den 24 Mitarbeitenden zur Verfügung stehen.

5

Direktion Bau, Energie und Umwelt
Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement
Direktorin und Gemeinderätin / Directrice et conseillère municipale: Lena Frank

Jeanne Jacob, Je t'aime les pieds dans la boue (série 1-12)

5.1

Generalsekretariat
Secrétariat général

5.1.1 Parlamentarische Vorstösse

Siehe Anhang (S. 126)

5.1.2 Allgemeines

A Groupe de travail sur les marchés publics
Le Conseil municipal a chargé la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement en collaboration avec la Direction des finances de lui soumettre un rapport sur l'organisation des marchés publics. Un groupe de travail a été mis en place à cet effet (dans lequel se trouvaient également représentés le Contrôle de finances ainsi que la Chancellerie municipale). Celui-ci a pu présenter le résultat de ses travaux au Conseil municipal le 29 juin 2022. Sur cette base, le Conseil municipal a pris diverses mesures visant une clarification de l'organisation des marchés publics et une professionnalisation des adjudications en conformité aux exigences de la législation sur les marchés publics révisée. Il a notamment ordonné la définition et documentation des processus d'acquisition au sein de chaque direction, institué un groupe d'échange sur les marchés publics (afin d'assurer la gestion des connaissances malgré une organisation décentralisée des marchés publics), chargé la Direction des finances de mettre à disposition sur une plateforme en ligne divers modèles et instruments (afin de soutenir les collaboratrices et collaborateurs de l'Administration municipale dans la mise en œuvre du nouveau droit) et a chargé les directions concernées de s'assurer que les personnes responsables de procédures d'appel d'offre ouvertes ou sélectives disposent d'une formation adéquate en application de l'art. 16 de l'ordonnance concernant l'Accord intercantonal sur les marchés publics (OAIMP; RSB 731.21).

B Führungsstab Energiemangellage
Der Gemeinderat setzte angesichts der drohenden Energiemangellage im September 2022 einen Führungsstab unter der politischen Leitung der Direktorin Bau, Energie und Umwelt ein. Der Führungsstab setzt sich aus dem Generalsekretär der Direktion Bau, Energie und Umwelt, dem Leiter des Regionalen Führungsstabs, dem Vize-Stadtschreiber sowie einem Vertreter von Energie Service Biel/Bienne (ESB) zusammen und zieht bei Bedarf weitere Mitarbeitende der Stadtverwaltung bei. Der Führungsstab koordinierte die vom Gemeinderat beschlossene Umsetzung der freiwilligen Sparmassnahmen des Bundes bzw. des Schweizerischen Städteverbandes. Er verantwortete auch die Energiesparkampagne «56'355 Bielerinnen und Bieler sparen Energie», welche mit einer lokalen Ausrichtung die Energiesparkampagne des Bundes ergänzte. Die Direktion Bau, Energie und Umwelt koordinierte die Energiesparmassnahmen der Stadt im Weiteren mit den städtischen Unternehmen sowie mit den Bieler KMU, dem Gewerbe und den Innenstadtleisten.

5.1.3 Kommissionen

A Fachausschuss für Planungs- und Baufragen
Der Fachausschuss für Planungs- und Baufragen tagte im Berichtsjahr an zwölf ordentlichen Sitzungen. Es wurden 29 Bauvorhaben und Themen der Stadtplanung zum Teil mehrmals behandelt. Nach Vorstellung der Projekte durch die Verfassenden und der Beratung im Fachausschuss ohne deren Beisein werden die Projektverfassenden direkt im Anschluss eingeladen, von der mündlichen Stellungnahme des Fachausschusses Kenntnis zu nehmen. Die begründeten Anträge an die Baubewilligungsinstanz werden den Gesuchstellenden zusätzlich auch per Protokoll eröffnet. Der Fachausschuss delegiert zudem stets Mitglieder in verschiedene Beurteilungsgremien und Wettbewerbsjurys.

B Beratendes Organ für Verkehrsfragen
Im Berichtsjahr fand eine Sitzung des Beratenden Organs für Verkehrsfragen statt, an welcher die Projekte «Rad- und Fussverbindung beim Boulevard des Sports» und «Platzgestaltung an der Kreuzung Alpenstrasse/Pavillonweg» präsentiert und diskutiert wurden.

C Strassenbeitragskommission
Im Geschäftsjahr 2022 fand keine Sitzung der Strassenbeitragskommission statt.

D Fachausschuss Klima
Der Fachausschuss Klima, das Gremium von Expertinnen und Experten, welches den Gemeinderat in Klimafragen berät, tagte am 2. Dezember 2022 zum zweiten Mal. Dem Fachausschuss Klima wurden eine umfassende Berichterstattung zu den im Jahr 2022 umgesetzten Klimaschutzmassnahmen sowie eine Liste der geplanten Klimaschutzmassnahmen vorgelegt. Der Fachausschuss Klima hat dazu Stellung genommen und zuhanden des Gemeinderates Empfehlungen verabschiedet.

5.1.4 Dienststelle Umwelt

A Energie und Klima
Im Jahr 2022 konnten wichtige Fortschritte im Bereich Klimaschutz erzielt werden. Einerseits hat der Gemeinderat im August eine provisorische Stelle in der Dienststelle Umwelt für den Themenbereich Klima und Energie geschaffen, welche per 1. Februar 2023 besetzt wird. Andererseits hat der Gemeinderat im August die neue Steuerungsgruppe «Umsetzung Klimaziele & Energiestadt» eingesetzt, welche aus Vertretenden der meistbetroffenen Einheiten der Stadtverwaltung besteht, die Klimaschutzmassnahmen zentral koordiniert und damit beschleunigt werden. Weiter hat der Gemeinderat im November eine Reihe von Klimaschutzmassnahmen beschlossen, um das Tempo zur Senkung der Treibhausgasemissionen in der Stadt Biel zu erhöhen.

Eine besonders bedeutende Klimaschutzmassnahme, welche 2022 umgesetzt werden konnte, ist die Aufnahme von energetischen Vorgaben in die Baurechtsverträge der Stadt Biel. Sämtliche neu abgeschlossenen Baurechtsverträge enthalten Vorgaben für die Baurechtsnehmenden zum Einsatz von erneuerbaren Energien in der Wärmeversorgung sowie von Fotovoltaik zur Stromproduktion.

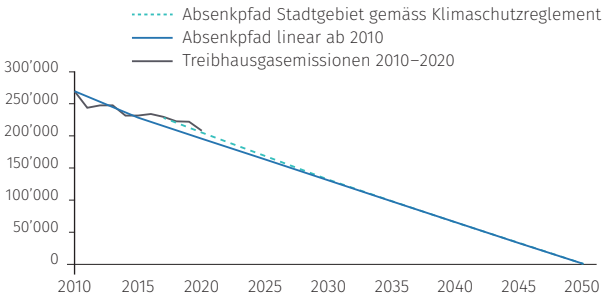
Um die Einhaltung der vom Kanton vorgegebenen Energievorschriften zu gewährleisten, wurde ausserdem ein Kredit zur stichprobenmässigen Überprüfung von Baustellen gesprochen.

Weiter wurden erste Anstrengungen unternommen, um den Auftrag aus dem Klimaschutzreglement, die «Bevölkerung über die Klimakrise und die Dringlichkeit der zu ergreifenden Massnahmen zu informieren» wahrzunehmen. So wurde eine neue Informationswebseite zum Klimawandel erstellt, auf der u.a. Interviews mit diversen vom Klimawandel in ihrem Alltag betroffenen Personen aus der Region publiziert sind.

B Treibhausgasemissionen und Energieverbrauch
Der folgende Abschnitt gibt einen Überblick über den Stand und die Entwicklung der Treibhausgasemissionen und des Energieverbrauchs der Stadt Biel. Die Angaben zum Stand beziehen sich auf das Jahr 2020, da die zur Berechnung notwendigen Daten jeweils erst mit einer Verzögerung von zwei Jahren bereitstehen. Es ist zudem zu beachten, dass die Treibhausgasemissionen witterungsbedingt jährlich schwanken. Im Jahr 2020 führten zudem die Corona-Krise und die mit ihr verbundene Homeoffice-Pflicht zu starken Veränderungen, insbesondere beim Verkehr. Diese sind in den nachfolgenden Zahlen nicht berücksichtigt, da die Zahlen zum Verkehr in der Stadt aus dem kantonalen Verkehrsmodell bezogen werden, welches nur alle vier Jahre aktualisiert wird.

Die Treibhausgasemissionen auf dem Gebiet der Stadt Biel im Jahr 2020 betrugen rund 208'000 Tonnen CO_2-Äquivalente (t CO_2e). Dies entspricht einer Reduktion um 20,3% gegenüber dem Referenzjahr 2010.

Absenkpfad und Treibhausgasemissionen auf dem Stadtgebiet



Durchschnittlich konnten die Emissionen zwischen 2010 und 2020 jährlich um 5'319 t CO_2e reduziert werden. Mit diesem Tempo wäre die Klimaneutralität auf Stadtgebiet erst im Jahr 2059 erreicht. Dies ist neun Jahre später, als es das Bieler Klimaschutzreglement vorschreibt. Gegenüber dem Jahr 2019 konnten die Emissionen 2020 um 12'591 t CO_2e reduziert werden. Dieser beträchtliche Rückgang ist darauf zurückzuführen, dass der ESB seit Oktober 2019 standardmässig 20% Biogas in den Gasmix einspeist, sowie auf den milden Winter 2020. Die Stadt Biel reduziert ihre Treibhausgase und kommt ihren Klimazielen näher, aber um den im Klimaschutzreglement verankerten Absenkpfad zu erreichen, müssen die Anstrengungen weiter intensiviert werden.

Der Energieverbrauch im Jahre 2020 betrug 1'175'632 MWh (– 5,7% gegenüber 2010). Der Anteil erneuerbarer Energien (inklusive Energie aus Abfall) am Gesamtenergieverbrauch betrug 40% (+ 13,9% gegenüber 2010).

Für die Stadtverwaltung konnte noch kein entsprechendes Monitoring aufgebaut werden, da die notwendigen Daten der Gebäude im Finanzvermögen fehlten. 2022 wurden diese Daten erstmals erhoben.

C Biodiversität
Im Jahr 2022 wurde intensiv an der Umsetzung des Aktionsplans Biodiversität 2021 – 2024 gearbeitet. Die Planungsarbeiten für alle Artenschutzprojekte wurden aufgenommen. Ein Projekt, das den Lebensraum für Reptilien in Vingelz ökologisch aufwertet, wurde abgeschlossen. Mehrere

Amphibienteiche bei der Linde werden im Winter 2022/2023 saniert oder neu geschaffen.

2022 wurde zum ersten Mal die Sträuchertausch-Aktion durchgeführt. Mit dieser Aktion sensibilisiert die Stadt die Bevölkerung zum Thema Neophyten und unterstützt sie dabei, diese durch einheimische Straucharten zu ersetzen. Mithilfe des Vogelschutzvereins Milan und des Vereins Netzwerk Bielersee ging der Tausch von 349 invasiven Neophyten gegen einheimische Straucharten erfolgreich über die Bühne.

Es wurden im Jahr 2022 zehn Gartenberatungen durchgeführt. Im Rahmen des «Festivals der Natur», das jährlich im Mai im zeitlichen Umfeld des internationalen Tags der Biodiversität landesweit durchgeführt wird, konnten in Biel mit grossem Engagement der Organisationen Natur Schule See Land, Pro Natura Seeland, Netzwerk Bielersee, Verein zur Förderung der Kleinimkerei, BioTerra sowie dem Bienenzüchterverein Seeland insgesamt neun Exkursionen auf Deutsch, Französisch oder zweisprachig angeboten werden.

Weiter wurde eine grossräumige ökologische Aufwertung südlich und westlich des Restaurants Schützenhaus in Bözingen geplant, deren Finanzierung namentlich durch Drittmittel sichergestellt werden konnte.

D Lärmschutz

Im Jahr 2022 konnte der Lärmbelastungskataster aktualisiert werden. Seit Herbst ist der Kataster auf der Website der Stadt Biel veröffentlicht und auch die entsprechende Webseite wurde überarbeitet und aktualisiert. Gemäss dem aktualisierten Lärmbelastungskataster weisen rund die Hälfte der Strassen im Eigentum der Stadt Biel Immissionsgrenzwertüberschreitungen auf. Bei diesen Strassen besteht nach Lärmschutzverordnung eine Sanierungspflicht. Da der Lärm gemäss Bundesvorgaben grundsätzlich dort reduziert werden muss, wo er entsteht, stehen Massnahmen an der Quelle im Vordergrund. Mit der Erarbeitung eines Lärmsanierungskonzepts will die Stadt Biel 2023 festlegen, unter welchen Bedingungen welche Lärmschutzmassnahmen ergriffen und wie die Sanierung von lärmbelasteten Strassenzügen in der Stadt Biel angesichts der begrenzten finanziellen und personellen Ressourcen priorisiert wird.

Nebst der Einführung von diversen Tempo-30-Zonen wurden 2022 konkret Lärmschutzmassnahmen im Rahmen der Erarbeitung der Infrastrukturprojekte entlang der Nord-Süd-Achse eingeplant.

Zudem wurden seitens Dienststelle Umwelt ein Lärmschutznachweis für ein Baugesuch, zwölf Voranfragen im Rahmen von Bauprojekten und zehn Lärmklagen behandelt.

E Luftreinhaltung

2022 sind zwei Klagen zu Luftverunreinigungen behandelt worden.

5.2

Hochbau Constructions

5.2.1 Hervorzuhebende Bauvorhaben

A Kita Mett / Studienauftrag Sanierung
Verpflichtungskredit CHF 275'000.–, bewilligt durch den Gemeinderat am 9. Februar 2022.

Die Kita Mett ist dringend sanierungsbedürftig. Mit der Durchführung eines Studienauftrages mit Präqualifikation sollen drei Vorprojekte erarbeitet und mit dem siegreichen Projekt das Planerteam für die Sanierung ermittelt werden. Im Berichtsjahr konnte das Programm für den Studienauftrag ausgearbeitet und das Projekt auf Simap ausgeschrieben werden.

B Kongresshaus / Betriebskonzept Sanierung / Projektorganisation
Verpflichtungskredit CHF 120'000.–, bewilligt durch den Gemeinderat am 1. September 2021.

Erste Ergebnisse der vom Gemeinderat eingesetzten Arbeitsgruppe wurden in Form eines Zwischenberichtes unterbreitet. In der Diskussion zum weiteren Vorgehen wurde festgestellt, dass neben nutzungstechnischen und baulichen Vorgaben zusätzlich soziale und kulturelle Aspekte sowie solche der Wirtschaftsförderung in das Betriebskonzept 2025+ einfliessen müssen. In der Folge wurde der Auftrag für die Moderation eines «ausgedehnten» Verfahrens erteilt. Die Mandatierten werden ihre Erfahrung bei der Festlegung der weiteren Vorgehensweise und bei der Wahl der Ansprechpartnerinnen und Ansprechpartner einbringen. Die Ergebnisse der Arbeitsgruppe sollen dem Gemeinderat im Frühjahr/Sommer 2023 vorgelegt werden.

C Feuerwehrgarage / Sofortmassnahmen Verstärkung Boden
Verpflichtungskredit CHF 185'000.–, bewilligt durch den Gemeinderat am 23. März 2022.

Die Planung der Arbeiten zur Verstärkung der Tragfähigkeit der Betondecke über dem Untergeschoss der Feuerwehrgarage ist erfolgt, die Ausführung für 2023 geplant.

D Schulhaus Dufour Ost und West / Gesamtsanierung
Verpflichtungskredit CHF 18'350'000.–, bewilligt in der Volksabstimmung vom 27. September 2020.

Am 17. September wurde der Gebäudeteil Dufour Ost bei einer feierlichen Schlüsselübergabe eingeweiht. Am öffentlichen Anlass nahmen ca. 300 Personen teil und liessen sich von den beteiligten Baufachleuten durch die frisch sanierten Räumlichkeiten führen. Die pädagogischen Dienste und die Tagesschule konnten während der Herbstferien einziehen und nahmen ihren Betrieb am 17. Oktober auf. Anfang November konnten die Provisorien auf dem Areal der Schule Neumarkt zurückgebaut werden. Die Fassadensanierung am Gebäude Dufour West dauerte etwas länger. Die Fassadengerüste konnten aber auch hier Mitte November abgebaut werden.

E Multisporthalle
Verpflichtungskredit CHF 26'600'00.– für die Realisierung einer Multisporthalle, bewilligt in der Volksabstimmung vom 25. September 2022.

Das in Form einer Totalunternehmerofferte ausgeschriebene Projekt wurde durch die Direktion Bildung, Kultur und Sport (BKS) bis zur Volksabstimmung betreut. Nach dem Volks-Ja übernahm die Direktion Bau, Energie und Umwelt (Abteilung Hochbau) den Lead. Im Dezember 2022 konnte das Baugesuch eingereicht werden. Der Spatenstich soll Ende Mai 2023 erfolgen und die Fertigstellung des Gebäudekomplexes ist auf Sommer 2025 geplant.

F Liegenschaft Mattenstrasse 90 / Alleestrasse 23 / Schaffung von neuem Schulraum / Kauf und Ausbau
Verpflichtungskredit CHF 8'535'000.–, davon CHF 1'585'000.– für den Ausbau, bewilligt aufgrund der ausserordentlichen Lage (Corona-Lockdown) durch den Gemeinderat am 25. März 2020.

Die Planung des Ausbaus des Westflügels wurde im April gestartet und mit den Vertreterinnen und Vertretern der Schule in mehreren Ausschuss-Sitzungen diskutiert. Die Arbeitsausschreibungen erfolgten im September und die meisten Bauaufträge wurden im Oktober vergeben. Das Baugesuch wurde im September eingereicht und am 25. Oktober publiziert. Der Baubeginn ist für Anfang Januar 2023 vorgesehen.

G Alterszentrum Ried / Weiteres Vorgehen nach Projektwettbewerb / Petition
Verpflichtungskredit CHF 450'000.– zur Durchführung eines Projektwettbewerbes, bewilligt durch den Gemeinderat am 27. Mai 2020.

Die Preisträger des Projektwettbewerbes zum Neubau des Alterszentrums Ried wurden beauftragt, in Form einfacher Machbarkeitsstudien Szenarien für einen Bau unter Wahrung der verbleibenden Gebäudeteile der ehemaligen Campagne der Familie Robert aufzuzeigen. Anhand dieser Variantenstudien soll dem Gemeinderat eine Entscheidungsgrundlage zum weiteren Vorgehen unterbreitet werden können. Am 1. November trafen sich die Direktorin Bildung, Kultur und Sport sowie die Vertreter der Abteilungen Alterszentren und Hochbau mit den Organisationen, welche gegen den Abbruch der Campagne opponier(t)en. Dabei besuchten diese erstmals die Räumlichkeiten des Heims.

H Schulanlage Sahligut / Sanierung Lehrschwimmbecken
Verpflichtungskredit CHF 4'460'000.–, bewilligt durch den Stadtrat am 16. Dezember 2020.

Die umfassenden Sanierungsarbeiten am eigentlichen Lehrschwimmbecken sowie an der Wasseraufbereitung und den Garderoben konnten nach einem Jahr Bauzeit auf das neue Schuljahr 2022/2023 abgeschlossen und die Räumlichkeiten dem Betrieb übergeben werden.

I Alterszentrum Redern / Ersatz Etagenküchen
Verpflichtungskredit CHF 645'000.–, bewilligt durch den Gemeinderat am 1. September 2021.

Die Wohnküchen auf den sieben Bewohneretagen im Alterszentrum Redern konnten im Berichtsjahr wie vorgesehen ersetzt werden. Gleichzeitig wurden die Strom- und Wasserzuleitungen zu den Küchen erneuert. In den Wohnküchen nehmen die Bewohnerinnen und Bewohner ihre täglichen Mahlzeiten ein, welche durch die Küche des Alterszentrums bereitgestellt werden.

J Autonomes Jugendzentrum (AJZ) / Erweiterung der Coupole als Ersatz der Villa Fantasie
Verpflichtungskredit CHF 2'800'000.–, bewilligt durch den Stadtrat am 23. Februar 2011.

Ergänzend zu den bereits gesprochenen Zahlungstranchen von CHF 334'000.– im Jahr 2014 zur Erarbeitung eines Bauprojektes und von weiteren CHF 62'000.– zur Vorbereitung der Baueingabe im Jahr 2018 sprach der Gemeinderat am 15. September eine dritte Zahlung von CHF 1'970'800.–. Der Betrag deckt den Anteil aus dem städtischen Kredit für die erste Bauetappe bis zur Vollendung des Rohbaus. Der Verein AJZ hatte davor den von ihm zu finanzierenden Anteil von CHF 1'751'500.– an die gesamten Anlagekosten von CHF 4'551'500.– sicherstellen können.

Der Ende 2021 gestartete Rohbau konnte bis Ende des Berichtjahres beinahe vollendet werden. Neben der allgemeinen Teuerung beschäftigen die Bauherrschaft (Verein AJZ) auch die grösseren Forderungen im Zusammenhang mit der ausserordentlichen Teuerung auf Energie und Baustoffen. Für diese wird der Verein zusätzliche Finanzierungsquellen finden müssen.

K Schulanlage Geyisried / Sanierung
Verpflichtungskredit CHF 17'000'000.–, bewilligt in der Volksabstimmung vom 4. März 2018.

Mit dem Jahresbeginn 2022 konnten im Turnhallen- und Bibliotheksgebäude die letzten Räumlichkeiten dem Betrieb übergeben werden. Die Sanierungsarbeiten wurden mit den jahreszeitgerechten Umgebungsarbeiten im Sommer 2022 abgeschlossen.

L Gesunde Ernährung in städtischen Betreuungsstrukturen / Umsetzung des Reglements
Verpflichtungskredite CHF 6'550'000.– für die Produktionsküche Alterszentrum Redern und CHF 1'600'000.– für Anpassungen in den Kita- und Tagesschulstandorten, bewilligt durch das Stimmvolk am 26. September 2021.

Im Berichtsjahr wurden die baulichen Massnahmen für die Umsetzung des Reglements über die gesunde Ernährung im Alterszentrum Redern umgesetzt. In einem ersten Schritt wurden ein zusätzlicher Technikraum angebaut, die Garderoben erneuert, die Wäscherei ins Erdgeschoss verlegt und Platz für zusätzliche Küchenräume im Untergeschoss geschaffen. Die neue Küche konnte im November 2022 in Betrieb genommen und eingeweiht werden.

In den Schulferien im Frühling, Sommer und Herbst konnten auch sämtliche Kitas und Tagesschulen so angepasst werden, dass die Umstellung auf die gesunde Ernährung ab Januar 2023 erfolgen kann.

M Pförtnerhaus im Stadtpark / Projektierung Sanierung
Verpflichtungskredit CHF 180'000.–, bewilligt durch den Gemeinderat am 27. Oktober 2021.

Das denkmalgeschützte Pförtnerhaus im Stadtpark steht seit rund 20 Jahren leer und befindet sich in einem schlechten baulichen Zustand. Im Berichtsjahr konnte mit der Erarbeitung eines Projekts für die Sanierung und die Umnutzung zu einer saisonalen Buvette gestartet werden.

5.2.2 Denkmalpflege

Die Fachstelle Denkmalpflege der Stadt Biel hat im Berichtsjahr wiederum verschiedenste Interventionen, Planungen und Studien an erhaltenswerten Baudenkmälern und Bauvorhaben in räumlich oder historisch zusammenhängenden Ensembles (Baugruppen, Strukturgruppen) bzw. in ortsbildrelevanten Teilbereichen begleitet. Sie führte ihre Beratungstätigkeit in engem Kontakt mit den zuständigen Stellen der städtischen Bau- und Planungsbehörden sowie der Denkmalpflege des Kantons Bern aus. Die Erstellung eines Inventars der historischen Gärten der Stadt Biel, welche in Zusammenarbeit mit der Stadtgärtnerei erfolgte, hat per Ende 2022 Entwurfsstatus erreicht. Das Inventar der historischen Gärten beinhaltet architektonisch-gestalterisch und historisch sowie in Bezug auf die Pflanzenbestände herausragende Garten- und Parkanlagen. Das «Garteninventar» soll im Rahmen vom Planungs- und

Bauvorhaben als ergänzendes Arbeitsinstrument beigezogen werden können. Das mehrere Jahre andauernde, inhaltlich massgeblich von der Fachstelle Denkmalpflege unterstützte Projekt, die Erstellung einer interdisziplinär ausgerichteten Wegleitung «Erdbebensicherheit an Baudenkmälern/Idealtypischer Prozess bei Bauvorhaben» in Zusammenarbeit mit der Sektion Störfall- und Erdbebenvorsorge des Bundesamts für Umwelt, wurde mit einer Publikation (Print- und Digitalversion) der Fachwelt zugänglich gemacht. Der offizielle Projektabschluss fand in Form eines Fachseminars im Kongresshaus statt. Von eminenter Bedeutung für den Fachbereich Denkmalpflege ist die zweite Etappe der Revision des kantonalen Bauinventars. Im Verlauf des Geschäftsjahres wurde der Entwurf, der die Reduktion der sogenannten «erhaltenswerten» Objekte beinhaltete, öffentlich aufgelegt. Die Inkraftsetzung des revidierten kantonalen Bauinventars wird Mitte 2023 erwartet.

5.2.3 Unterhalt

A Baulicher Unterhalt

- Gebäude im Verwaltungsvermögen/Energetische Betriebsoptimierung. Es wurde eine Zustandsanalyse aller Gebäude im Verwaltungsvermögen durchgeführt. Das Ergebnis dieser Analyse wird dem Gemeinderat Anfang 2023 vorgelegt.
- Tissot Arena/Optimierung Videoüberwachung und Tonanlage; Verpflichtungskredit CHF 250'000.–, bewilligt durch den Gemeinderat am 20. Januar 2021. Die Ausführung der Arbeiten konnte im Berichtsjahr abgeschlossen werden.
- Strandboden-WC-Anlage/Wiedereröffnung und Vandalismusprävention; Verpflichtungskredit CHF 93'000.–, bewilligt durch den Gemeinderat am 8. September 2021. Die öffentliche Toilettenanlage am Strandboden konnte im Sommer 2022 wiedereröffnet werden. Dazu wurde sie instand gesetzt und mit einem neuen Schliesssystem ausgestattet.

B Energiesparmassnahmen

Umsetzung der vom Gemeinderat beschlossenen freiwilligen Energiesparmassnahmen in den städtischen Gebäuden.

C Tätigkeiten des Werkhofes

Der Werkhof führte Aufträge verschiedenster Abteilungen aus. Neben Schreiner- und Zimmerarbeiten in Verwaltungsgebäuden wurden Reparatur- und Unterhaltsarbeiten für die Sportanlagen, Sanierungsarbeiten und Dachunterhalt an Schulanlagen und Kindergärten, Unterhalts- und Dachreinigungsarbeiten an Wartehallen und Wegmeisterlokalen sowie diverse Reparatur- und Unterhaltsarbeiten an öffentlichen WC-Anlagen ausgeführt.

5.3

Infrastruktur Infrastructures

5.3.1 Tiefbau

A Grossprojekte und besondere Aufgaben
a) Bubenberg-Quartier, Einführung einer Tempo-30-Zone
Dieses Projekt führt zu einer Erhöhung der Verkehrssicherheit und zu einer Reduktion des quartierfremden Verkehrs. Durch die Neupflanzung von Bäumen und die Aufhebung bzw. Neuanordnung der Parkplätze wurde die Aufenthaltsqualität und die Attraktivität des Aussenraums im Quartier verbessert.

b) Hermann-Lienhard-Strasse
Die Hermann-Lienhard-Strasse ist eine Kantonsstrasse, der südliche Gehweg ist im Besitz der Stadt Biel. Auf einer Länge von 220 m ist das Trottoir freitragend und an der Stützwand der Fahrbahn befestigt. Das Trottoir und die Mauer bilden eine untrennbare Konstruktion, die in schlechtem Zustand war und saniert werden musste. Alle Stützanker mussten ersetzt werden. Die Kosten wurden vom Kanton und von der Stadt je hälftig getragen.

B Stadtentwässerung
In verschiedenen Strassen wurden die Abwasserkanalisationen neu gebaut oder saniert, weil die alten Leitungen Schäden und/oder eine zu geringe hydraulische Kapazität aufwiesen. Dies geschah im BerichtsJahr z.B. an der Haldenstrasse, der Reuchenettestrasse und der Grenchenstrasse sowie am Dählenweg, Hohlenweg, Scheurenweg und im Elfenaupark.

In der Elise-Wysard-Strasse wurde im Zusammenhang mit einer neuen Leitungsführung der Kanalisation ein Abwasserpumpwerk aufgehoben. Die Steuerung und elektromechanische Ausrüstung des Regenbeckens Logengasse wurde in Zusammenarbeit mit dem Kanalunterhalt erneuert. Ebenso wurden die Erneuerungsarbeiten an den Pumpwerken Vingelz und Bergfeldweg aufgenommen.

Zusammen mit der Erneuerung der städtischen Sammelkanäle wurden auch die seitlichen Anschlüsse mit dem Kanalfernsehen inspiziert. Bei Schäden müssen diese seitlichen Anschlüsse durch die jeweiligen Leitungseigentümerinnen und -eigentümer auf ihre Kosten saniert oder erneuert werden. Die Stadt Biel unterstützt und berät die Leitungseigentümerinnen und -eigentümer bei der Umsetzung.

Mit jeder Anpassung im städtischen Abwassernetz können auch wertvolle Informationen gesammelt werden, die in das Geoinformationssystem einfliessen können. Deshalb wird in Zusammenarbeit mit der Dienststelle Vermessung und GIS der Abwasserkataster laufend nachgeführt und verfeinert.

Bezüglich der Naturgefahren wurden 2022 ergänzende Studien zur Naturgefahrenkarte und Risikoanalyse für die Sturzgefahren durchgeführt. Der Kanton lässt in Zusammenarbeit mit dem Wasserbauverband Schüss und der Stadt Biel den Gewässerrichtplan Schüss überarbeiten. In diesem Rahmen wurden Varianten zum Hochwasserschutz in Biel untersucht.

C Circulation / Verkehr
Le Secteur de la circulation a traité un nombre conséquent de demandes issues de la population, des écoles et des associations de quartier touchant notamment aux infrastructures de circulation et à leur aménagement. En concordance avec les différentes stratégies de mobilité et énergétiques de la Ville de Bienne, il est intervenu de manière ponctuelle dans les quartiers, avec p.ex. l'introduction de zones 30 km/h dans la partie sud de la rue de l'Eau et dans la rue du Weissenstein. De plus, la zone de rencontre existante à la rue des Oeillets a été étendue au chemin des Écluses. Les aspects de circulation relatifs aux demandes de permis de construire ont également été traités.

En application du concept d'utilisation et d'aménagement des axes nord et sud de la ville de Bienne, le Secteur de la circulation poursuit la planification de l'ensemble des mesures d'accompagnement (MaC) de la branche est de l'A5, en coordination avec le Secteur Génie civil. L'étude préliminaire définissant les concepts d'aménagement pour la rue du Faucon a ainsi notamment été menée à son terme en 2022.

Le Secteur de la circulation a également mené d'autres études de planification en lien avec la mise en œuvre des mesures du programme d'agglomération. De plus, en 2022, le tourne-à-droite au feu rouge pour les vélos et cyclomoteurs a été autorisé, respectivement signalisé, pour environ deux tiers des intersections équipées de feux de signalisation dont est responsable la Ville de Bienne.

5.3.2 Strasseninspektorat

A Strassenreinigung
Folgende Zahlen geben Aufschluss über die Sammel-,

Entsorgungs- und Reinigungstätigkeit:

- 685 t (2021: 908 t) Abraum durch Handreinigung (inklusive Abfalleimer und Feste)
- 2'130 t (2021: 1'700 t) Abraum durch Kehrmaschinen inklusive Laub
- 1'034 m³ (2021: 1'060 m³) zur Nassreinigung benötigtes Wasser
- Sämtliche Abfalleimer wurden mindestens einmal pro Tag geleert
- Es wurden dabei total 355 t (2021: 420 t) Abfall entsorgt.

B Winterdienst

Folgende Betriebszahlen geben Aufschluss über die Winterdiensteinsätze (2021/2022):

	2021/2022	2020/2021
Salzverbrauch [t]	**162**	450 t
Splittverbrauch [m³]	**0**	0
Schneeabfuhr [m³]	**0**	340

Das Personal leistete total 1'527 (2020/2021: 4'379) Einsatzstunden.

C Kehrichtabfuhr

a) Allgemeines

2022 wurden folgende Mengen abgeführt:

in t

	2022	2021
Hauskehricht	16'646,67	13'560,23
Grünmaterial	4'848,95	3'834,56
Altglas	2'076,53	1'823,79
Papier und Karton	2'470,33	2'380,02
Altmetall und Alu	282,88	296,58
Elektroschrott	4,08	1,28
Extra, Divers, Feste	549,71	530,98
Transport Fremd /Jumbo = Halter Spital = Funi	29,95 341,67	30,52 313,07
Total	**27'250,77**	**22'771,03**
Einwohnerinnen und Einwohner	56'199,50	56'084
kg/Einwohnerin und Einwohner	**484,89**	**406,02**

Seit Juni 2021 wird in einem zweijährigen Pilotprojekt gemischter Haushaltkunststoff in einem Gebührensack per Holdienst eingesammelt. Von anfänglich 25 t im Jahr 2021 konnte die Menge bis Ende Dezember 2022 kontinuierlich auf bis zu 83 t gesteigert werden, dies entspricht einem Durchschnitt von 7 t pro Monat. Gesamthaft wurden seit dem Start des Pilotprojekts in allen beteiligten Gemeinden 145,8 t eingesammelt (davon 109,8 t in der Stadt Biel).

5.3.3 Espaces verts et cimetières

A Entretien

a) Entretien des espaces verts

En synergie avec des projets du Secteur Génie civil, le Secteur des espaces verts a été particulièrement actif dans le domaine environnemental, intensifiant ses efforts en faveur d'une plus grande diversité végétale et animale dans le cadre de l'entretien et de la réalisation de nouvelles zones 30 et autres réaménagements routiers.

b) Patrimoine arborisé

Durant l'année, 130 arbres ont été plantés, dont plus de 70 à de nouveaux emplacements auparavant pourvus d'un revêtement imperméable. Les espèces plantées, indépendamment de leur origine, sont choisies en fonction de leur résistance au climat chaud et sec. Dorénavant, le suivi d'arrosage des jeunes arbres durant la saison estivale passera de deux à trois ans en raison des températures extrêmes de plus en plus fréquentes et persistantes.

c) Castor

Le castor est maintenant présent presque sur l'ensemble du cours de la Suze et de ses bras latéraux. Son intense activité, bien visible et de plus en plus dommageable, a nécessité quantité de protections supplémentaires aux arbres existants.

B Production et décorations

Par mesure d'économie, la production des plantes saisonnières a été revue à la baisse pour les décorations en ville au profit des plantes à vendre pour les trois cimetières biennois. Le Secteur des espaces verts a par ailleurs participé activement au projet LabCity avec des plantations d'arbres et des semis de prairies fleuries indigènes présentées dans des bennes à la place Centrale.

C Organisation et projets

Après avoir obtenue son CFC et sa maturité professionnelle dans notre service, Sabrina Köhli a poursuivi son ascension comme cheffe de chantier et obtenue une maîtrise fédérale en paysagisme. Depuis février, elle est la nouvelle responsable du Secteur des espaces verts avec ses 35 collaborateurs.

Depuis le printemps, les sportifs de tous poils profitent pleinement des nouvelles infrastructures d'athlétisme aménagées au Long-Champ 1. Le terrain de sport au centre de l'anneau de course de 400 m nécessitera encore des travaux supplémentaires à réaliser en 2023 avant son utilisation par les footballeurs et footballeuses. Au Long-Champ 2, le gazon synthétique sablé destiné essentiellement aux entraînements était en piteux état et devenu dangereux pour les utilisatrices et utilisateurs. Il a été remplacé par une pelouse synthétique de la nouvelle génération sans granulés de remplissage. L'on y a rajouté un marquage pour le football américain et un éclairage LED a remplacé les ampoules au mercure de l'époque.

L'aménagement de l'Île-de-la-Suze touche à sa fin. Les derniers travaux de revitalisation ont été finalisés cet été le long du chemin de rive longeant les bâtiments Omega.

Après l'initiation du cadastre des arbres situés sur le domaine public biennois, c'est celui destiné aux plus de 70 places de jeux dans les parcs et les écoles qui a été mis en ligne sur le géoportail de la Ville (SIG) de Bienne cette année. Une prochaine étape SIG est prévue dans les années à venir pour le mobilier et ses plus de 1'000 bancs publics répartis dans l'espace urbain. L'entretien et la sécurité en sortiront renforcés.

En collaboration avec le Département du personnel, le nouveau système de prévention des accidents PREVITAR a été introduit et les responsables ont été formés pour son utilisation.

D Friedhöfe und Bestattungswesen
Im Jahr 2022 wurde das Leistungsangebot um zwei weitere Bereiche erweitert. Mit der Friedhof-Entwicklungsplanung entstanden der Erinnerungsgarten für Haustiere und das Wiesengrab, beide im Friedhof Madretsch.

Im Wiesengrab erfolgt die Beisetzung der Urne des Verstorbenen in einem dafür vorgesehenen Wiesenfeld auf dem Friedhof Madretsch. Die Grabstätte wird mit einer flachen, liegenden Grabplatte versehen.

Krematorium
Im Jahr 2022 wurden im Krematorium Biel 1'761 Einäscherungen vorgenommen. Diese Zahl setzt sich zusammen aus 452 Einwohnern und Einwohnerinnen von Biel und 1'309 auswärtigen Personen. 64 Personen wurden im Jahr 2022 erdbestattet, wovon 49 Bieler und Bielerinnen waren.

5.3.4 Cadastre et SIG (Système d'Information Géographique)

Secteur Cadastre:
Dans le déroulement normal de la mise à jour de la mensuration officielle, le Secteur du cadastre a procédé à 17 mutations de limites et à 124 mutations de bâtiments et objets divers. Il a aussi procédé à la correction du registre des bâtiments et logements de la Confédération (RegBL).

Pour ce qui concerne le renouvellement et l'homogénéisation de la mensuration officielle de la Ville de Bienne (lot 14), le Secteur du cadastre a reçu une prolongation, afin de mettre à niveau la mensuration officielle jusqu'à la fin juin 2024. Le lot 14 est un mandat officiel du canton de Berne (Office de l'information géographique).

Ont encore été effectués cette année par le Secteur Cadastre: pour le cadastre des objets, les éléments du cadastre non représentés dans la mensuration officielle continuent à être implémentés (murs, bâtiments et éléments divers).

Une dizaine de travaux et plans ont été réalisés cette année à l'aide d'un drone.

Divers implantations et piquetages ont également été effectués ainsi que la livraison en continu de nos géodonnées pour la région et le canton de Berne ainsi que la confection des plans de situation pour les demandes de permis de construire.

Secteur SIG:
Au début de l'année 2022, le Secteur SIG a mis en place le tout nouveau géoportail de la Ville de Bienne (formation, prise en main, installation et implémentation). Un communiqué de presse a été publié au mois de septembre pour informer sur la nouvelle plateforme et sur la migration réussie de toutes les cartes de l'ancien géoportail vers le nouveau.

A encore été effectuée cette année par le Secteur SIG: publication du cadastre des nuisances sonores (cartes inventoriant les émissions et expositions au bruit routier).

Anhang
Annexe

*1

Präsidialdirektion Mairie

1.1.1 Parlamentarische Vorstösse

a) Vom Gemeinderat im Berichtsjahr beantwortete parlamentarische Vorstösse

* vom Gemeinderat 2021 beantwortet, vom Stadtrat 2022 behandelt
** per 31. Dezember 2022 vom Stadtrat noch nicht behandelt

Interpellationen

20210224 Augsburger-Brom Dana, parteilos, Heiniger Peter, PdA/Abbruch der Projektplanung AGGLOlac gemäss Planungsvereinbarung. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Nicht befriedigt.*

20210335 Bohnenblust Peter, FDP/A5-Lückenschliessung: Sachliche Information tut not. SR-Sitzung vom 24.03.2022. Befriedigt.

20210299 Stolz Joseline, PSR, Moeschler Marie, PSR/Eine Sauna unter freiem Himmel im Strandbad Biel mitten im Kampf gegen den Klimawandel, wirklich? SR-Sitzung vom 28.04.2022. Befriedigt.

20210339 Tanner Anna, SP, Vlaiculescu-Graf Christiane, SP, Koller Levin, JUSO, Augsburger-Brom Dana, parteilos, Schlup Nina, JUSO, Cuixeres Manon, JUSO/Wie steht es um das Zwischennutzungsreglement? SR-Sitzung vom 28.04.2022. Befriedigt.

20220033 Scheuss Urs, Grüne/Welche Strategie bei strategischen Landreserven im Gebiet zwischen Bahnhof und See? SR-Sitzung vom 15.09.2022. Nicht befriedigt.

20220163 Scheuss Urs, Grüne/Unfrankierte Abstimmungscouverts. SR-Sitzung vom 15.09.2022. Befriedigt.

20220232 Bohnenblust Peter, FDP, Cadetg Leonhard, FDP, Pittet Natasha, PRR/Velospot zum Zweiten und Letzten? SR-Sitzung vom 12.12.2022. Befriedigt.

20220179 Van der Meer Marion, Grüne/Reduktion des Güterverkehrs in Biel durch intelligente Stadtlogistik.**

20220180 Schneider Sandra, Fraktion SVP/Die Eidgenossen/CTS privatisieren.**

Postulate

20210293 Clauss Susanne, SP, Scheuss Urs, Grüne, Sprenger Titus, PAS/Leiser Big Bang 3. SR-Sitzung vom 20.01.2022, erheblich erklärt.*

20210216 Scheuss Urs, Grüne, Tanner Anna, SP, Sprenger Titus, PAS, Stolz Joseline, PSR, Heiniger Peter, PdA/AGGLOlac: Projektgesellschaft sistieren und runden Tisch zum ehemaligen Expo-Gelände starten. SR-Sitzung vom 20.01.2022, erheblich erklärt.*

20210291 Rüber Stefan, Grüne, Biel/Standort für ökologisch nachhaltiges Wirtschaften. SR-Sitzung vom 20.01.2022, erheblich erklärt.*

20210292 Cadetg Leonard, FDP/Überprüfung der Leistungen der Stadtverwaltung. SR-Sitzung vom 19.05.2022, erheblich erklärt und als erfüllt abgeschrieben.

20210218 Hamdaoui Mohammed, Die Mitte/Dringlichkeit nicht mehr unterstützen. SR-Sitzung vom 24.02.2022 als Postulat erheblich erklärt.

20220031 Bohnenblust Peter, FDP, Cadetg Leonhard, FDP, Pittet Natasha, PRR/Ist der Velospot so teuer oder wird ein Freund begünstigt? SR-Sitzung vom 17.08.2022, erheblich erklärt.

20220032 Rodriguez Ugolini Julian, Fraktion SP/JUSO/Mit sogenannten Superblocks den öffentlichen Raum der Bevölkerung zurückgeben. SR-Sitzung vom 15.09.2022, erheblich erklärt.

20220134 Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Briechle Dennis, Fraktion GLP+, Cuixeres Manon, Fraktion SP/JUSO, Scheuss Urs, Fraktion Grüne, Sprenger Titus, PAS/Die Veloroute entlang der Schüss muss endlich umgesetzt werden. SR-Sitzung vom 17.08.2022, erheblich erklärt und als erfüllt abgeschrieben.

20220069 Wächter Olivier, SVP/Die Stadt muss für den motorisierten Individualverkehr zugänglich

bleiben. SR-Sitzung vom 15.09.2022, nicht erheblich erklärt.

20220073 Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Moeschler Marie, Fraktion PSR/Die in Auftrag gegebenen Velobahnen sind im Sachplan Velo vorzusehen. SR-Sitzung vom 17.08.2022, erheblich erklärt.

20220135 Schlup Nina, Fraktion SP/JUSO, Boly Kady, Fraktion PSR/Ein Leuchtturmprojekt für den Veloverkehr realisieren. SR-Sitzung vom 16.11.2022, Punkt 1 nicht erheblich erklärt, Punkte 2 und 3 erheblich erklärt, Punkt 3 als erfüllt abgeschrieben.

20220178 Briechle Dennis, GLP, Schneider Veronika, SVP, Heiniger Peter, PdA/Für eine Überarbeitung des Plan lumière. SR-Sitzung vom 16.11.2022, erheblich erklärt.

20220202 Heiniger Peter, PdA, Halter Marisa, PdA, Augsburger-Brom Dana, parteilos/Anpassung der tiefsten Lohnklassen.**

Motionen

20210366 Koller Levin, Fraktion SP/JUSO/Das Bieler Strandbad muss nach Saisonende für die Bevölkerung zugänglich bleiben. SR-Sitzung vom 28.04.2022 als Postulat erheblich erklärt.

20220067 Koller Levin, SP, Stolz Joseline, PSR, Schlup Nina, JUSO, Roth Myriam, Grüne, Sprenger Titus, PAS, Briechle Dennis, GLP/Machen wir Biel zur Velostadt: Eine Velo-Offensive jetzt! SR-Sitzung vom 17.08.2022, erheblich erklärt.

20220177 Widmer Patrick, SVP/Weniger parlamentarische Vorstösse für mehr Effizienz im Parlament. SR-Sitzung vom 15.09.2022, nicht erheblich erklärt.

20220201 Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO, Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO/Vorgeburtlicher Mutterschutz für die Stadt Biel.**

20220235 Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO, Koller Levin, Fraktion SP/JUSO, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Rüber Stefan, Fraktion Grüne/Den gemeinnützigen Wohnungsbau in Biel stärken.**

b) Per Ende 2022 pendente parlamentarische Vorstösse

Interpellationen

20220263 Rüber Stefan, Grüne Biel/Bridel-Weg.

Postulate

Keine.

Motionen

Keine.

c) Erheblich erklärte Vorstösse aus früheren Jahren, welche noch nicht erfüllt sind

Postulate

20070318 Erich Fehr, Fraktion SP/Eine zweite Personenunterführung am Bahnhof Biel. SR-Sitzung vom 13.03.2008, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20110313 Andreas Bösch/Zustimmende oder ablehnende Kenntnisnahme durch den Stadtrat. SR-Sitzung vom 15.03.2012 als Postulat erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.

20120048 Roland Gurtner, Passerelle/Lichtverschmutzung und Verschwendung von Elektrizität reduzieren. SR-Sitzung vom 19.09.2012 als Postulat erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20130116 Roland Gurtner, Passerelle/Aufbau einer Mobilitätszentrale. SR-Sitzung vom 22.08.2013, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.

20130123 Roland Gurtner, Passerelle, Pablo Donzé, Grüne/Erstellen eines Richtplans für Fusswege in Biel. SR-Sitzung vom 21.11.2013, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20130346 Max Wiher, GLP, Pablo Donzé, Grüne, Dana Augsburger-Brom, SP/Flachdachbegrünung. SR-Sitzung vom 18.12.2013 als Postulat erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20140048 Urs Känzig, Fraktion Grüne/Die Tourismusregion Dreiseenland stärken. SR-Sitzung vom 16.10.2014, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.

20140324 Caroline Jean-Quartier, Fraktion SP/Zuteilung der Fachstelle Integration an eine andere Direktion! SR-Sitzung vom 19.03.2015, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20140328 Cécile Wendling/Kiss and Ride Südseite Bahnhof. SR-Sitzung vom 26.02.2015, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20150038 Dennis Briechle, GLP, Sandra Schneider, SVP, Reto Gugger, BDP/Transparente Interessenverbindungen. SR-Sitzung vom 15.10.2015 als Postulat erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20150133 Niklaus Baltzer, Fraktion SP/Eine zentrale Achse für den öffentlichen Verkehr. SR-Sitzung vom 19.11.2015, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20150182 Lena Frank, Grüne/Schaffung des Antragsrechts für Ausländerinnen und Ausländer. SR-Sitzung vom 25.02.2016, Punkt 1 als Postulat überwiesen, Punkt 2 nicht erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.

20150257 Max Wiher, Fraktion GLP, Stefan Kaufmann, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU, Andreas Sutter, Fraktion BVP/CVP/BDP/Effizientere Parlamentsdebatten. SR-Sitzung vom 17.03.2016 als Postulat erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.

20150377 Niklaus Baltzer, Fraktion SP/Änderung der Wahlvoraussetzung für Kommissionsmitglieder. SR-Sitzung vom 18.08.2016 in Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20160059 Urs Känzig, Fraktion Grüne/Wie will der Gemeinderat Sicherheit und Attraktivität der

Veloroute See – Bözingenfeld sicherstellen? SR-Sitzung vom 15.09.2016, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20170061 Urs Scheuss, Grüne/Parkplatzpolitik der Stadt Biel. SR-Sitzung vom 16.11.2017, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20170083 Urs Scheuss, Grüne, Salome Strobel, SP, Levin Koller, JUSO, Max Wiher, GLP, Roland Gurtner, Passerelle, Glenda Gonzalez, PSR/Eine Velohochstrasse für Biel. SR-Sitzung vom 16.11.2017, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20170132 Roland Gurtner, PAS, Dana Augsburger-Brom, SP, Glenda Gonzalez, PSR, Christoph Grupp, Grüne, Max Wiher, GLP, Judith Schmid, PdA/Förderung des Langsamverkehrs. SR-Sitzung vom 14.12.2017, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20180093 Sandra Schneider, SVP/Endlich elektronisch abstimmen im Stadtrat. SR-Sitzung vom 18.10.2018 in Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20180098 Lena Frank, Grüne, Judith Schmid, PdA, Anna Tanner, SP, Myriam Roth, Grüne, Muriel Günther, SP/Garantie der Lohngleichheit in der Stadt Biel. SR-Sitzung vom 15.11.2018, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20180291 Mohammed Hamdaoui, PSR, Daniela de Maddalena, Grüne, Sandra Schneider, SVP, Reto Gugger, BDP, Max Wiher, GLP, Titus Sprenger, Passerelle, Peter Heiniger, PdA/Kein Proselytismus auf unsere Busse! SR-Sitzung vom 15.05.2019, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20180328 Benedikt Loderer/Die historische Korrektur. SR-Sitzung vom 15.05.2019, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20180371 Susanne Claus, Muriel Günther und Anna Tanner, Fraktion SP/JUSO/Lohnungleichheit bis 2023 beheben. SR-Sitzung vom 15.05.2019, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20190062 Titus Sprenger, Passerelle, Ruth Tennenbaum, Passerelle/Transparenz über alle Beteiligungen und Vertretungen der Stadt Biel. SR-Sitzung vom 16.01.2020, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20190290 Dennis Briechle, GLP/Aufnahme Warenverkehr in die Gesamtmobilitätsstrategie 2018 – 2040. SR-Sitzung vom 20.02.2020, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Februar 2024.

20190292 Titus Sprenger, Passerelle, Dennis Briechle, GLP/Transparenz über die Beschaffungen der Jahre 2016 – 2018. SR-Sitzung vom 20.02.2020, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Februar 2024.

20190348 Urs Külling, Fraktion SP/JUSO, Alfred Steinmann, Fraktion SP/JUSO/Parkplatzverluste am Bahnhof. SR-Sitzung vom 16.09.2020, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.

20200067 Sandra Schneider, Fraktion SVP/Die Eidgenossen/Der «Taubenloch-Kreisel» muss bleiben! SR-Sitzung vom 17.12.2020, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.

20200184 Alfred Steinmann, Fraktion SR/JUSO/Beschlussfähigkeit des Parlaments in Krisensituationen ermöglichen. SR-Sitzung vom 15.10.2020, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.

20190376 Bettina Epper, Grüne, Salome Strobel, SP/Antennenreglement für die Stadt Biel. SR-Sitzung vom 17.09.2020 als Postulat erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.

20190378 Jarno Bigler und Anna Tanner, Fraktion SP/JUSO/Die Stadt Biel als Arbeitgeberin braucht ein Integrationskonzept. SR-Sitzung vom 17.09.2020 als Postulat erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.

20200023 Urs Scheuss, Grüne/Mehr statt weniger Platz für Fuss- und Veloverkehr! SR-Sitzung vom 19.11.2020 als Postulat erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.

20200404 Joël Zumstein, Fraktion SVP/Die Eidgenossen/Unterstützung Mieten. SR-Sitzung vom 17.03.2021, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20210051 Ariane Tonon, Grüne, Levin Koller, Grüne/Öffentlicher Raum im Quartier Madretsch Nord. SR-Sitzung vom 19.08.2021, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20210052 Alfred Steinmann, SP, Marion van der Meer, Grüne, Nina Schlup, JUSO, Ruth Kilezi, PSR, Peter Heiniger, PdA, Peter Bohnenblust, FDP, Daniel Suter, PRR/Schaffung einer stadträtlichen Verkehrskommission. SR-Sitzung vom 19.08.2021, Punkt 1 als Postulat erheblich erklärt, Punkt 2 zurückgezogen. Fristverlängerung bis August 2023.

20210176 Susanne Clauss, Fraktion SP/JUSO, Gemeinwohlökonomie. SR-Sitzung vom 18.11.2021, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20210219 Titus Sprenger, PAS, Anna Tanner, SP, Myriam Roth, Grüne, Ruth Tennenbaum, PAS, Marie Moeschler, PSR/Prüfung der Einflussnahme für mehr Gleichstellung bei allen Beteiligungen und Auftragnehmenden der Stadt Biel. SR-Sitzung vom 18.11.2021, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

Motionen

20090138 Daphné Rüfenacht, Fraktion Grüne/Änderung der baurechtlichen Grundordnung für die Förderung von Wärmeverbünden. SR-Sitzung vom 17.12.2009, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.

20100305 Marc Arnold, Fraktion SP, Pascal Fischer, SVP/Die Eidgenossen, Nathan Güntensperger, Fraktion Grünliberale/Strandbad Biel: Erhaltung und Ausbau des Strandbades zum vollwertigen Familien- und Schulbad. SR-Sitzung vom 09.06.2011, Punkte 4, 5, 6 und 8 erheblich

erklärt. Punkte 2, 3 und 7 in ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. Punkte 1, 9, 10, 11 und 12 nicht erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Februar 2024.

20150339 GPK «Abschreibung von Motionen und Postulaten». Fristverlängerung bis August 2024.

20160030 Alfred Steinmann, Fraktion SP/Abschaffung der Vereidigung von Stadtratsmitgliedern. SR-Sitzung vom 18.08.2016, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20170082 Reto Gugger, BDP, Lena Frank, Grüne, Miro Meyer, JUSO, Glenda Gonzalez, PSR, Sandra Schneider, SVP, Julien Stocker, GLP, Dana Augsburger-Brom, SP, Judith Schmid, PdA, Pascal Bord, PRR, Franziska Molina, EVP/AGGLOlac: Abgabe des Baulands im Baurecht. SR-Sitzung vom 16.11.2017, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20180224 Christoph Grupp, Grüne, Salome Strobel, SP, Mohammed Hamdaoui, PSR, Julien Stocker, GLP, Titus Sprenger, Passerelle, Levin Koller, JUSO/Klimaschutz auf Verfassungsstufe. SR-Sitzung vom 19.12.2018, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20180417 Dennis Briechle, GLP, Levin Koller, JUSO, Urs Scheuss, Grüne, Alfred Steinmann, SP, Titus Sprenger, Passerelle/Velobahnen für Biel. SR-Sitzung vom 06.06.2019, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis Ende Februar 2023.

20190087 Sandra Gurtner-Oesch, GLP, Natasha Pittet, PRR, Anna Tanner, SP, Lena Frank, Grüne, Glenda Gonzalez, PSR/Comply or explain – ausgewogene Geschlechtervertretung in den Bieler Führungsgremien. SR-Sitzung vom 16.01.2020, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20190337 Frank Lena, Grüne/Offenlegung der Finanzierung von Partei-, Wahl- und Abstimmungskampagnen. SR-Sitzung vom 17.09.2020, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.

20190375 Ruth Tennenbaum, Passerelle, Dennis Briechle, GLP, Patrick Wiedmer, SVP, Anna Tanner, SP, Thomas Brunner, EVP, Christoph Grupp, Grüne, Maurice Rebetez, PSR, Pascal Bord, PRR/Deklaration der Beteiligungen und Vertretungen der Stadt. SR-Sitzung vom 17.09.2020, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.

20190426 Miro Meyer, JUSO, Levin Koller, JUSO/Den Standort des Chessus mit einem Reglement langfristig sichern. SR-Sitzung vom 17.09.2020, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2024.

20200254 Lena Frank, Grüne/Nachhaltige Submission. SR-Sitzung vom 14.01.2021, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20200364 Tennenbaum Ruth, Passerelle, Sprenger Titus, Passerelle, Augsburger-Brom Dana, Passerelle, Heiniger Peter, PdA/Einsetzen ständige Finanzkommission. SR-Sitzung vom 24.06.2021 als Postulat erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20210053 Sandra Schneider, SVP, Myriam Roth, Grüne, Ruth Tennenbaum, PAS, Dennis Briechle, GLP, Joseline Stolz, PSR, Leonhard Cadetg, FDP, Marisa Halter, PdA, Peter Heiniger, PdA/Videoübertragung der Ratsdebatten. SR-Sitzung vom 19.08.2021, erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20210050 Urs Scheuss, Grüne/Ausbau des 5G-Antennennetzes: Schluss mit Bewilligungen im Bagatellverfahren. SR-Sitzung vom 30.09.2021 als Postulat erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

20210174 Naomi Vouillamoz, Grüne, Dennis Briechle, GLP, Ruth Tennenbaum, PAS, Levin Koller, JUSO, Joseline Stolz, PSR/Für eine individuelle Mobilität in Biel, die das Pariser Übereinkommen einhält. SR-Sitzung vom 15.12.2021, Punkte 1 und 2 erheblich erklärt, Punkt 3 in ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. Fristverlängerung bis August 2023.

d) Im Berichtsjahr separat abgeschriebene Vorstösse

Postulate

20130120 Max Wiher, GLP, Pablo Donzé, Grüne, Dana Augsburger-Brom, SP, Andreas Sutter, BDP/Stadtverträglicher Autobahnanschluss Bienne-Centre. SR-Sitzung vom 21.11.2013 in Postulat umgewandelt. SR-Sitzung vom 17.08.2022 als erfüllt abgeschrieben.

20200021 Lena Frank, Grüne/Fotovoltaik in der baurechtlichen Grundordnung verankern. SR-Sitzung vom 17.09.2020 als Postulat erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 17.08.2022 als erfüllt abgeschrieben.

20190382 Anna Tanner, Fraktion SP/JUSO/Chancen für alle Geschlechter. SR-Sitzung vom 19.11.2020, erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 17.08.2022 als erfüllt abgeschrieben.

20190431 Levin Koller, Fraktion SP/JUSO/200 Millionen für Velobahnen und den Ausbau des ÖV statt 2,2 Milliarden für den Westast. SR-Sitzung vom 19.11.2020, erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 17.08.2022 als erfüllt abgeschrieben.

Motionen

Keine.

*2

Finanzdirektion
Direction des finances

2.1.4 Parlamentarische Vorstösse

a) Vom Gemeinderat im Berichtsjahr beantwortete parlamentarische Vorstösse

* Per 31. Dezember 2022 vom Stadtrat noch nicht behandelt

Interpellationen

20210225 Bohnenblust Peter/AGGLOlac: Rückblick und Ausblick nach dem Nein in den Parlamenten; ist Verkauf oder Tausch der Grundstücke an/mit Nidau eine Option? SR-Sitzung vom 20.01.2022. Befriedigt.

20210296 Sprenger Titus, Steinmann Alfred, Rüber Stefan/Parkraumangebot im Finanzvermögen und langfristige Nutzungsabsichten auf dem ehemaligen Schlachthausareal. SR-Sitzung vom 19.05.2022. Nicht befriedigt.

20210298 Stolz Joseline, Moeschler Marie/Hackerangriff Rolle: Welche Lehren lassen sich daraus für die Informatiksicherheit der Stadt Biel ziehen? SR-Sitzung vom 19.05.2022. Befriedigt.

20210365 Bohnenblust Peter/Wo ist die Berichterstattung über die elektronische Dokumentenverwaltung (eDOC) an den Stadtrat? SR-Sitzung vom 09.06.2022. Nicht befriedigt.

20220066 Loderer Benedikt/Wie kommt Biel bis 2035 auf 20% gemeinnützige Wohnungen? SR-Sitzung vom 19.05.2022. Befriedigt.

20220102 Steinmann Alfred/Baurecht BASPO/BBL Magglingen. SR-Sitzung vom 30.06.2022. Befriedigt.

Postulate

20210222 Cadetg Leonhard, Suter Daniel/Die mittelfristige Entwicklung der Aufwände und Erträge aufzeigen. SR-Sitzung vom 20.01.2022. Erheblich erklärt.

20210258 Halter Marisa, Heiniger Peter/Ausrichtung der Bieler Bauernhöfe auf regenerative und biologische Landwirtschaft und Zusammenarbeit mit den Bieler Schulen. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Erheblich erklärt.

20210260 Strobel Salome/Räume für die Politik. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Erheblich erklärt.

20210295 Tanner Anna, Lehmann Caroline, de Maddalena Daniela, Kilezi Ruth, Halter Marisa, Hamdaoui Mohamed/Zukunft gestalten: das Potenzial des Schlachthofs Biel nutzen. SR-Sitzung vom 19.05.2022. Erheblich erklärt.

20220161 Koller Levin, Roth Myriam, Stolz Joseline, Schlup Nina, Sprenger Titus, Heiniger Peter/Budget 2023 – transparente Information des Stadtrates bezüglich Substance-Massnahmen. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Erheblich erklärt.

20220203 Tanner Anna/Ein Vorkaufsrecht für Liegenschaften und Boden in Biel.*

Motionen

20220233 Tanner Anna, Koller Levin, Moeschler Marie, Rüber Stefan/Offensive für städtischen und gemeinnützigen Wohnungsbau.*

20220234 Koller Levin, Tanner Anna, Moeschler Marie, Rüber Stefan/Mit einem städtischen Wohnbaufonds den Bau von städtischen Wohnungen finanzieren.*

b) Per 31. Dezember 2022 pendente parlamentarische Vorstösse

Keine.

c) Erheblich erklärte Vorstösse aus früheren Jahren, welche noch nicht erfüllt sind

Postulate

20090432 Donzé Pablo/Freiraum statt uralte Schiessanlage an der Schützengasse. SR-Sitzung vom 24.06.2010. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 18.08.2021. Fristverlängerung bis August 2023.

20110086 Magnin Claire/Gender Budgeting. SR-Sitzung vom 09.06.2011. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 10.02.2021. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20120119 Némitz Cédric/Verfügbare, erschwingliche Räumlichkeiten für Vereine sowie kulturelle und politische Tätigkeiten. SR-Sitzung vom 19.12.2012. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis Ende August 2024.

20130237 Hadorn Werner, Hügli Daniel/Kreative Einnahmenpolitik. SR-Sitzung vom 16.01.2014. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Ende Februar 2023.

20130316 Haueter Joël/Selbstfinanzierungsgrad und Bruttoverschuldungsanteil. SR-Sitzung vom

20.02.2014. In ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 10.02.2021. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20130402 Bohnenblust Peter, Güntensperger Nathan, Stöckli Schwarzen Heidi, Sutter Andreas/Budget früher im Stadtrat traktandieren. SR-Sitzung vom 20.03.2014. In ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Ende Februar 2024.

20150086 Tennenbaum Ruth, Güntensperger Nathan/Für eine zeitgemässe Dossierverwaltung und Informationspolitik ohne Aufschub! SR-Sitzung vom 19.11.2015. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis Ende August 2023.

20150261 Bord Pascal, Gugger Reto, Cadetg Leonhard, Güntensperger Nathan/Für eine aufgabengerechte Übernahme der indirekten Kosten durch die Abteilungen, welche gemäss kantonalem Recht Leistungen von den zentralen Diensten beziehen. SR-Sitzung vom 17.03.2016. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Ende Februar 2024.

20150314 Bohnenblust Peter, Güntensperger Nathan, Sutter Andreas, Dillier Adrian/Budget früher im Stadtrat traktandieren. SR-Sitzung vom 25.02.2016. In ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Ende Februar 2024.

20150378 Haueter Joël, Güntensperger Nathan, Gugger Reto, Kaufmann Stefan/Erhöhung der Transparenz bei Investitionsentscheidungen im Stadtrat. SR-Sitzung vom 17.11.2016. In ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis Ende August 2024.

20170058 Hamdaoui Mohamed/Für ein Haus der Vereine. SR-Sitzung vom 16.11.2017. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 18.08.2021. Fristverlängerung bis August 2023.

20170207 Gurtner Roland, Sutter Andreas, Bord Pascal, Wiher Max, Grupp Christoph, Gonzales Glenda/Wann gibt es in Biel ein zentrales Verwaltungsgebäude? SR-Sitzung vom 22.02.2018. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Ende Februar 2024.

20170289 Känzig Urs, Koller Levin, Bord Pascal/Endlich eine zeitgemässe IT-Infrastruktur für das Ratssekretariat. SR-Sitzung vom 15.03.2018. In ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis Ende August 2023.

20170387 Gurtner-Oesch Sandra, Pittet Natasha, Strobel Salome, Gugger Reto, Cadetg Leonhard/Kongresshaus: Zuerst Nutzung analysieren/optimieren, dann sanieren. SR-Sitzung vom 05.03.2018. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Ende Februar 2024.

20180225 Frank Lena, Schmid Judith, Günther Muriel, Tanner Anna, Roth Myriam/Lohngleichheit auch im Beschaffungs- und Subventionswesen. SR-Sitzung vom 15.11.2018. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis Ende August 2023.

20180288 Brunner Thomas/Schuldenabbau zur Verminderung des Zinsrisikos zulasten künftiger Generationen. SR-Sitzung vom 15.05.2019. Motion in ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 10.02.2021. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20180369 Strobel Salome/Sofortige Umsetzung der Fussgänger/innen- und Veloverbindung Gartenstrasse (fehlendes Teilstück). SR-Sitzung vom 16.05.2019. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 10.02.2021. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20190084 Suter Daniel, Gugger Reto, Gurtner-Oesch Sandra, Schneider Sandra/Nachhaltige Räumlichkeiten für die Stadtverwaltung bis 2030. SR-Sitzung vom 15.01.2020. In ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Ende Februar 2024.

20190090 Hamdaoui Mohamed/Verkauf städtischer Grundstücke: klare Regeln festlegen. SR-Sitzung vom 15.01.2020. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Ende Februar 2024.

20190127 Briechle Dennis, Gurtner-Oesch Sandra, Stocker Julien/Überprüfung und Reform des Beschaffungswesens. SR-Sitzung vom 16.01.2020. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Ende Februar 2023.

20190385 Suter Daniel, Gurtner-Oesch Sandra, Schneider Sandra, Gugger Reto, Leuenberger Bernhard/Jährliche Investitionsplanungen. SR-Sitzung vom 15.10.2020. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis Ende August 2023.

20190461 Meyer Miro, Koller Levin/Städtisches Ökoquartier. SR-Sitzung vom 19.11.2020. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis Ende August 2024.

20200064 Tanner Anna/Zweite Chance: eine optimale und günstige Lösung für die Abteilung Soziales ab 2030. SR-Sitzung vom 16.12.2020. In ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis Ende August 2024.

20200256 Frank Lena/Nachhaltige Beschaffung. SR-Sitzung vom 11.02.2021. Erheblich erklärt.

20200365 Scheuss Urs/Die Stadt Biel wird Fair Trade Town. SR-Sitzung vom 23.06.2021. Erheblich erklärt.

20210095 Koller Levin/Bieler Boden für ein Biel für alle kaufen. SR-Sitzung vom 30.09.2021. Erheblich erklärt.

20210173 Clauss Susanne, Stolz Joseline/Die Expo-Brache endlich zum Leben erwecken. SR-Sitzung vom 15.12.2021. Die Punkte 1 und 2 der Motion werden in ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. Der Punkt 3 der Motion wird nicht erheblich erklärt.

20210289 Tanner Anna, Stolz Joseline, Rüber Stefan, Sprenger Titus, Heiniger Peter/Erhöhung der Einnahmen der Stadt Biel. SR-Sitzung vom 15.12.2021. Erheblich erklärt.

Motionen

20130121 Cadetg Leonhard/Perspektiven für das Schulhaus an der Unionsgasse. SR-Sitzung vom 21.11.2013. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 18.08.2021. Fristverlängerung bis August 2023.

20160078 Bohnenblust Peter/Neuregelung Kompetenz für Projektierungskredite. SR-Sitzung vom 30.06.2016. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 18.08.2021. Fristverlängerung bis August 2023.

20160111 Haueter Joël, Kaufmann Stefan, Güntensperger Nathan, Gugger Reto/HRM2-konforme Schuldenbremse für die Stadt Biel. SR-Sitzung vom 14.12.2016. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 18.08.2021. Fristverlängerung bis August 2023.

20190286 Sprenger Titus, Briechle Dennis, Gonzalez Glenda/Sprachliche Gleichbehandlung bei öffentlichen Ausschreibungen. SR-Sitzung vom 20.02.2020. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Ende Februar 2024.

20200187 Koller Levin, Tanner Anna, Meyer Miro, Roth Myriam/Ein ökofeministisches Investitionsprogramm als Reaktion auf die Coronakrise. SR-Sitzung vom 14.01.2021. Erheblich erklärt.

d) Im Berichtsjahr abgeschriebene Vorstösse

Postulate

20170081 Suter Daniel/Frühwarnsystem zur Kontrolle der Kredite. SR-Sitzung vom 16.11.2017. Motion in ein Postulat umgewandelt und erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Als erfüllt abgeschrieben.

20190338 Hamdaoui Mohamed, Heiniger Peter/Für nachhaltige öffentliche Schulen. SR-Sitzung vom 15.01.2020. Erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Als erfüllt abgeschrieben.

Motionen

20170381 Scheuss Urs, Augsburger-Brom Dana, Schmid Judith, Tennenbaum Ruth, Gonzalez Glenda/Internes Kontrollsystem für die Stadt Biel. SR-Sitzung vom 17.05.2018. Als Motion erheblich erklärt. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Als erfüllt abgeschrieben.

*3

Direktion Soziales und Sicherheit
Direction de l'action sociale et de la sécurité

3.1.1 Parlamentarische Vorstösse 2022

a) Vom Gemeinderat im Berichtsjahr beantwortete parlamentarische Vorstösse

* vom Gemeinderat 2021 beantwortet, vom Stadtrat 2022 behandelt
** per 31.12.2022 vom Stadtrat noch nicht behandelt

Interpellationen

20210363 Manon Cuixeres, Marie Moeschler, Myriam Roth, Natasha Pittet, Ruth Tennenbaum, Ariane Tonon, Anna Tanner, Nina Schlup, Marisa Halter, Isabelle Torriani Latscha/Angriffe mit GHB: Wie will die Stadt diesem Übel vorbeugen? SR-Sitzung vom 19.05.2022. Nicht befriedigt.

20220110 Jürg Scherrer/Wird das Auto, der Goldesel, geschlachtet? SR-Sitzung vom 16.11.2022. Nicht befriedigt.

Postulate

20210290 Ruth Tennenbaum, Titus Sprenger/Autofreie Sonntage jetzt. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Erheblich erklärt und als erfüllt abgeschrieben.

20210337 Ruth Tennenbaum, Titus Sprenger/ Stadtbild verbessern und unsere Umwelt schonen durch Verminderung von Littering. SR-Sitzung vom 28.04.2022. Erheblich erklärt und als erfüllt abgeschrieben.

20220026 Daniel Suter/Kostenlose Terrassen im Jahr 2021. SR-Sitzung vom 28.04.2022. Erheblich erklärt und als erfüllt abgeschrieben.

20220065 Ann Ranner, Ruth Tennenbaum, Joseline Stolz, Myriam Roth, Natasha Pittet/Bericht über Massnahmen zur rechtzeitigen Behandlung von Verlängerungsgesuchen von Aufenthaltsbewilligungen. SR-Sitzung vom 19.05.2022. Erheblich erklärt.

20220072 Salome Strobel/Velo-Hauslieferdienst wieder aktivieren. SR-Sitzung vom 15.09.2022. Erheblich erklärt.

b) Per Ende 2022 pendente parlamentarische Vorstösse

–

c) Erheblich erklärte parlamentarische Vorstösse aus früheren Jahren, welche noch nicht erfüllt sind

Postulate

20140081 Hanspeter Habegger/Auftrag und Gebühren für die Feuerungskontrolle. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2023.

20140273 Fritz Freuler/Bieler Finanzen durch fairen Soziallastenausgleich entlasten. SR-Sitzung vom 10.02.2021. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20160274 Jeremias Ritter, Ruth Tennenbaum, Reto Gugger/Terminvereinbarung beim Einwohnerdienst. SR-Sitzung vom 10.02.2021. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20170053 Judith Schmid/Biel soll sich dem europaweiten Netzwerk von Zufluchtsstädten anschliessen. SR-Sitzung vom 18.08.2021. Fristverlängerung bis August 2023.

20180068 Christoph Grupp, Dana Augsburger, Maurice Rebetez, Max Wiher, Ruth Tennenbaum, Judith Schmidt/Vermietung von Mehrweggeschirr. SR-Sitzung vom 18.08.2021. Fristverlängerung bis August 2023.

20180257 Anna Tanner, Judith Schmid, Christoph Grupp, Mohammed Hamdaoui/Aufnahme von Bootsflüchtlingen. SR-Sitzung vom 10.02.2021. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20180258 Judith Schmid, Dennis Briechle, Muriel Günther, Titus Sprenger, Lena Frank, Mohamed Hamdaoui/Massnahmen zur Prävention und

Kontrolle von Racial Profiling bei Personenkontrollen durch die Kantonspolizei. SR-Sitzung vom 10.02.2021. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20180296 Titus Sprenger, Ruth Tennenbaum/Städtische Parkierungsanlagen: Vergünstigung für Anwohner/-innen. SR-Sitzung vom 10.02.2021. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20180324 Peter Heiniger, Mohamed Hamdaoui/Massnahmen gegen Raser in der Innenstadt. SR-Sitzung vom 10.02.2021. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20180367 Salome Strobel/Verkehrsschulungsanlage für alle. SR-Sitzung vom 10.02.2021. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20190254 Ruth Tennenbaum, Lena Frank, Anna Tanner/Spezifische Förderung von Migrantinnen bei der Diplomanerkennung. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20190289 Anna Tanner, Ruth Tennenbaum, Lena Frank, Natasha Pittet/Stadtteile ohne häusliche Gewalt in Biel. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2024.

20190345 Reto Gugger, Alfred Schor, Peter Bohnenblust/Überarbeitung Parkierungsreglement. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2023.

20190377 Salome Strobel, Urs Scheuss, Isabelle Torriani, Titus Sprenger/Umsetzung Verkehrsschulungsanlage. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.

20200193 Titus Sprenger/Überprüfung des Reglements über ausserordentliche Lagen. SR-Sitzung vom 14.01.2021. Erheblich erklärt.

20200226 Daniela de Maddalena/Unnötigen Lärm durch dröhnende Motoren von Balzfahrern büssen! SR-Sitzung vom 11.02.2021. Erheblich erklärt.

20200286 Myriam Roth/Ein diskriminierungsfreier öffentlicher Grund ohne Belästigungen auf der Strasse. SR-Sitzung vom 29.04.2021. Erheblich erklärt.

20200290 Denis Briechle/Für eine liberalere Nutzung des öffentlichen Grundes. SR-Sitzung vom 11.02.2021. Erheblich erklärt.

20200363 Ruth Tennenbaum, Titus Sprenger, Dana Augsburger-Brom, Peter Heiniger, Myriam Roth, Anna Tanner, Sandra Gurtner-Oesch, Maurice Rebetez/Citycard für alle in Biel Lebenden einführen. SR-Sitzung vom 23.06.2021. Erheblich erklärt.

20210091 Anna Tanner, Marie Moeschler, Ruth Tennenbaum, Mohamed Hamdaoui, Myriam Roth/Kindergerechtes Asylzentrum in Bözingen. SR-Sitzung vom 18.08.2021. Erheblich erklärt.

20210256 Ariane Tonon, Gianna Strobel, Marisa Halter, Joseline Stolz, Ruth Tennenbaum, Mohamed Hamdaoui/Ereignisse in Afghanistan: Die Stadt Biel setzt sich für Menschen in Gefahr ein. SR-Sitzung vom 18.08.2021. Erheblich erklärt.

20220065 Ann Ranner, Ruth Tennenbaum, Joseline Stolz, Myriam Roth, Natasha Pittet/Bericht über Massnahmen zur rechtzeitigen Behandlung von Verlängerungsgesuchen von Aufenthaltsbewilligungen. SR-Sitzung vom 19.05.2022. Erheblich erklärt.

20220072 Salome Strobel/Velo-Hauslieferdienst wieder aktivieren. SR-Sitzung vom 15.09.2022. Erheblich erklärt.

Motionen

20080263 Peter Moser/Konzept für den Einsatz der Videokameras. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20170247 Reto Gugger, Christian Löffel/Überarbeitung Marktreglement SGR 943.1. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20170342 Susanne Clauss, Muriel Günther, Fritz Freuler, Ruth Tennenbaum, Judith Schmid/Eine sinnvolle und rechtmässige Lösung für die Fachstelle Integration und die Ansprechstelle Integration. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20190086 Lena Frank, Peter Heiniger, Glenda Gonzalez, Miro Meyer/Keine Kostenüberwälzungen auf OrganisatorInnen nicht kommerzieller, ideeller oder politischer Veranstaltungen. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20210045 Anna Tanner, Ruth Tennenbaum, Joseline Stolz, Myriam Roth, Kathleen Liechti/Dringende Massnahmen zur rechtzeitigen Behandlung von Verlängerungsgesuchen von Aufenthaltsbewilligungen. SR-Sitzung vom 24.06.2021. Erheblich erklärt.

d) Im Berichtsjahr abgeschriebene Vorstösse

–

*4

Direktion Bildung, Kultur und Sport
Direction de la formation, de la culture et du sport

4.1.1 Interventions parlementaires

a) Réponse par le Conseil municipal dans l'année civile

* réponse du Conseil municipal en 2021, traitée par le Conseil de ville en 2022
** réponse non traitée par le Conseil de ville au 31.12.2022

Interpellations

20210262 Sandra Gurtner-Oesch, Gaël Schaffter/Passeport vacances. Séance CV du 24.03.2022. Satisfaite.*

20210263 Sandra Gurtner-Oesch, Gaël Schaffter/Vivre le bilinguisme dans le système scolaire biennois. Séance CV du 24.03.2022. Satisfaite.*

20210264 Sandra Gurtner-Oesch, Gaël Schaffter/Formations continues internes, évènements d'équipes et autres manifestations organisées durant les heures d'école. Séance CV du 24.03.2022. Satisfaite.*

20210364 CDG/Pratique concernant l'attribution de contrats de prestations. Séance CV du 19.05.2022. Satisfaite.

20220139 Olivier Wächter/Entrées gratuites pour les réfugiés au TOBS. Séance CV du 14.12.2022. Satisfaite.

Postulat

20220109 Sandra Gurtner-Oesch, PVL/Faciliter la conciliation entre vie familiale et professionnelle pour les parents qui travaillent. Séance CV du 16.11.2022. Adopté. Délai novembre 2024.

b) Au 31.12.2022 interventions parlementaires en suspens

Interpellation

20220207 Stefan Rüber/Planification des locaux scolaires. Séance CM du 23.11.2022.

c) Interventions adoptées mais pas encore réalisées

Postulats

20140159 Leonhard Cadetg, Alain Pichard, Reto Gugger, Alfred Steinmann, Martin Güdel/Pas de renforcement du problème des écoles de seconde catégorie à cause de la Filière bilingue. Séance CV du 10.02.2021. Prolongation de délai jusqu'en février 2023.

20180299 Susanne Clauss, Anna Tanner/Places d'encadrement en nombre suffisant pour les enfants. Séance CV du 24.02.2022. Prolongation de délai jusqu'en février 2023.

20210051 Ruth Kilezi, Marie Moeschler/Espace public dans le quartier de Madretsch nord. Séance CV du 19.08.2021. Adopté. Délai août 2023.

20210175 Ariane Tonon, Myriam Roth, Joseline Stolz, Marie Moeschler, Isabelle Iseli/Mettre fin à la précarité menstruelle en ville de Bienne. Séance CV du 15.12.2021. Adopté sous forme de postulat. Délai décembre 2023.

20150342 Alfred Steinmann/Renforcer le travail social dans les écoles biennoises. Séance CV du 24.02.2022. Prolongation de délai jusqu'en février 2024.

20180067 Levin Koller, Muriel Günther, Miro Meyer/Une installation de remise en forme publique pour la population biennoise. Séance CV du 17.08.2022. Prolongation de délai jusqu'en août 2024.

20220109 Sandra Gurtner-Oesch, PVL/Faciliter la conciliation entre vie familiale et professionnelle pour les parents qui travaillent. Séance CV du 16.11.2022. Adopté. Délai novembre 2024.

d) Dans l'année du rapport, interventions parlementaires radiées du rôle

Postulats

20150315 Dana Augsburger-Brom, Fritz Freuler, Ruth Tennenbaum/Consolider la collectivité responsable du TOBS et du NMB au lieu de l'affaiblir. Séance CV du 24.02.2022. Réalisé et radié du rôle.

20190344 Reto Gugger, Alfred Schor/Pas d'âge minimal pour les premiers secours. Séance CV du 17.08.2022. Réalisé et radié du rôle.

20220029 Jürg Scherrer/La sculpture «Vertschaupet» doit déménager. Séance CV du 15.09.2022. Adopté et radié du rôle.

*5

Direktion Bau, Energie und Umwelt
Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement

5.1.1 Parlamentarische Vorstösse

a) Vom Gemeinderat im Berichtsjahr beantwortet parlamentarische Vorstösse

* per 31. Dezember 2022 vom Stadtrat noch nicht behandelt

Interpellationen

20210297 N. Vouillamoz/Welche Energiestrategie für die Stadt Biel? SR-Sitzung vom 28.04.2022. Nicht befriedigt.

20210334 M. Hamdaoui/Tempo-30-Zonen: Welche Geschwindigkeit für den Gemeinderat? SR-Sitzung vom 24.03.2022. Befriedigt.

20210338 D. Briechle, M. Halter, P. Heiniger, V. Schneider, D. de Maddalena/Sein statt Schein: Gebt der Altstadt ihr Licht zurück! SR-Sitzung vom 19.05.2022. Befriedigt.

20220075 T. Sprenger, D. Briechle/Neuenburgstrasse: Laufende Arbeiten und weitergehende Planung. SR-Sitzung vom 15.09.2022. Nicht befriedigt.

20220111 U. Scheuss/Weg vom russischen Gas! SR-Sitzung vom 14.12.2022. Befriedigt.

20220262 J. Stolz, M. Moeschler, M. Cuixeres, R. Kilezi, I. Torriani Latscha, Ch. Vlaiculescu-Graf/ Wie werden sich die steigenden Energiepreise auf die Finanzen der Stadt Biel auswirken? GR-Sitzung vom 02.11.2022.*

Postulate

20220032 J. Rodriguez Ugolini/Mit sogenannten Superblocks den öffentlichen Raum der Bevölkerung zurückgeben. GR-Sitzung vom 15.06.2022. Neu Federführung bei BEU.*

20220068 M. Cuixeres/Eine Schaukel für Kinder im Rollstuhl. SR-Sitzung vom 15.09.2022. Erheblich erklärt.

20220070 G. Schaffter, M. Roth/Analyse der Situation in Biel bezüglich der Verunreinigung der Böden auf dem Stadtgebiet durch Dioxin. SR-Sitzung vom 15.09.2022. Erheblich erklärt.

20220074 M. Moeschler, L. Koller/Ein Mix aus Fuss- und Veloverkehr auf der Marcelin-Chipot-Strasse, wirklich eine gute Idee? SR-Sitzung vom 15.09.2022. Erheblich erklärt.

20220104 J. Stolz, A. Tanner/Markierungsarbeiten für eine kurzfristige Verbesserung der Veloinfrastruktur. SR-Sitzung vom 16.11.2022. Erheblich erklärt.

20220105 M. Moeschler, J. Rodriguez Ugolini/Systematische Verbesserung der Veloinfrastruktur bei Umgestaltungen oder beim Ersatz des Strassenbelags. SR-Sitzung vom 16.11.2022. Erheblich erklärt.

20220106 A. Steinmann, M. Cuixeres/Sicherheit für Velofahrende und Fussgänger/-innen statt gefährlicher Mischverkehr. SR-Sitzung vom 16.11.2022. Punkt 1 erheblich erklärt, Punkt 2 erheblich erklärt und als erfüllt abgeschrieben.

20220107 L. Koller, R. Kilezi/Rasche Einführung von Velostrassen. SR-Sitzung vom 16.11.2022. Erheblich erklärt.

20220204 M. Hamdaoui, P. Widmer, L. Francescutto/ Mobilität: Rücksicht auf den Service public nehmen! GR-Sitzung vom 16.11.2022.*

20220206 S. Clauss/Taubenmanagement Stadt Biel. GR-Sitzung vom 16.11.2022.*

20220231 P. Bord, L. Cadetg, T. Sprenger, D. Briechle/Die

Stadt Biel muss sich angesichts der angekündigten Gasknappheit vorbildlich verhalten! GR-Sitzung vom 21.09.2022.*

20220261 L. Francescutto/Die öffentliche Beleuchtung auf dem Bieler Gemeindegebiet zwischen 21.00 und 5.00 Uhr verringern oder ganz ausschalten. GR-Sitzung vom 02.11.2022.*

Motionen

20220103 N. Vouillamoz, M. Cuixeres, M. Hamdaoui, P. Heiniger, F. Molina, N. Schlup, J. Stolz, A. Tanner, R. Tennenbaum/Kompensation der nicht erreichten Klimaziele. SR-Sitzung vom 16.11.2022. Erheblich erklärt.

20220162 Ch. Schiess, J. Stolz, A. Steinmann, M. Cuixeres, M. Halter, T. Sprenger, F. Monina, G. Schaffter/In 10 Jahren einen Drittel des für Parkplätze genutzten öffentlichen Raums freigeben. GR-Sitzung vom 19.10.2022.*

b) Per 31. Dezember 2022 pendente parlamentarische Vorstösse

Interpellationen

Keine.

Postulate

Keine.

Motionen

Keine.

c) Erheblich erklärte Vorstösse aus früheren Jahren, welche noch nicht erfüllt sind

Postulate

20000484 M. Wiederkehr/Bessere Sicherheit in den Quartierstrassen – Haldenstrasse, Fuchsenried, Tscheneyweg. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.

20020095 M. Esseiva/Geyisried Nord-Süd, Zone 30 km/h. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.

20020165 M. Esseiva/Tempo 30 im Einzugsgebiet von Schulen. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.

20040601 E. Fehr/Sanierung des Pförtnerhauses und der öffentlichen Toiletten des Stadtparks. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2024.

20080265 A. de Montmollin/Für eine Begegnungszone in der näheren Umgebung des Spitalzentrums. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2024.

20100258 S. Strobel/Umsetzungsplan Tempo 30. SR-Sitzung vom 10.02.2021. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20120287 P. Moser/Fussgängerbrücke zwischen Fuchsenried und Zollhausstrasse. SR-Sitzung vom 10.02.2021. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20150231 D. Briechle, L. Frank, A. Tanner/Abfalltrennung im öffentlichen Raum. SR-Sitzung vom 10.02.2021. Fristverlängerung bis Februar 2023 Punkt 1.

20150301 R. Gugger, M. Morandi, A. Sutter/Nachhaltige Entlastung des Geyisriedwegs vom Schwerverkehr. SR-Sitzung vom 10.02.2021. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20160158 J. Ritter, R. Gugger, P. Bohnenblust/Verkehrsampeln in Randstunden ausschalten. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.

20170084 M. Meyer, L. Koller, J. Stocker, L. Frank/Bericht des Gemeinderates über die künftigen Entwicklungen sowie Handlungsmöglichkeiten im Klimabereich. SR-Sitzung vom 18.08.2021. Fristverlängerung bis August 2023.

20170162 J. Stocker, M. Meyer, L. Frank, A. Tanner, J. Schmid/Autofreier Bahnhofplatz. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2024.

20170206 R. Tennenbaum, D. Augsburger-Brom, G. Gonzalez, Ch. Grupp, M. Wiher, J. Schmid/Attraktivieren der Aufenthaltsqualität im Stadtpark mit einer Buvette. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2024.

20170295 D. Briechle/Hand in Hand: Tempo 30 und Begegnungszonen. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2024.

20170318 S. Schneider, R. Tennenbaum, D. Briechle/Melde-Plattform für Mängel und Schäden der städtischen Infrastruktur. SR-Sitzung vom 10.02.2021. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20170319 S. Strobel, Ch. Grupp, G. Gonzalez, D. Briechle/Begegnungszone Bubenbergstrasse. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristverlängerung bis Februar 2024.

20180066 M. Hamdaoui/Wann gibt es etwas Neues auf dem Neumarktplatz? SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis 2024.

20180124 L. Francescutto/Bieler Firmen Kreisel zum Aufstellen von Reklamen anbieten. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristverlängerung bis August 2024.

20180226 L. Koller/Eine sichere Infrastruktur für Velofahrende in Biel. SR-Sitzung vom 10.02.2021. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20180228 L. Koller/Eine attraktive und sichere Veloroute von Bözingen bis zum See. SR-Sitzung vom 10.02.2021. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20180368 S. Strobel/Stopp den Transit-Schwerverkehr auf der Ost-West-Achse durch die Stadt Biel. SR-Sitzung vom 10.02.2021. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20180370 D. Briechle/Vervollständigung Gartenstrasse. SR-Sitzung vom 18.08.2021. Fristverlängerung bis August 2023.

20190088 U. Scheus/Klimaschutz als Querschnittsthema. SR-Sitzung vom 15.01.2020. Erheblich erklärt.

20190089 Ch. Grupp/Bauen in Zeiten des Klimawandels. SR-Sitzung vom 18.08.2021. Fristverlängerung bis August 2023.

20190251 P. Heiniger, D. Augsburger-Brom, T. Sprenger/ Einführung von flächendeckendem Tempo 30 in der Stadt Biel, für aktiven Umweltschutz und eine Erhöhung der Lebensqualität. SR-Sitzung vom 18.08.2021. Fristenverlängerung August 2023.

20190287 S. Strobel/Büttenbergquartier entlasten. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristenverlängerung Februar 2024.

20190288 Ch. Vlaiculescu-Graf, R. Tennenbaum/Keine Pestizide in der Stadt. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Erheblich erklärt und Punkt 1 abgeschrieben. Fristenverlängerung Februar 2024.

20190291 T. Sprenger/Anpassung an die Folgen des Klimawandels: Prüfung der Betroffenheit und möglicher Massnahmen. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Fristenverlängerung Februar 2024.

20190343 A. Steinmann, M. Paronitti, G. Gonzalez, M. Wiher, U. Scheuss, F. Molina, R. Gugger, B. Leuenberger/Verkehrlich flankierende Massnahmen im Mühlefeld optimieren. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristenverlängerung August 2024.

20190347 U. Külling, A. Steinmann/Rechtsabbieger am Neumarkt. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristenverlängerung August 2024.

20190384 M. Meyer, L. Koller/Urban Gardening in der Stadt Biel. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristenverlängerung August 2024.

20190430 A. Steinmann/Verkehrlich flankierende Massnahmen des A5-Ostastes in allen Quartieren überprüfen und definitiv einführen. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristenverlängerung August 2024.

20190460 H. Rindlisbacher/Untaugliches Parkleitsystem? SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristenverlängerung August 2024.

20190461 M. Meyer, L. Koller/Städtisches Ökoquartier. SR-Sitzung vom 19.11.2020. Erheblich erklärt.

20200066 P. Ogi/Lastwagen im Geyisried. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristenverlängerung August 2024.

20200190 R. Tennenbaum/Weg mit dem Schwerverkehr auf der Reuchenettestrasse. SR-Sitzung vom 11.02.2021. Erheblich erklärt.

20200192 D. Breichle/Begegnungszone Zentralplatz. SR-Sitzung vom 11.02.2021. Erheblich erklärt.

20200252 P. Heiniger/Autofreie Altstadt. GR-Sitzung vom 11.02.2021. Erheblich erklärt.

20200255 M. Hamdaoui, N. Pittet/Ein historisches Inventar der Strassen und Plätze. SR-Sitzung vom 11.02.2021. Erheblich erklärt.

20200314 S. Rüber/Klimarat für Biel. SR-Sitzung vom 29.04.2021. Erheblich erklärt.

20200409 B. Epper/Biel wird zur Transportvelo-Stadt. GR-Sitzung vom 24.06.2021. Erheblich erklärt.

20200412 L. Koller, A. Steinmann, D. Briechle, U. Scheuss, R. Tennenbaum/Eine velofreundliche Nord- und Südachse. SR-Sitzung vom 24.06.2021. Erheblich erklärt.

20210023 D. de Maddalena/Verkehrsberuhigungsmassnahmen für die Zufahrtsstrassen zum Spitalzentrum. SR-Sitzung vom 19.08.2021. Erheblich erklärt.

20210024 M. Hamdaoui/Mehr öffentliche Sitzbänke für die Benutzerinnen und Benutzer des öffentlichen Verkehrs. SR-Sitzung vom 19.08.2021. Erheblich erklärt.

20210151 M. Van der Meer/Sichere Schulwege. SR-Sitzung vom 15.12.2021. Erheblich erklärt.

20210153 U. Scheuss/Bahnhofausgang Aarbergstrasse zu einer Visitenkarte machen. SR-Sitzung vom 18.11.2021. Erheblich erklärt.

20210217 N. Schlup, P. Heiniger/Biel wird autofrei. SR-Sitzung vom 20.01.2022. Erheblich erklärt und in Postulat umgewandelt.

20210220 D. de Maddalena/Freie Parkplätze für HandwerkerInnen in der Innenstadt. SR-Sitzung vom 20.01.2022. Erheblich erklärt.

20210257 B. Epper/Platzreglement für die Stadt Biel. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Erheblich erklärt und in Postulat umgewandelt.

20210259 M. Roth/30 km/h in der Nacht. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Erheblich erklärt.

20210294 N. Vouillamoz, S. Rüber/Das Quartier Mett wird neu zu einer verkehrsberuhigten Zone. SR-Sitzung vom 19.05.2022. Erheblich erklärt.

20210336 S. Rüber, A. Steinmann/Begegnungszonen im Mühlefeld. SR-Sitzung vom 19.05.2022. Erheblich erklärt.

20220027 B. Epper/E-Trottinette aufrüsten – für mehr Sicherheit für alle. SR-Sitzung vom 28.04.2022. Erheblich erklärt.

20220101 F. Oberle, N. Schlup/Heizkostenzuschuss für Haushalte mit geringen Einkommen. SR-Sitzung vom 30.06.2022. Erheblich erklärt.

20220137 J. Stolz/Erhöhung der Anzahl Veloabstellplätze im Stadtzentrum. SR-Sitzung vom 14.12.2022. Erheblich erklärt.

20220138 A. Steinmann, I. Torriani Latscha/Wartezeiten verkürzen – Verkehrsampeln auf den Veloverkehr ausrichten. SR-Sitzung vom 14.12.2022. Punkte 1 und 2 erheblich erklärt, Punkt 3 abgeschrieben.

20220231 P. Bord, L. Cadetg, T. Sprenger, D. Briechle/Die Stadt Biel muss sich angesichts der angekündigten Gasknappheit vorbildlich verhalten! SR-Sitzung vom 14.12.2022. Erheblich erklärt.

Motionen

20080379 C. Zuber/Verbesserung der Sicherheit für die Zweiradfahrenden in den Strassenunterführungen der Stadt Biel. SR-Sitzung vom 10.02.2021. Fristverlängerung bis Februar 2023.

20130166 S. Strobel/Für eine attraktive Langsamverkehrsachse Madretsch – Innenstadt im Zusammenhang mit dem Bau der Esplanade. SR-Sitzung vom 18.08.2021. Fristverlängerung bis August 2023.

20130267 M. Wiher, U. Brassel, P. Donzé, S. Strobel, F. Thomke/Mehr Sicherheit für den

Langsamverkehr rund um den Kreuzplatz. SR-Sitzung vom 18.08.2021. Fristverlängerung bis August 2023.

20190425 Ch. Grupp, D. Augsburger-Brom, A. Steinmann, L. Koller, F. Molina, T. Sprenger/Aufstockung Dienststelle Umweltschutz. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Fristenverlängerung August 2024.

20200254 L. Frank/Nachhaltige Submission. SR-Sitzung vom 14.01.2021. Erheblich erklärt. Neu Federführung bei BEU.

d) Im Berichtsjahr abgeschriebene Vorstösse

Postulate

20130308 D. Augsburger-Brom, P. Donzé, M. Wiher, R. Gurtner/Öko-Kompass auch in Biel/Bienne. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Als erfüllt abgeschrieben.

20150031 N. Pittet/Schulräume in genügender Anzahl. SR-Sitzung vom 24.02.2022. Als erfüllt abgeschrieben.

20160211 U. Känzig-Schoch, D. Briechle, S. Strobel, P. Moser/vfm Ostast: Mit provisorischen Massnahmen die Vorgaben erfüllen? SR-Sitzung vom 24.02.2022. Als erfüllt abgeschrieben.

20220030 B. Epper/Biel wird zur «Grünstadt». SR-Sitzung vom 16.11.2022. Erheblich erklärt und als erfüllt abgeschrieben.

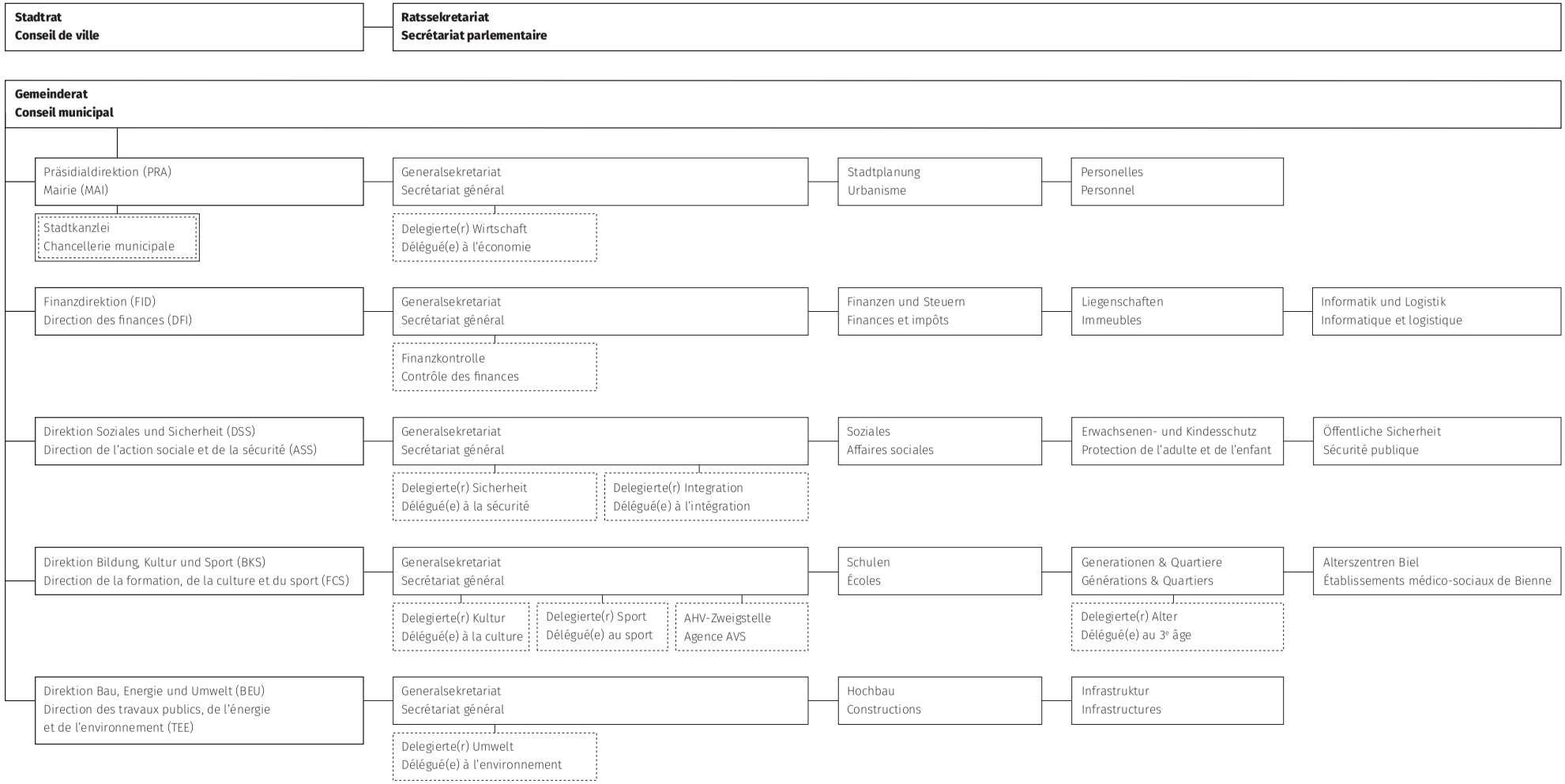
20220071 S. Clauss, K. Boly/Velofahren muss in Biel auch im Winter möglich sein. SR-Sitzung vom 17.08.2022. Erheblich erklärt und als erfüllt abgeschrieben.

20220108 M. Van der Meer/Boulesbahnen, Strassenschach und Co. für Biel. SR-Sitzung vom 16.11.2022. Erheblich erklärt und als erfüllt abgeschrieben.

Motionen

Keine.

Organigramm der Stadt Biel
Organigramme de la Ville de Bienne



2022 durch die Stadt Biel erworbene Werke:
Œuvres acquises par la Ville de Bienne en 2022:

Katrin Hotz, «LH», Umschlag/Couverture
Ruedy Schwyn, Multideutung Nr. 2, S. 4
Raphael Hefti, Polykristalliner Gartenbau, S. 30
Edi Aschwanden, Zeichnung 22/1, S. 46
Céline Ducrot, Through thick and barely there, S. 64
Markus Furrer, colors, S. 86
Jeanne Jacob, Je t'aime les pieds dans la boue, S. 104

Herausgeber / Éditeur
Stadt Biel / Ville de Bienne

Layout / Mise en page
flat graphics & communication
www.flatflat.ch